叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 西伯先生致波普先生的一封信(a Letter From Mr. Cibber To Mr. Pope) 000001

2. 西伯先生致波普先生的一封信(a Letter From Mr. Cibber To Mr. Pope) 000002

3. 西伯先生致波普先生的一封信(a Letter From Mr. Cibber To Mr. Pope) 000003

4. 西伯先生致波普先生的一封信(a Letter From Mr. Cibber To Mr. Pope) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

西伯先生致波普先生的一封信(A Letter from Mr. Cibber to Mr. Pope) 第1/4页

[tuː; tə]
To
到

到

[eɪtʃ] . [tiː] . - , ['dʒuːniə(r)]
H . T . Swedenberg , Junior
H . T . - , 初级

HT Swedenberg，Junior

['faʊndə(r)] , [prə'tektə(r)] , [frend]
founder , protector , friend
创始人 , 保护者 , 朋友

创始人、保护者、朋友

[weə(r)] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [fɔːmd] [səʊ] [fɪt] ,
Where could they find another formed so fit ,
在哪里 可以 他们 寻找 其他 形成 所以 合身 ,

他们还能在哪里找到另一个如此合适的人选呢?

[tuː; tə] [pɔɪz] , [wɪð] ['sɒlɪd] [sens] , [ə; eɪ] ['spraɪtli] [wɪt] ?
To poise , with solid sense , a sprightly wit ?
到 沉着 , 和 坚硬的 感觉 , 一个 轻快的 有 ?

保持沉稳，拥有扎实的判断力和敏捷的才思?

[wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [bəʊθ] ['wɒntɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [bəʊθ] [ə'baʊnd] ,
Were these both wanting , as they both abound ,
是 这些 两个都 想要 , 作为 他们 两个都 盛产 ,

这两者都不足吗?因为它们都很多。

[weə(r)] [kʊd; kəd][səʊ][fɜːm] [ɪn'tegrəti] [biː; bi] [faʊnd] ?
Where could so firm integrity be found ?
在哪里 可以 所以 公司 正直 是 成立 ?

哪里能找到如此坚定的诚信?

[ðə; ði] [vɜːs] [ænd; ənd] ['embləm] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] [dʒɔːdʒ] ['wɪðə(r)] , [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['embləmz]
The verse and emblem are from George Wither , A Collection of Emblems
这 诗 和 徽 是 从 乔治 枯萎 , 一个 收藏 的 徽章

, ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] (['lʌndən] ,
, Ancient and Modern (London ,
, 古老的 和 现代的 (伦敦 ,

诗句和徽章出自乔治·威瑟的《古代和现代徽章集》(伦敦，

-) , [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ˌɛks'ɛks'faɪv] , [peɪdʒ] - .
1635) , illustration xxxv , page 35 .
-) , 插图 xxxv , 页 - .

1635)，插图 xxxv，第 35 页。

[ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] ['pəʊətri] (- - -) [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] " [tuː; tə][maɪ] ['ɒnəd] ['kɪnzmən] [dʒɒn]
The lines of poetry (123 - 126) are from " To My Honoured Kinsman John
这 线条 的 诗 (- - -) 是 从 " 到 我的 荣幸 金斯曼 约翰

- ,
Driden ,
- ,

诗句(123-126)出自《致我尊敬的亲戚约翰·德里登》，

” [ɪn][dʒɒn]['draɪdən] , [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][dʒɒn]['draɪdən] , [ed] .
” in John Dryden , The Works of John Dryden , ed .
” 在 约翰 德莱顿 ， 这 作品 的 约翰 德莱顿 ，编辑 .

”出自约翰·德莱顿，《约翰·德莱顿作品集》，编者：

[sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] , [rev] . [ænd; ənd] [kɔːr] .
Sir Walter Scott , rev . and corr .
先生 沃尔特 斯科特 ， 修订 . 和 校正 .

沃尔特·斯科特爵士，牧师和校勘员

[dʒɔːdʒ] ['seintsbəri] (['edɪnbrə] : ['wɪljəm] ['pætərsən] , -) , [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] , - .
George Saintsbury (Edinburgh : William Patterson , 1885) , xi , 78 .
乔治 圣斯伯里 (爱丁堡 : 威廉 帕特森 , -) , 十一 , - .

乔治·圣斯伯里（爱丁堡：威廉·帕特森，1885 年），xi，78。

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][sə'saɪəti]
The Augustan Reprint Society
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯都重印协会

['kɒli] ['sɪbər]
COLLEY CIBBER
科利 密码

科利·西伯

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['letə(r)]
LETTER
信

信

[frɒm; frəm]
FROM
从

从

['mɪstə(r)] . ['sɪbər]
Mr . CIBBER
先生 . 密码

西伯先生

[tuː; tə]
TO
到

到

['mɪstə(r)] . [pəʊp] (-)
Mr . POPE (1742)
先生 . 教皇 (-)

波普先生（1742）

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ]
Introduction by
介绍 经过

引言

[hə'liːn] [kuːn]
Helene Koon
海伦 库恩

海伦·库恩

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] ['nʌmbə(r)] -
publication number 158
发布 数字 -

出版物编号 158

['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
william andrews clark memorial library
威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] Angeles1973
University of California , Los Angeles1973
大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 Angeles1973

加州大学洛杉矶分校，1973年

['dʒen(ə)rəl] ['editəz]
GENERAL EDITORS
一般的 编辑

总编辑

['wɪljəm] [iː] . ['kɑːnweɪ] , ['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
William E . Conway , William Andrews Clark Memorial Library
威廉 E . 康威 , 威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

威廉·E·康威，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[dʒɔːdʒ] ['rɒbət] ['gʌfi] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
George Robert Guffey , University of California , Los Angeles
乔治 罗伯特 古菲 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

乔治·罗伯特·古菲，加州大学洛杉矶分校

[ˌmæksɪ'mɪliən] [iː] . ['noʊvæk] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
Maximillian E . Novak , University of California , Los Angeles
马克西米利安 E . 诺瓦克 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

马克西米利安·E·诺瓦克，加州大学洛杉矶分校

['deɪvɪd] [es] . [rəʊd] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
David S . Rodes , University of California , Los Angeles
大卫 S . 罗德斯 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

大卫·S·罗德斯，加州大学洛杉矶分校

[əd'vaɪzəri] ['editəz]
ADVISORY EDITORS
咨询 编辑

顾问编辑

['rɪtʃəd] [siː] . [bɔɪz] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['mɪʃɪgən]
Richard C . Boys , University of Michigan
理查德 C . 男孩们 , 大学 的 密歇根州

理查德·C·博伊斯，密歇根大学

[dʒeɪmz] [el] . ['klɪfəd] , [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
James L . Clifford , Columbia University
詹姆斯 L . 克利福德 , 哥伦比亚 大学

詹姆斯·L·克利福德，哥伦比亚大学

[rælf] ['koʊən] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə]
Ralph Cohen , University of Virginia
拉尔夫 科恩 , 大学 的 弗吉尼亚州

拉尔夫·科恩，弗吉尼亚大学

['vintən] [ə; eɪ] . ['dɪrɪŋ] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
Vinton A . Dearing , University of California , Los Angeles
文顿 一个 . 亲爱的 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

文顿·A·迪林，加州大学洛杉矶分校

['ɑ:θə(r)] ['fri:dmən] , [ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv][ʃɪ'kɑ:gəʊ]
Arthur Friedman , University of Chicago
亚瑟 弗里德曼 , 大学 的 芝加哥

亚瑟·弗里德曼，芝加哥大学

['lu:ɪs] [ə; eɪ] . ['læn.də] , ['prɪnstən] [ˌju:nɪ'vɜ:səti]
Louis A . Landa , Princeton University
路易斯 一个 . 兰达 , 普林斯顿 大学

路易斯·A·兰达，普林斯顿大学

[ɜ:l] ['maɪnə(r)] , ['prɪnstən] [ˌju:nɪ'vɜ:səti]
Earl Miner , Princeton University
伯爵 矿工 , 普林斯顿 大学

厄尔·迈纳，普林斯顿大学

['sæmjʊəl][eɪtʃ] . [mʌŋk] , [ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv] [ˌmɪnɪ'səʊtə]
Samuel H . Monk , University of Minnesota
塞缪尔 H . 僧 , 大学 的 明尼苏达州

明尼苏达大学的塞缪尔·H·蒙克

['evərit] [ti:] . [mɔ:r] , [ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔ:niə] , [lɔ:s] ['ændʒələs]
Everett T . Moore , University of California , Los Angeles
埃弗雷特 T . 摩尔 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

埃弗雷特·T·摩尔，加州大学洛杉矶分校

['lɒrəns] [klɑ:k] ['paʊəl] , ['wɪljəm] ['ændru:z] [klɑ:k] [mə'mɔ:riəl] ['laɪbrəri]
Lawrence Clark Powell , William Andrews Clark Memorial Library
劳伦斯 克拉克 鲍威尔 , 威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

劳伦斯·克拉克·鲍威尔，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[dʒeɪmz] ['sʌðərlənd] , [ˌju:nɪ'vɜ:səti] ['kɒlɪdʒ] , ['lʌndən]
James Sutherland , University College , London
詹姆斯 萨瑟兰 , 大学 大学 , 伦敦

詹姆斯·萨瑟兰，伦敦大学学院

[eɪtʃ] . [ti:] . - , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . , [ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔ:niə] , [lɔ:s] ['ændʒələs]
H . T . Swedenberg , Jr . , University of California , Los Angeles
H . T . - , 小 . , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

HT Swedenberg, Jr.，加州大学洛杉矶分校

['rɒbət] ['vɑ:spər] , ['wɪljəm] ['ændru:z] [klɑ:k] [mə'mɔ:riəl] ['laɪbrəri]
Robert Vosper , William Andrews Clark Memorial Library
罗伯特 沃斯珀 , 威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

罗伯特·沃斯珀，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[kɜ:t] [ə; eɪ] . [zɪmænski] , [steɪt] [ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv]['aɪəwə]
Curt A . Zimansky , State University of Iowa
科特 一个 . 齐曼斯基 , 状态 大学 的 爱荷华州

科特·A·齐曼斯基，爱荷华州立大学

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['sekrət(ə)ri]
CORRESPONDING SECRETARY
相应的 秘书

通讯秘书

['ednə][si:] . ['deɪvɪs] , ['wɪljəm] ['ændru:z] [klɑ:k] [mə'mɔ:riəl] ['laɪbrəri]
Edna C . Davis , William Andrews Clark Memorial Library
埃德娜 C . 戴维斯 , 威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

埃德娜·C·戴维斯，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌedɪ'tɔ:riəl] [ə'sɪstənt]
EDITORIAL ASSISTANT
社论 助手

编辑助理

[dʒiːn][tiː] . - , ['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
Jean T . Shebanek , William Andrews Clark Memorial Library
让 T . - , 威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

Jean T. Shebanek，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[taɪ'pɒgrəfi] [baɪ][ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Typography by Wm .
排版 经过 威廉 .

字体设计：Wm.

[em] . ['tʃeɪni]
M . Cheney
M . 切尼

M·切尼

[[ˌpiː 'dʒiː][ai]]
[Pg i]
[页 我]

[第 i 页]

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] , ['kɒli] - [neɪm] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [sɪ'nɒnɪməs] [wɪð] " [fuːl] .
In the twentieth century , Colley Cibber's name has become synonymous with " fool .
在 这 第二十 世纪 , 科利 - 姓名 有 变得 同义词 和 " 傻子 .

在二十世纪，科利·西伯的名字已经成为"傻瓜"的代名词。

" [poʊps] ['dʌnsiˌæd] , [ðə; ði] [ˌkʌlmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɒŋ] ['kwɒrəl] , [hæz; həz] [dʌn] [ɪts] [wɜːk] [wel] ,
" Pope's Dunciad , the culmination of their long quarrel , has done its work well ,
" 教皇的 邓西亚德 , 这 高潮 的 他们的 长的 争吵 , 有 完毕 它是 工作 出色地 ,

"教皇的《愚人颂》是他们长期争论的最终结果，它很好地完成了它的任务。"

[ænd; ənd] ['sɪbər] , [naʊ] [tuː] ['ɒf(ə)n] [rɪ'gɑːdɪd] ['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'tenʃəs] [dʌns] ,
and Cibber , now too often regarded merely as a pretentious dunce ,
和 密码 , 现在 也 经常 认为 仅仅 作为 一个 装腔作势 笨蛋 ,

而西伯，如今常常被视为一个装腔作势的笨蛋，

[hæz; həz] [biːn] ['religeit] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndɪ'zɜːvd] [əb'skjʊərəti] .
has been relegated to an undeserved obscurity .
有 到过 降级 到 一个 不应得的 朦胧 .

被贬至不应有的默默无闻之地。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] [fjuːd] [ɪz] [rɪ'pliːt] [wɪð] [ˌinkən'sistənsiz] . [[wʌn]]
The history of this feud is replete with inconsistencies . [1]
这 历史 的 这 世仇 是 充足的 和 不一致之处 . [1]

这场世仇的历史充满了矛盾之处。[1]

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ['sɪbər] ['prez(ə)nts][ɒv; əv][hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ,
The image Cibber presents of himself as a charming , good - natured ,
这 图像 密码 礼物 的 他自己 作为 一个 迷人 , 好的 - 自然 ,

西伯将自己塑造成一个迷人、善良的形象，

[θɪk] - [skɪnd] ['feðəˌbreɪn] [ɪz][æz; əz] [truː] [æz; əz] [poʊps] [ɒv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ,
thick - skinned featherbrain is as true as Pope's of himself as a patient ,
厚的 - 去皮 笨蛋 是 作为 真的 作为 教皇的 的 他自己 作为 一个 病人 ,
['hjuːmərəs] , [əb'dʒektɪv] ['mɒrəlɪst] .
humorous , objective moralist .
幽默 , 客观的 道德家 .

"厚脸皮的笨蛋"这个说法，和教皇自称的耐心、幽默、客观的道德家一样贴切。

[iːtʃ] ['pɪktʃə(r)][ɪz] ['sʌmwɒt] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [baɪ][ɪts][kri'eɪtə(r)] .
Each picture is somewhat manipulated by its creator .
每个 图片 是 有些 操纵 经过 它是 创作者 .

每张图片都经过了创作者的一定程度的修改。

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ɑː(r); ə(r)] [les] ['mætəz] [ɒv; əv] ['aʊtraɪt] [ˌʌn'truːθ] [ðæn; ðən]
The reasons behind the manipulation are less matters of outright untruth than
这 原因 在后面 这 操纵 是 较少的 事情 的 直接 谎言 比
[ɒv; əv] ['kɒmpleks] [ˌpɜːrsn'æləti] [dɪs'kləʊzɪŋ] ['əʊnli] [wɒt] [ðeɪ] [rɪ'gɑːd] [æz; əz] ['pɜːtɪnənt] .
of complex personalities disclosing only what they regard as pertinent .
的 复杂的 个性 披露 仅有的 什么 他们 看待 作为 相关 .

这种操纵背后的原因与其说是彻头彻尾的谎言，不如说是复杂的人格只透露他们认为相关的信息。

['sɪbər] , [ðə; ði] ['æktə(r)] , ['ɔːlweɪz] [traɪz] [tuː; tə] [tʃɑːm] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ; [pəʊp] , [ðə; ði] ['sætərɪst] ,
Cibber , the actor , always tries to charm his audience ; Pope , the satirist ,
密码 , 这 演员 , 总是 尝试 到 魅力 他的 观众 ; 教皇 , 这 讽刺作家 ,

演员西伯总是试图讨好他的观众；讽刺作家波普，

['prɔfə] [ðəʊz] ['æspekts] [best] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɒrəl] ['pɜːpəs] .
proffers those aspects best suited to his moral purpose .
报价 那些 方面 最好的 适合 到 他的 道德 目的 .

提出最符合其道德目的的方面。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['dɪfərənsɪz] [ɪz] ['evɪdənt] [ɪn] [poʊps] ['raɪtɪŋz] ['ɑːftə(r)] - ,
Although the fact of their differences is evident in Pope's writings after 1730 ,
虽然 这 事实 的 他们的 差异 是 明显 在 教皇的 著作 后 - ,

尽管他们在教皇1730年后的著作中明显存在分歧，

[ˌekspləˈneɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːz] , [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['klaɪmæks] [tend] [tuː; tə] [biː; bi] ['mʌdld] .
explanations of the cause , continuation and climax tend to be muddled .
解释 的 这 原因 , 续篇 和 高潮 趋向 到 是 混乱 .

对起因、发展和高潮的解释往往很混乱。

[ðə; ði] [kɔːz] ['dʒen(ə)rəli] ['saɪtɪd] [ɪz] - ['stɔːri] [ɪn] [ðə; ði] ['letə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [θriː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)]
The cause generally cited is Cibber's story in the Letter concerning Three Hours after
这 原因 一般来说 引用 是 - 故事 在 这 信 有关 三 小时 后
['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'hɜːs(ə)l] .
Marriage and The Rehearsal .
婚姻 和 这 排演 .

人们普遍认为，西伯在《关于婚后三小时的信》和《排练》中讲述的故事是造成这一现象的原因。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [ə; eɪ] [wʌn] - ['saɪdɪd] ['vɜːʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['strɒŋli] [səb'stænʃieɪtɪd] .
This is not only a one - sided version , it is not even strongly substantiated .
这 是 不是 仅有的 一个 一 - 侧面 版本 , 它 是 不是 甚至 强烈 已证实 .

这不仅是片面的说法，而且也缺乏强有力的证据支持。

[æz; əz] ['nɔːmən] [ɔːlt] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
As Norman Ault pointed out ,
作为 诺曼 奥尔特 尖 出去 ,

正如诺曼·奥尔特所指出的那样，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɪri'ɑːdɪkəlz][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [sʌtʃ] ['ɪnsɪdənts]
it was not reported in any of the periodicals at a time when such incidents
它 曾是 不是 据报道 在 任何 的 这 期刊 在 一个 时间 什么时候 这样的 事件
[wɜː(r); wə(r)] [siːzd] [ə'pɒn][baɪ] ['dʒɜːrnəlɪst] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)] ['gɒsɪp] . [[ˌtuː'tuː]] [ðə; ði]['əʊnli]
were seized upon by journalists hungry for gossip . [2] The only
是 查获 之上 经过 记者 饥饿的 为了 闲话 . [2] 这 仅有的
[ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ə'saɪd][frɒm; frəm] ['sɪbər] [ɪz]['mɒntəgjuː]['beɪkənz]['letə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][dʒeɪmz]
confirmation aside from Cibber is Montagu Bacon's letter to his cousin James
确认 旁边 从 密码 是 蒙塔古 培根的 信 到 他的 表哥 詹姆斯
['mɒntəgjuː] ,
Montagu ,
蒙塔古 ,

当时，记者们热衷于报道此类事件，但没有任何期刊报道此事。[2] 除了西伯之外，唯一的佐证是蒙塔古·培根写给他表弟詹姆斯·蒙塔古的信。

[wɪtʃ] [gɪvz] [ə; eɪ] ['slaɪtli] [les] [vɪ'veɪʃəs] [ə'kaʊnt] :
which gives a slightly less vivacious account :
哪个 给予 一个 轻微地 较少的 活泼 帐户 :

这段描述略显平淡：

- [ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [hɜːd] , [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][went] [aʊt][ɒv; əv] [taʊn] ,
' I don't know whether you heard , before you went out of town ,
- 我 不 知道 无论 你 听到 , 前 你 去 出去 的 镇 ,

“我不知道你出城之前有没有听说，

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'hɜːs(ə)l] [wɒz; wəz] [rɪ'vaɪvd] . . . [ænd; ənd] ['sɪbər] [ˌɪntə'lɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['sevrəl] [θɪŋz]
that The Rehearsal was revived . . . and Cibber interlarded it with several things
那 这 排演 曾是 复活 . . . 和 密码 交错 它 和 一些 事物
[ɪn]['rɪdɪkjuːl][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [pleɪ] ,
in ridicule of the last play ,
在 嘲笑 的 这 最后的 玩 ,

《排练》被重新搬上舞台……西伯在其中穿插了一些内容，以嘲讽上一部剧作。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [pəʊp] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][təʊld][hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɑːskl] ,
upon which Pope went up to him and told him he was a rascal ,
之上 哪个 教皇 去 向上 到 他 和 讲述 他 他 曾是 一个 恶棍 ,

于是教皇走上前去，斥责他是个无赖。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][hiː; hi] [wʊd] [keɪn] [hɪm] ; [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [geɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
and if he were able he would cane him ; that his friend Gay was a
和 如果 他 是 有能力的 他 会 甘蔗 他 ; 那 他的 朋友 同性恋 曾是 一个
['prɒpə(r)] ['feləʊ] ,
proper fellow ,
恰当的 同伴 ,

如果他有能力，他会用藤条抽他；他的朋友盖伊是个正派的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [went] [ɒn][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɒsɪnəs] [hiː; hi] [mait] [ɪk'spekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and if he went on in his sauciness he might expect such a
和 如果 他 去 在 在 他的 酱汁 他 可能 预计 这样的 一个

如果他继续这样无礼下去，他或许会预料到这种情况。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'aɪ]]
[Pg ii]
[页 二、]

[第 ii 页]

[rɪ'sepʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪm] .
reception from him .
接待 从 他 .

收到了他的回复。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [geɪ] [keɪm] [ə'kɔːdɪŋli] , [ænd; ənd] , ['triːtɪŋ] [hɪm][æz; əz][pəʊp][hæd; həd] [dʌn]
The next night Gay came accordingly , and , treating him as Pope had done
这 下一个 夜晚 同性恋 来了 因此 , 和 , 治疗 他 作为 教皇 有 完毕
[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,
the night before ,
这 夜晚 前 ,

第二天晚上，盖伊照例来了，并且像前一天晚上波普对待他那样对待他。

['sɪbər] ['veri] ['feəli] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['fɪlɪp][ɒn][ðə; ði][nəʊz] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm][bəʊθ][rɔː(r)] .
Cibber very fairly gave him a fillip on the nose , which made them both roar .
密码 非常 相当 给予 他 一个 菲利普 在 这 鼻子 , 哪个 制成 他们 两个都 吼 .

西伯很公平地打了他一下鼻子，这让他们俩都咆哮起来。

[ðə; ði] [gɑːdz] [keɪm] [ænd; ənd] ['pɑːtɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [geɪ] , [ænd; ənd][səʊ]
The Guards came and parted them , and carried away Gay , and so
这 卫兵 来了 和 分手了 他们 , 和 携带 离开 同性恋 , 和 所以
[endid] [ðɪs] [pəʊ'etɪkəl]['skʌf(ə)l] . - [[θriː]]
ended this poetical scuffle . ' [3]
结束 这 诗意的 扭打 . - [3]

卫兵们赶来将他们分开，带走了盖伊，这场诗意的争斗就此结束。[3]

[ə; eɪ][mɔː(r)] ['laɪkli] [kɔːz] [ɪz][ðə; ði]['sekənd]['stɔːri][ɪn][ðə; ði]['letə(r)] , [ðə; ði]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːdi]
A more likely cause is the second story in the Letter , the visit to the bawdy
一个 更多的 可能 原因 是 这 第二 故事 在 这 信 , 这 访问 到 这 粗俗的
[haʊs] .
house .
房子 .

更可能的原因是信中的第二个故事，即去妓院的经历。

[ɪf] , [æz; əz] [ɔːlt] [gəʊz][ɒn][tuː; tə] [sə'dʒest] , [ðeə(r)][ɪz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
If , as Ault goes on to suggest , there is even a shadow of truth in it ,
如果 , 作为 奥尔特 去 在 到 建议 , 那里 是 甚至 一个 阴影 的 真相 在 它 ,

如果正如奥尔特接下来所暗示的那样，其中哪怕只有一丝真相，

[poʊps] ['ætɪtjuːd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ɪts] [kɔːz] , [ɪz] [ˌʌndə'stændəb(ə)l]
Pope's attitude , as well as his reluctance to reveal its cause , is understandable
教皇的 态度 , 作为 出色地 作为 他的 不情愿 到 揭示 它是 原因 , 是 可以理解
.
.
.

教皇的态度以及他不愿透露事件原因的做法是可以理解的。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ðen] [bɪ'kʌmz] : [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [kən'tɪnjuəli] [prə'vəʊk] ['sɪbər] ,
The question then becomes : why did he continually provoke Cibber ,
这 问题 然后 变成 : 为什么 做过 他 持续 惹 密码 ,

那么问题就变成了：他为什么要不断挑衅西伯？

['nəʊɪŋ] [ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stɔːri][æt; ət][hænd] ?
knowing the latter had such a story at hand ?
会心 这 后者 有 这样的 一个 故事 在 手 ?

明知后者手头正好有这样一个故事？

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [mait] [nɒt][biː; bi][səʊ] [ɪ'lɒdʒɪkl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] .
This , however , might not be so illogical as it appears .
这 , 然而 , 可能 不是 是 所以 不合逻辑 作为 它 出现 .

然而，这或许并非像表面看起来那么不合逻辑。

[poʊps] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['θəːti] [ə'baund] [ɪn] [sniə] [æt; ət][ðə; ði]['æktə(r)] ,
Pope's work in the thirties abounds in sneers at the actor ,
教皇的 工作 在 这 三十多岁 很多 在 冷笑 在 这 演员 ,

波普在三十年代的作品中充满了对这位演员的嘲讽，

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz]['iːkwəl][ɪn] [skeɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ə'tæk] [lɔːntʃt] [ə'genst]
but none of them is equal in scale to the full attack launched against
但 没有任何 的 他们 是 平等的 在 规模 到 这 满的 攻击 发射 反对
['θiəbɔːld] .
Theobald .
西奥博尔德 .

但它们的规模都无法与对西奥巴尔德发起的全面进攻相提并论。

[ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] - ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] ['ætɪkəs] [ænd; ənd]['spɔːrəs] ,
In comparison with the 1735 portraits of Atticus and Sporus ,
在 比较 和 这 - 肖像 的 阿提克斯 和 孢子 ,

与1735年阿提克斯和斯波鲁斯的肖像相比，

[ðə; ði] ['kɒments] [ɒn] ['sɪbər] [ɑː(r); ə(r)]['maɪnə(r)] [bɑːbz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪg'nɔːd] [baɪ][ə; eɪ][mæn]
the comments on Cibber are minor barbs that could be ignored by a man
这 评论 在 密码 是 次要的 倒钩 那 可以 是 忽略 经过 一个 男人
[huːz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][sɪ'kjʊə(r)][ɪn][ɪts] [əʊn] [raɪt] .
whose reputation was secure in its own right .
谁 名声 曾是 安全的 在 它是 自己的 正确的 .

对 Cibber 的评论只是一些无关痛痒的讽刺，一个名声本身就很稳固的人完全可以忽略这些评论。

['sɪbər] ['evɪdəntli] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['ɒfəd] [nəʊ]
Cibber evidently believed he was in such a position , for he offered no
密码 显然 相信 他 曾是 在 这样的 一个 位置 , 为了 他 提供 不
[dɪ'fens] [bɪ'fɔː(r)] - ,
defense before 1740 ,
防御 前 - ,

西伯显然认为自己处于这种境地，因为在1740年之前他没有提出任何辩护。

[ænd; ənd] [tʊk] [nəʊ] [ə'fensɪv] ['ækʃ(ə)n][bɪ'fɔː(r)] - .
and took no offensive action before 1742 .
和 采取 不 进攻 行动 前 - .

1742 年之前未采取任何进攻行动。

[ðə; ði] “ ['wɪkɪd] [wɒsp][ɒv; əv] ['twɪkənəm] ” [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] ['mediteit] [lɒŋ]
The “ wicked wasp of Twickenham ” is supposed to have meditated long
这 “ 邪恶 黄蜂 的 特威克纳姆 ” 是 据称 到 有 冥想 长的
[ænd; ənd] ['fiːndɪʃli] [bɪ'fɔː(r)] [bɜːstɪŋ] [fɔːθ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ,
and fiendishly before bursting forth against his enemies ,
和 邪恶地 前 爆发 前进 反对 他的 敌人 ,

据说，特威克纳姆的“邪恶黄蜂”在向敌人发起攻击之前，曾经过长时间的精心策划和阴险的谋划。

[jet] [ðə; ði]['dʌnsiˌæd][ɒv; əv] - [rɪ'viːlz] [nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ˌfɜːmen'teɪʃ(ə)n] .
yet the Dunciad of 1728 reveals no evidence of long fermentation .
然而 这 邓西亚德 的 - 揭示 不 证据 的 长的 发酵 .

然而，1728 年的《愚人颂》并没有显示出长时间发酵的迹象。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['θiəbɔːld] [æz; əz] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌns] ['ɒbviəsli] [dɪ'raɪvz] [frɒm; frəm]
The choice of Theobald as king of the Dunces obviously derives from
这 选择 的 西奥博尔德 作为 国王 的 这 笨蛋 明显地 衍生 从
['ʃeɪkspɪə(r)] [rɪ'stɔːd] ;
Shakespeare Restored ;
莎士比亚 恢复 ;

选择西奥博尔德作为傻瓜之王显然源于莎士比亚复原剧；

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['erə(r)z][æz; əz] [wel] [kə'mɪtɪd] [æz; əz] [ʌnəm'ɛndɪd] [baɪ]
or a Specimen of the many errors as well committed as unamended by
或者 一个 标本 的 这 许多 错误 作为 出色地 坚定的 作为 未修改 经过
['mɪstə(r)] . [pəʊp] ,
Mr . Pope ,
先生 . 教皇 ,

或者说，这是波普先生犯下的众多错误中未加改正的一个例证。

[ɪn][hɪz; ɪz] [leɪt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['pəʊɪt] (-) .
in his late edition of that Poet (1726) .
在 他的 晚的 版 的 那 诗人 (-) .

在他1726年出版的该诗人的晚期版本中。

[θiːəbɑːldz] [rɪ'mɑːrks] [ɒn] [poʊps] ['slɪpʃɒd] ['edɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kautʃ] [ɪn] [ˌdɪplə'mætɪk] [tɜːmz] ,
Theobald's remarks on Pope's slipshod editing of Shakespeare are not couched in diplomatic terms ,
西奥博尔德的 评论 在 教皇的 草率 编辑 的 莎士比亚 是 不是 卧倒 在 外交 条款 ,

西奥博尔德对蒲柏草率编辑莎士比亚作品的评论措辞并不委婉。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'speʃəli] ['gɔːlɪŋ] [ɪf] ['wɔːrbərtənz] [nəʊt] [ɪz] [truː] :
and would be especially galling if Warburton's note is true :
和 会 是 尤其 令人恼火 如果 沃伯顿的 笔记 是 真的 :

如果沃伯顿的说法属实，那就尤其令人愤慨了：

['djʊərɪŋ] [tuː] [həʊl] [j'iəz] [waɪl] ['mɪstə(r)] . [pəʊp] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] ,
During two whole years while Mr . Pope was preparing his Edition of Shakespear ,
期间 二 所有的 年 尽管 先生 . 教皇 曾是 准备 他的 版 的 莎士比亚 ,

在波普先生编纂莎士比亚作品集的整整两年时间里，

[hiː; hi] - [ˌædvər'taɪzmənt] , [rɪ'kwestɪŋ] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [huː] [kʊd; kəd] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [ɪts] ['greɪtə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] .
he publish'd Advertisements , requesting assistance , and promising satisfaction to any who could contribute to its greater perfection .
他 - 广告 , 请求 协助 , 和 有前途 满意 到 任何 WHO 可以 贡献 到 它是 更大的 完美 .

他刊登广告，请求帮助，并承诺对任何能为之做出更大贡献的人给予满意的答复。

[bʌt; bət] [ðɪs] [rɪ'stɔːrə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [sɑːləsətɪŋ] ['feɪvəz] [ɒv; əv] [hɪm] [baɪ] ['lɛtəz] ,
But this Restorer , who was at that time solliciting favours of him by letters ,
但 这 修复器 , WHO 曾是 在 那 时间 招揽 恩惠 的 他 经过 信件 ,

但这位当时正通过写信请求他帮忙的复兴者，

[dɪd] ['həʊlli] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] , [tɪl] ['ɑːftə(r)] [ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] : ([wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sɪns] [nɒt] [tuː; tə] [əʊn] ,
did wholly conceal his design , till after its publication : (which he was since not asham'd to own ,
做过 完全 隐藏 他的 设计 , 直到 后 它是 发布 : (哪个 他 曾是 自从 不是 羞愧 到 自己的 ,

他完全隐瞒了自己的设计，直到设计公布之后才公开：（此后他对此并不感到羞耻。

[ɪn][ə; eɪ] ['deɪli] ['dʒɜːn(ə)l] , [ɒv; əv][noʊ'vɛmbər] . - , - .) [[fɔːr]]
in a Daily Journal , of Nov . 26 , 1728 .) [4]
在 一个 日常的 杂志 , 的 十一月 . - , - .) [4]

1728 年 11 月 26 日的《每日新闻》[4]

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg iii]
[页 三、]

[第 iii 页]

[pɪ'dæntɪk] , [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] [ænd; ənd] [prɪ'zʌmptʃuəs] , ['θiəbɔːld] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lɒdʒɪk(ə)l] [tʃɔɪs]
Pedantic , unimaginative and presumptuous , Theobald was the logical choice
迂腐的 , 缺乏想象力 和 放肆 , 西奥博尔德 曾是 这 逻辑 选择
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dʌns] [kɪŋ] [ɪn] - .
for a Dunce King in 1728 .
为了 一个 笨蛋 国王 在 - .

迂腐、缺乏想象力且狂妄自大，西奥博尔德是 1728 年"笨蛋国王"的不二人选。

['denɪs] , , ['bɜːnɪt] , ['ɡɪldən] [et] [ˌsiː'aɪ'iː] . , [hæd; həd] [ə'seil] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,
Dennis , Ducket , Burnet , Gildon et cie . , had assailed him for years ,
丹尼斯 , 鸭子 , 伯内特 , 吉尔顿 等 cie . , 有 遭受攻击 他 为了 年 ,

丹尼斯、达克特、伯内特、吉尔顿等人多年来一直攻击他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prɒmpt] [rɪ'spɑːnsɪz] [baɪ] [skraɪ'blɪrəs] ['mɪəli] [ɪn'kriːst] [ðeə(r)] ['fjʊəri] .
and the prompt responses by Scriblerus merely increased their fury .
和 这 迅速的 回应 经过 scriblerus 仅仅 增加 他们的 愤怒 .

Scriblerus 的迅速回应只会加剧他们的愤怒。

[pəʊp] [bɔː(r)] [æz; əz] ['meni] [ˌʌndɪ'zɜːvd] [bləʊz] [æz; əz] ['sɪbər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['mɒd(ə)l]
Pope bore as many undeserved blows as Cibber , and he was no model
教皇 钻孔 作为 许多 不应得的 打击 作为 密码 , 和 他 曾是 不 模型
[ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ;
of patience ;
的 耐心 ;

波普和西伯一样遭受了许多不应有的打击，而且他也不是一个有耐心的人；

[ðə; ði] [ɪn'tens] [hɑː'stɪlətiz] [weɪdʒd] [ə'ɡenst] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['twentiz] [wɜː(r); wə(r)] ['æmpl] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)]
the intense hostilities waged against him in the twenties were ample cause for
这 激烈的 敌对行动 发动 反对 他 在 这 二十多岁 是 充足 原因 为了
[æn; ən] ['epɪk] ['ɑːnsə(r)] . [[faɪv]]
an epic answer . [5]
一个 史诗 回答 . [5]

二十年代他所遭受的激烈敌对行动，足以让他做出史诗般的回应。[5]

[pəʊp] [kleɪmd] [hiː; hi] [ə'tækt] ['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [ə'tækt] [hɪm] .
Pope claimed he attacked only those who had attacked him .
教皇 声称 他 遭到攻击 仅有的 那些 WHO 有 遭到攻击 他 .

教皇声称他只攻击那些攻击过他的人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɪmɪk(ə)l] [həʊst] [huː] [hæd; həd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ['vɜːb(ə)l]
It seems strange that , among the inimical host who had indulged in verbal
它 似乎 奇怪的 那 , 之中 这 敌对的 主持人 WHO 有 沉溺其中 在 口头
['vaɪələns] ,
violence ,
暴力 ,

令人感到奇怪的是，在那些充满敌意、言语粗暴的主人中，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'vaɪzd] [hɪz; ɪz] ['sætaɪə(r)] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [wʌn] [mæn] [huː] [hæd; həd] [nɒt]
he should have revised his satire against the one man who had not
他 应该 有 修改 他的 讽刺 反对 这 一 男人 WHO 有 不是
[kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [wɔː(r)] ,
contributed to the paper war ,
贡献 到 这 纸 战争 ,

他本应该修改一下他对那个没有参与纸张战争的人的讽刺。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɒlədʒi] , [meɪd] ['hʌmb(ə)l] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv] [poʊps] [ɡɪfts]
and who had , in his Apology , made humble acknowledgment of Pope's gifts
和 WHO 有 , 在 他的 道歉 , 制成 谦逊的 致谢 的 教皇的 礼物
:
:
:

他在《申辩书》中谦卑地承认了教皇的恩赐：

“ [haʊ] ['terəb(ə)l][ə; eɪ] ['wepən] [ɪz]['sætə(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒiːniəs] ?
“ How terrible a Weapon is Satyr in the hands of a great Genius ?
“ 如何 糟糕的 一个 武器 是 色狼 在 这 双手 的 一个 伟大的 天才 ?

“在伟大的天才手中，萨提尔是多么可怕的武器啊？”

” ['sɪbər] [ɑːsks] , [rɪ'mɑːkɪŋ] [ɒn] [poʊps] ['æsɪd] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['ædɪsən] , [ænd; ənd] [ædz] :
” Cibber asks , remarking on Pope's acid portrait of Addison , and adds :
” 密码 问 , 评论 在 教皇的 酸 肖像 的 艾迪生 , 和 添加 :

西伯问道，他指的是波普对艾迪生的辛辣刻画，并补充道：

[bʌt; bət][ðə; ði][peɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ækrɪməni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['vɜːrsəz] [geɪv] [ˌem 'iː][ɪz] , [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] ,
But the Pain which the Acrimony of those Verses gave me is , in some measure ,
但 这 疼痛 哪个 这 尖刻 的 那些 诗句 给予 我 是 , 在 一些 措施 ,

但那些诗句中尖刻的言辞带给我的痛苦，在某种程度上是......

- [ɪn]['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l]['raɪtə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [əd'vɑːnsɪz] [ɪn] [j'iəz] ,
allay'd in finding that this inimitable Writer , as he advances in Years ,
- 在 寻找 那 这 无比 作家 , 作为 他 进展 在 年 ,

令人欣慰的是，我发现这位独一无二的作家，随着岁月的流逝，

[hæz; həz] [sɪns] [hæd; həd]['kændə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['vɪzəb(ə)l]['merɪt] .
has since had Candour enough to celebrate the same Person for his visible Merit .
有 自从 有 坦率 足够的 到 庆祝 这 相同的 人 为了 他的 可见的 优点 .

此后，坦率地赞扬了同一个人显而易见的功绩。

['hæpi] ['dʒiːniəs] ! [huːz] [vɜːs] , [laɪk][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,
Happy Genius ! whose Verse , like the Eye of Beauty ,
快乐的 天才 ! 谁 诗 , 喜欢 这 眼睛 的 美丽 ,

快乐的天才！他的诗句，如同美的眼睛，

[kæn; kən] [hiːl] [ðə; ði] [dipɪst] [wuːndz] [wɪð] [ðə; ði] [liːst] [glɑːns] [ɒv; əv]['feɪvə(r)] . [[sɪks]]
can heal the deepest Wounds with the least Glance of Favour . [6]
能 愈合 这 最深处 伤口 和 这 至少 瞥一眼 的 偏爱 . [6]

只需一丝恩宠，便能治愈最深的创伤。[6]

['iːv(ə)n]['streɪndʒə(r)][ɪz] [ðæt] [wɪð] [sʌtʃ] ['emɪnənt] [ænd; ənd]['vəʊk(ə)l] ['enəmɪz] [æz; əz] [lɔːd] ['hɜːrvi] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['meəri] ['wɜːrtli] ['mɒntəgjuː] ,
Even stranger is that with such eminent and vocal enemies as Lord Hervey and Lady Mary Wortley Montagu ,
甚至 陌生人 是 那 和 这样的 杰出 和 声乐 敌人 作为 主 赫维 和 女士 玛丽 沃特利 蒙塔古 ,

更奇怪的是，面对像赫维勋爵和玛丽·沃特利·蒙塔古夫人这样声名显赫且敢言的敌人，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ]['sev(ə)nti] - [jɪə(r)] - [əʊld]['semi] - [rɪ'taɪəd] ['pleɪə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [tuː] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ,
he should have been concerned with a seventy - year - old semi - retired player who was too ineffectual ,
他 应该 有 到过 担心的 和 一个 七十 - 年 - 老的 半 - 退休 玩家 WHO 曾是 也 无效 ,

他本应该关注的是一位七十岁高龄、半退休且状态低迷的球员。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['tɑːgɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [greɪt] ['sætaɪə(r)] ,
it would appear , to be a proper target for his great satire ,
它 会 出现 , 到 是 一个 恰当的 目标 为了 他的 伟大的 讽刺 ,

看来，这似乎是他精彩讽刺的绝佳对象。

[ænd; ənd] [huːz] [wɜːdz] [ɪn] [prɪnt] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['riːəl] [θret] .
and whose words in print could never have been a real threat .
和 谁 字 在 打印 可以 绝不 有 到过 一个 真实的 威胁 .

而且，他发表在报纸上的言论永远不可能构成真正的威胁。

[ðə; ði] [wɜːdz] " [ɪn] [prɪnt] " [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ɪ'speʃəli] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] ['sɪbər] .
The words " in print " are important , especially with reference to Cibber .
这 字 " 在 打印 " 是 重要的 , 尤其 和 参考 到 密码 .

"印刷出版"这个词很重要，尤其是在提到 Cibber 时。

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [də'rekt] [ə'tæk] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['brɔːdsaɪdz] , ['pæmflɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] ,
As far as direct attack in the form of broadsides , pamphlets and the like ,
作为 远的 作为 直接的 攻击 在 这 形式 的 传单 , 小册子 和 这 喜欢 ,

至于以传单、小册子等形式进行的直接攻击，

['sɪbər] [ɪz] ['klɪəli] ['ɪnəs(ə)nt] ; [haʊ'evə(r)] , [laɪk] ['meni] ['æktəz] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ekspɜːt] [ɪm'prɒvɪzeɪtə(r)] [ɒv; əv] [steɪdʒ] ['daɪəlɒg] ,
Cibber is clearly innocent ; however , like many actors , he was an expert improvisator of stage dialogue ,
密码 是 清楚地 清白的 ; 然而 , 喜欢 许多 演员 , 他 曾是 一个 专家 即兴演奏家 的 阶段 对话 ,

西伯显然是无辜的；然而，像许多演员一样，他是一位即兴发挥舞台对白的高手。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [ɪt'self] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuːd] [wɒz; wəz] [kept] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] ['plætfɔːm] .
and this in itself is a reason to believe that his side of the feud was kept up from the theater platform .
和 这 在 本身 是 一个 原因 到 相信 那 他的 边 的 这 世仇 曾是 保留 向上 从 这 剧院 平台 .

而这本身就足以让人相信，他在这场纷争中扮演的角色是通过剧院舞台才得以掩盖的。

[ə; eɪ] [mɔː(r)] ['pəʊt(ə)nt] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['meθəd] [ɒv; əv] ['rɪdɪkjuːl] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] .
A more potent and public method of ridicule would be difficult to devise .
一个 更多的 强效 和 民众 方法 的 嘲笑 会 是 难的 到 设计 .

很难想出比这更有效、更公开的嘲讽方法了。

[steɪdʒ] ['wɔːfeə(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['prevələnt] [æz; əz] ['peɪpə(r)] ['wɔːfeə(r)] , [æz; əz] - ['mɒkəri] [ɒv; əv] [θriː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] ['mærɪdʒ] [sə'dʒests] ,
Stage warfare was as prevalent as paper warfare , as Cibber's mockery of Three Hours after Marriage suggests ,
阶段 战争 曾是 作为 流行 作为 纸 战争 , 作为 - 嘲讽 的 三 小时 后 婚姻 建议 ,

舞台上的战争与纸上的战争一样普遍，西伯对《婚后三小时》的嘲讽就表明了这一点。

[ænd; ənd] [æz; əz]
and as
和 作为

并且作为

[[ˌpiː 'dʒiː] [ˌaɪ 'viː]]
[Pg iv]
[页 四]

[第 iv 页]

[ðə; ði] ['prəulɔg, -lɔːg] [ænd; ənd] ['epilɔg] ['æmpli] ['demənstreɪt] .
the prologues and epilogues amply demonstrate .
这 序言 和 尾声 充足的 证明 .

序言和后记充分证明了这一点。

[ðə; ði] [nɒn] - ['dʒʊərə(r)] (-) [wɪð] [ɪts] ['ænti] - ['kæθlɪk] [rɪ'mɑːrks] [ænd; ənd] [ɪts] ['dʒezjuɪt] ['vɪlən]
The Non - Juror (1719) with its anti - Catholic remarks and its Jesuit villain
这 非 - 陪审员 (-) 和 它是 反对 - 天主教 评论 和 它是 耶稣会 恶棍
[pleɪd] [baɪ] ['sɪbər] [hɪm'self] ,
played by Cibber himself ,
玩 经过 密码 他自己 ,

《不陪审员》（1719 年）这部电影带有反天主教的言论，片中的耶稣会反派角色由西伯本人扮演。

[hæz; həz] ['sevrəl] [bɑːbz] [daɪ'rɛktɪd] [æt; ət] [pəʊp] . [['sɛvən]]
has several barbs directed at Pope . [7]
有 一些 倒钩 指导 在 教皇 . [7]

对教皇有好几处讽刺。[7]

[ɪf] [poʊps] [wuːndz] [hæd; həd] [biːn] ['festərɪŋ] [sɪns] - ,
If Pope's wounds had been festering since 1715 ,
如果 教皇的 伤口 有 到过 溃烂 自从 - ,

如果教皇的伤口自1715年以来就一直在溃烂，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌnsiˌæd] [ˌveərɪ'ɔːrəm]
he had a perfect opportunity to avenge them in the Dunciad Variorum
他 有 一个 完美的 机会 到 报仇 他们 在 这 邓西亚德 集注
[ɒv; əv] - .
of 1729 .
的 - .

他在 1729 年的《Dunciad Variorum》中本有机会为他们报仇。

[wen] [geɪz] ['pɒli] [wɒz; wəz] [sə'prest] [ðæt] [jɪə(r)] ,
When Gay's Polly was suppressed that year ,
什么时候 同性恋的 波莉 曾是 被抑制 那 年 ,

那一年，盖伊的《波莉》被禁售时，

['sɪbər] [wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] ([ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [pruːvd]) , [[eit]]
Cibber was accused of being responsible (though it was never proved) , [8]
密码 曾是 被告 的 存在 负责任的 (尽管 它 曾是 绝不 已证实) , [8]

Cibber 被指控对此负有责任（尽管从未得到证实），[8]

[sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːst] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði] ['bɛgərz] ['ɒprə] ,
since he had first refused The Beggar's Opera ,
自从 他 有 第一的 拒绝 这 乞丐的 歌剧 ,

自从他第一次拒绝出演《乞丐歌剧》以来，

[ænd; ənd] [ðen] [feɪld] ['mɪzrəbli] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ɪts] [sək'ses] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lʌv] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] .
and then failed miserably to imitate its success with his own Love in a Riddle .
和 然后 失败的 惨痛地 到 模拟 它是 成功 和 他的 自己的 爱 在 一个 谜语 .

然后，他试图用自己的作品《爱情谜语》来模仿它的成功，却惨遭失败。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [mɔː(r)] ['waɪdli] [nəʊn] [ðæn; ðən] ['θiəbɔːld] ,
He was at this time more widely known than Theobald ,
他 曾是 在 这 时间 更多的 广泛 已知 比 西奥博尔德 ,

当时他的名气比西奥博尔德更大。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['tɑːgɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['ænti] - [ˌhænəʊ'vɪəriən] [sɪns] [ðə; ði] [nɒn] -
and had been a favorite target for anti - Hanoverians since The Non -
和 有 到过 一个 最喜欢的 目标 为了 反对 - 汉诺威人 自从 这 非 -
['dʒʊərə(r)] . [[naɪn]] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [ɒd] [ðæt] [pəʊp] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪg'nɔːd] [ðɪs] [tʃɑːns] ,
Juror . [9] It is very odd that Pope should have ignored this chance ,
陪审员 . [9] 它 是 非常 奇怪的 那 教皇 应该 有 忽略 这 机会 ,

自《不陪审员》[9]以来，他一直是反汉诺威派的重点攻击目标。教皇竟然忽略了这个机会，这非常奇怪。

[pə'tɪkjələli] [wen] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dʌns] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪˌraɪts] ,
particularly when so many of his dunces are playwrights ,
特别 什么时候 所以 许多 的 他的 笨蛋 是 剧作家 ,

尤其是当他手下那么多笨蛋都是剧作家的时候，

['əʊnli] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ['ʌndə(r)] [mʌtʃ] [les] ['feɪvərəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] —
only to take it up fourteen years later under much less favorable circumstances —
仅有的 到 拿 它 向上 十四 年 之后 在下面 很多 较少的 有利 情况 —

[wen] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['mɔːtəli] [ɪl] [ænd; ənd] ['sɪbər] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [aɪ] —
when he himself was mortally ill and Cibber out of the public eye —
什么时候 他 他自己 曾是 致命的 患病的 和 密码 出去 的 这 民众 眼睛 —

[ən'les] ['sʌmθɪŋ] [els] [hæd; həd] [prə'voʊkt] [hɪm] .
unless something else had provoked him .
除非 某物 别的 有 挑衅 他 .

十四年后，在远不如之前有利的情况下——当时他自己身患绝症，而西伯也已淡出公众视野——除非有其他事情刺激了他。

[wʌn] [vjuː] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['lɔːrɪɪtʃɪp] ['trɪgəd] [ðə; ði] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] ,
One view is that the laureateship triggered the alteration ,
一 看法 是 那 这 桂冠 触发 这 改造 ,

一种观点认为，桂冠引发了这种改变。

[bʌt; bət] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] ['sɪbər] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːst] ['vəːsifaiə] ['evə(r)] [tuː; tə]
but while it is true that Cibber was one of the worst versifiers ever to
但 尽管 它 是 真的 那 密码 曾是 一 的 这 最差 诗人 曾经 到

[weə(r)] [ðə; ði] [beɪz] ,
wear the bays ,
穿 这 海湾 ,

但西伯的确是穿过海湾队服的最糟糕的诗人之一，

[ðæt] ['ɒnə(r)] [hæd; həd] [biːn] [kən'fəːd] [ɪn] - , [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɑːst] ['dʌnsiˌæd] .
that honor had been conferred in 1730 , thirteen years before the last Dunciad .
那 荣誉 有 到过 授予 在 - , 十三 年 前 这 最后的 邓西亚德 .

这项荣誉是在 1730 年授予的，比上一次邓西亚德运动早了十三年。

[ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] [bɜː'lesk] [əʊds] [ðæt] ['fɒləʊd] [iːtʃ] [ɒv; əv] - [bɜːθ] - [deɪ] [ænd; ənd] [njuː]
The flood of burlesque Odes that followed each of Cibber's Birth - Day and New
这 洪水 的 滑稽剧 颂歌 那 随后 每个 的 - 出生 - 天 和 新的

- [jɪə(r)] ['efəts] [hæd; həd] [eb] [baɪ] [ðə; ði] [mɪd] - ['θəːti] ,
- Year efforts had ebbed by the mid - thirties ,
- 年 努力 有 退潮 经过 这 中 - 三十多岁 ,

到三十年代中期，在西伯的每次生日和新年庆祝活动之后涌现的大量滑稽颂歌已经逐渐减少。

[ænd; ənd] [ɪn] - [ðə; ði] ['lɒriət] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [steɪl] [dʒəʊk] .
and in 1743 the laureate was a stale joke .
和 在 - 这 桂冠 曾是 一个 陈旧 开玩笑 .

到了 1743 年，桂冠诗人已经成了一个过时的笑话。

[ðə; ði] [ə'pɑːlədʒiz] [preɪz] [ɒv; əv] [pəʊp] [dɪd] [nɒt] ['benɪfɪt] ['sɪbər] ;
The Apology's praise of Pope did not benefit Cibber ;
这 道歉的 称赞 的 教皇 做过 不是 益处 密码 ;

《申辩篇》对教皇的赞扬并没有给西伯带来任何好处；

[j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə] ['dɑːktər; draɪv] . [ɑː'bʌθnɒt] [hæd; həd] ['steɪtɪd] :
years before the Epistle to Dr . Arbuthnot had stated :
年 前 这 书信 到 博士 . 阿布斯诺特 有 声明 :

早在致阿布斯诺特博士的书信发表之前数年，就有人指出：

[ə; eɪ] [fuːl] [kwaɪt] ['æŋgri] [ɪz] [kwaɪt] ['ɪnəs(ə)nt] ;
A Fool quite angry is quite innocent ;
一个 傻子 相当 生气的 是 相当 清白的 ;

一个愤怒的傻瓜其实很无辜；

[ə'læs] ! - [tɪz] [ten] [taɪmz] [wɜːs] [wen] [ðeɪ] [rɪ'pent] (- - -) .
Alas ! ' tis ten times worse when they repent (108 - 109) .
唉 ! - 的 十 时代 更糟 什么时候 他们 悔改 (- - -) .

唉！当他们悔改时，情况会糟糕十倍（108-109）。

[ænd; ənd][ðə; ði]['maɪnə(r)][slæp][ɒn][ðə; ði] [rɪst] [wɒz; wəz][mɪs'kwəʊtid][baɪ][pəʊp] , [æz; əz][ðə; ði]['letə(r)]
and the minor slap on the wrist was misquoted by Pope , as the Letter
和 这 次要的 拍击 在 这 手腕 曾是 引用错误 经过 教皇 , 作为 这 信
[pɔɪnts] [aʊt] .
points out .
积分 出去 .

正如信中所指出的，教皇错误地引用了那句轻微的警告。

[ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ,
The exchange is interesting ,
这 交换 是 有趣的 ,

这次交流很有意思。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] [ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['æktərz][mɑːsk] [mait] [hæv; həv]
for it is an indication that the man behind the actor's mask might have
为了 它 是 一个 指示 那 这 男人 在后面 这 演员的 面具 可能 有
[biːn] [les] [θɪk] - [skɪnd] [ðæn; ðən][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [siːm] ,
been less thick - skinned than he liked to seem ,
到过 较少的 厚的 - 去皮 比 他 喜欢 到 似乎 ,

因为这表明，演员面具背后的那个人，可能并没有他表现出来的那么厚脸皮。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['dʒenjuɪnli] [hɜːt] [baɪ] [poʊps] [ʃɑːfts] .
that he was genuinely hurt by Pope's shafts .
那 他 曾是 真的 伤害 经过 教皇的 轴 .

他确实被波普的攻击伤到了。

['sɪbər] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] ['biːɪŋ] [pɔː'trei, pəu-][æz; əz][ə; eɪ] [fuːl] .
Cibber did not mind being portrayed as a fool .
密码 做过 不是 头脑 存在 描绘 作为 一个 傻子 .

西伯并不介意被描绘成一个傻瓜。

[ðæt] ,
That ,
那 ,

那，

['ɑːftə(r)][ɔːl][wɒz; wəz][ðə; ði]['kærəktə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [æz; əz][sɜː(r)]['nɒv(ə)lti] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] ['lʌvz]
after all was the character he had created as Sir Novelty Fashion in Love's
后 全部 曾是 这 特点 他 有 创建 作为 先生 新奇 时尚 在 爱的
[lɑːst] [ʃɪft] (-) ,
Last Shift (1696) ,
最后的 转移 (-) ,

毕竟，这是他在《爱情的最后时刻》（1696 年）中塑造的"新奇时尚爵士"这一角色。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] ['pʌblɪk] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz][laɪf] .
and which he continued to play in public throughout his life .
和 哪个 他 持续 到 玩 在 民众 自始至终 他的 生活 .

他一生中一直在公开场合演奏这首曲子。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ˌɪmə'ræləti] [dɪd]['bɒðə(r)][hɪm] ,
But a charge of immorality did bother him ,
但 一个 收费 的 不道德 做过 打扰 他 ,

但道德败坏的指控确实让他感到困扰。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]['mɒrəl][mæn] .
for he was anxious to be considered a moral man .
为了 他 曾是 焦虑的 到 是 经过考虑的 一个 道德 男人 .

因为他渴望被认为是一个有道德的人。

[əˈpærəntli] [hiː; hi][wɒz; wəz] — [hɪz; ɪz] [ˈenəmɪz] [tʃɑːdʒd] [hɪm] [wɪð] [ˈɡæmblɪŋ] , [ˌhaɪˈhændɪdnəs]
Apparently he was — his enemies charged him with gambling , highhandedness
显然 他 曾是 — 他的 敌人 带电 他 和 赌博 , 专横跋扈
[ænd; ənd][ˈpleɪdʒərɪzəm] ,
and plagiarism ,
和 抄袭 ,

显然他的确如此——他的敌人指控他赌博、专横跋扈和抄袭。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][laɪf] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn]
but his life seems to have been
但 他的 生活 似乎 到 有 到过

但他的生活似乎并非如此。

[[ˌpiː ˈdʒiː][viː]]
[Pg v]
[页 v]

[第 v 页]

[səˈpraɪzɪŋli] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ˈskænd(ə)l] [ðæt] [pleɪɡd] [məʊst] [θiˈætrɪk(ə)l] [ˌpɜːrsnˈæləti] .
surprisingly free of the kind of scandal that plagued most theatrical personalities .
出奇 自由的 的 这 种类 的 丑闻 那 饱受困扰 最多 戏剧 个性 .

出人意料的是，他没有像大多数戏剧界人士那样卷入丑闻。

[hɪz; ɪz] [pleɪz] [ɪmˈbɒdi] [ðə; ði] [məˌtɪəriəˈlɪstɪk] [ˈmɪd(ə)l] - [klɑːs] [ˈvæljuːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈtʃæmpiənz] [ɪn][hɪz; ɪz]
His plays embody the materialistic middle - class values which he champions in his
他的 演出 体现 这 物质主义 中间 - 班级 值 哪个 他 冠军 在 他的
[ˈleɪtə(r)] [prəʊz] [ˈraɪtɪŋz] ,
later prose writings ,
之后 散文 著作 ,

他的戏剧作品体现了他在后期散文作品中所倡导的物质主义中产阶级价值观。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [poʊps] [ˈærəus] , “ [ænd; ənd][hæz; həz][nɒt] [ˈkɒli] [stɪl] [hɪz; ɪz] [lɔːd] [ænd; ənd] [hɔː(r)]
and of all Pope's arrows , “ And has not Colley still his lord and whore
和 的 全部 教皇的 箭头 , “ 和 有 不是 科利 仍然 他的 主 和 妓女
?
?
?

在教皇的所有箭矢中，“科利难道不是仍然拥有他的主人和娼妓吗？”

” [-] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [strʌk] [dipɪst] .
” [10] seems to have struck deepest .
” [-] 似乎 到 有 击 最深处 .

“[10] 似乎打击最深。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɔːdi] [haʊs] [ˈstɔːri] [fˈɒləʊz] [kləʊz] [əˈpɒn] - [ˈpleɪntɪv]
It may be significant that the bawdy house story follows close upon Cibber's plaintive
它 可能 是 重要的 那 这 粗俗的 房子 故事 跟随 关闭 之上 - 哀怨
[rɪˈmɒnstrəns] [əˈɡenst] [ðɪs] [laɪn] .
remonstrance against this line .
抗议 反对 这 线 .

值得注意的是，妓院的故事紧接着西伯对这条线的哀怨抗议之后。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ˈsɪbər] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈterətri] , [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈɑːnsə(r)] [pəʊp] [ˈɔːrəli] ,
As long as Cibber was in his own territory , he could answer Pope orally ,
作为 长的 作为 密码 曾是 在 他的 自己的 领土 , 他 可以 回答 教皇 口头 ,

只要西伯身处自己的领地，他就可以口头回答波普的问题。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][æt; ət][lɑːst][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][rɪ'plaɪ][ɪn][prɪnt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt]
but when he at last decided to reply in print , he was at a distinct
但 什么时候 他 在 最后的 决定 到 回复 在 打印 , 他 曾是 在 一个 清楚的
[ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] .
disadvantage .
劣势 .

但当他最终决定以书面形式回应时，他却处于明显的劣势。

[ðə; ði]['æktə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs] [ˌdɪsrɪ'ɡɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wɜːd] ;
The actor has a notorious disregard for the written word ;
这 演员 有 一个 臭名昭著 漠视 为了 这 书面 单词 ;

这位演员出了名的不尊重文字；

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] [ɒn][steɪdʒ] [telz] [hɪm] [ðæt] [wɒt] [ɪz] ['biːɪŋ] [sed] [hæz; həz] [les] ['ɪmpækt]
his own experience on stage tells him that what is being said has less impact
他的 自己的 经验 在 阶段 讲述 他 那 什么 是 存在 说 有 较少的 影响
[ðæn; ðən][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'lɪvəd] .
than the manner in which it is delivered .
比 这 方式 在 哪个 它 是 发表 .

他自己的舞台经验告诉他，台词的内容不如台词的表达方式更有影响力。

\- [læk] [ɒv; əv] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)]['læŋɡwɪdʒ][hæd; həd] [biːn] [wel] ['pʌblɪsaɪzd] .
Cibber's lack of concern for language had been well publicized .
\- 缺少 的 忧虑 为了 语言 有 到过 出色地 公开的 .

西伯对语言的漠视早已广为人知。

[hɪz; ɪz] ['kɒment] [ðæt] [æn] ['oʊldˌfiːld] " [aʊt] - [dɪd][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [aʊt] - ['duːɪŋ] " [-] [wɒz; wəz]
His comment that Anne Oldfield " Out - did her usual Out - doing " [11] was
他的 评论 那 安妮 奥尔德菲尔德 " 出去 - 做过 她 通常 出去 - 正在做 " [-] 曾是
['nevə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rest] ,
never allowed to rest ,
绝不 允许 到 休息 ,

他评论安妮·奥尔德菲尔德"比她通常的表现更出色"[11]，这一评论一直被反复提及。

[ænd; ənd] ['fiːldɪŋ] ['reəli] [mɪst] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][juːz] - " - " [ə'ɡenst]
and Fielding rarely missed an opportunity to use Cibber's " paraphonalia " against
和 菲尔丁 很少 错过 一个 机会 到 使用 - " - " 反对
[hɪm] ;
him ;
他 ;

菲尔丁很少放过任何机会，利用西伯的"异端邪说"来对付他；

[ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['mɜːsɪləs] ['pærədi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊds] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [sɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs]
that the most merciless parody of his Odes could scarcely sink to the depths
那 这 最多 无情 戏仿 的 他的 颂歌 可以 几乎 下沉 到 这 深度
[ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒənəlz] ,
of the originals ,
的 这 原件 ,

即使是最无情地戏仿他的颂歌，也很难企及原作的水平。

[dɪd] [nɒt] [dɪ'tɜː(r)][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærədɪst] . [-]
did not deter the efforts of the parodists . [12]
做过 不是 阻止 这 努力 的 这 模仿者 . [-]

但这并没有阻止模仿者的努力。[12]

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'taɪəli] [ɪn'sensəb(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wiːknəsɪz] .
He was not entirely insensible of his weaknesses .
他 曾是 不是 完全 麻木不仁 的 他的 弱点 .

他并非完全意识不到自己的弱点。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'voʊkt] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['saɪləntli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [aʊt] - [dɪd]
The second edition of The Provoked Husband was silently changed to " Out - did
这 第二 版 的 这 挑衅 丈夫 曾是 默默 已更改 到 " 出去 - 做过
[hɜː(r); hə(r)] ['juːʒuəl] ['eksələns] ,
her usual Excellence ,
她 通常 卓越 ,

《被激怒的丈夫》第二版悄然改为"超越了她一贯的卓越表现"。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [ɒv; əv] [ˌpærəfə'neɪliə] [kə'rektɪd] .
" and the spelling of paraphernalia corrected .
" 和 这 拼写 的 用具 已更正 .

"并且"paraphernalia"的拼写也已更正。

['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsənz] ['testɪməni] [sə'pɔːrts] [ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv] - ['sɪəriəsnəs] :
Dr . Johnson's testimony supports this view of Cibber's seriousness :
博士 . 强生 见证 支持 这 看法 的 - 严肃 :

约翰逊博士的证词支持了这种关于西伯认真对待此事的观点：

[hɪz; ɪz] [frendz] [geɪv] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] - [deɪ] [əʊds] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bæd] :
His friends gave out that he intended his birth - day Odes should be bad :
他的 朋友们 给予 出去 那 他 故意的 他的 出生 - 天 颂歌 应该 是 坏的 :

他的朋友们透露，他故意让自己的生日颂歌写得不好：

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] , [sɜː(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kept] [ðem; ðəm] ['meni] [mʌnθs] [baɪ] [hɪm] ,
but that was not the case , Sir ; for he kept them many months by him ,
但 那 曾是 不是 这 案件 , 先生 ; 为了 他 保留 他们 许多 几个月 经过 他 ,

但事实并非如此，先生；因为他把他们留在身边好几个月。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [daɪd] [hiː; hi] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
and a few years before he died he shewed me one of them ,
和 一个 很少 年 前 他 死亡 他 展示 我 一 的 他们 ,

在他去世前几年，他给我看过其中一幅。

[wɪð] [greɪt] [sə'lɪsɪtjuːd] [tuː; tə] ['rendə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['pɜːfɪkt] [æz; əz] [mait] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ai] [meɪd] [sʌm; səm] [kə'rekʃnz] ,
with great solicitude to render it as perfect as might be , and I made some corrections ,
和 伟大的 关怀 到 使成为 它 作为 完美的 作为 可能 是 , 和 我 制成 一些 更正 ,

我非常认真地力求使其尽可能完美，并做了一些修改。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [səb'mɪt] . [-]
to which he was not very willing to submit . [13]
到 哪个 他 曾是 不是 非常 愿意的 到 提交 . [-]

但他不太愿意屈服。[13]

[hɪz; ɪz] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [teɪk] ['dʒɒnsənz] [əd'vaɪs] [mait] [biː; bi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [mɪə(r)] ['egətɪz(ə)m; 'iː-] ,
His unwillingness to take Johnson's advice might be more than mere egotism ,
他的 不情愿 到 拿 强生 建议 可能 是 更多的 比 仅仅 自负 ,

他不愿听取约翰逊的建议，或许不仅仅是出于自负。

[ɪf] [ðə; ði] [əʊd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] ['menʃ(ə)nd] [ˌels'weə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] ,
if the Ode was the same one mentioned elsewhere in the Life ,
如果 这 颂 曾是 这 相同的 一 提及 别处 在 这 生活 ,

如果这首颂歌与《传记》其他地方提到的那首是同一首，

“ [ai][rɪ'membə(r)] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊds] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [ə'pɪnjən]
“ I remember when he brought me one of his Odes to have my opinion
“ 我 记住 什么时候 他 带来 我 一 的 他的 颂歌 到 有 我的 观点
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

“我记得他曾拿来他的一首颂歌，想听听我的意见。”

[ai][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][end] ;
I could not bear such nonsense , and would not let him read it to the end ;
我 可以 不是 熊 这样的 废话 , 和 会 不是 让 他 读 它 到 这 结尾 ;

我无法忍受这种胡言乱语，不让他读完；

[səʊ]['lɪt(ə)l] [rɪ'spekt] [hæd; həd][ai][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [greɪt] [mæn] !
so little respect had I for that great man !
所以 小的 尊重 有 我 为了 那 伟大的 男人 !

我当时对那位伟人竟毫无敬意！

(['lɑːfɪŋ] .) . ” [-]
(laughing .) . ” [14]
(笑 .) . ” [-]

（笑着说。）”[14]

[ðə; ði] ['lɔːrɪɪtʃɪp] [mɑːkt] ['əʊnli][wʌn][ɒv; əv] ['sevrəl] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn] - [laɪf] .
The laureateship marked only one of several changes in Cibber's life .
这 桂冠 标记 仅有的 一 的 一些 变化 在 - 生活 .

获得桂冠只是西伯人生中诸多变化之一。

[ɪn] - , [ðə; ði] [traɪ'ʌmvərət] [ɒv; əv]['æktə(r)] - ['mænɪdʒər] [ænd; ənd]
In 1730 , the triumvirate of actor - managers and
在 - , 这 三巨头 的 演员 - 经理 和

1730年，演员兼经理的三人组和

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɪksθ]]
[Pg vi]
[页 六]

[第 vi 页]

[ðeə(r)] ['liːdɪŋ] ['leɪdi] , [ə; eɪ] [kwɔː'tet] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sə'pɔːrtɪd] ['drʊəri] [leɪn] [θruː] [ɪts][məʊst]
their leading lady , a quartet which had supported Drury Lane through its most
他们的 领导 女士 , 一个 四重奏 哪个 有 有 德鲁里 车道 通过 它是 最多
['prɒspərəs] [j'iəz] ,
prosperous years ,
繁荣 年 ,

她们的领衔女主角，是一个四人组合，她们在德鲁里巷剧院最辉煌的时期一直支持着它。

[wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [æn] ['oʊldˌfiːld] ; [wɪlks] ['fɒləʊd] [ɪn] - , [ænd; ənd]
was broken by the death of Anne Oldfield ; Wilks followed in 1732 , and
曾是 破碎的 经过 这 死亡 的 安妮 奥尔德菲尔德 ; 威尔克斯 随后 在 - , 和
[buːð] ,
Booth ,
展位 ,

安妮·奥尔德菲尔德的去世打破了这一局面；威尔克斯于1732年去世，布斯也去世了。

[tuː] [ɪl] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] , [ɪn] - .
too ill to perform for two years , in 1733 .
也 患病的 到 履行 为了 二 年 , 在 - .

1733年，因病无法演出两年。

- ['rɔɪəl] [ə'pɔɪntmənt] [ment] [ə; eɪ][ʃʊə(r)] ['ænjuəl] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] £100 ([plʌs] [ə; eɪ] [bʌt] [ɒv; əv]
Cibber's royal appointment meant a sure annual income of £100 (plus a butt of
- 皇家 预约 意思是 一个 当然 年度的 收入 的 £100 (加 一个 屁股 的

[sæk] [wɜːθ] £26) ,
sack worth £26) ,
解雇 值得 £26) ,

西伯的皇家任命意味着他每年能获得100英镑的固定收入（外加价值26英镑的一大袋麻袋）。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [grəʊn] ,
his children were grown ,
他的 孩子们 是 生长 ,

他的孩子们都已长大成人。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [sʌm; səm] ['friːdəm] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɪ'mɑːndz][ɒv; əv][ðə; ði]['θɪətə(r)]
and he could afford some freedom from the demands of the theater
和 他 可以 买得起 一些 自由 从 这 需求 的 这 剧院

[æt; ət][lɑːst] .
at last .
在 最后的 .

他终于可以从剧院的各种要求中解脱出来，获得一些自由。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ækt] , [bʌt; bət] [wɪð] ['lesnɪŋ] ['friːkwənsi] , [ʌn'tɪl] - ,
He continued to act , but with lessening frequency , until 1746 ,
他 持续 到 行为 , 但 和 减少 频率 , 直到 - ,

他继续从事表演活动，但频率逐渐降低，直至1746年。

[wen] [æz; əz]['kɑːdɪn(ə)l] [pændəlf] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['peɪpl] ['tɪrəni] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒɒn] ,
when as Cardinal Pandulph in his own Papal Tyranny in the Reign of King John ,
什么时候 作为 红衣主教 潘杜尔夫 在 他的 自己的 教皇 暴政 在 这 在位 的 国王 约翰 ,

当潘杜尔夫枢机主教在约翰王统治时期实行教皇暴政时，

[hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði][lɑːst] [rəʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ][kə'rɪə(r)] ['spænɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] .
he played the last role of a career spanning more than half a century .
他 玩 这 最后的 角色 的 一个 职业 跨越 更多的 比 一半 一个 世纪 .

这是他长达半个多世纪的演艺生涯中的最后一个角色。

[baɪ] - ,
By 1740 ,
经过 - ,

到1740年，

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['slaɪtli]
he was far enough removed from the theater to have a slightly
他 曾是 远的 足够的 已移除 从 这 剧院 到 有 一个 轻微地

['dɪfrənt] [pə'spektɪv] [ɒn] ['læŋgwɪdʒ] .
different perspective on language .
不同的 看法 在 语言 .

他与戏剧界保持着相当远的距离，因此对语言有着略微不同的见解。

[ðə; ði][ə'pɒlədʒi] [bi'trei] [ə; eɪ] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət]
The Apology betrays a concern for his reputation beyond the immediate
这 道歉 背叛 一个 忧虑 为了 他的 名声 超过 这 即时

['ɔːdiəns] ,
audience ,
观众 ,

这篇道歉声明流露出他对自身声誉的重视，这种重视超越了直接听众的范围。

[ænd; ənd][ðə; ði] [niːd] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [pleɪz] .
and the need to leave a written record other than his plays .
和 这 需要 到 离开 一个 书面 记录 其他 比 他的 演出 .

以及除了戏剧作品之外，还需要留下其他文字记录。

['sɪbər] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['prefəsɪz] [ænd; ənd] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒn] ,
Cibber had written prefaces and dedications , but from this point on ,
密码 有 书面 序言 和 献词 ， 但 从 这 观点 在 ，

西伯曾撰写过序言和献词，但从那时起，

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [pə'sjuː] [hɪz; ɪz][ˌnɑndrə'mætɪk] ['raɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['iːgəʊɪst] ; [ɔː(r)] ,
he was to pursue his nondramatic writing with The egoist ; or ,
他 曾是 到 追求 他的 非戏剧性的 写作 和 这 利己主义者 ； 或者 ，

他将继续从事非戏剧性写作，创作了《利己主义者》；或者，

['kɒli] [ə'pɒn] ['sɪbər] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɪktʃə(r)] - , [tuː; tə][səʊ] [pleɪn] [ə; eɪ] ['laɪknəs] ,
Colley upon Cibber Being His Own Picture retouch'd , to so plain a Likeness ,
科利 之上 密码 存在 他的 自己的 图片 - ， 到 所以 清楚的 一个 相似 ，

科利认为西伯的照片经过修饰后，与他本人的照片非常相似。

[ðæt] [nəʊ] [wʌn] , [naʊ] , [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [hɪm'self] (-) ;
that no One , now , would have the Face to own it , but Himself (1743) ;
那 不 一 ， 现在 ， 会 有 这 脸 到 自己的 它 ， 但 他本人 （ - ） ；

现在，除了他自己，没有人能够拥有拥有它的面孔（1743 年）；

[ðə; ði] ['leɪdiz] ['lektʃə(r)] , [ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] ['daɪəlɒg] , [bɪ'twiːn] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['iːzi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
The lady's lecture , a theatrical dialogue , between Sir Charles Easy and his
这 女士的 演讲 ， 一个 戏剧 对话 ， 之间 先生 查尔斯 简单的 和 他的
['mærɪdʒəbl] ['dɔːtə(r)] .
marriageable daughter .
婚 女儿 .

这位女士的演讲，是查尔斯·伊齐爵士和他待嫁女儿之间的一场戏剧对话。

['biːɪŋ] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ə'biːdiəns] [baɪ] ['fɪliəl] ['lɪbəti] , [ænd; ənd][tuː; tə]['gɪv(ə)n][ðə; ði]
Being an attempt to engage obedience by filial liberty , and to given the
存在 一个 试图 到 从事 服从 经过 孝 自由 ， 和 到 给定 这
['meɪdn] [kən'dʌkt] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː] ,
maiden conduct of virtue ,
少女 执行 的 美德 ，

这是试图通过孝道来赢得子女的服从，并赋予少女美德的行为。

(-) ; [ænd; ənd][ðə; ði]['kærəktə(r)][ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ɒv; əv]['sɪsəˌrəʊ] (-) ,
chearfulness (1748) ; and The Character and Conduct of Cicero (1749) ,
快乐 （ - ） ； 和 这 特点 和 执行 的 西塞罗 （ - ） ，
[wɪtʃ] ['deɪvɪs] [di'fend] :
which Davies defends :
哪个 戴维斯 辩护 :

《快乐》（1748 年）；以及戴维斯为其辩护的《西塞罗的品格与行为》（1749 年）：

[ə; eɪ]['pleɪə(r)]['deərɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [nəʊn] ['sʌbdʒɪkt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [pə'mɪʃ(ə)n] ,
A player daring to write upon a known subject without a college permission ,
一个 玩家 大胆 到 写 之上 一个 已知 主题 没有 一个 大学 允许 ，

一名球员未经学校许可，竟敢就已知主题进行写作。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ] [ə'fens] ; [ænd; ənd] [jet] ['dɑːktər; draɪv] . ['mɪdltən] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]
was a shocking offense ; and yet Dr . Middleton , to whom the
曾是 一个 令人震惊 罪行 ； 和 然而 博士 . 米德尔顿 ， 到 谁 这
[kən'dʌkt] [ɒv; əv]['sɪsəˌrəʊ][wɒz; wəz] [ə'drest] ,
conduct of Cicero was addressed ,
执行 的 西塞罗 曾是 已解决 ，

这是一件令人震惊的罪行；然而，西塞罗的行为却被传唤给了米德尔顿博士。

[spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [rɪ'spekt] ; [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [hʊk] ,
spoke of it with respect ; and Mr . Hooke ,
辐 的 它 和 尊重 ； 和 先生 . 胡克 ，

他谈及此事时语气十分尊敬；而胡克先生，

[ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][best]['rəʊmən]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn]['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ] , [hæz; həz][kwəʊtid] -
the writer of the best Roman History in our language , has quoted Cibber's
这 作家 的 这 最好的 罗马 历史 在 我们的 语言 , 有 引 -
['ɑːgjʊm(ə)nts][ɪn] [ðɪs] [[hɪz; ɪz] ?
arguments in this [his ?
论点 在 这 [他的 ?

我们语言中最好的罗马史作者在这部著作中引用了西伯的论点[他的?

] ['pæmflət] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɜːdəəz] [ɒv; əv]['dʒuːliəs]['siːzə(r)] , [ænd; ənd] [spiːks] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
] pamphlet against the murderers of Julius Caesar , and speaks of them ,
] 小册子 反对 这 杀人犯 的 尤利乌斯 凯撒 , 和 说话 的 他们 ,
[nɒt]['əʊnli] [wɪð] ['ɒnə(r)] ,
not only with honour ,
不是 仅有的 和 荣誉 ,

这是一份谴责刺杀尤利乌斯·凯撒的凶手的宣传册，其中不仅对他们表示赞扬，而且

[bʌt; bət][in'sist] [ə'pɒn][ðem; ðəm][æz; əz]['kəʊdʒənt][ænd; ənd] [ʌn'ɑːnsərəbl] . [-]
but insists upon them as cogent and unanswerable . [15]
但 坚持 之上 他们 作为 令人信服的 和 无法回答 . [-]

但他坚持认为这些观点是令人信服且无可辩驳的。[15]

['sɪbər] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wɜːd]
Cibber seems to have become more and more aware of the written word
密码 似乎 到 有 变得 更多的 和 更多的 意识到的 的 这 书面 单词
[æz; əz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['legəsi] ,
as a powerful legacy ,
作为 一个 强大的 遗产 ,

西伯似乎越来越意识到文字是一种强大的遗产。

[ænd; ənd] [poʊps] [ə'tæks] [bɪ'gæn][tuː; tə][həʊld][ə; eɪ] ['menəs] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt][hæd; həd]['djʊərɪŋ]
and Pope's attacks began to hold a menace they had not had during
和 教皇的 攻击 开始 到 抓住 一个 威胁 他们 有 不是 有 期间
[ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] [ˌlaɪt'hɑːtɪd] [steɪdʒ]['wɔːfeə(r)] .
the years of lighthearted stage warfare .
这 年 的 轻快 阶段 战争 .

波普的攻击开始具有了在轻松的舞台战争时期所没有的威胁性。

[ɒn] - [mɑːtʃ] - , [ðə; ði] [njuː] ['dʌnsiˌæd] [strʌk]
On 20 March 1742 , the New Dunciad struck
在 - 行进 - , 这 新的 邓西亚德 击

1742年3月20日，新邓西亚德号沉没

[[ˌpiː 'dʒiː][sevn]]
[Pg vii]
[页 七]

[第 vii 页]

[hɪm] [wɪð] [ɪ'nʌf] [fɔːs] [tuː; tə] [kɔːz] [hɪm][tuː; tə][rɪ'plaɪ] [wɪð] [ðɪs] ['əʊpən]['letə(r)][ɒv; əv]['sɛvən][dʒʊ'laɪ]
him with enough force to cause him to reply with this open Letter of 7 July
他 和 足够的 力量 到 原因 他 到 回复 和 这 打开 信 的 7 七月
,
,
,

迫使他以这封7月7日的公开信回复，并施加了足够的压力。

[wɪtʃ] [ə'træktɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] . [-] [fɔː(r)] [ɪn'greɪvɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət] [liːst]
which attracted a great deal of attention . [16] Four engravings and at least
哪个 吸引 一个 伟大的 交易 的 注意力 . [-] 四 雕刻 和 在 至少
[sɪks] ['pæmflɪts] ,
six pamphlets ,
六 小册子 ,

这引起了广泛关注。[16] 四幅版画和至少六本小册子，

[ɔːl] ['fəʊkəsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bɔːdi] [haʊs] ['stɔːri] , [wɜː(r); wə(r)] ['ʃɔːtli] [ɪn][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .
all focusing on the bawdy house story , were shortly in circulation .
全部 聚焦 在 这 粗俗的 房子 故事 , 是 不久 在 循环 .

所有报道都聚焦于妓院的故事，很快就流传开来。

['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [truː] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [bɪ'liːvd] , [ɪz]
Whether or not the story is true , or whether it was even believed , is
无论 或者 不是 这 故事 是 真的 , 或者 无论 它 曾是 甚至 相信 , 是
[ˌɪmə'tɪəriəl] .
immaterial .
无关紧要 .

这个故事是否属实，甚至是否有人相信，都无关紧要。

[ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [laɪz] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [poʊps] ['enəmɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði]
Its importance lies in that it allowed Pope's enemies to have at him in the
它是 重要性 谎言 在 那 它 允许 教皇的 敌人 到 有 在 他 在 这
[məʊst] ['devəsteɪtɪŋ] [wei] .
most devastating way .
最多 毁灭性的 方式 .

它的重要性在于，它让教皇的敌人得以用最具毁灭性的方式攻击他。

[ðə; ði] ['letə(r)] [meɪ] [wel] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] ['peɪnf(ə)l] [æz; əz] ['dʒɒnəθən] ['rɪtʃədsən] ,
The Letter may well have been as painful as Jonathan Richardson ,
这 信 可能 出色地 有 到过 作为 痛苦 作为 乔纳森 理查森 ,

这封信很可能和乔纳森·理查森一样令人痛苦。

[ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [kleɪmd] [wen] [hiː; hi] [təʊld] ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] [ðæt]
Jr . claimed when he told Dr . Johnson that
小 . 声称 什么时候 他 讲述 博士 . 约翰逊 那

小约翰逊声称，当他告诉约翰逊博士时，

[hiː; hi] [ə'tendɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] ['peɪntə(r)] ,
he attended his father , the painter ,
他 参加 他的 父亲 , 这 画家 ,

他侍奉他的父亲，那位画家，

[ɒn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['twɪkənəm] [wen] [wʌn] [ɒv; əv] - ['pæmflɪts] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] ['ɪntuː]
on a visit to Twickenham when one of Cibber's pamphlets had just come into
在 一个 访问 到 特威克纳姆 什么时候 一 的 - 小册子 有 只是 来 进入
[poʊps] [hændz] .
Pope's hands .
教皇的 双手 .

在一次访问特威克纳姆期间，西伯的一本小册子刚刚落入波普手中。

- [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] , - [sed] [pəʊp] .
' These things are my diversion , ' said Pope .
- 这些 事物 是 我的 导流 , - 说 教皇 .

“这些都是我的消遣，”教皇说。

[ðeɪ] [sæt] [baɪ] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ['raɪðɪŋ] [wɪð] ['æŋgwɪʃ] .
They sat by him while he read it , and saw his features writhing with anguish .
他们 卫星 经过 他 尽管 他 读 它 , 和 锯 他的 特征 扭动 和 痛苦 .

他们坐在他身边，看着他阅读，看到他脸上痛苦的表情扭曲着。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðeə(r)] [liːv] ,
After the visitors had taken their leave ,
后 这 访客 有 已采取 他们的 离开 ,

访客离开后，

[jʌŋ] ['rɪtʃədsən] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] - [həʊpt] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zɜːvd] [frɒm; frəm]
young Richardson said to his father that he ' hoped to be preserved from
年轻的 理查森 说 到 他的 父亲 那 他 - 希望 到 是 保存完好 从
[sʌtʃ] [daɪ'vɜːʃ(ə)n][æz; əz][hæd; həd] [biːn] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][pəʊp] . - [-]
such diversion as had been that day the lot of Pope . ' [17]
这样的 导流 作为 有 到过 那 天 这 很多 的 教皇 . - [-]

年轻的理查森对他的父亲说，他"希望自己不会像那天波普那样遭遇这种干扰"。[17]

[ɪf] [səʊ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'tæks] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['ʃætərɪŋ] ,
If so , the other attacks must have been shattering ,
如果 所以 , 这 其他 攻击 必须 有 到过 破碎 ,

如果真是这样，那么其他袭击事件的破坏力一定非常惊人。

[sɪns] [ðeɪ] [lækt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [gʊd] ['hjuːmə(r)][ɒv; əv] - ['letə(r)] .
since they lacked even the surface good humor of Cibber's Letter .
自从 他们 缺乏 甚至 这 表面 好的 幽默 的 - 信 .

因为他们甚至连西伯的信中那种表面上的幽默感都没有。

[pəʊp] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [spens] :
Pope , at any rate , was concerned enough to tell Spence :
教皇 , 在 任何 速度 , 曾是 担心的 足够的 到 告诉 斯宾塞 :

总之，波普对此十分担忧，并告诉了斯宾塞：

[ðə; ði]['stɔːri] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['sɪbər] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [pɔɪnt] , [ɪz][æn; ən] ['æbsəluːt] [laɪ] .
The story published by Cibber , as to the main point , is an absolute lie .
这 故事 已发布 经过 密码 , 作为 到 这 主要的 观点 , 是 一个 绝对 说谎 .

西伯发表的故事，就其主要内容而言，完全是谎言。

[ai][duː; də][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][baɪ] [lɔːd] ['wɒrɪk] [tuː; tə][pɑːs] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [wɪð]
I do remember that I was invited by Lord Warwick to pass an evening with
我 做 记住 那 我 曾是 受邀 经过 主 沃里克 到 经过 一个 晚上 和
[hɪm] .
him .
他 .

我记得沃里克勋爵曾邀请我与他共度一个晚上。

[hiː; hi] ['kærid] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['sɪbər] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəʊtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɔːdi] - [haʊs] .
He carried me and Cibber in his coach to a bawdy - house .
他 携带 我 和 密码 在 他的 教练 到 一个 粗俗的 - 房子 .

他用他的马车带着我和西伯去了妓院。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðeə(r)] ,
There was a woman there ,
那里 曾是 一个 女士 那里 ,

那里有个女人。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] ['sɪbər] ['menʃnz]
but I had nothing to do with her of the kind that Cibber mentions
但 我 有 没有什么 到 做 和 她 的 这 种类 那 密码 提及
,
,
,

但我与她之间没有任何西伯所说的那种关系。

[tuː; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv][maɪ] ['meməri] — [ænd; ənd][ai][hæd; həd][səʊ] [fjuː] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd]
to the best of my memory — and I had so few things of that kind
到 这 最好的 的 我的 记忆 — 和 我 有 所以 很少 事物 的 那 种类
['evə(r)][ɒn][maɪ][hændz] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [skeəs] [hæv; həv] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ,
ever on my hands that I could scarce have forgot it ,
曾经 在 我的 双手 那 我 可以 稀少 有 忘了 它 ,

就我记忆所及——而且我很少经手这类事情，所以我不可能忘记它——

[ɪ'speʃəli] [səʊ] ['sɜːkəmstænst] [æz; əz][hiː; hi] [prɪ'tendz] . [-]
especially so circumstanced as he pretends . [18]
尤其 所以 情境 作为 他 假装 . [-]

尤其是像他所假装的那样。[18]

[æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['letə(r)] [wɒz; wəz][di'mɑːnd, -'mænd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .
An answer to the Letter was demanded , and it was not long in coming .
一个 回答 到 这 信 曾是 要求 , 和 它 曾是 不是 长的 在 未来 .

人们要求对这封信作出答复，答复很快就来了。

[ɪn] ['ɔːgəst] / [sep'tembə(r)] ,
In August / September ,
在 八月 / 九月 ,

八九月份，

[pəʊp] [rəʊt] [hɪz; ɪz] [frend] [hjuː] ['beθəl] [kən'sɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['dʌnsiˌæd][hiː; hi] [hæd; həd] [sent] [hɪm] :
Pope wrote his friend Hugh Bethel concerning a copy of the New Dunciad he had sent him :
教皇 写道 他的 朋友 休 伯特利 有关 一个 复制 的 这 新的 邓西亚德 他 有 发送 他 :

波普写信给他的朋友休·贝瑟尔，谈及他寄给他的那本《新愚人颂》：

[ðæt] ['pəʊɪm][hæz; həz][nɒt] [dʌn] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)][maɪ]['kwaɪət] , [ðə; ði] [liːst] [hɑːm] ;
That poem has not done me , or my Quiet , the least harm ;
那 诗 有 不是 完毕 我 , 或者 我的 安静的 , 这 至少 伤害 ;

那首诗没有对我或我的静谧造成丝毫伤害；

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] - ['sɪbər] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['veri] ['fuːlɪʃ] & ['ɪmpjədənt] ['letə(r)] ,
only it provokd Cibber to write a very foolish & impudent Letter ,
仅有的 它 - 密码 到 写 一个 非常 愚蠢 & 厚颜无耻 信 ,

但这反而激怒了西伯，让他写了一封非常愚蠢且厚颜无耻的信。

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv][nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ,
which I have no cause to be sorry for ,
哪个 我 有 不 原因 到 是 对不起 为了 ,

我对此没有任何理由感到遗憾。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪtθ]]
[Pg viii]
[页 八]

[第 viii 页]

& [pə'hæps] [nekst]['wɪntə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][glæd][ɒv; əv] :
& perhaps next Winter I shall be thought to be glad of :
& 也许 下一个 冬天 我 将 是 想法 到 是 高兴的 的 :

或许到了下一个冬天，人们会认为我会为此感到高兴：

[bʌt; bət][ai] [leɪ] [ɪn][maɪ] [kleɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː; tə]['testɪfaɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
But I lay in my Claim to you , to Testify for me ,
但 我 躺 在 我的 宣称 到 你 , 到 作证 为了 我 ,

但我要求你为我作证，

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tʃɑːns] [tuː; tə][daɪ][bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [njuː] & [ɪm'pruːvd] [ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌnsiˌæd] ['kɒmz] [aʊt] ,
that if he should chance to die before a New & Improved Edition of the Dunciad comes out ,
那 如果 他 应该 机会 到 死 前 一个 新的 & 改进 版 的 这 邓西亚德 来 出去 ,

如果他碰巧在《愚人颂》新修订版出版之前去世，

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] , ['æktʃuəli] ['rɪt(ə)n] ([bɪ'fɔː(r)] , & [nɒt]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ])
I have already , actually written (before , & not after his death)
我 有 已经 , 实际上 书面 (前 , & 不是 后 他的 死亡)

实际上，我已经写过了（在他去世之前，而不是之后）。

[ɔːl][ai][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [seɪ] [ə'baʊt] [hɪm] . [-]
all I shall ever say about him . [19]
全部 我 将 曾经 说 关于 他 . [-]

关于他，我只会说这些。[19]

[ə; eɪ] ['sɪbər] - ['beɪtɪŋ] [kæm'peɪn] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'teɪkən] [baɪ][ðə; ði]['poʊɪts] [frendz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
A Cibber - baiting campaign was undertaken by the poet's friends , and the
一个 密码 - 诱饵 活动 曾是 已 经过 这 诗人的 朋友们 , 和 这
['æktə(r)] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['iːɡəʊɪst] ,
actor responded with The egoist ,
演员 回应 和 这 利己主义者 ,

诗人的朋友们发起了一场针对塞伯的攻击运动，而这位演员则回应道："利己主义者。"

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] , [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɒlədʒi] , [baɪ] ['friːli] [əd'mɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [flɔːz]
in which he defended himself , as in his Apology , by freely admitting his flaws
在 哪个 他 辩护 他自己 , 作为 在 他的 道歉 , 经过 自由 承认 他的 缺陷
[wɪð] [ɪn'fjʊərieɪtɪŋ][kəm'pleɪs(ə)nsi] .
with infuriating complacency .
和 令人恼火 自满 .

在《辩护词》中，他像在《道歉词》中一样，坦然承认自己的缺点，并表现出令人恼怒的自满，以此为自己辩护。

[ðen] [ə; eɪ] [fɔːls] [liːf] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]['dʌnsiˌæd] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ([ðəʊ] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt]
Then a false leaf of the last Dunciad came into his hands (though certainly not
然后 一个 错误的 叶子 的 这 最后的 邓西亚德 来了 进入 他的 双手 (尽管 当然 不是
[də'rektli] [frɒm; frəm] [pəʊp]) ,
directly from Pope) ,
直接地 从 教皇) ,

随后，他得到了一份伪造的《愚人颂》最后一卷（虽然肯定不是直接从教皇那里得到的）。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]['sekənd] , ['veri] [briːf] , ['letə(r)] [wɪtʃ] ['ɪndəˌkeɪtɪd][sʌm; səm] [stres] .
and he published a second , very brief , letter which indicated some stress .
和 他 已发布 一个 第二 , 非常 简短的 , 信 哪个 表明的 一些 压力 .

他还发表了第二封非常简短的信，信中透露出一些压力。

[pəʊp] [njuː] , [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] ['tæsɪtli] [ə'pruːvd] , [ɒv; əv] [ðiːz] ['tæktɪks] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn]
Pope knew , and at least tacitly approved , of these tactics , for in
教皇 知道 , 和 在 至少 默许地 得到正式认可的 , 的 这些 策略 , 为了 在
['februəri] [ɒv; əv] - ,
February of 1743 ,
二月 的 - ,

教皇知道这些策略，并且至少默许了这些策略，因为在1743年2月，

[hiː; hi] [rəʊt] [lɔːd] ['mɑːrtʃˌmɑːnt] :
he wrote Lord Marchmont :
他 写道 主 马奇蒙特 :

他写道：马奇蒙特勋爵

[ai][woʊnt] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [fɔːθ] ['dʌnsiˌæd][æz; əz] - [tɪz] [tɪl] ['mɪklməs] ,
I won't publish the fourth Dunciad as ' tis newset till Michaelmas ,
我 惯于 发布 这 第四 邓西亚德 作为 - 的 新闻集 直到 米迦勒节 ,

我不会在米迦勒节之前发表第四首《愚人颂》作为新闻集。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [pleɪ] ['sɪbər] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] . . . .
that we may have time to play Cibber all the while . . . .
那 我们 可能 有 时间 到 玩 密码 全部 这 尽管 . . . .

这样我们或许就有时间一直玩Cibber游戏了……

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [stʌk] , [laɪk][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['ɔːlmənæk] , [nɒt] [diːp] , [bʌt; bət][ɔːl]['əʊvə(r)] .
He will be stuck , like the man in the almanac , not deep , but all over .
他 将要 是 卡住 , 喜欢 这 男人 在 这 年鉴 , 不是 深的 , 但 全部 超过 .

他会像年鉴里的那个人一样，陷入困境，不是深陷其中，而是四面八方都陷进去。

[hiː; hi][woʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪm'self] [tuː; tə] .
He won't know which way to turn himself to .
他 惯于 知道 哪个 方式 到 转动 他自己 到 .

他将不知该何去何从。

[ɪg'zɔːstɪd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [strəʊk] , [ænd; ənd] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [nems] ,
Exhausted at the first stroke , and reduced to passion and calling names ,
筋疲力尽的 在 这 第一的 中风 , 和 减少 到 热情 和 呼叫 姓名 ,

第一击便令他精疲力竭，只剩下情绪激动和互相辱骂。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [mɔː(r)] ,
so that he won't be able to write more ,
所以 那 他 惯于 是 有能力的 到 写 更多的 ,

这样他就没法再写东西了。

[ænd; ənd][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['raɪtɪŋ] . [-]
and won't be able to bear living without writing . [20]
和 惯于 是 有能力的 到 熊 活的 没有 写作 . [-]

并且无法忍受没有写作的生活。[20]

['kɒpiraɪt] ['dɪfɪkəltɪz] [nɒt] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][pəʊp] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] ['mɪklməs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [deɪt] ,
Copyright difficulties not mentioned by Pope prevented the Michaelmas publication date ,
版权 困难 不是 提及 经过 教皇 阻止 这 米迦勒节 发布 日期 ,
[bʌt; bət][ɒn] - [ɒk'təʊbə(r)] - ,
but on 29 October 1743 ,
但 在 - 十月 - ,

教皇未提及的版权问题阻碍了米迦勒节的出版日期，但1743年10月29日，

[ðə; ði]['faɪn(ə)l]['dʌnsiˌæd] [ə'pɪəd] [wɪð] [ɪts] [njuː] ['hɪərəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [siː] .
the final Dunciad appeared with its new hero , for all the world to see .
这 最终的 邓西亚德 出现 和 它是 新的 英雄 , 为了 全部 这 世界 到 看 .

最终的《愚人颂》带着它的新英雄登场，世人皆可目睹。

['sɪbər] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tuː; tə] “ [hæv; həv][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] .
Cibber kept his promise to “ have the last word .
密码 保留 他的 承诺 到 “ 有 这 最后的 单词 .

西伯信守承诺，“要说最后一句话”。

” [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['sɪbər] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [pəʊp] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn]
” Another Letter from Mr . Cibber to Mr . Pope followed the publication
” 其他 信 从 先生 . 密码 到 先生 . 教皇 随后 这 发布
[ɒv; əv] [ðɪs] ['dʌnsiˌæd] ,
of this Dunciad ,
的 这 邓西亚德 ,

“在《愚人颂》发表之后，西伯先生又给波普先生写了一封信，

['steɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [gɹ'iːvənsɪz] [wɪð] ['sʌmwɒt] [les] ['hjuːmə(r)] , [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ˌskætə'lɒdʒɪkl]
stating his grievances with somewhat less humor , a number of scatological
声明 他的 不满 和 有些 较少的 幽默 , 一个 数字 的 粪便学
['refərənsɪz] ,
references ,
参考 ,

他以略显逊色的幽默方式表达了自己的不满，其中还夹杂着一些粗俗的言辞。

[ænd; ənd][æn; ən][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['wɔːrbərtən] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
and an accusation against Warburton for instigating the change .
和 一个 指控 反对 沃伯顿 为了 煽动 这 改变 .

并指控沃伯顿唆使这一变动。

[ɪn'kluːdɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['twenti] - [peɪdʒ] [ə'saɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['bɪʃəp] , [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ]
Included was a twenty - page aside on the offending Bishop , revealing a
包括 曾是 一个 二十 - 页 旁边 在 这 犯罪 主教 , 揭示 一个
['stɑːtlɪŋli] ['θʌrə] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] .
startlingly thorough knowledge of his writings .
令人震惊地 彻底 知识 的 他的 著作 .

其中有长达二十页的篇幅专门论述这位惹事的主教，从中可以看出作者对他的著作有着惊人的深入了解。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [end] .
This was the end .
这 曾是 这 结尾 .

一切都结束了。

- [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ,
Cibber's friends were eager for him to keep up his side of the battle ,
- 朋友们 是 渴望的 为了 他 到 保持 向上 他的 边 的 这 战斗 ,

西伯的朋友们都盼着他能继续战斗下去。

[bʌt; bət] [hiː; hi] , ['hævɪŋ] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [seɪ] , [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd]
but he , having had his say , resumed his good - humor and refused
但 他 , 拥有 有 他的 说 , 恢复 他的 好的 - 幽默 和 拒绝
[tuː; tə] [spiːk] [aʊt] [ə'gen] .
to speak out again .
到 说话 出去 再次 .

但他表达完自己的想法后，又恢复了幽默感，拒绝再开口说话。

[[ˌpiː 'dʒiː] [ɪks]]
[Pg ix]
[页 九]

[第 ix 页]

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [sə'dʒestid] [ðæt] [pəʊp] [meɪ] [hæv; həv] [plænd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['hɪərəʊ] ['ɜːlɪə(r)] ,
It has been suggested that Pope may have planned the change in hero earlier ,
它 有 到过 建议 那 教皇 可能 有 计划 这 改变 在 英雄 早些时候 ,

有人认为，教皇可能早就计划好了更换英雄人物。

[ænd; ənd] [eɪmd] [ðə; ði] [njuː] ['dʌnsiˌæd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [gəud] ['sɪbər] ['ɪntuː]
and aimed the New Dunciad with the express purpose of goading Cibber into
和 旨在 这 新的 邓西亚德 和 这 表达 目的 的 挑衅 密码 进入
[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [æz; əz] [ðə; ði] ['letə(r)] .
just such a reply as the Letter .
只是 这样的 一个 回复 作为 这 信 .

《新愚人颂》的明确目的是激怒西伯，让他做出像《信》那样的回应。

[ðɪs] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ;
This is , of course , possible , but it cannot be more than speculation ;
这 是 , 的 课程 , 可能的 , 但 它 不能 是 更多的 比 推测 ;

这当然有可能，但这只能是推测；

[ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['dʌnsiˌæd] [dʌz] [ʃəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['heɪsti] [rɪ'vɪʒ(ə)n] .
the final Dunciad does show evidence of hasty revision .
这 最终的 邓西亚德 做 展示 证据 的 仓促 修订 .

最后那部《愚人颂》确实显示出仓促修改的痕迹。

[pəʊp] [wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli] [ɪl] [wen] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [dʌns] [θiːm] [ə'pɪəd] ,
Pope was severely ill when his last variation on the dunce theme appeared ,
教皇 曾是 严重 患病的 什么时候 他的 最后的 变化 在 这 笨蛋 主题 出现 ,

波普最后一次以笨蛋为主题的作品问世时，他已身患重病。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] [mʌnθs] [ɒv; əv][laɪf] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪm][wɜː(r); wə(r)] ['klɪəli] [nɒt] [ɪ'nʌf]
and the seven months of life remaining to him were clearly not enough
和 这 七 几个月 的 生活 其余的 到 他 是 清楚地 不是 足够的
[tuː; tə] [pə'mɪt] [hɪm][tuː; tə] ['pɒlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] ['kʌstəməri] [ɪn][hɪz; ɪz]
to permit him to polish it to the level of perfection customary in his
到 允许 他 到 抛光 它 到 这 等级 的 完美 习惯 在 他的
[wɜːk] .
work .
工作 .

他剩下的七个月生命显然不足以让他将作品打磨到他惯常的完美程度。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['wɔːrbərtən] [wʌns]['nəʊtɪd] , ['kwɒləti][ænd; ənd] [pɒ'sterəti] [hæv; həv] [ɐw'ɔːdɪd] [pəʊp]
But , as Warburton once noted , quality and posterity have awarded Pope
但 , 作为 沃伯顿 一次 著名的 , 质量 和 后人 有 获奖 教皇
[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [seɪ] :
the final say :
这 最终的 说 :

但正如沃伯顿曾经指出的那样，品质和后世的评判最终赋予了波普最终的权威：

[kwəʊθ] ['sɪbər] [tuː; tə][pəʊp] , [ðəʊ] - [ɪn] [vɜːs] [juː; jʊ] [fɔː'kləʊz] ,
Quoth Cibber to Pope , Tho ' in Verse you foreclose ,
引用 密码 到 教皇 , 虽然 - 在 诗 你 取消抵押赎回权 ,

西伯对教皇说："虽然你在诗歌中否定了……"

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] ; [fɔː(r); fə(r)][baɪ][dʒiː] — , [aɪl] [raɪt] [prəʊz] .
I'll have the last Word ; for by G — , I'll write prose .
患病的 有 这 最后的 单词 ; 为了 经过 G — , 患病的 写 散文 .

我将拥有最后的发言权；因为以上帝的名义，我将写出散文。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['kɒli] , [ðaɪ] - [ɪz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] ,
Poor Colly , thy Reas'ning is none of the strongest ,
贫穷的 科利 , 你的 - 是 没有任何 的 这 最强 ,

可怜的科利，你的推理能力并不强。

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] , [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [ɪz][ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [lɑːsts] ['lɒŋgɪst] . [-]
For know , the last Word is the Word that lasts longest . [21]
为了 知道 , 这 最后的 单词 是 这 单词 那 持续时间 最长 . [-]

要知道，最后的话语是流传最久的话语。[21]

- [wɜːdz] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [ˌriː'print, 'riːprint] [sɪns] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
Cibber's words have not been reprinted since the eighteenth century ,
- 字 有 不是 到过 转载 自从 这 第十八 世纪 ,

自十八世纪以来，西伯的著作就再也没有被重印过。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [səʊ] [dɪ'stɔːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]
and his reputation has become so distorted it is sometimes difficult to
和 他的 名声 有 变得 所以 扭曲 它 是 有时 难的 到
[faɪnd][ðə; ði][mæn] [huː] ,
find the man who ,
寻找 这 男人 WHO ,

他的名声已经被严重扭曲，以至于有时很难找到真正的他。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] , [ə'mjuːzd][ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] ['lʌndən] ['ɔːdɪənsɪz] .
for so many years , amused and delighted London audiences .
为了 所以 许多 年 , 觉得好笑 和 高兴极了 伦敦 观众 .

多年来，他给伦敦的观众带来了欢乐和喜悦。

[jet] , [ɪf] [wʌn] [lʊks] ['kləʊsli] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [frɒθ] [ænd; ənd] ['fɒpəri] ,
Yet , if one looks closely , under the froth and foppery ,
然而 , 如果 一 看起来 密切 , 在下面 这 泡沫 和 浮夸 ,

然而，如果仔细观察，就会发现，在浮华和虚伪的表象之下，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːm] [ænd; ənd] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [stɪl] [ʃaɪnz] [θruː] .
some of the charm and perception of the man still shines through .
一些 的 这 魅力 和 洞察力 的 这 男人 仍然 闪耀 通过 .

他身上依然散发着一些魅力和洞察力。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['feəli] [klɪə(r)] [ðæt] ,
And , of more importance to the world of literature , it seems fairly clear that ,
和 , 的 更多的 重要性 到 这 世界 的 文学 , 它 似乎 相当 清除 那 ,

而且，对文学界而言，更重要的是，这一点似乎相当明确：

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'fens] ,
whatever the original offense ,
任何 这 原来的 罪行 ,

无论最初的罪行是什么，

[ðə; ði]['dʌnsiˌæd][æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'deɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][də'rekt] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] .
the Dunciad as we know it today was a direct result of this Letter .
这 邓西亚德 作为 我们 知道 它 今天 曾是 一个 直接的 结果 的 这 信 .

我们今天所知的《愚人颂》正是这封信的直接结果。

[ˌkælə'fɔːniə] [steɪt] ['kɒlɪdʒ]
California State College
加利福尼亚州 状态 大学

加州州立大学

[sæn; sɑːn][ˌbɜːrnər'diːnoʊ]
San Bernardino
圣 贝尔纳迪诺

圣贝纳迪诺

[[ˌpiː 'dʒiː][eks]]
[Pg x]
[页 x]

[第 x 页]

[nəʊts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn]
NOTES TO THE INTRODUCTION
笔记 到 这 介绍

引言注释

[[wʌn]] [nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['wɪnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntest] [hæz; həz] [biːn] [bɪ'jɒnd] [dɪ'spjuːt] .
[1] Not even the winner of the contest has been beyond dispute .
[1] 不是 甚至 这 优胜者 的 这 竞赛 有 到过 超过 争议 .

[1] 甚至连比赛的获胜者都还没有得到无可争议的裁决。

- [j'iəz] ['ɑːftəwəd] , ['rɒbət] ['dʌbljuː] . [ləu] ,
150 years afterward , Robert W . Lowe ,
- 年 之后 , 罗伯特 W . 洛 ,

150年后，罗伯特·W·洛，

" [ˌsʌplɪ'mentri] ['tʃæptə(r)][tuː; tə] ['kɒli] - [ə'pɒlədʒi] " [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'pɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['kɒli] ['sɪbər] ,
" Supplementary Chapter to Colley Cibber's Apology " in his edition of An Apology for the Life of Colley Cibber ,
" 补充 章 到 科利 - 道歉 " 在 他的 版 的 一个 道歉 为了 这 生活 的 科利 密码 ,

科利·西伯自传《为科利·西伯的一生辩护》中的"补充章节"

[kə'miːdiən] , [ænd; ənd] [leɪt] [ˌpætən'tiː; ˌpeɪtən'tiː][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] - ['rɔɪəl] (['lʌndən] : [dʒeɪ] . [siː] . ['nɪmoʊ] , -) , [ˌaɪ 'aɪ] ,
Comedian , and Late Patentee of the Theatre - Royal (London : J . C . Nimmo , 1889) , II ,
喜剧演员 , 和 晚的 专利权人 的 这 剧院 - 皇家 (伦敦 : J . C . 尼莫 , -) , 二 ,

喜剧演员，以及皇家剧院的已故专利持有人（伦敦：JC Nimmo，1889 年），第二卷，

- , [rɪ'mɑːrks] [ɒn] - ['leɪtə(r)] [j'iəz] :
270 , remarks on Cibber's later years :
- , 评论 在 - 之后 年 :

270，关于西伯晚年的评论：

“ [hɪz; ɪz] [-] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði][mɔː(r)] - [ænd; ənd] [kən'tentɪd] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [sək'ses] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɪlt] [wɪð] [ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)l] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - [ðə; ði]['dʌnsiˌæd] ;
“ His [Cibber's] state of mind was probably the more ' chearful and contented ' because of his unquestionable success in his tilt with the formidable author of ' The Dunciad ;
“ 他的 [-] 状态 的 头脑 曾是 大概 这 更多的 - 快乐的 和 满足 - 因为 的 他的 毋庸置疑 成功 在 他的 倾斜 和 这 强大 作者 的 - 这 邓西亚德 ;

“由于他在与《愚人颂》的作者——那位令人敬畏的作家——的较量中取得了无可置疑的成功，西伯的心态可能更加‘快乐和满足’；

- [ə; eɪ] [sək'ses] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['sɜːt(ə)n][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
' a success none the less certain at the time ,
- 一个 成功 没有任何 这 较少的 肯定 在 这 时间 ,

尽管如此，当时的成功是毋庸置疑的。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪn'djʊərɪŋ] [feɪm] [ɒv; əv][pəʊp][hæz; həz] [kɔːzd] - ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)][hɪm][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [naʊ] .
that the enduring fame of Pope has caused Cibber's triumph over him to be lost sight of now .
那 这 持久 名声 的 教皇 有 导致 - 胜利 超过 他 到 是 丢失的 视线 的 现在 .

波普的持久名望使得西伯战胜他的事迹如今被人遗忘。

” [[ˌtuː'tuː]] ['nɔːmən] [ɔːlt] , [njuː] [lait] [ɒn] [pəʊp] (['lʌndən] : ['mɛθjuːən] , -) , [ˌpiː 'piː] . - - - . .
” [2] Norman Ault , New Light on Pope (London : Methuen , 1949) , pp . 298 - 307 :
” [2] 诺曼 奥尔特 , 新的 光 在 教皇 (伦敦 : 梅休恩 , -) , pp . - - - .

[2] Norman Ault，《新视角下的蒲柏》（伦敦：Methuen出版社，1949年），第298-307页。

[[θriː]] [dʒɔːdʒ] ['pæstən] [['eməli] [mɔːs] ['sɪməndz]] , ['mɪstə(r)] . [pəʊp] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [taɪmz] (['lʌndən] :
[3] George Paston [Emily Morse Symmonds] , Mr . Pope His Life and Times (London :
[3] 乔治 帕斯顿 [艾米丽 莫尔斯 西蒙兹] , 先生 . 教皇 他的 生活 和 《时代周刊》 (伦敦 :

[3] 乔治·帕斯顿 [艾米莉·莫尔斯·西蒙兹]，《波普先生：他的生平与时代》（伦敦：

['hʌtʃɪnsən] & [ˌsiː 'əʊ] . , -) , [ai] , - .
Hutchinson & Co . , 1909) , I , 197 .
哈钦森 & 合作 . , -) , 我 , - .

Hutchinson & Co.，1909 年），I，197。

[[fɔːr]] [ˌælɪɡˈzɑːndə(r); ˌælɪɡˈzændə(r)] [pəʊp] , [wɜːks] , [ed] .
[4] Alexander Pope , Works , ed .
[4] 亚历山大 教皇 , 作品 , 编辑 .

[4] 亚历山大·蒲柏，作品集，编辑。

[ˈwɪljəm] [ˈwɔːrbərtən] ([ˈlʌndən] : [dʒeɪ] . [ænd; ənd] [piː] . [ˈnæptən] , -) , [viː] , - ([bʊk] [ai] , [laɪn] -) .
William Warburton (London : J . and P . Knapton , 1751) , V , 86 (Book I , line 108) .
威廉 沃伯顿 (伦敦 : J . 和 P . 纳普顿 , -) , V , - (书 我 , 线 -) .

威廉·沃伯顿（伦敦：J. 和 P. Knapton，1751 年），V，86（第一卷，第 108 行）。

[ˈɡrɪfɪθ] - .
Griffith 643 .
格里菲斯 - .

格里菲斯 643。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌverɪˈeɪʃən] [ɒn] [laɪnz] 108ff :
This is a note to the variations on lines 108ff :
这 是 一个 笔记 到 这 变体 在 线条 108ff :

这是对第 108 行及后续行各种变体的说明：

“ [bʌt; bət] [tʃiːf] [ɪn] - [ˈmɒnstə(r)] - [ˈbriːdɪŋ] [brest] ” [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɜːdɪŋ] [ɪz] [ˈslaɪtli] [ˈɔːltəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈɜːlɪə(r)] [nəʊt] [kwəʊtid] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtwɪkənəm] [ɪˈdɪʃ(ə)n] ,
“ But chief in BAYS'S monster - breeding breast ” and the wording is slightly altered from the earlier note quoted in the Twickenham edition ,
“ 但 首席 在 - 怪物 - 选育 胸部 ” 和 这 措辞 是 轻微地 已修改 从 这 早些时候 笔记 引 在 这 特威克纳姆 版 ,

“但贝斯的怪物繁殖之胸中的主要人物”这句话的措辞与特威克纳姆版中引用的早期注释略有不同。

[viː] , - , [ˈdʌnsiˌæd] ([ə; eɪ]) , [bʊk] [ai] , [laɪn] 106n .
V , 75 , Dunciad (A) , Book I , line 106n .
V , - , 邓西亚德 (一个) , 书 我 , 线 106n .

V, 75, Dunciad (A), Book I, line 106n.

[[faɪv]] [dʒeɪ] . [viː] . [ɡɛrɪnɑːt] , [ˈpæmflət] [əˈtæks] [ɒn] [ˌælɪɡˈzɑːndə(r); ˌælɪɡˈzændə(r)] [pəʊp] - - - ([njuː] [jɔːk] : [njuː] [jɔːk] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [pres] ,
[5] J . V . Guerinot , Pamphlet Attacks on Alexander Pope 1711 - 1744 (New York : New York University Press ,
[5] J . V . 盖里诺 , 小册子 攻击 在 亚历山大 教皇 - - - (新的 约克 : 新的 约克 大学 按 ,

[5] JV Guerinot，《攻击亚历山大·蒲柏的小册子 1711-1744》（纽约：纽约大学出版社，

-) , [ˈlɪsts] - [ˈpæmflɪts] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈdʌnsiˌæd] ,
1969) , lists 15 pamphlets between 1724 and the publication of the first Dunciad ,
-) , 列表 - 小册子 之间 - 和 这 发布 的 这 第一的 邓西亚德 ,

1969 年)，列出了 1724 年至第一部《愚人颂》出版期间的 15 本小册子，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ɪnˈkluːd] [ðə; ði] [ˈfriːkwənt] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] [ˈkɒments] .
but he does not include the frequent newspaper comments .
但 他 做 不是 包括 这 频繁 报纸 评论 .

但他没有收录报纸上频繁出现的评论。

[[sɪks]] [ˈsɪbər] , [ai] , - - - .
[6] Cibber , I , 38 - 39 .
[6] 密码 , 我 , - - - .

[6] Cibber，I，38-39。

[['sɛvən]] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['piːtəsən] , “ [pəʊp][ænd; ənd] - [ðə; ði] [nɒn] - ['dʒʊərə(r)] ” [ˌɛmˌɛl'ɛn] ,
[7] William H . Peterson , “ Pope and Cibber's The Non - Juror ” MLN ,
[7] 威廉 H . 彼得森 , “ 教皇 和 - 这 非 - 陪审员 ” 百万 ,
[ˌɛl'ɛks'ɛks] ([meɪ] , -) , - - - .
LXX (May , 1955) , 332 - 335 .
七十士译本 (可能 , -) , - - - .

[7] William H. Peterson，“Pope 和 Cibber 的《非陪审员》”，MLN，LXX（1955 年 5 月），332-335。

[θriː] ['ɪnstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] : [wʌn] .
Three instances are given : 1 .
三 实例 是 给定 : 1 .

给出三个例子：1.

['mærɪə] , [ðə; ði] [kɒ'ket] , [k'wəʊts][ðə; ði] [reɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] [wɪð] [greɪt] ['relɪʃ] .
Maria , the coquette , quotes The Rape of the Lock with great relish .
玛丽亚 , 这 卖弄风情的人 , 引号 这 强奸 的 这 锁 和 伟大的 尽情享用 .

卖弄风情的玛丽亚津津有味地引用了《夺发记》中的台词。

[ðə; ði] [preɪz] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [maʊθ] . [ˌtuː'tuː] .
The praise is in the wrong mouth . 2 .
这 称赞 是 在 这 错误的 嘴 . 2 .

1. 这句赞扬说错了人。

['mærɪə] [spiːks] ['slaɪtɪŋli] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['həʊmə(r)] .
Maria speaks slightingly of her English version of Homer .
玛丽亚 说话 略微地 的 她 英语 版本 的 荷马 .

玛丽亚轻蔑地谈起她的英文版荷马史诗。

[poʊps] [lɑːst] ['vɒljuːm] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [aʊt] . [θriː] .
Pope's last volume had just come out . 3 .
教皇的 最后的 体积 有 只是 来 出去 . 3 .

波普的最后一卷刚刚出版。3.

['dɑːktər; draɪv] . [wʊlf] [ri'fəːz] [tuː; tə] “ [ˌɛloʊ'iːzə][ænd; ənd]['æbəˌlɑːd] ” [ɪn][hɪz; ɪz]['sekənd] [ə'tempt] [tuː; tə]
Dr . Wolf refers to “ Eloisa and Abelard ” in his second attempt to
博士 . 狼 指 到 “ 埃洛伊萨 和 阿伯拉尔 ” 在 他的 第二 试图 到
[sɪ'djuːs] ['leɪdi] - .
seduce Lady Woodvil .
勾引 女士 - .

沃尔夫博士在第二次试图勾引伍德维尔夫人时提到了“埃洛伊萨和阿伯拉尔”。

[ðə; ði]['ɑːgjumənt][ɪz] ['twɪstɪd] [aʊt][ɒv; əv]['kɒntekst] .
The argument is twisted out of context .
这 争论 是 扭曲 出去 的 语境 .

这个论点被断章取义了。

[ðiːz] ['elɪmənts] , [kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [strɒŋ] ['ænti] - ['kæθlɪk] ['sentɪmənt] , [wʊd] ['sɜːt(ə)nli]
These elements , combined with the strong anti - Catholic sentiment , would certainly
这些 元素 , 合并 和 这 强的 反对 - 天主教 情绪 , 会 当然
[pɔɪnt] [ə'tenʃ(ə)n] [tə'wɔːd] [pəʊp] ,
point attention toward Pope ,
观点 注意力 朝向 教皇 ,

这些因素，再加上强烈的反天主教情绪，无疑会将人们的注意力引向教皇。

[ænd; ənd] , [ɪn]['eni] [keɪs] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [pliːz] [hɪm] .
and , in any case , were not calculated to please him .
和 , 在 任何 案件 , 是 不是 计算 到 请 他 .

而且，无论如何，这些做法都无法让他满意。

[[eit]] [siː] [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . ['bɑːkə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['sɪbər] [ɒv; əv]['drʊəri] [leɪn] ([njuː] [jɔːk] : [kə'lʌmbiə]
[8] See R . H . Barker , Mr . Cibber of Drury Lane (New York : Columbia
[8] 看 拉 . H . 巴克 , 先生 . 密码 的 德鲁里 车道 (新的 约克 : 哥伦比亚
[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] ,
University Press ,
大学 按 ,

[8] 参见 RH Barker，《德鲁里巷的西伯先生》（纽约：哥伦比亚大学出版社，

-) , [piː] . - .
1939) , p . 151 .
-) , p . - .

1939 年），第 151 页。

[[naɪn]] - [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [pəʊp] [rəʊt] [ðə; ði] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [nɒn] - ['dʒʊərə(r)][hæz; həz]
[9] Cibber's supposition that Pope wrote the Clue to the Non - Juror has
[9] - 假设 那 教皇 写道 这 线索 到 这 非 - 陪审员 有
['sʌbsɪkwəntli] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz] [kə'rekt] .
subsequently been established as correct .
随后 到过 已确立的 作为 正确的 .

[9] 后来证实，Cibber 认为 Pope 写了《给非陪审员的线索》是正确的。

[siː] [ɔːlt] , [ˌpiː 'piː] . - - - .
See Ault , pp . 303 - 313 .
看 奥尔特 , pp . - - - .

参见 Ault，第 303-313 页。

[[ˌpiː 'dʒiː][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]]
[Pg xi]
[页 十一]

[第 xi 页]

[-] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə] [ɑː'bʌθənɒt] , - .
[10] Epistle to Arbuthnot , 97 .
[-] 书信 到 阿布斯诺特 , - .

[10] 致阿布斯诺特的信，97。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['nəʊtɪd][hɪə(r)] [ðæt] ['sɪbər] [,mis'kwəut][ðə; ði][laɪn] , [ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] [hə'bɪtʃuəl][tuː; tə]
It should be noted here that Cibber misquotes the line , a failing habitual to
它 应该 是 著名的 这里 那 密码 错误引用 这 线 , 一个 失败 习惯性的 到
[hɪm] .
him .
他 .

这里需要指出的是，西伯引用错了这句话，这是他一贯的错误做法。

[ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] ['pæmflət] , [ə; eɪ][blɑːst][ə'pɒn] [beɪz] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] [njuː] [lɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['lɔːriət] ,
The anonymous pamphlet , A Blast upon Bays ; or , a New Lick at the Laureat ,
这 匿名的 小册子 , 一个 爆炸 之上 海湾 ; 或者 , 一个 新的 舔 在 这 桂冠 ,

匿名小册子，《海湾之战；或，桂冠新征程》，

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['letə(r)] ,
which appeared shortly after the Letter ,
哪个 出现 不久 后 这 信 ,

这封信发表后不久，它就出现了。

[pɔɪnts] [aʊt] ['rɑːðə(r)] [sɪ'vɪəli] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] ['miːnɪŋ] [bɪ'twiːn] - “ [tuː] ” [ænd; ənd]
points out rather severely the difference in meaning between Cibber's “ too ” and
积分 出去 相当 严重 这 不同之处 在 意义 之间 - “ 也 ” 和
[pəʊps] “ [stɪl] ” ,
Pope's “ still ” ,
教皇的 “ 仍然 ” ,

相当严厉地指出了西伯的“too”和波普的“still”在意义上的区别，

[meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] ['twenti] [j'ɪəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪ'vents] ,
maintaining a mistress twenty years after the events ,
保持 一个 情妇 二十 年 后 这 活动 ,

事发二十年后仍包养情妇

[ə; eɪ][blɑːst][ɪz][æz; əz] ['hiːtɪd] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][pəʊp][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ə'tæk] [ə'genst] ['sɪbər] ,
A Blast is as heated in defense of Pope as it is in attack against Cibber ,
一个 爆炸 是 作为 加热 在 防御 的 教皇 作为 它 是 在 攻击 反对 密码 ,

Blast 对 Pope 的辩护和对 Cibber 的攻击一样激烈。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəz] [nəʊ] ['evɪdəns] ; [ə'saɪd][frɒm; frəm] [poʊps] [ə'rɪdʒən(ə)l][laɪn] ,
but it offers no evidence ; aside from Pope's original line ,
但 它 优惠 不 证据 ; 旁边 从 教皇的 原来的 线 ,

但这并未提供任何证据；除了波普最初的论述之外，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ə'mʌŋ] [kən'temp(ə)rəri] [ə'tæks] .
it is the only charge of this kind among contemporary attacks .
它 是 这 仅有的 收费 的 这 种类 之中 当代的 攻击 .

这是当代袭击事件中唯一此类指控。

[-] ['kɒli] ['sɪbər] , [ðə; ði] [prə'voʊkt] ['hʌzbənd] (['lʌndən] , -) , ['prefəs] .
[11] Colley Cibber , The Provoked Husband (London , 1728) , Preface .
[-] 科利 密码 , 这 挑衅 丈夫 (伦敦 , -) , 前言 .

[11] 科利·西伯，《被激怒的丈夫》（伦敦，1728 年），序言。

[-] [tuː] [ɪg'zæmpl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɜːθ] - [deɪ] [əʊds] [wɪl] [gɪv] [sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]
[12] Two examples from the Birth - day Odes will give some idea of the
[-] 二 示例 从 这 出生 - 天 颂歌 将要 给 一些 主意 的 这
- ['kwɒləti] :
Cibberian quality :
- 质量 :

[12] 《生日颂歌》中的两个例子可以让我们了解西伯利亚风格的特点：

[hɜː(r); hə(r)] [fliːts] , [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] ['siːz] [kə'mɑːnd] ,
Her Fleets , that now the Seas command ,
她 舰队 , 那 现在 这 海域 命令 ,

她如今统领海洋的舰队

[wɜː(r); wə(r)] [leɪt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ['grəʊɪŋ] ;
Were late upon her Forests growing ;
是 晚的 之上 她 森林 生长 ;

她的森林生长得太晚了；

[hɜː(r); hə(r)] ['həʊlsəm] [stɔːz] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [bænd] ,
Her wholesome Stores , for every Band ,
她 健康 商店 , 为了 每一个 乐队 ,

她为每支乐队提供的健康商店，

[æz; əz] [leɪt] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːldz] [wɜː(r); wə(r)] ['səʊɪŋ] . (-)
As late within her Fields were sowing . (1741)
作为 晚的 之内 她 田野 是 播种 . (-)

直到1741年，她的田野里还在播种。

[bɪ'həʊld] !
Behold !
看哪 !

看！

[ɪn] [klaʊdz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [sə'riːn] ,
in clouds of fire serene ,
在 云 的 火 安详 ,

在宁静的火云中，

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['hɪərəʊ] [hedz] [hɪz; ɪz] :
The royal hero heads his pow'rs :
这 皇家 英雄 头部 他的 权力 :

这位皇家英雄统领着他的部下：

[ə'laɪk] [tu:; tə] [feɪm] , [wɪð] ['ræptʃə; 'ræptʃər] [si:n] ,
Alike to fame , with raptures seen ,
相似 到 名声 , 和 狂喜 已见 ,

与名声一样，伴随着狂喜，

[hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] [həʊp] , [ðə; ði] ['i:glət] [sɔ:rz] .
His younger hope , the eaglet soars .
他的 年轻 希望 , 这 雏鹰 翱翔 .

他年轻的希望，就像一只翱翔的雄鹰。

['fɔ:tʃu:n] , [tu:; tə] [greɪs] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] ,
Fortune , to grace her fav'rite son ,
财富 , 到 优雅 她 最爱 儿子 ,

命运女神眷顾她最宠爱的儿子，

[stæmps] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['bli:dɪŋ] [fɔ:m] [rɪ'naʊn] . (-)
Stamps on his bleeding form renown . (1743)
邮票 在 他的 出血 形式 名声 . (-)

他因流血而名声大噪。(1743)

[-] [dʒeɪmz] ['bɔzwəl] , [laɪf] [ɒv; əv] ['dʒɒnsn] , [ed] .
[13] James Boswell , Life of Johnson , ed .
[-] 詹姆斯 博斯韦尔 , 生活 的 约翰逊 , 编辑 .

[13] James Boswell，《约翰逊传》，编辑。

[dʒɔ:dʒ] ['bɜ:rkˌbɛk] [hɪl] , [rev] .
George Birkbeck Hill , rev .
乔治 伯克贝克 爬坡道 , 修订 .

乔治·伯克贝克·希尔牧师

[el] . [ef] . ['paʊəl] (['ɒksfəd] : ['klærəndən] [pres] , -) , [ai] , - .
L . F . Powell (Oxford : Clarendon Press , 1934) , I , 402 .
L . F . 鲍威尔 (牛津 : 克拉伦登 按 , -) , 我 , - .

LF Powell（牛津：克拉伦登出版社，1934 年），I，402。

[-] ['bɔzwəl] , [ˌaɪ 'aɪ] , - - - .
[14] Boswell , II , 92 - 93 .
[-] 博斯韦尔 , 二 , - - - .

[14] 博斯韦尔，第二卷，92-93页。

[-] ['tɒməs] ['deɪvɪs] , ['memwɑ:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['deɪvɪd] [gærɪk] , [ˌi: es 'kju:] . (['lʌndən] ,
[15] Thomas Davies , Memoirs of the Life of David Garrick , Esq . (London ,
[-] 托马斯 戴维斯 , 回忆录 的 这 生活 的 大卫 加里克 , 先生 . (伦敦 ,

-) , [ˌaɪ 'aɪ] , - . [-]
1780) , II , 202 . [16]
-) , 二 , - . [-]

[15] Thomas Davies，《大卫·加里克先生生平回忆录》（伦敦，1780 年），第二卷，第 202 页。[16]

[ɪn] [ðə; ði] ['twɪkənəm] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʌnsiˌæd] (['lʌndən] : ['mɛθju:ən] , 2nd [ed] .
In the Twickenham Edition of The Dunciad (London : Methuen , 2nd ed .
在 这 特威克纳姆 版 的 这 邓西亚德 (伦敦 : 梅休恩 , 2nd 编辑 .

在《愚人颂》（伦敦：Methuen出版社，第二版）的特威克纳姆版中。

[rev] . , - , [ˌpi: 'pi:] .
rev . , 1953 , pp .
修订 . , - , pp .

修订版，1953 年，第 1953 页。

[ˌɛks'ɛks'θriː] - [ˌɛks'ɛks'fɔːr][ænd; ənd] ([biː]) -) ,
xxxiii - xxxiv and (B) 341) ,
xxxiii - 34 和 (B) -) ,

xxxiii-xxxiv 和 (B) 341），

[dʒeɪmz] ['sʌðərlənd] [ri'fəːz] [tuː; tə][laɪn] - (“ [sɒft] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp][hɜː(r); hə(r)] ['lɔːriət] [sʌn]
James Sutherland refers to line 20 (“ Soft on her lap her Laureat son
詹姆斯 萨瑟兰 指 到 线 - (“ 柔软的 在 她 膝 她 桂冠 儿子
[ri'klain] ”) [ænd; ənd][həʊldz] [ðæt] - ['ɑːnsə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [les] [ə; eɪ]['prəʊtest][ðæn; ðən]
reclines ”) and holds that Cibber's answer may have been less a protest than
向后倾斜 ”) 和 持有 那 - 回答 可能 有 到过 较少的 一个 反对 比
[ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] .
a warning .
一个 警告 .

James Sutherland 提到第 20 行（“她荣膺桂冠的儿子柔软地躺在她的腿上”），认为 Cibber 的回答与其说是抗议，不如说是警告。

[ɪn][ðə; ði] [njuː] ['dʌnsiˌæd] (-) , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['fʊtnəʊt] [tuː; tə] [ðɪs] [laɪn][ɪk'spændz][ðə; ði]
In The New Dunciad (1742) , however , the footnote to this line expands the
在 这 新的 邓西亚德 (-) , 然而 , 这 脚注 到 这 线 展开 这
['sætaɪə(r)] ,
satire ,
讽刺 ,

然而，在《新愚人颂》（1742年）中，这一行的脚注扩展了讽刺意味，

[k'wəʊts][frɒm; frəm][ðə; ði][ə'pɒlədʒi][ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['ʃɑːpə(r)] [ə'tæk] [ðæn; ðən][ðə; ði][laɪn][ɪt'self] . [-
quotes from the Apology and is a sharper attack than the line itself . [17
引号 从 这 道歉 和 是 一个 更锐利 攻击 比 这 线 本身 . [-
]
]
]

引用《道歉》中的话语，比这句话本身更具攻击性。[17]

['pæstən] , [ai] , - .
Paston , I , 687 .
帕斯顿 , 我 , - .

Paston，I，687。

[-] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [spens] , [ˌɑːbzər'veɪʃənz] , ['ænɪkdoʊts] [ænd; ənd] ['kærəktəz] [ɒv; əv] [bʊks]
[18] Joseph Spence , Observations , Anecdotes and Characters of Books
[-] 约瑟夫 斯宾塞 , 观察 , 轶事 和 人物 的 图书
[ænd; ənd][men] , [ed] .
and Men , ed .
和 男人 , 编辑 .

[18] Joseph Spence，《书籍和人物的观察、轶事和性格》，编辑。

[dʒeɪmz][em] . ['ɑzbən] (['ɒksfəd] : ['klærəndən] [pres] , -) , [ai] , - ([nəʊ] . -) .
James M . Osborn (Oxford : Clarendon Press , 1966) , I , 110 (no . 251) .
詹姆斯 M . 奥斯本 (牛津 : 克拉伦登 按 , -) , 我 , - (不 . -) .

James M. Osborn（牛津：克拉伦登出版社，1966 年），I，110（第 251 号）。

[-] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][pəʊp] , [ˌkɒrə'spɒndəns] , [ed] .
[19] Alexander Pope , Correspondence , ed .
[-] 亚历山大 教皇 , 一致 , 编辑 .

[19] Alexander Pope，《书信集》，编辑。

[dʒɔːdʒ] ['ʃɜːrbərn] (['ɒksfəd] : ['ɒksfəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] , -) , [ˌaɪ 'viː] , - .
George Sherburn (Oxford : Oxford University Press , 1956) , IV , 415 .
乔治 舍伯恩 (牛津 : 牛津 大学 按 , -) , 第四 , - .

George Sherburn（牛津：牛津大学出版社，1956 年），IV，415。

[-] [spens] , [ai] , - - - ([nəʊ] . -) . [-]
[20] Spence , I , 148 - 149 (no . 331) . [21]
[-] 斯宾塞 , 我 , - - - (不 . -) . [-]

[20] Spence，I，148-149（第 331 号）。[21]

[pəʊp] , [wɜːks] , [viː] . - ([bʊk] [ai] , [laɪn] 109n) .
Pope , Works , V . 89 (Book I , line 109n) .
教皇 , 作品 , V . - (书 我 , 线 109n) .

蒲柏，《著作集》，第 89 卷（第一卷，第 109 行脚注）。

[ðɪs] [vɜːs] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði] ['twɪkənəm] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [viː] , - , [æz; əz][ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə]['dʌnsiˌæd] ([biː]) [bʊk] [ai] ,
This verse appears in the Twickenham edition , V , 276 , as a note to Dunciad (B) Book I ,
这 诗 出现 在 这 特威克纳姆 版 , V , - , 作为 一个 笔记 到 邓西亚德 (B) 书 我 ,

这首诗出现在特威克纳姆版第五卷第276页，作为《愚人颂》（B）第一卷的注释。

[laɪn] - .
line 104 .
线 - .

第 104 行。

[ˌbɪbliə'græfɪkl] [nəʊt]
BIBLIOGRAPHICAL NOTE
书目 笔记

参考文献

[ðə; ði][fæk'sɪməli][ɒv; əv][ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['sɪbər] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [pəʊp] (-) [ɪz] [ˌriːprə'djuːst] [baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ([ʃelf] [mɑːk] :
The facsimile of A Letter from Mr . Cibber to Mr . Pope (1742) is reproduced by permission from a copy of the first edition (Shelf Mark :
这 传真 的 一个 信 从 先生 . 密码 到 先生 . 教皇 (-) 是 复制品 经过 允许 从 一个 复制 的 这 第一的 版 (架子 标记 :

《西伯先生致波普先生的信》（1742 年）的影印本经许可复制自第一版副本（书架号：

-) [ɪn][ðə; ði] ['hʌntɪŋtən] ['laɪbrəri] , [sæn; sɑːn][mə'riːnoʊ] , [ˌkælə'fɔːniə] .
114527) in The Huntington Library , San Marino , California .
-) 在 这 亨廷顿 图书馆 , 圣 马里诺 , 加利福尼亚州 .

114527) 位于加利福尼亚州圣马力诺的亨廷顿图书馆。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l] [taɪp] - [peɪdʒ] ([piː] . -) ['meʒəz] - [eks] - [əm əm] .
The total type - page (p . 47) measures 165 x 85 mm .
这 全部的 类型 - 页 (p . -) 措施 - x - 毫米 .

整页文字（第 47 页）尺寸为 165 x 85 毫米。

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['letə(r)]
LETTER
信

信

[frɒm; frəm]
FROM
从

从

['mɪstə(r)] . ['sɪbər]
Mr . CIBBER
先生 . 密码

西伯先生

[tuː; tə]
TO
到

到

['mɪstə(r)] . [pəʊp]
Mr . POPE
先生 . 教皇

教皇先生

[praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .
Price One Shilling .
价格 一 先令 .

价格：一先令。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['letə(r)]
LETTER
信

信

[frɒm; frəm]
FROM
从

从

['mɪstə(r)] . ['sɪbər]
Mr . CIBBER
先生 . 密码

西伯先生

[tuː; tə]
TO
到

到

['mɪstə(r)] . [pəʊp]
Mr . POPE
先生 . 教皇

教皇先生

[ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['moʊtɪvz] [ðæt] [mait]
Inquiring into the Motives that might
查询 进入 这 动机 那 可能

探究其可能的动机

[ɪn'djuːs] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sə'tiərikəl, sei-, sæ-] [wɜːks] ,
induce him in his Satyrical Works ,
诱导 他 在 他的 讽刺的 作品 ,

在他的讽刺作品中引诱他，

[tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['friːkwəntli] [fɒnd][ɒv; əv]
to be so frequently fond of
到 是 所以 频繁地 喜爱 的

如此频繁地喜爱

['mɪstə(r)] . - [neɪm] .
Mr . Cibber's Name .
先生 . - 姓名 .

西伯先生的名字。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [əʊn] [maʊθ] [wɪl] [ai] [dʒʌdʒ] [ðiː] .
Out of thy own Mouth will I judge thee .
出去 的 你的 自己的 嘴 将要 我 法官 你 .

我必凭你自己的口审判你。

[pref] . [tuː; tə][ðə; ði]['dʌnsiˌæd] .
Pref . to the Dunciad .
偏好 . 到 这 邓西亚德 .

比《愚人颂》更佳。

['lʌndən] ,
LONDON ,
伦敦 ,

伦敦，

['prɪntɪd] : [ænd; ənd][səʊld][baɪ]['dʌbljuː] . ['luːɪs] [ɪn]
Printed : And Sold by W . Lewis in
打印 : 和 卖 经过 W . 刘易斯 在

印刷：并由 W. Lewis 出售

['rʌsəl] - [striːt] , ['kʌvənt] - ['gɑːd(ə)n] .
Russel - Street , Covent - Garden .
拉塞尔 - 街道 , 科文特 - 花园 .

考文特花园罗素街。

[em][ˌdiːˌsiː'siː][ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
M DCC XLII .
M DCC xlii .

M DCC XLII。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['letə(r)]
LETTER
信

信

[tuː; tə]
TO
到

到

['mɪstə(r)] . [pəʊp] , & [siː] .
Mr . POPE , & c .
先生 . 教皇 , & c .

波普先生，等等。

[sɜː(r)] ,
SIR ,
先生 ,

先生，

[es][juː; jʊ][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [pɑːst] ([pə'tɪkjələli] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][pəʊ'etɪkəl] [wɜːks])
s you have for several Years past (particularly in your Poetical Works)
s 你 有 为了 一些 年 过去的 (特别 在 你的 诗意的 作品)
['menʃ(ə)nd] [maɪ] [neɪm] ,
mentioned my Name ,
提及 我的 姓名 ,

过去几年里，你（尤其是在你的诗歌作品中）多次提到我的名字，

[wɪ'ðaʊt] [maɪ][dɪ'zaɪərɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ; [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] , [æt; ət][lɑːst] ,
without my desiring it ; give me leave , at last ,
没有 我的 渴望 它 ; 给 我 离开 , 在 最后的 ,

并非我所愿；最终，请允许我这样做。

[tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [djuː] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tuː; tə] [jɔːz] [ɪn] [prəʊz] , [wɪtʃ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt]
to make my due Compliments to Yours in Prose , which I should not
到 制作 我的 到期的 赞美 到 此致 在 散文 , 哪个 我 应该 不是
[tʃuːz] [tuː; tə][duː; də] ,
choose to do ,
选择 到 做 ,

我本不该选择用散文来表达我对您的敬意，但最终还是选择了这样做。

[bʌt; bət] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['drɪvn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ([æz; əz][ðə; ði] [pʌf] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] - [bɪls] [sez])
but that I am really driven to it (as the Puff in the Play - Bills says)
但 那 我 是 真的 驱动 到 它 (作为 这 噗 在 这 玩 - 账单 说道)

但我确实对此充满热情（正如节目单上的宣传语所说）。

[æt; ət][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['sevrəl] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] ['kwɒləti] .
At the Desire of several Persons of Quality .
在 这 欲望 的 一些 人 的 质量 .

应几位上流人士的要求。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ɪf] [ai][hæv; həv][leɪn][səʊ] [lɒŋ] ['stəʊɪkli] ['saɪlənt] , [ɔː(r)] [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][sə'tiərikəl, sei-, sæ-] ['feɪvəz] ,

If I have lain so long stoically silent , or unmindful of your satyrical Favours ,

如果 我 有 莱恩 所以 长的 坚忍地 沉默的 , 或者 漫不经心 的 你的 讽刺的 恩惠 ,

如果我长久以来一直默默无闻，或对你辛辣的讽刺视而不见，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][wɒnt][ɒv; əv][ə; eɪ]['prɒpə(r)][rɪ'plaɪ] ,

it was not so much for want of a proper Reply ,

它 曾是 不是 所以 很多 为了 想 的 一个 恰当的 回复 ,

倒不是因为缺乏恰当的答复，

[æz; əz] [ðæt] [ai] [θɔːt] [ðeɪ] ['nevə(r)] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [wʌn] : [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [sens] [wʊd] [nəʊ] ,

as that I thought they never needed a Publick one : For all People of Sense would know ,

作为 那 我 想法 他们 绝不 需要 一个 公众 一 : 为了 全部 人们 的 感觉 会 知道 ,

因为我以为他们根本不需要公开的：就明事理的人而言，

[wɒt] [truːθ] [ɔː(r)] [fɔlshʊd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

what Truth or Falshood there was in what you have said of me ,

什么 真相 或者 虚假 那里 曾是 在 什么 你 有 说 的 我 ,

你对我所说的话中，究竟是真话还是假话?

[wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['waɪzli] ['pɔɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

without my wisely pointing it out to them .

没有 我的 明智地 指向 它 出去 到 他们 .

如果没有我明智地指出这一点，他们就无法理解了。

[nɔː(r)][dɪd][ai] [tʃuːz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [self] - [tɔː'mentə(r)] ,

Nor did I choose to follow your Example of being so much a Self - Tormentor ,

也不 做过 我 选择 到 跟随 你的 例子 的 存在 所以 很多 一个 自己 - 折磨者 ,

我也没有选择效仿你那种自我折磨的习惯。

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [kənsɝːnd] [æt; ət] [wɒt'evə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ['eni] - [ɪn'vektɪv] [mait] [ɪn'fjuːz]['ɪntuː]['piːp(ə)l] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

as to be concern'd at whatever Opinion of me any publish'd Invective might infuse into People unknown to me :

作为 到 是 担忧 在 任何 观点 的 我 任何 - 谩骂 可能 注入 进入 人们 未知 到 我 :

至于任何已发表的谩骂文章可能会在我不认识的人心中对我产生何种看法，我并不在意：

['iːv(ə)n][ðə; ði] [mə'lɪʃəs] , [ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [laɪk] [ðə; ði]['laɪb(ə)l] , [doʊnt]['ɔːlweɪz] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

Even the Malicious , though they may like the Libel , don't always believe it .

甚至 这 恶意 , 尽管 他们 可能 喜欢 这 诽谤 , 不 总是 相信 它 .

即使是心怀恶意的人，即使他们喜欢诽谤，也未必会相信诽谤的内容。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [njuː] ['dʌnsiˌæd] ([weə(r)] [juː; jʊ] [stɪl] [siːm] [tuː; tə]
But since the Publication of your last new Dunciad (where you still seem to
但 自从 这 发布 的 你的 最后的 新的 邓西亚德 (在哪里 你 仍然 似乎 到
[ɪn'dʒɔɪ][jɔː(r); jə(r)][səʊ]['ɒf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [braɪt] [ə'pɒn][maɪ] ['dʌlnis]) [maɪ] [frendz]
enjoy your so often repeated Glory of being bright upon my Dulness) my Friends
享受 你的 所以 经常 重复 荣耀 的 存在 明亮的 之上 我的 沉闷) 我的 朋友们
[naʊ] [ɪn'sɪst] ,
now insist ,
现在 坚持 ,

但是自从你发表了上一篇新的《愚人颂》（你似乎仍然在颂扬你经常重复的、在我愚钝之上闪耀的荣耀）之后，我的朋友们现在坚持认为：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [θɔːt] ['dʌlnis] [ɪn'diːd] ,
that it will be thought Dulness indeed ,
那 它 将要 是 想法 沉闷 的确 ,

那会被认为是无趣的，

[ɔː(r)][ə; eɪ][pleɪn] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['bæŋkrʌpt] [ɪn] [wɪt] ,
or a plain Confession of my being a Bankrupt in Wit ,
或者 一个 清楚的 忏悔 的 我的 存在 一个 破产 在 有 ,

或者坦白承认自己智力破产，

[ɪf] [ai][doʊnt] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːnsə(r)] [ðəʊz] [bɪls] [ɒv; əv] [dɪs'kredɪt] [juː; jʊ][hæv; həv] [drɔːn] [ə'pɒn][ˌem 'iː] :
if I don't immediately answer those Bills of Discredit you have drawn upon me :
如果 我 不 立即地 回答 那些 账单 的 诋毁 你 有 绘制 之上 我 :

如果我不立即回应你们对我提出的那些诋毁指控：

[fɔː(r); fə(r)] , [seɪ] [ðeɪ] , [jɔː(r); jə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð] [hɪm] , [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ə'pɒlədʒi]
For , say they , your dealing with him , like a Gentleman , in your Apology
为了 , 说 他们 , 你的 处理 和 他 , 喜欢 一个 绅士 , 在 你的 道歉
[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [laɪf] ,
for your own Life ,
为了 你的 自己的 生活 ,

他们说，你在为自己一生道歉时，像个绅士一样对待他。

& [siː] . [juː; jʊ] [siː] , [hæz; həz][hæd; həd][nəʊ]['sensəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][hɪm] ,
& c . you see , has had no sensible Effect upon him ,
& c . 你 看 , 有 有 不 明智的 影响 之上 他 ,

等等，你看，这对他并没有产生任何明显的效果。

[æz; əz] [ə'pɪəz] [baɪ][ðə; ði] [rɒŋ] - ['hedɪd] [rɪ'plaɪ] [hɪz; ɪz] [nəʊts] [ə'pɒn][ðə; ði] [njuː] ['dʌnsiˌæd][hæv; həv]
as appears by the wrong - headed Reply his Notes upon the new Dunciad have
作为 出现 经过 这 错误的 - 标题 回复 他的 笔记 之上 这 新的 邓西亚德 有
[meɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] :
made to it :
制成 到 它 :

从他对新版《愚人颂》的错误回应中可以看出：

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] , [ɪn] [ðæt] [ə'pɒlədʒi][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]
For though , in that Apology you seem to have
为了 尽管 , 在 那 道歉 你 似乎 到 有

然而，在那份道歉声明中，你似乎……

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[hɪm][ə; eɪ] ['frendli] [rɪ'liːs] [ɒv; əv][ɔːl] ['dæmɪdʒɪz] ,
offer'd him a friendly release of all Damages ,
提供 他 一个 友好的 发布 的 全部 损害 ,

向他提出友好解除所有损害赔偿责任，

[jet] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [hiː; hi] [skɔːn] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] ,
yet as it is plain he scorns to accept it ,
然而 作为 它 是 清楚的 他 蔑视 到 接受 它 ，

然而，他显然不屑接受这一点。

[baɪ][hɪz; ɪz] [stɪl] ['həʊldɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət] [dɪ'faɪəns] [wɪð] [freʃ] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] ,
by his still holding you at Defiance with fresh Abuses ,
经过 他的 仍然 保持 你 在 蔑视 和 新鲜的 滥用 ，

他仍然用新的虐待行为来反抗你，

[juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ðæt] [dɪs'tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd] [meɪ] [naʊ] ,
you have an indisputable Right to resume that Discharge , and may now ,
你 有 一个 无可争议的 正确的 到 恢复 那 释放 ， 和 可能 现在 ，
[æz; əz]['dʒʌstli][æz; əz]['evə(r)] ,
as justly as ever ,
作为 公正地 作为 曾经 ，

您拥有无可争议的权利恢复该项解雇，并且现在，您仍然可以像以往一样，依法行使该权利。

[kɔːl] [hɪm][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['meni] ['baɪgɒn] [j'iəz] [ɒv; əv][ˌdefə'meɪʃ(ə)n] .
call him to account for his many bygone Years of Defamation .
称呼 他 到 帐户 为了 他的 许多 逝去的 年 的 诽谤 .

追究他多年来诽谤他人的责任。

[bʌt; bət] [preɪ] , ['dʒentlmən] , [sed] [ai] , [ɪf] , [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
But pray , Gentlemen , said I , if , as you seem to believe ,
但 祈祷 ， 先生们 ， 说 我 ，如果 ， 作为 你 似乎 到 相信 ，

但是，先生们，我说，如果，正如你们所认为的那样，

[hɪz; ɪz][ˌdefə'meɪʃ(ə)n][hæz; həz][mɔː(r)][ɒv; əv] ['mælɪs] [ðæn; ðən] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [dʌz] [hiː; hi][nɒt] ['blækən]
his Defamation has more of Malice than Truth in it , does he not blacken
他的 诽谤 有 更多的 的 恶意 比 真相 在 它 ， 做 他 不是 黩
[hɪm'self] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ?
himself by it ?
他自己 经过 它 ?

他的诽谤中恶意多于事实，难道他不会因此而玷污自己吗?

[waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd][ai] [gɪv] [maɪ'self][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [pruːv] , [wɒt] [juː; jʊ] ,
Why then should I give myself the trouble to prove , what you ,
为什么 然后 应该 我 给 我 这 麻烦 到 证明 ， 什么 你 ，

那我为什么要费心去证明你所说的呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] - [ɒv; əv] ?
and the World are already convinc'd of ?
和 这 世界 是 已经 - 的 ?

世界对此深信不疑吗?

[ænd; ənd] [sɪns] ['ɑːftə(r)][nɪə(r)] ['twenti] [j'iəz] ['hævɪŋ] [biːn] - [baɪ]['aʊə(r)] ['deɪli] - ['peɪpə(r)]
and since after near twenty Years having been libell'd by our Daily - paper
和 自从 后 靠近 二十 年 拥有 到过 - 经过 我们的 日常的 - 纸
,
Scriblers ,
涂鸦者 ，

并且，在被我们日报的撰稿人诽谤近二十年后，

[ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [hɜːt] , [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][wʌn]['sɪŋg(ə)l]['ɑːnsə(r)] ,
I never was so hurt , as to give them one single Answer ,
我 绝不 曾是 所以 伤害 ， 作为 到 给 他们 一 单身的 回答 ，

我从未伤心到要给他们一个答复。

[waɪ] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][sɔː(r)] [naʊ] , [ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)]
why would you have me seem to be more sore now , than at any other
为什么 会 你 有 我 似乎 到 是 更多的 疮 现在 , 比 在 任何 其他
[taɪm] ?
time ?
时间 ?

为什么你觉得我现在比任何时候都更痛苦?

[æz; əz][tuː; tə] [ðəʊz] [dʌl] ['feloʊz] , [ðeɪ] ['grɑːntɪd] [maɪ] ['saɪləns] [wɒz; wəz] [raɪt] ;
As to those dull Fellows , they granted my Silence was right ;
作为 到 那些 乏味的 研究员 , 他们 的确 我的 沉默 曾是 正确的 ;

至于那些愚钝之人，他们承认我的沉默是正确的;

[jet] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . [pəʊp] [wɒz; wəz] [tuː] ['emɪnənt] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə]
yet they could not but think Mr . Pope was too eminent an Author to
然而 他们 可以 不是 但 思考 先生 . 教皇 曾是 也 杰出 一个 作者 到
['dʒʌstɪfaɪ][maɪ]['iːkwəl] [kən'tempt] [ɒv; əv][hɪm] ;
justify my equal Contempt of him ;
证明合法 我的 平等的 鄙视 的 他 ;

然而，他们不禁认为蒲柏先生是一位太过杰出的作家，以至于我不应该对他抱有同样的轻蔑态度;

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] , [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pen] , [mait] [stɪk] [ə'pɒn][ˌem 'iː][tuː; tə] [pɒ'sterəti]
and that a Disgrace , from such a Pen , might stick upon me to Posterity
和 那 一个 耻辱 , 从 这样的 一个 笔 , 可能 戳 之上 我 到 后人
:
:
:

而我，恐怕会因这样一支笔而蒙受耻辱，并被后世铭记:

[ɪn] [faɪn] , [ðæt] [ðəʊ] [ai][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] - [frɒm; frəm][maɪ] [ɪn'dɪfrəns] , [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]
In fine , that though I could not be rouz'd from my Indifference , in regard to
在 美好的 , 那 尽管 我 可以 不是 是 - 从 我的 漠不关心 , 在 看待 到
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

总之，尽管我无法摆脱对自己的冷漠,

[jet] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] , [ðeɪ] [dɪ'zaɪəd] [ai] [wʊd]
yet for the particular Amusement of my Acquaintance , they desired I would
然而 为了 这 特别的 娱乐 的 我的 熟人 , 他们 想要的 我 会
['entə(r)][ðə; ði] ['lɪsts] [wɪð] [juː; jʊ] ;
enter the Lists with you ;
进入 这 列表 和 你 ;

然而，为了取悦我的熟人，他们希望我能和你一起进入名单;

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ai]
notwithstanding I
虽然 我

尽管如此我

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ˌeɪ 'em]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði] [blʌnt] [ænd; ənd] [wiːk] ['wepən] [ɒv; əv]
am under the Disadvantage of having only the blunt and weak weapon of
是 在下面 这 劣势 的 拥有 仅有的 这 钝 和 虚弱的 武器 的
[prəʊz] ,
Prose ,
散文 ,

我所处的劣势在于，我只有散文这种钝器和弱武器。

[tu:; tə] [ə'pəʊz] [ju:; jʊ] , [ɔ:(r)] [dɪ'fend] [maɪ'self] , [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃɑ:pnəs] [ɒv; əv] [vɜ:s] ,

to oppose you , or defend myself , against the Sharpness of Verse ,

到 反对 你 ， 或者 保卫 我 ， 反对 这 清晰度 的 诗 ，

无论是反对你，还是为自己辩护，以抵御诗歌的尖锐，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][səʊ] [ri'dautid] [æn; ən] ['ɔ:θə(r)] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [pəʊp] .

and that in the Hand of so redoubted an Author as Mr . Pope .

和 那 在 这 手 的 所以 坚韧不拔的 一个 作者 作为 先生 . 教皇 .

而且还是出自像蒲柏先生这样一位备受尊敬的作家之手。

[ðeə(r)] ['spirit] [ˌem 'i:][ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [ʌn'i:kwəl] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

Their spiriting me up to this unequal Engagement ,

他们的 精神 我 向上 到 这 不等 订婚 ，

他们鼓动我接受这场不平等的订婚，

[ai] [daʊt] [ɪz][bʌt; bət][æn; ən] [ɪl] ['kɒmplɪmənt] [tu:; tə][maɪ] [skɪl] , [ɔ:(r)][maɪ] [dɪ'skreʃn] ; [ɔ:(r)] , [æt; ət] [best] ,

I doubt is but an ill Compliment to my Skill , or my Discretion ; or , at best ,

我 怀疑 是 但 一个 患病的 赞扬 到 我的 技能 ， 或者 我的 审慎 ； 或者 ， 在 最好的 ，

我怀疑这不过是对我技能或判断力的一种贬低；或者，充其量，

[si:m] [bʌt; bət][tu:; tə][pʊt][ˌem 'i:][ə'pɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['bɒksə(r)][æt; ət][ðə; ði][beə(r)] - ['gɑ:d(ə)n] ,

seems but to put me upon a level with a famous Boxer at the Bear - Garden ,

似乎 但 到 放 我 之上 一个 等级 和 一个 著名的 拳击手 在 这 熊 - 花园 ，

这似乎只是为了让我和熊园拳击场上那位著名的拳击手相提并论而已。

[kɔ:ld] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] [tʌf] , [hu:] [wʊd] [stænd] ['bi:ɪŋ] - [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] [tə'geðə(r)] ,

called Rugged and Tough , who would stand being drubb'd for Hours together ,

称为 崎岖 和 艰难的 ， WHO 会 站立 存在 - 为了 小时 一起 ，

他们被称为“坚韧不拔”和“顽强拼搏者”，可以一起忍受数小时的殴打。

- [tɪl] ['wiəri] [aʊt][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst][baɪ][ðə; ði] [rɪ'pi:tɪd] ['leɪbə(r)][ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [hɪm][ɒn] ,

' till wearying out his Antagonist by the repeated Labour of laying him on ,

- 直到 令人疲惫 出去 他的 反派 经过 这 重复 劳动 的 躺下 他 在 ，

直到通过反复压制对手，使对手精疲力竭为止。

[ænd; ənd][baɪ] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪnd] ([laɪk][ðə; ði]['rəʊmən] ['kɒmbətənt] [ɒv; əv][əʊld] ,

and by keeping his own Wind (like the Roman Combatant of old ,

和 经过 保持 他的 自己的 风 （ 喜欢 这 罗马 战斗人员 的 老的 ，

并且通过保持自己的风（就像古代罗马战士一样），

[hu:] [baɪ] ['si:mɪŋ] [tu:; tə][flai]) ['ɒnɪst] ['rʌgɪd] ['sʌmtaɪmz] [keɪm] [ɒf] [vɪk'tɔ:riəs] .

who conquer'd by seeming to fly) honest Rugged sometimes came off victorious .

WHO 征服 经过 似乎 到 飞 ） 诚实的 崎岖 有时 来了 离开 胜利者 .

那些看似飞翔却能征服一切的人）诚实而坚韧的人有时也能取得胜利。

[ɔ:l] [ai][kæn; kən] ['prɒmɪs] ['ðeəfɔ:(r)] , [sɪns] [ai][ˌeɪ 'em] [strɪpt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kɒmbæt] , [ɪz] ,

All I can promise therefore , since I am stript for the Combat , is ,

全部 我 能 承诺 所以 ， 自从 我 是 脱衣舞 为了 这 战斗 ， 是 ，

因此，由于我即将参加战斗，我只能承诺：

[ðæt] [ai] [wɪl] [səʊ][fɑ:(r)] ['ɪmɪteɪt] [ðɪs] ['aɪən] - ['hedɪd] ['hɪərəʊ] ([æz; əz][ðə; ði] [tɜ:rks] [kɔ:ld] [ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [ɒv; əv]['swi:d(ə)n]) [æz; əz]['ɔ:lweɪz][tu:; tə] [ki:p] [maɪ]['tempə(r)] ,

that I will so far imitate this Iron - headed Hero (as the Turks called the late King of Sweden) as always to keep my Temper ,

那 我 将要 所以 远的 模拟 这 铁 - 标题 英雄 （ 作为 这 土耳其人 称为 这 晚的 国王 的 瑞典 ） 作为 总是 到 保持 我的 脾气 ，

我将继续效仿这位铁头英雄（土耳其人对已故瑞典国王的称呼），一如既往地保持我的脾气。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [wɪnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [ai][hæv; həv] [laɪf] ,
as he did his Wind , and that while I have Life ,
作为 他 做过 他的 风 , 和 那 尽管 我 有 生活 ,

就像他驾驭风一样，只要我还有生命，

[ɔː(r)][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [set] [pen] [tuː; tə]['peɪpə(r)] , [ai] [wɪl] [naʊ] , [sɜː(r)] ,
or am able to set Pen to Paper , I will now , Sir ,
或者 是 有能力的 到 放 笔 到 纸 , 我 将要 现在 , 先生 ,

或者，如果我能拿起笔来写，我现在就可以了，先生。

[hæv; həv][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [wɪð] [juː; jʊ] :
have the last Word with you :
有 这 最后的 单词 和 你 :

最后，我要和你一起说一句话：

[fɔː(r); fə(r)] [let] [ðə; ði] [ɒdz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɪt] [biː; bi]['nevə(r)][səʊ] [greɪt] ,
For let the Odds of your Wit be never so great ,
为了 让 这 赔率 的 你的 有 是 绝不 所以 伟大的 ,

但愿你机智成功的几率永远不会那么大。

[ɔː(r)][ɪts] [pen] [dipt] [ɪn] [wɒt'evə(r)] ['venəm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,
or its Pen dipt in whatever Venom it may ,
或者 它是 笔 迪普 在 任何 毒液 它 可能 ,

或者它的笔蘸上了某种毒液，

[waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] ['kɒnʃəs] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ['truːli][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
while I am conscious you can say nothing truly of me ,
尽管 我 是 有意识的 你 能 说 没有什么 真的 的 我 ,

只要我意识清醒，你就不能说我任何真实的话。

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] [tuː; tə] [ðə; ði]
that ought to put an honest Man to the
那 应该 到 放 一个 诚实的 男人 到 这

那应该会让一个诚实的人感到羞愧。

[[ˌpiː 'dʒiː] [naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[blʌʃ] , [wɒt] , [ɪn] [gɑːdz] [neɪm] , [kæn; kən] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [fɪə(r)] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] ?
Blush , what , in God's Name , can I have to fear from you ?
脸红 , 什么 , 在 神的 姓名 , 能 我 有 到 害怕 从 你 ?

脸红，我的天哪，我到底有什么好怕你的?

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [ə'tempts] , [ɪn]['pəʊətri] , [ðæt] [hæz; həz]['teɪkən][ɪts] [plaɪ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
As to the Reputation of my Attempts , in Poetry , that has taken its Ply long ago ,
作为 到 这 名声 的 我的 尝试 , 在 诗 , 那 有 已采取 它是 胶合板 长的 前 ,

至于我在诗歌创作方面的尝试所获得的声誉，那早已是过去式了。

[ænd; ənd][kæn; kən] [naʊ] [nəʊ][mɔː(r)][biː; bi] ['les(ə)nd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][k'əʊldəst] [kən'tempt] ,
and can now no more be lessened by your coldest Contempt ,
和 能 现在 不 更多的 是 减少 经过 你的 最冷 鄙视 ,

即使你最冷酷的蔑视也无法减轻这种痛苦。

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [reɪzd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['wɔːrmɪst] [ˌkɒmen'deɪʃn] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]
than it can be raised by your warmest Commendation , were you
比 它 能 是 提高 经过 你的 最温暖 表彰 , 是 你
[ɪnklɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] :
inclin'd to give it any :
倾斜的 到 给 它 任何 :

比起你最热烈的赞扬，如果你愿意的话，它所能提升的还要高：

['evri] [mænz] [wɜːk] [mʌst; məst][ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] , [ɔː(r)] [ə'genst] [ɪt'self] ,
Every Man's Work must and will always speak For , or Against itself ,
每一个 男人的 工作 必须 和 将要 总是 说话 为了 , 或者 反对 本身 ,

每个人的作品都必须也必将始终说明其自身的价值，或支持其价值，或反对其价值。

[waɪlst] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['riːdə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
whilst it has a remaining Reader in the World .
而 它 有 一个 其余的 读者 在 这 世界 .

虽然世界上还有一位读者。

[ɔːl] [ai][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðen] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] , [ɪz] , [ðæt] [ai] [rəʊt] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [fed] ,
All I shall say then as to that Point , is , that I wrote more to be Fed ,
全部 我 将 说 然后 作为 到 那 观点 , 是 , 那 我 写道 更多的 到 是 美联储 ,

关于这一点，我只想说，我写这篇文章更多是为了获得反馈。

[ðæn; ðən][biː; bi] ['feɪməs] , [ænd; ənd] [sɪns] [maɪ] ['raɪtɪŋz] [stɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['dɪnə(r)] ,
than be Famous , and since my Writings still give me a Dinner ,
比 是 著名的 , 和 自从 我的 著作 仍然 给 我 一个 晚餐 ,

比起成名，而且我的文章还能让我吃顿饭，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

西伯先生致波普先生的一封信(A Letter from Mr. Cibber to Mr. Pope) 第2/4页

[duː; də][juː; jʊ] [raɪm] [ˌem ˈiː][aʊt][ɒv; əv][maɪ] [ˈstʌmək] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
do you rhyme me out of my Stomach if you can .
做 你 韵 我 出去 的 我的 胃 如果 你 能 .

如果你能，就用韵律把我从胃里解救出来吧。

[ænd; ənd][ai] [əʊn] [maɪˈself][səʊ] [kənˈtentɪd] [ə; eɪ] [dʌns] ,
And I own myself so contented a Dunce ,
和 我 自己的 我 所以 满足 一个 笨蛋 ,

我承认自己是个如此自满的笨蛋，

[ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ˈiːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [ˈmerɪtɪd] [feɪm] [ɪn][ˈpəʊətri] ,
that I would not have even your merited Fame in Poetry ,
那 我 会 不是 有 甚至 你的 值得 名声 在 诗 ,

我甚至连你在诗歌领域应得的声誉都无法企及。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [əˈtendɪd] [wɪð] [hɑːf][ðə; ði][ˈfretf(ə)l] [səˈlɪsɪtjuːd] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə]
if it were to be attended with half the fretful Solicitude you seem to
如果 它 是 到 是 参加 和 一半 这 烦躁 关怀 你 似乎 到
[hæv; həv] [leɪn] [ˈʌndə(r)][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ;
have lain under to maintain it ;
有 莱恩 在下面 到 维持 它 ;

如果它能像你现在这样，带着一半的忧虑和焦虑去维护它；

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ləˈbɔːriəs] [raʊt] [juː; jʊ] [meɪk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪn] [ðəʊz] [ləʊdz] [ɒv; əv] [prəʊz]
of which the laborious Rout you make about it , in those Loads of Prose
的 哪个 这 费力的 路线 你 制作 关于 它 , 在 那些 负载 的 散文
[ˈrʌbɪʃ] ,
Rubbish ,
垃圾 ,

其中，你在那堆废话散文中对此所做的费力的论述，

[ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ][juː; jʊ][hæv; həv][ˈɔːlməʊst] [jɔː(r); jə(r)][ˈdʌnsiˌæd] , [ɪz][səʊ][sɔː(r)][ə; eɪ] [pruːf] :
wherewith you have almost smother'd your Dunciad , is so sore a Proof :
以及 你 有 几乎 窒息 你的 邓西亚德 , 是 所以 疮 一个 证明 :

你几乎用这种方式扼杀了你的《愚人颂》，这真是令人痛心疾首的证明：

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][grɑːnt][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈbetə(r)][ˈpəʊɪm][ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] , [ðæn; ðən][ˈevə(r)][wɒz; wəz] [rɪt]
And though I grant it a better Poem of its Kind , than ever was writ
和 尽管 我 授予 它 一个 更好的 诗 的 它是 种类 , 比 曾经 曾是 写
;
;
;

虽然我承认它是同类诗歌中比以往任何诗歌都更优秀的一首；

[jet] [wen] [ai] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɪð] [ðəʊz] [veɪn] - [ˈglɔːriəs] [enˈkʌmbrənsɪz] [ɒv; əv] [nəʊts] , [ænd; ənd]
yet when I read it , with those vain - glorious encumbrances of Notes , and
然而 什么时候 我 读 它 , 和 那些 徒劳 - 辉煌 债务 的 笔记 , 和
[rɪˈmɑːrks] ,
Remarks ,
评论 ,

然而，当我读到它时，那些虚荣而华丽的注释和评注，

[əˈpɒn][ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [laɪn] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
upon almost every Line of it ,
之上 几乎 每一个 线 的 它 ,

几乎每一行都是如此，

[ai][faɪnd][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [ʌn'iːzi] [kən'dɪʃn] [ai][wɒz; wəz][wʌns][ɪn][æt; ət][æn; ən] ['ɒprə] ,
I find myself in the uneasy Condition I was once in at an Opera ,
我 寻找 我 在 这 不安 状况 我 曾是 一次 在 在 一个 歌剧 ,

我发现自己又回到了曾经在歌剧院里那种不安的状态。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[weə(r)] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['saɪlənt][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [eə(r)] , [baɪ][ə; eɪ] ['feɪməs]
where sitting with a silent Desire to hear a favourite Air , by a famous
在哪里 坐着 和 一个 沉默的 欲望 到 听到 一个 最喜欢的 空气 , 经过 一个 著名的
[pə'fɔːmə(r)] ,
Performer ,
演员 ,

静静地坐着，渴望聆听一首自己喜欢的曲子，由一位著名演奏家演唱。

[ə; eɪ] [ˌkɒnə'sɜː(r)] , [æt; ət][maɪ] ['elbəʊ] , [wɒz; wəz][səʊ][fɒnd][ɒv; əv] [ʃəu] [hɪz; ɪz] [əʊn]
a Coxcombly Connoisseur , at my Elbow , was so fond of shewing his own
一个 傲慢的 行家 , 在 我的 弯头 , 曾是 所以 喜爱 的 显示 他的 自己的
[teɪst] ,
Taste ,
品尝 ,

我身边有个自命不凡的鉴赏家，他特别喜欢炫耀自己的品味。

[ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz][kən'tɪnjuəl] [rɪ'mɑːrks] , [ænd; ənd] ['preɪtɪŋ] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] ['evri] [greɪs] [ænd; ənd]
that by his continual Remarks , and prating in Praise of every Grace and
那 经过 他的 持续的 评论 , 和 吹嘘 在 称赞 的 每一个 优雅 和
['keɪd(ə)ns] ,
Cadence ,
节奏 ,

他不断地发表评论，喋喋不休地赞美每一个优美的旋律和节奏，

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [sɒŋ] [wɒz; wəz][kwaɪt] [lɒst] [ænd; ənd] [kən'faʊndɪd] .
my Attention and Pleasure in the Song was quite lost and confounded .
我的 注意力 和 乐趣 在 这 歌曲 曾是 相当 丢失的 和 令人困惑 .

我对这首歌的注意力和喜爱之情完全消失了，感到困惑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] [ə'meɪzɪŋ] , [ðæt] [juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv] [rɪt] [wɪð] [sʌtʃ] ['mɑːstəli] ['spɪrɪt] ,
It is almost amazing , that you , who have writ with such masterly Spirit ,
它 是 几乎 惊人的 , 那 你 , WHO 有 写 和 这样的 精湛 精神 ,

令人惊叹的是，你以如此精湛的笔触和精神创作了如此优秀的作品。

[ə'pɒn][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ][blaɪnd][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,
upon the Ruling Passion , should be so blind a Slave to your own ,
之上 这 裁决 热情 , 应该 是 所以 瞎的 一个 奴隶 到 你的 自己的 ,

在主宰一切的激情之下，竟会如此盲目地成为自身欲望的奴隶。

[æz; əz][nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] , [haʊ] [fɑː(r)][ə; eɪ] [ləʊ] ['ævərɪs] [ɒv; əv] [preɪz] [mait] ['predʒədɪs] ,
as not to have seen , how far a low Avarice of Praise might prejudice ,
作为 不是 到 有 已见 , 如何 远的 一个 低的 贪婪 的 称赞 可能 偏见 ,

仿佛从未见过，对赞美的贪婪会造成多么大的偏见。

[ɔː(r)] [dɪ'beɪs] [ðæt] ['væljuəb(ə)l] ['kærəktə(r)] , [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːks] , [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
or debase that valuable Character , which your Works , without your own
或者 贬值 那 有价值的 特点 , 哪个 你的 作品 , 没有 你的 自己的
[kə'mendətəri] [nəʊts] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
commendatory Notes upon them ,
值得称赞的 笔记 之上 他们 ,

或者贬低你作品中那宝贵的品质，而你的作品却没有你自己的赞扬之词。

[mait] [hæv; həv] [meɪn'teɪnd] .
might have maintained .
可能 有 维持 .

或许已经坚持下来了。

[laʊs] ['prəupriːə] - , [ɪz][ə; eɪ] [laɪn] [wiː; wi] [lɜːn] [ɪn]['aʊə(r)] ['ɪnfənsi] .
Laus propria sordet , is a Line we learn in our Infancy .
劳斯 固有 - , 是 一个 线 我们 学习 在 我们的 婴儿期 .

Laus propria sordet, 是我们在婴儿时期就学会的一句谚语。

[haʊ] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][self] [ðen] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] , [vɪz] .
How applicable to your self then is what you say of another Person , viz .
如何 适用的 到 你的 自己 然后 是 什么 你 说 的 其他 人 , 即 .

那么，你对别人的评价，对你自身又有多大的适用性呢?

[huːz] ['ruːlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv] [preɪz] ;
Whose Ruling Passion is the lust of Praise ;
谁 裁决 热情 是 这 欲望 的 称赞 ;

他最大的欲望是渴望赞美;

[bɔːn] , [wɪð] ['hwət'er] [kʊd; kəd] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪz] ,
Born , with whate'er could win it from the Wise ,
出生 , 和 什么 可以 赢 它 从 这 明智的 ,

生而为人，凭借着从智者那里赢得的一切，

['wɪmɪn] [ænd; ənd] [fuːlz] [mʌst; məst] [laɪk] [hɪm] , [ɔː(r)][hiː; hi][daɪz] .
Women and Fools must like him , or he dies .
女性 和 傻瓜 必须 喜欢 他 , 或者 他 死亡 .

女人和傻瓜都必须喜欢他，否则他会死。

[ə'pɪst] .
Epist .
埃皮斯特 .

主教。

[tuː; tə][ˌɛl'diː] .
to Ld .
到 ld .

致 Ld。

['kɒbəm] [vɜːs] . - .
Cobham Vers . 183 .
科巴姆 版本 . - .

Cobham Vers.183。

[haʊ] ['iːzəli] [naʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['fɒli] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [jɔː'self] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]
How easily now can you see the Folly in another , which you yourself are so
如何 容易地 现在 能 你 看 这 蠢事 在 其他 , 哪个 你 你自己 是 所以
[fɒnd][ɒv; əv] ?
fond of ?
喜爱 的 ?

现在，你多么容易就能看出你所钟爱的事物中的愚蠢之处!

[waɪ] , [sɜː(r)] , [ðə; ði] ['veri] ['dʒeləsi] [ɒv; əv] [feɪm] ,
Why , Sir , the very Jealousy of Fame ,
为什么 , 先生 , 这 非常 妒忌 的 名声 ,

先生，这究竟是何等的嫉妒呢?

[wɪtʃ] ([ɪn][ðə; ði] [best] ['kru:əl]['vɜ:rsəz] [ðæt] ['evə(r)] [fel] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)][pen]) [ju:; jʊ][hæv; həv] [wɪð]
which (in the best cruel Verses that ever fell from your Pen) you have with
哪个 (在 这 最好的 残忍的 诗句 那 曾经 跌倒 从 你的 笔) 你 有 和
[səʊ] [mʌtʃ] [æ'sperəti] [ri'pru:v] [ɪn]
so much Asperity reproved in
所以 很多 粗糙度 责备 在

你曾用你笔下最残酷的诗句，以极其尖刻的措辞斥责过它。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['ædɪsən] (['ætɪkəs] [ai] [mi:n]) [fɔ:ls] [stɪl] [ʃɔ:t] [ɒv; əv] [jɔ:z] ,
Addison (Atticus I mean) falls still short of yours ,
艾迪生 (阿提克斯 我 意思是) 瀑布 仍然 短的 的 你的 ,

艾迪生（我指的是阿提克斯）仍然比不上你的。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [ju:; jʊ] [ɪm'pju:t] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [kraɪm] , [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] — —
for though you impute it to him as a Crime , That he could — —
为了 尽管 你 归因 它 到 他 作为 一个 犯罪 , 那 他 可以 — —

虽然你认为这是他的罪行，但他竟然能——

[beə(r)] , [laɪk] [ðə; ði] [tɜ:k] , [nəʊ] ['brʌðə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] .
Bear , like the Turk , no Brother near the Throne .
熊 , 喜欢 这 土耳其人 , 不 兄弟 靠近 这 王座 .

熊，就像土耳其人一样，王位上没有兄弟。

[vɜ:s] . - [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪst] .
Vers . 190 of the same Epist .
版本 . - 的 这 相同的 埃皮斯特 .

同一封书信的第 190 节。

[jet] [ju:; jʊ] , [laɪk] [aʊtreɪdʒəs] ['nɪərəʊ] , [ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['brændɪŋ] ['evri]
Yet you , like outragious Nero , are for whipping and branding every
然而 你 , 喜欢 令人愤慨 尼禄 , 是 为了 鞭打 和 品牌推广 每一个
[pɔ:(r); pʊə(r)] [dʌns] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [də'mɪnjənz] ,
poor Dunce in your Dominions ,
贫穷的 笨蛋 在 你的 领地 ,

然而，你却像残暴的尼禄一样，想要鞭打和烙印你领土内每一个可怜的笨蛋。

[ðæt] [hæd; həd] [ðə; ði] ['stju:pɪd] ['ɪnsələns] [nɒt] [tu:; tə] [laɪk] [ju:; jʊ] , [ɔ:(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['mju:zɪk] !
that had the stupid Insolence not to like you , or your Musick !
那 有 这 愚蠢的 傲慢 不是 到 喜欢 你 , 或者 你的 音乐 !

竟然有人愚蠢地傲慢地不喜欢你，或者不喜欢你的音乐！

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['tɪrəni] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['ætɪkəs] ,
If this is not a greater Tyranny than that of your Atticus ,
如果 这 是 不是 一个 更大的 暴政 比 那 的 你的 阿提克斯 ,

如果这还不是比你阿提克斯的暴政更大的暴政，

[æt; ət] [li:st] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:(r)] [rɪ'dɪkjələs] : [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [hæv; həv] [ju:; jʊ]
at least you must allow it more ridiculous : For what have you gain'd
在 至少 你 必须 允许 它 更多的 荒谬的 : 为了 什么 有 你 获得
[baɪ] [ˌaɪ 'ti:] ?
by it ?
经过 它 ?

至少你应该允许它变得更加荒谬：你从中得到了什么好处？

[ə; eɪ] ['maɪti] ['mætə(r)] !
a mighty Matter !
一个 强大的 事情 !

一件意义重大的事！

[ə; eɪ] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
a Victory over a parcel of poor Wretches , that were not able to
一个 胜利 超过 一个 包裹 的 贫穷的 可怜虫 , 那 是 不是 有能力的 到
[hɜːt] [ɔː(r)] [rɪ'zɪst] [juː; jʊ] ,
hurt or resist you ,
伤害 或者 抵抗 你 ,

战胜了一群可怜的家伙，他们既无法伤害你，也无法反抗你。

[səʊ] [wiːk] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['kaʊədɪs] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðem; ðəm] ; [ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] ['æktʃuəli]
so weak , it was almost Cowardice to conquer them ; or if they actually
所以 虚弱的 , 它 曾是 几乎 怯懦 到 征服 他们 ; 或者 如果 他们 实际上
[dɪd] [hɜːt] [juː; jʊ] ,
did hurt you ,
做过 伤害 你 ,

他们如此弱小，征服他们几乎等同于懦弱；或者如果他们真的伤害了你，

[haʊ] [mʌtʃ] [wiːkə] [hæv; həv][juː; jʊ] [ʃəʊn] [jɔː'self] [ɪn][səʊ]['əʊpənli] ['əʊnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
how much weaker have you shewn yourself in so openly owning it ?
如何 很多 较弱 有 你 展示 你自己 在 所以 公然 拥有 它 ?

你如此公开地承认这一点，岂不是暴露了你内心的软弱吗?

[bɪ'saɪdz] , [jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [siːm] ['hɑːdli] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'pɪnjən] :
Besides , your Conduct seems hardly reconcileable to your own Opinion :
除了 , 你的 执行 似乎 几乎 可调和的 到 你的 自己的 观点 :

此外，你的行为似乎与你自己的观点难以调和：

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] - [ðem; ðəm] ([ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] .
For after you have lash'd them (in your Epistle to Dr .
为了 后 你 有 - 他们 (在 你的 书信 到 博士 .
- , [vɜː] . - .)
Arburthnot , ver . 84 .)
- , 版本 . - .)

在你鞭打他们之后（见你写给阿伯斯诺特博士的信，第84节。）

[juː; jʊ][ɪk'skjuːs][ðə; ði] ['kruːəlti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪn] .
you excuse the Cruelty of it in the following Line .
你 原谅 这 残酷 的 它 在 这 下列的 线 .

你在下一句话中为这种残忍行为开脱。

— — — [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ruːl] ,
— — — Take it for a Rule ,
— — — 拿 它 为了 一个 规则 ,

——把它当作一条规则，

[nəʊ] ['kriːtʃə(r)] [smɑːts] [səʊ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [fuːl] .
No Creature smarts so little as a Fool .
不 生物 智慧 所以 小的 作为 一个 傻子 .

没有哪种生物比傻瓜更愚蠢。

[naʊ] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] , [tuː; tə] [wɒt] ['pɜːpəs] [dɪd][juː; jʊ] [kə'rekt] [ðem; ðəm] ?
Now if this be true , to what purpose did you correct them ?
现在 如果 这 是 真的 , 到 什么 目的 做过 你 正确的 他们 ?

如果情况属实，那么你纠正他们的目的是什么呢?

[fɔː(r); fə(r)] [waɪz] [men] , [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)]
For wise Men , without your
为了 明智的 男人 , 没有 你的

对于智者而言，没有你的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [peɪnz] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] , [njuː] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
taking such Pains to tell them , knew what they were before .
采取 这样的 疼痛 到 告诉 他们 , 知道 什么 他们 是 前 .

费尽心思告诉他们，其实早就知道他们是什么人。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['əʊnli] [tʃæs'taiz] [ðem; ðəm] ,
And that publick - spirited Pretence of your only chastising them ,
和 那 公众 - 精神抖擞 虚伪 的 你的 仅有的 责备 他们 ,

而你那种表面上热心公益，实则只是在斥责他们的做法，

[ɪn] [tɛrərɛm] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [mə'lɪʃəs] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
in terrorem to others of the same malicious Disposition ,
在 恐怖 到 其他的 的 这 相同的 恶意 处置 ,

为了恐吓其他有同样恶意的人，

[ai] [daʊt] [ɪz] [bʌt; bət] [tuː] [θɪn] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['restləs] ['aʊəz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] .
I doubt is but too thin a Disguise of the many restless Hours they have given you .
我 怀疑 是 但 也 薄的 一个 伪装 的 这 许多 不安 小时 他们 有 给定 你 .

我怀疑这不过是他们带给你无数个不安时光的拙劣伪装罢了。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'vendʒ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [əʊn] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['æmpli] [ɛndʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] :
If your Revenge upon them was necessary , we must own you have amply enjoy'd it :
如果 你的 复仇 之上 他们 曾是 必要的 , 我们 必须 自己的 你 有 充足的 享受 它 :

如果你的复仇是必要的，那么我们必须承认你已经充分享受到了复仇的快感：

[bʌt; bət] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [rɪ'vendʒ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['məʊtɪv] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['dʌnsiˌæd] , [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['wiːknəs] ,
But to make that Revenge the chief Motive of writing your Dunciad , seems to me a Weakness ,
但 到 制作 那 复仇 这 首席 动机 的 写作 你的 邓西亚德 , 似乎 到 我 一个 弱点 ,

但是，如果把复仇作为你创作《愚人颂》的主要动机，在我看来是一种弱点。

[ðæt] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'bɪlətiz] [ʃʊd; ʃəd] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [kən'siːl] .
that an Author of your Abilities should rather have chosen to conceal .
那 一个 作者 的 你的 能力 应该 相当 有 选定 到 隐藏 .

拥有你这样能力的人本应该选择隐藏起来。

[ə; eɪ] [mæn] [mait] [æz; əz] [wel] ['traɪʌmf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [kɪld] [səʊ] ['meni] ['sɪli] [flaɪz] [ðæt] [ə'fendɪd] [hɪm] .
A Man might as well triumph for his having kill'd so many silly Flies that offended him .
一个 男人 可能 作为 出色地 胜利 为了 他的 拥有 被杀 所以 许多 愚蠢的 苍蝇 那 被冒犯了 他 .

一个人如果杀死了那么多冒犯他的愚蠢苍蝇，他完全可以因此而获得胜利。

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [let] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] ,
Could you have let them alone , by this time , poor Souls ,
可以 你 有 让 他们 独自的 , 经过 这 时间 , 贫穷的 灵魂 ,

到了这个时候，你们难道就不能放过他们吗，可怜的人们?

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl] ['piːsəbli] ['berid] [ɪn] [ə'blɪviən] !
they had been all peaceably buried in Oblivion !
他们 有 到过 全部 和平地 埋葬 在 遗忘 !

他们都被安详地埋葬在了遗忘之地!

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [laɪnz] , [juː; jʊ][hæv; həv][səʊ] ['ʃɑːpli] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] , [wɪl] [naʊ]
But the very Lines , you have so sharply pointed to destroy them , will now
但 这 非常 线条 , 你 有 所以 尖锐地 尖 到 破坏 他们 , 将要 现在
[rɪ'meɪn]
remain
保持

但是，你们曾如此尖锐地指出要摧毁它们，如今这些界限却依然存在。

[bʌt; bət][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)]['epitɑːf,-tæf] , [tuː; tə][trænz'mɪt][ðeə(r)] [nems] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] :
but so many of their Epitaphs , to transmit their Names to Posterity :
但 所以 许多 的 他们的 墓志铭 , 到 发送 他们的 姓名 到 后人 :

但他们的许多墓志铭，都是为了将他们的名字传给后世：

[wɪtʃ] ['prɒbəbli] [tuː] [ðeɪ] [meɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][mɔː(r)]['elɪdʒəb(ə)l] [feɪt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]
Which probably too they may think a more eligible Fate than that of being
哪个 大概 也 他们 可能 思考 一个 更多的 有资格的 命运 比 那 的 存在
['təʊtəli] [fə'gɒtn] .
totally forgotten .
完全 被遗忘的 .

他们或许也认为这比被彻底遗忘要好得多。

[hɪə(r)] [wɒt] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] ['merɪt] , [ðəʊ] [ɒv; əv] [les] [æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)] [feɪm] , [sez]
Hear what an Author of great Merit , though of less Anxiety for Fame , says
听到 什么 一个 作者 的 伟大的 优点 , 尽管 的 较少的 焦虑 为了 名声 , 说道
[ə'pɒn] [ðɪs] ['wiːknəs] ,
upon this Weakness ,
之上 这 弱点 ,

听听一位才华横溢却不太在意名利的作家是如何看待这种弱点的，

[feɪm] [ɪz][ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] , [ðə; ði] - [ɪn'dʒɔɪ] ,
Fame is a Bubble , the Reserv'd enjoy ,
名声 是 一个 气泡 , 这 - 享受 ,

名声如泡沫，保留名声者方能享受。

[huː] [straɪv] [tuː; tə][grɑːsp][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ðeɪ] [tʌtʃ] , [dɪ'strɔɪ] .
Who strive to grasp it , as they touch , destroy .
WHO 努力 到 抓牢 它 , 作为 他们 触碰 , 破坏 .

那些试图占有它的人，在触碰的瞬间，便会将其摧毁。

[waɪ] — ['juːnɪvɜːrs] .
Y — Univers .
是 — 宇宙 .

Y—大学。

['pæʃ(ə)n] .
Passion .
热情 .

热情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [juː; jʊ] [siːm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['dʌnsiˌæd] ,
In a word , you seem in your Dunciad ,
在 一个 单词 , 你 似乎 在 你的 邓西亚德 ,

总之，你似乎沉浸在你的《愚人颂》中。

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['æŋgri][æt; ət][ðə; ði][reɪn][fɔː(r); fə(r)] ['wetɪŋ] [juː; jʊ] , [waɪ] [ðen] [wʊd] [juː; jʊ][gəʊ]
to have been angry at the rain for wetting you , why then would you go
到 有 到过 生气的 在 这 雨 为了 润湿 你 ,为什么 然后 会 你 去
['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ?
into it ?
进入 它 ?

既然你因为雨水淋湿了自己而生气，为什么还要走进雨中呢?

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [nəʊ] , [ðæt] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] , [wen] [hiː; hi] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] ,
You could not but know , that an Author , when he publishes a Work ,
你 可以 不是 但 知道 , 那 一个 作者 ,什么时候 他 出版 一个 工作 ,

你不可能不知道，一位作者在发表作品时，

[ik'spəuziz] [hɪm'self] [tuː; tə][ɔːl] ['weðə] .
exposes himself to all Weathers .
揭露 他自己 到 全部 天气 .

他让自己暴露在各种天气之中。

[hiː; hi] [ðen] [ðæt] ['kænɒt] [beə(r)][ðə; ði] [wɜːst] , [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd][nɒt] [raɪt] [æt; ət]
He then that cannot bear the worst , should stay at home , and not write at
他 然后 那 不能 熊 这 最差 , 应该 停留 在 家 , 和 不是 写 在
[ɔːl] .
all .
全部 .

那么，那些无法承受最坏结果的人，就应该待在家里，什么也别写。

[bʌt; bət][sɜː(r)] — [ðæt] ['sɪbər] ['evə(r)] [m'ɜːməd] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [feɪm] , [ɔː(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]
But Sir — That Cibber ever murmured at your Fame , or endeavoured to
但 先生 — 那 密码 曾经 低声说道 在 你的 名声 , 或者 努力 到
[blɑːst][ˌaɪ 'tiː] ,
blast it ,
爆炸 它 ,

但是先生——那个西伯曾对您的名声妄加评论，或试图诋毁它，

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːlweɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] ,
or that he was not always , to the best of his Judgment ,
或者 那 他 曾是 不是 总是 , 到 这 最好的 的 他的 判断 ,

或者说，就他自己的判断而言，他并非总是如此。

[æz; əz] [wɔːm] [æn; ən][əd'maɪərə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['raɪtɪŋz] [æz; əz]['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['nɪərɪst]
as warm an Admirer of your Writings as any of your nearest
作为 温暖的 一个 仰慕者 的 你的 著作 作为 任何 的 你的 最近的
[frendz] [kʊd; kəd][biː; bi] ,
Friends could be ,
朋友们 可以 是 ,

我像你最亲密的朋友一样，是你作品最热情的仰慕者。

[ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] ['kænɒt] , [baɪ]['eni] [wʌn][fækt][ɔː(r)] ['ɪnstəns] , [ˌdɪs'pruːv] .
is what you cannot , by any one Fact or Instance , disprove .
是 什么 你 不能 , 经过 任何 一 事实 或者 实例 , 反驳 .

这是你无法通过任何事实或例子来反驳的。

[haʊ] ['kɒmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ,
How comes it then ,
如何 来 它 然后 ,

那又是怎么回事呢?

[ðæt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wɜːks] [juː; jʊ][hæv; həv][səʊ]['ɒf(ə)n] ['triːtɪd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [dʌns] [ɔː(r)][æn; ən] ['enəmi] ?
that in your Works you have so often treated him as a Dunce or an Enemy ?
那 在 你的 作品 你 有 所以 经常 治疗 他 作为 一个 笨蛋 或者 一个 敌人 ?

在你的作品中，你经常把他当作笨蛋或敌人来对待?

[dɪd] [hiː; hi][æt; ət][ɔːl] [ɪn'trentʃ] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['sɒvrənti] [ɪn] [vɜːs] ,
Did he at all intrench upon your Sovereignty in Verse ,
做过 他 在 全部 战壕 之上 你的 主权 在 诗 ,

他是否曾以诗歌的形式侵犯过你的主权?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['kɒmədi] [ðæt] [sək'siːdɪd] ?
because he had now and then written a Comedy that succeeded ?
因为 他 有 现在 和 然后 书面 一个 喜剧 那 成功了 ?

因为他偶尔会写出成功的喜剧?

[ɔː(r)][kʊd; kəd][nɒt][juː; jʊ][beə(r)] , [ðæt] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv]['pəʊətri] , [bʌt; bət] [ðæt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['tʃiːfli] [prɪ'tendɪd] ,
Or could not you bear , that any kind of Poetry , but that , to which you chiefly pretended ,
或者 可以 不是 你 熊 , 那 任何 种类 的 诗 , 但 那 , 到 哪个 你 主要 假装 ,

或者，你难道不能忍受除你主要假装喜欢的那种诗歌之外的任何其他诗歌吗?

[ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wɪð] [ə'plɔːz] ?
should meet with Applause ?
应该 见面 和 掌声 ?

应该赢得掌声吗?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ,
Or was it ,
或者 曾是 它 ,

或者，真的是这样吗?

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['iːkwəl][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['æktɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kærəktəz] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,
that he had an equal Reputation for Acting his own Characters as for Writing them ,
那 他 有 一个 平等的 名声 为了 表演 他的 自己的 人物 作为 为了 写作 他们 ,

他不仅在创作角色方面享有盛誉，在扮演自己塑造的角色方面也同样享有盛誉。

[ɔː(r)] [ðæt] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪn'fɪəriə(r)]['tælənts][hiː; hi][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][æz; əz] [gʊd] ['kʌmpəni] [æz; əz] [juː; jʊ] ,
or that with such inferior Talents he was admitted to as good Company as you ,
或者 那 和 这样的 下 天赋 他 曾是 承认 到 作为 好的 公司 作为 你 ,

或者说，他才华平庸，却能跻身于像你这样优秀的人之中。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)][suː'pɪəriə(r)] , [kʊd; kəd] [get]['ɪntuː] ; [ɔː(r)] [wɒt] ['ʌðə(r)] [ə'fensɪv] ['merɪt][hæd; həd][hiː; hi] ,
with your superior , could get into ; or what other offensive Merit had he ,
和 你的 优越的 , 可以 得到 进入 ; 或者 什么 其他 进攻 优点 有 他 ,

和你的上司在一起，可能会遇到麻烦；或者他还有什么其他冒犯性的功绩?

[ðæt] [hæz; həz][səʊ]['ɒf(ə)n] [meɪd] [hɪm][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kən'tempt] [ɔː(r)]['envi] ?
that has so often made him the Object of your Contempt or Envy ?
那 有 所以 经常 制成 他 这 目的 的 你的 鄙视 或者 嫉妒 ?

是什么让他经常成为你鄙视或嫉妒的对象?

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]
It could
它 可以

有可能

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[nɒt][biː; bi] , [ʃʊə(r)] , ['sɪmp(ə)l] [ɪl] - ['neɪtʃə(r)] , [ðæt] [in'sait] [juː; jʊ] ,
not be , sure , simple Ill - nature , that incited you ,
不是 是 , 当然 , 简单的 患病的 - 自然 , 那 煽动 你 ,

当然，并非仅仅是单纯的恶意激怒了你。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['dʌnsiˌæd][juː; jʊ][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] — — —
because in the Preface to your Dunciad you declare that you have — — —
因为 在 这 前言 到 你的 邓西亚德 你 宣布 那 你 有 — — —

因为你在《愚人颂》的序言中宣称你拥有——

“ [ɪn] [ðɪs] ['pəʊɪm] [ə'tækt] [nəʊ][mæn] ['lɪvɪŋ] , [huː] [hæd; həd][nɒt] [bɪ'fɔː(r)] ['prɪntɪd] ,
“ In this Poem attacked no Man living , who had not before printed ,
“ 在 这 诗 遭到攻击 不 男人 活的 , WHO 有 不是 前 打印 ,

“这首诗没有攻击任何一位此前未曾发表过作品的在世之人，

[ɔː(r)] ['pʌblɪʃt] [sʌm; səm]['skænd(ə)l] [ə'genst] [juː; jʊ] .
or published some Scandal against you .
或者 已发布 一些 丑闻 反对 你 .

或者散布了一些不利于你的丑闻。

” [haʊ] ['kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [seɪ] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][səʊ]['ɒf(ə)n] ['fɔːlən] [faʊl] [ə'pɒn] ['sɪbər] [ðen] ,
” How comes it , I say , that you have so often fallen foul upon Cibber then ,
” 如何 来 它 , 我 说 , 那 你 有 所以 经常 倒下 犯规 之上 密码 然后 ,

“那么，我问，你为何总是得罪西伯呢？”

[ə'genst] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [kəm'pleɪnt] ,
against whom you have no Complaint ,
反对 谁 你 有 不 抱怨 ,

你对他没有任何投诉，

[nɔː(r)] [huːz] [neɪm] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪd] [lɪst] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n]
nor whose Name is so much as mentioned in the printed List you have given
也不 谁 姓名 是 所以 很多 作为 提及 在 这 打印 列表 你 有 给定
[ˌjuː 'es][ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [haɪ] [ə'fendər] ,
us of all those high Offenders ,
我们 的 全部 那些 高的 罪犯 ,

你们给我们的那份重罪犯名单上，甚至连他的名字都没有提到。

[juː; jʊ][səʊ] [ɪm'pɪəriəsli] [hæv; həv] [prə'skraɪbd] [ænd; ənd] - .
you so imperiously have proscribed and punish'd .
你 所以 专横跋扈 有 禁止 和 - .

你如此专横跋扈地颁布法令并予以惩罚。

['ʌndə(r)] [ðɪs] [klɑːs] [æt; ət] [liːst] , [juː; jʊ] [ə'kwɪt] [hɪm][ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['evə(r)] [prə'voʊkt] [juː; jʊ] ?
Under this Class at least , you acquit him of having ever provoked you ?
在下面 这 班级 在 至少 , 你 开释 他 的 拥有 曾经 挑衅 你 ?

至少在本课程中，你认定他从未挑衅过你？

[bʌt; bət][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [nəʊts] , [tuː; tə] [ðɪs] ['prefəs] ([ðæt] [ɪz] ,
But in your Notes , to this Preface (that is ,
但 在 你的 笔记 , 到 这 前言 (那 是 ,

但在你的注释中，对于这篇序言（即，

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [nəʊts] [ə'pɒn] [nəʊts]) [frɒm; frəm] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [meɪk] [æn; ən]
in your Notes upon Notes) from this general Declaration , you make an
在 你的 笔记 之上 笔记) 从 这 一般的 宣言 , 你 制作 一个
[ɪk'sepʃ(ə)n] ,
Exception ,
例外 ,

在你的注释中（或附注中），你对这份一般声明做出了例外规定，

— “ [ɒv; əv] [tuː] , [ɔː(r)] [θriː] [p'ɜːsənz] ['əʊnli] , [huːz] ['dʌlnis] [ɔː(r)] [skə'rɪləti] [ɔːl][mæn'kaɪnd] [ə'griːd] ,
— “ Of two , or three Persons only , whose Dulness or Scurrility all Mankind agreed ,
— “ 的 二 , 或者 三 人 仅有的 , 谁 沉闷 或者 粗俗 全部 人类 同意 ,

——“只有两三个人，他们的愚钝或粗俗，全人类都一致认为，

[tuː; tə][hæv; həv]['dʒʌstli] [ɪn'taɪtl] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['dʌnsiˌæd] .
to have justly intitled them to a Place in the Dunciad .
到 有 公正地 标题 他们 到 一个 地方 在 这 邓西亚德 .

他们完全有资格在《愚人颂》中占有一席之地。

” [hɪə(r)] [ðen] , [ɔː(r)][nəʊ] [weə(r)] , [juː; jʊ] [graʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] !
” Here then , or no where , you ground your Pretence of taking Me into it !
” 这里 然后 , 或者 不 在哪里 , 你 地面 你的 虚伪 的 采取 我 进入 它 !

“那么，要么就在这里，要么就别无他处，你假装接纳我！”

[naʊ] [let][ˌjuː 'es][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['dʒʌstnɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [prɪ'tens] ,
Now let us enquire into the Justness of this Pretence ,
现在 让 我们 查询 进入 这 公正 的 这 虚伪 ,

现在让我们来探究一下这种借口是否正当。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] ['dʌlnis] [ɪn][wʌn] ['ɔːθə(r)] [gɪvz] [ə'nʌðə(r)] ['eni] [raɪt] [tuː; tə][ə'bjuːs][hɪm][fɔː(r); fə(r)]
and whether Dulness in one Author gives another any right to abuse him for
和 无论 沉闷 在 一 作者 给予 其他 任何 正确的 到 虐待 他 为了
[ˌaɪ 'tiː] ?
it ?
它 ?

一位作者的平庸是否就赋予了另一位作者辱骂他的权利?

[nəʊ][ʃʊə(r)] !
No sure !
不 当然 !

不确定!

['dʌlnis] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [vaɪs] [ɔː(r)] [kraɪm] , [ɔː(r)][ɪz][æt; ət] [wɜːst] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,
Dulness can be no Vice or Crime , or is at worst but a Misfortune ,
沉闷 能 是 不 副 或者 犯罪 , 或者 是 在 最差 但 一个 不幸 ,
[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt]
and you ought
和 你 应该

迟钝并非恶习或罪行，充其量只是一种不幸，你应该

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] ['senʃə(r)] [ɔː(r)] [rɪ'vaɪl] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [blaɪnd]
no more to censure or revile him for it , than for his being blind
不 更多的 到 谴责 或者 唾骂 他 为了 它 , 比 为了 他的 存在 瞎的
[ɔː(r)] [leɪm] ;
or lame ;
或者 瘸 ;

不应因此责备或辱骂他，就像不应因他失明或跛脚而责备或辱骂他一样；

[ðə; ði] ['kruːəlti] [ɔː(r)] [ɪn'dʒʌstɪs] [wɪl] [biː; bi] ['evɪdəntli] ['iːkwəl]['aɪðə(r)] [wei] .
the Cruelty or Injustice will be evidently equal either way .
这 残酷 或者 不公正 将要 是 显然 平等的 任何一个 方式 .
无论如何，残酷或不公正的程度显然是一样的。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [ai] [wɪl] [weɪv] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] ['ɑːgjumənt] ,
But if you please I will wave this part of my Argument ,
但 如果 你 请 我 将要 海浪 这 部分 的 我的 争论 ,
但是，如果您不介意的话，我可以放弃我论点中的这一部分。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌns] [teɪk] [nəʊ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [wɪl] [sə'pəʊz] ['dʌlnis] [tuː; tə]
and for once take no advantage of it ; but will suppose Dulness to
和 为了 一次 拿 不 优势 的 它 ; 但 将要 认为 沉闷 到
[biː; bi] ['æktʃuəli] ['krɪmɪn(ə)l] ,
be actually Criminal ,
是 实际上 刑事 ,
并且这一次不去利用它；反而认为迟钝实际上是一种犯罪行为。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kɒnʃəns] , [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] ,
and then will leave it to your own Conscience , to declare ,
和 然后 将要 离开 它 到 你的 自己的 良心 , 到 宣布 ,
然后就交给你自己的良心去宣告吧。

['weðə(r)] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em]['dʒen(ə)rəli][səʊ] ['gɪlti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
whether you really think I am generally so guilty of it ,
无论 你 真的 思考 我 是 一般来说 所以 有罪的 的 它 ,
无论你是否真的认为我通常都会犯下这样的错误，

[æz; əz][tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌl] ['feləʊ] [juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
as to deserve the Name of the Dull Fellow you make of me .
作为 到 应得 这 姓名 的 这 乏味的 同伴 你 制作 的 我 .
不配得上你给我起的“无趣之人”这个绰号。

[naʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] [kɔːl][ə'pɒn][maɪ] ['kɒnʃəns] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
Now if the Reader will call upon My Conscience to speak to the Question ,
现在 如果 这 读者 将要 称呼 之上 我的 良心 到 说话 到 这 问题 ,
现在，如果读者愿意唤醒我的良知来回答这个问题，

[ai][duː; də][frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] ['sɒləmli] [dɪ'kleə(r)] , [ðæt] [ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][duː; də] [θɪŋk] [səʊ]
I do from my Heart solemnly declare , that I don't believe you do think so
我 做 从 我的 心 庄严地 宣布 , 那 我 不 相信 你 做 思考 所以
[ɒv; əv][ˌem 'iː] .
of me .
的 我 .
我发自内心地郑重声明，我不相信你会那样看待我。

[ðɪs] [ai][grɑːnt] [meɪ] [biː; bi]['vænəti][ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] : [bʌt; bət] [ɪf] [wɒt] [ai] [bɪ'liːv] [ɪz] [truː] ,
This I grant may be Vanity in me to say : But if what I believe is true ,
这 我 授予 可能 是 虚荣 在 我 到 说 : 但 如果 什么 我 相信 是 真的 ,
我承认，说这话或许是出于虚荣：但如果我所相信的是真的，

[wɒt] [ə; eɪ]['slʌv(ə)nli] ['kɒnʃəns] [duː; də][juː; jʊ] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [wɪð] ?
what a slovenly Conscience do you shew your Face with ?
什么 一个 邋遢的 良心 做 你 展示 你的 脸 和 ?
你脸上挂着怎样一张毫无良知的脸？

[naʊ] , [sɜː(r)] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [skə'rɪləti] , [wen] ['evə(r)][ə; eɪ] [pruːf] [kæn; kən][biː; bi] [prə'djuːst] ,
Now , Sir , as for my Scurrility , when ever a Proof can be produced ,
现在 , 先生 , 作为 为了 我的 粗俗 , 什么时候 曾经 一个 证明 能 是 生产 ,
先生，至于我的无礼行为，只要能拿出证据，

[ðæt] [ai][hæv; həv] [bi:n] ['gɪlti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ɔ:(r)] ['eni] [wʌn][mæn] ['lɪvɪŋ] ,
that I have been guilty of it to you , or any one Man living ,
那 我 有 到过 有罪的 的 它 到 你 , 或者 任何 一 男人 活的 ,

我曾对你，或对任何一个活着的人，犯下这种罪行。

[ai] [wɪl] ['ʃeɪmfəli] [ʌn'seɪ] [ɔ:l] [ai][hæv; həv] [sed] , [ænd; ənd] [kən'fes] [ai][hæv; həv] [ðə; ði]
I will shamefully unsay all I have said , and confess I have deserv'd the
我 将要 可耻地 未说 全部 我 有 说 , 和 承认 我 有 应得的 这
['veəriəs] [nems]
various Names
各种各样的 姓名

我将羞愧地收回我说过的一切话，并承认我罪有应得，配得上那些称号。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] .
you have call'd me .
你 有 被称为 我 .

你给我打过电话。

['hævɪŋ] ['ðeəfɔ:(r)] [sed] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][klɪə(r)][maɪ][self][ɒv; əv]['eni] [ɪl] - [wɪl] [ɔ:(r)] ['enməti][tu:; tə]
Having therefore said enough to clear my self of any Ill - will or Enmity to
拥有 所以 说 足够的 到 清除 我的 自己 的 任何 患病的 - 将要 或者 敌意 到
['mɪstə(r)] . [pəʊp] ,
Mr . Pope ,
先生 . 教皇 ,

因此，我已经说得足够清楚，足以消除我对波普先生的任何恶意或敌意。

[ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][glæd][hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)l] ['i:kwəli] [tu:; tə] [ə'kwɪt] [hɪm'self][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ðæt] [ai]
I should be glad he were able equally to acquit himself to Me , that I
我 应该 是 高兴的 他 是 有能力的 同样地 到 开释 他自己 到 我 , 那 我
[mait] [nɒt]
might not
可能 不是

如果他也能同样让我信服，我会很高兴，这样我就不会……

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[sə'pəʊz] [ðə; ði][sə'tiərikəl, sei-, sæ-] ['ærəus] [hi:; hi][hæz; həz] [ʃɒt] [æt; ət][ˌem 'i:] , [tu:; tə][hæv; həv] [fləʊn]
suppose the satyrical Arrows he has shot at me , to have flown
认为 这 讽刺的 箭头 他 有 射击 在 我 , 到 有 飞行
[frɒm; frəm] [ðæt] [mə'lɪgnɪti] [ɒv; əv][maɪnd] ,
from that Malignity of Mind ,
从 那 恶毒 的 头脑 ,

假设他射向我的那些讽刺之箭，都源于他那邪恶的心灵，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [wɜ:ld] [ɪz][səʊ][æpt][tu:; tə] [ə'kju:z] [hɪm][ɒv; əv] .
which the talking World is so apt to accuse him of .
哪个 这 说 世界 是 所以 易于 到 控 他 的 .

而这正是世俗世界最喜欢指责他的。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [waɪl] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wɜ:θ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [weɪ] [ðə; ði] [tru:θ] ,
In the mean while , it may be worth the trouble to weigh the Truth ,
在 这 意思是 尽管 , 它 可能 是 值得 这 麻烦 到 称重 这 真相 ,

与此同时，或许值得花些功夫去权衡真相。

[ɔ:(r)] [və'lɪdəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪt] [hi:; hi][hæz; həz] [ə'pɒn][ˌem 'i:] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ə'pɪə(r)] ,
or Validity of the Wit he has bestow'd upon me , that it may appear ,
或者 有效性 的 这 有 他 有 授予 之上 我 , 那 它 可能 出现 ,

或者他赐予我的证词的有效性，以便证明：

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪz][ðə; ði] [wɜːs] [mæn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] ,
which of us is the worse Man for it ; He ,
哪个 的 我们 是 这 更糟 男人 为了 它 ; 他 ,

我们之中谁因此受到的伤害更大？是他，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌʌnprə'vəʊkt] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]['vɪlɪfaɪ][ænd; ənd][ɪk'spəʊz][ˌem 'iː] , [ɔː(r)] — [ai] ,
for his unprovoked Endeavour to vilify and expose me , or — I ,
为了 他的 无端挑衅 努力 到 丑化 和 暴露 我 , 或者 — 我 ,

因为他无端企图诋毁和揭露我，或者——我，

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['hævɪŋ] [ɔː(r)] ['hævɪŋ] [nɒt] [ˌaɪ 'tiː] .
for my having or having not deserv'd it .
为了 我的 拥有 或者 拥有 不是 应得的 它 .

因为我是否配得上它。

[ai][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [ðen] ,
I could wish it might be observed then ,
我 可以 希望 它 可能 是 观察到 然后 ,

我希望当时能有人注意到这一点。

[baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [pəʊp] ,
by those who have read the Works of Mr . Pope ,
经过 那些 WHO 有 读 这 作品 的 先生 . 教皇 ,

读过蒲柏先生作品的人都会这么认为。

[ðæt] [ðə; ði] [kən'temptʃuəs] [θɪŋz] [hiː; hi][ðeə(r)] [sez] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][beə(r)]
that the contemptuous Things he there says of me , are generally bare
那 这 轻蔑的 事物 他 那里 说道 的 我 , 是 一般来说 裸
['pɒzətɪv] [ə'sɜːʃnz] ,
positive Assertions ,
积极的 断言 ,

他在那里对我所说的那些轻蔑的话，通常都是赤裸裸的肯定性断言。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [tuː; tə] [graʊnd] [ðem; ðəm][ə'pɒn] : [waɪ] [ðen] ,
without his any sort of Evidence to ground them upon : Why then ,
没有 他的 任何 种类 的 证据 到 地面 他们 之上 : 为什么 然后 ,

他没有任何证据来支持这些说法：那么，为什么呢？

[tɪl] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz]['betə(r)][prɑːvd] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [stænd][fɔː(r); fə(r)] ['eni][mɔː(r)] ,
till the Truth of them is better prov'd , should they stand for any more ,
直到 这 真相 的 他们 是 更好的 已提供 , 应该 他们 站立 为了 任何 更多的 ,

在它们的真理得到更好证明之前，它们是否还应该继续存在？

[ðæn; ðən][səʊ] ['meni] ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] ['diktəm] ?
than so many gratis Dictums ?
比 所以 许多 免费 格言 ?

比这么多免费的格言还多？

[bʌt; bət][ai] [həʊp] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm] [f'eəɹ] [pleɪ] , [ɪn] [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] [ɒv; əv][hɪm] ,
But I hope I have given him fairer Play , in what I have said of him ,
但 我 希望 我 有 给定 他 更公平 玩 , 在 什么 我 有 说 的 他 ,

但我希望我对他的评价已经足够公平了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai][ɪn'tend][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] , [ɪn] [wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl]['fɑːðə(r)] [seɪ] [ɒv; əv][hɪm] ;
and which I intend to give him , in what I shall farther say of him ;
和 哪个 我 打算 到 给 他 , 在 什么 我 将 更远 说 的 他 ;

我打算把这些告诉他，我将在后面谈到他的时候再详细说明。

[ðæt] [ɪz] , [baɪ] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ðæt] [hæz; həz] [nɒt] [ə; eɪ] [nəʊn] [fækt] [tuː; tə]
that is , by saying nothing to his Disadvantage that has not a known Fact to
那 是 , 经过 说 没有什么 到 他的 劣势 那 有 不是 一个 已知 事实 到
[sə'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
support it .
支持 它 .

也就是说，对于没有已知事实支持的任何不利于他的说法，他都保持沉默。

[ðɪs] [wɪl] [brɪŋ] ['aʊə(r)] [kɔːz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [feə(r)] ['ɪʃuː] ; [ænd; ənd] [nəʊ] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] ['riːdə(r)] ,
This will bring our Cause to a fair Issue ; and no impartial Reader ,
这 将要 带来 我们的 原因 到 一个 公平的 问题 ; 和 不 公正 读者 ,

这将使我们的事业得到公正的评判；任何公正的读者，

[ðen] , [kæn; kən] [biː; bi] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [ɒn] [wɪtʃ] [saɪd] ['ekwətɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'klaɪn] [hɪm] [tuː; tə] [gɪv]
then , can be at a loss on which side Equity should incline him to give
然后 , 能 是 在 一个 损失 在 哪个 边 公平 应该 倾斜 他 到 给
['dʒʌdʒmənt] .
Judgment .
判断 .

那么，他可能就不知道公平原则应该让他倾向于做出哪一方的判决了。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'spjuːt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [əblaɪgd] , ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɪtnəs] , [æz; əz]
But as in this Dispute I shall be oblig'd , sometimes to be Witness , as
但 作为 在 这 争议 我 将 是 有义务 , 有时 到 是 证人 , 作为
[wel] [æz; əz]
well as
出色地 作为

但是，在这场争端中，我将有义务有时担任证人，以及......

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ə'kjuːzə(r)] , [ai] [ˌeɪ 'em] [baʊnd] , [ɪn] ['kɒnʃəns] , [nɒt] [tuː; tə] [kən'siːl] ['eni] [fækt] , [ðæt] [meɪ] ['pɒsəbli]
Accuser , I am bound , in Conscience , not to conceal any Fact , that may possibly
原告 , 我 是 边界 , 在 良心 , 不是 到 隐藏 任何 事实 , 那 可能 可能
['mɪtɪgeɪt] ,
mitigate ,
缓解 ,

原告，我凭良心，不能隐瞒任何可能减轻罪责的事实。

[ɔː(r)] [ɪk'skjuːs] [ðə; ði] [rɪ'zentf(ə)l] ['mænə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [pəʊp] [hæz; həz] [pʌblɪkli] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] .
or excuse the resentful manner , in which Mr . Pope has publickly treated me .
或者 原谅 这 不满 方式 , 在 哪个 先生 . 教皇 有 公开地 治疗 我 .

或者，请原谅波普先生在公开场合对我表现出的愤恨态度。

[naʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [ðæt] [ai] [wʌns] [æz; əz] [pʌblɪkli] [ə'fendɪd] [hɪm] , [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
Now I am afraid , that I once as publickly offended him , before a thousand
现在 我 是 害怕的 , 那 我 一次 作为 公开地 被冒犯了 他 , 前 一个 千
[spek'tetər] ;
Spectators ;
观众 ;

现在我担心，我曾经在上千名观众面前公开冒犯过他；

[tuː; tə] [ðə; ði] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ['ðeəfɔː(r)] , [huː] [mait] [biː; bi] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] ,
to the many of them , therefore , who might be Witnesses of the Fact ,
到 这 许多 的 他们 , 所以 , WHO 可能 是 证人 的 这 事实 ,

因此，对于他们中的许多人来说，他们可能是事实的见证人，

[ai] [səb'mɪt] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] ['kɒmpɪtənt] ['dʒʌdʒɪz] , [haʊ] [fɑː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] , [ɔː(r)] [ɔːt] [nɒt] ,
I submit , as to the most competent Judges , how far it ought , or ought not ,
我 提交 , 作为 到 这 最多 胜任的 法官 , 如何 远的 它 应该 , 或者 应该 不是 ,

至于应该或不应该在何种程度上进行评判，我建议交由最权威的法官来决定。

[tuː; tə] [hæv; həv] [prə'vəʊkt] [hɪm] .
to have provoked him .
到 有 挑衅 他 .

激怒了他。

[ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'hɜːs(ə)l] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [leɪn] [sʌm; səm] [fjuː] [j'iəz] ['dɔːmənt] ,
The Play of the Rehearsal , which had lain some few Years dormant ,
这 玩 的 这 排演 , 哪个 有 莱恩 一些 很少 年 休眠 ,

这部名为《排练剧》的剧本已经搁置了几年。

['biːɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] ['mædʒəsti] ([ðen] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz]) [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'vaɪvd] ,
being by his present Majesty (then Prince of Wales) commanded to be revived ,
存在 经过 他的 展示 威严 (然后 王子 的 威尔士) 命令 到 是 复活 ,

奉当时的国王陛下（威尔士亲王）之命，予以复兴。

[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [beɪz] [fel] [tuː; tə] [maɪ] [ʃeə(r)] .
the Part of Bays fell to my share .
这 部分 的 海湾 跌倒 到 我的 分享 .

海湾的一部分归我所有。

[tuː; tə] [ðɪs] ['kærəktə(r)] [ðeə(r)] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [sʌtʃ] ['luːdɪkrəs] ['libətiz] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
To this Character there had always been allow'd such ludicrous Liberties of Observation ,
到 这 特点 那里 有 总是 到过 允许 这样的 荒谬 自由 的 观察 ,

这个角色一直以来都被允许拥有如此荒谬的观察自由，

[ə'pɒn] ['eni] [θɪŋ] [njuː] , [ɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,
upon any thing new , or remarkable , in the state of the Stage ,
之上 任何 事物 新的 , 或者 卓越 , 在 这 状态 的 这 阶段 ,

关于舞台上任何新颖或引人注目的事物，

[æz; əz] ['mɪstə(r)] . [beɪz] [mait] [θɪŋk] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] [teɪk] .
as Mr . Bays might think proper to take .
作为 先生 . 海湾 可能 思考 恰当的 到 拿 .

贝斯先生可能会认为这是合适的做法。

[mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [ðen] , [ðə; ði] [θriː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] ['mærɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] ['æktɪd] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ;
Much about this time , then , The Three Hours after Marriage had been acted without Success ;
很多 关于 这 时间 , 然后 , 这 三 小时 后 婚姻 有 到过 行动 没有 成功 ;

当时，《婚后三小时》这部剧的演出大多以失败告终；

[wen] ['mɪstə(r)] . [beɪz] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [flɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] , [ɪn] [ɪt'self] ,
when Mr . Bays , as usual , had a fling at it , which , in itself ,
什么时候 先生 . 海湾 , 作为 通常 , 有 一个 一扔 在 它 , 哪个 , 在 本身 ,

贝斯先生像往常一样尝试了一下，这本身就……

[wɒz; wəz][nəʊ][dʒest] , [ən'les] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʊd] [pliːz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] : [bʌt; bət]
was no Jest , unless the Audience would please to make it one : But
曾是 不 笑话 , 除非 这 观众 会 请 到 制作 它 一 : 但
[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,

这并非玩笑，除非观众乐意将其变成玩笑：但是，

[flæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['mɪstə(r)] . [pəʊp] [wɒz; wəz] ['mɔːtəli] [sɔː(r)][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
flat as it was , Mr . Pope was mortally sore upon it .
平坦的 作为 它 曾是 , 先生 . 教皇 曾是 致命的 疮 之上 它 .

尽管床很平，但波普先生躺在上面却疼得厉害。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'fens] .
This was the Offence .
这 曾是 这 罪行 .

这就是犯罪行为。

[ɪn] [ðɪs] [pleɪ] , [tuː] ['kɔks,kəum] , ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [ˌvɜːrtʃuː'oʊsoʊz] [waɪf] ,
In this Play , two Coxcombs , being in love with a learned Virtuoso's Wife ,
在 这 玩 , 二 纨绔子弟 , 存在 在 爱 和 一个 学习 大师的 妻子 ,
在这部戏剧中，两个纨绔子弟爱上了一位博学多才的演奏家的妻子，

[tuː; tə][get] [ˌʌnsə'spektɪd] ['ækses] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ɪn'dʒiːniəsli]
to get unsuspected Access to her , ingeniously
到 得到 意想不到的 使用权 到 她 , 巧妙地
以出其不意的方式接近她，巧妙地

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[send] [ðəm'selvz] , [æz; əz] [tuː] [prɪ'zentɪd] ['rɛərəti] , [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌzbənd] ,
send themselves , as two presented Rarities , to the Husband ,
发送 他们自己 , 作为 二 呈现 稀有物品 , 到 这 丈夫 ,
她们将自己作为两件珍贵的礼物送给丈夫。

[ðə; ði][wʌn] ['kjʊəriəsli] - [ʌp] [laɪk] [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['mʌmi] ,
the one curiously swath'd up like an Egyptian Mummy ,
这 一 奇怪的是 - 向上 喜欢 一个 埃及人 木乃伊 ,
那个被奇怪地裹得像埃及木乃伊一样的人，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['slaɪli] [kʌvɝd] [ɪn][ðə; ði] [peɪst] - [bɔːd] [skɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɒkədaɪl] : [ə'pɒn]
and the other slily cover'd in the Paste - board Skin of a Crocodile : upon
和 这 其他 狡猾地 覆盖 在 这 粘贴 - 木板 皮肤 的 一个 鳄鱼 : 之上
[wɪtʃ] [pəʊ'etɪkəl] [ɪk'spiːdiənt] ,
which poetical Expedient ,
哪个 诗意的 权宜 ,

另一只则滑溜溜地披着鳄鱼皮：这便是诗意的权宜之计。

[ai] , ['mɪstə(r)] . [beɪz] , [wen] [ðə; ði] [tuː] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['bɹɛntfəd] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] ['ɪntuː]
I , Mr . Bays , when the two Kings of Brentford came from the Clouds into
我 , 先生 . 海湾 , 什么时候 这 二 国王 的 布伦特福德 来了 从 这 云 进入
[ðə; ði] [θrəʊn] [ə'gen] ,
the Throne again ,
这 王座 再次 ,

我，贝斯先生，当布伦特福德的两位国王再次从云端登上王位时，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪ] [pɑːt] [daɪ'rɛktɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] , [meɪd] [juːz][ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːdz] , [vɪz] .
instead of what my Part directed me to say , made use of these Words , viz .
反而 的 什么 我的 部分 指导 我 到 说 , 制成 使用 的 这些 字 , 即 .
我没有按照我的指示说话，而是使用了以下这些词语，即：

“ [naʊ] , [sɜː(r)] , [ðɪs] [ˌrevə'luːʃn] , [ai][hæd; həd][sʌm; səm] [θɔːts] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] , [baɪ][ə; eɪ]
“ Now , Sir , this Revolution , I had some Thoughts of introducing , by a
“ 现在 ， 先生 ， 这 革命 ， 我 有 一些 想法 的 介绍 ， 经过 一个
[kwaɪt] ['dɪfrənt] [kən'traɪvəns] ;
quite different Contrivance ;
相当 不同的 装置 ；

“先生，关于这场革命，我曾想过用一种截然不同的手段来推行；

[bʌt; bət][maɪ] [dɪ'zaɪn] ['teɪkɪŋ] [eə(r)] , [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ʃɑːp] [wɪts] , [ai] [faʊnd] ,
but my Design taking air , some of your sharp Wits , I found ,
但 我的 设计 采取 空气 ， 一些 的 你的 锋利的 智慧 ， 我 成立 ，

但是我的设计方案却未能奏效，我发现，你们的一些敏锐才智……

[hæd; həd] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] ; ['ʌðəwaɪz] [ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv]['stəʊlən][wʌn]
had made use of it before me ; otherwise I intended to have stolen one
有 制成 使用 的 它 前 我 ； 否则 我 故意的 到 有 被盗 一
[ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ,
of them in ,
的 他们 在 ，

在我之前有人用过它；否则我打算偷一个进来。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌmi] , [ænd; ənd] ['tʌðər] , [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɒkədaɪl] .
in the Shape of a Mummy , and t'other , in that of a Crocodile .
在 这 形状 的 一个 木乃伊 ， 和 另一个 ， 在 那 的 一个 鳄鱼 .

一个呈木乃伊形状，另一个呈鳄鱼形状。

” [ə'pɒn] [wɪtʃ] , [ai] [daʊt] ,
” Upon which , I doubt ,
” 之上 哪个 ， 我 怀疑 ，

“对此，我表示怀疑，

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [baɪ][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'plɔːz] [ðeə(r)][prə'pɔːʃ(ə)nəb(ə)l] [kən'tempt]
the Audience by the Roar of their Applause shew'd their proportionable Contempt
这 观众 经过 这 吼 的 他们的 掌声 展示 他们的 成比例的 鄙视
[ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ðeɪ] - [tuː; tə] .
of the Play they belong'd to .
的 这 玩 他们 - 到 .

观众们用雷鸣般的掌声表达了他们对这部剧作的相应轻蔑。

[bʌt; bət] [waɪ] [ˌeɪ 'em][ai] ['ɑːnsərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ?
But why am I answerable for that ?
但 为什么 是 我 可回答的 为了 那 ？

但我为什么要为此负责？

[ai][dɪd][nɒt] [liːd] [ðem; ðəm] , [baɪ]['eni] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , ['ɪntuː] [ðæt] [kən'tempt] :
I did not lead them , by any Reflection of my own , into that Contempt :
我 做过 不是 带领 他们 ， 经过 任何 反射 的 我的 自己的 ， 进入 那 鄙视 ：

我并没有出于自己的任何反思而将他们引向那种蔑视：

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][tuː; tə][hæv; həv] [juːst] [ðə; ði][beə(r)] [wɜːd] ['mʌmi] , [ænd; ənd] ['krɒkədaɪl] , [wɒz; wəz]['naɪðə(r)]
Surely to have used the bare Word Mummy , and Crocodile , was neither
一定 到 有 用过的 这 裸 单词 木乃伊 ， 和 鳄鱼 ， 曾是 两者都不
[ˌʌn'dʒʌst] , [ɔː(r)] [ʌn'mænəli] ;
unjust , or unmannerly ;
不公正 ， 或者 没礼貌 ；

仅仅使用“木乃伊”和“鳄鱼”这两个词，既不失礼，也不失礼貌；

[weə(r)] [ðen] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] ['sɪmpli] ['seɪɪŋ] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [tuː] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ]['fɔːmə(r)] [pleɪ] ?
Where then was the Crime of simply saying there had been two such things in a former Play ?
在哪里 然后 曾是 这 犯罪 的 简单地 说 那里 有 到过 二 这样的 事物 在 一个 以前的 玩 ?

那么，仅仅指出以前的戏剧中出现过两件这样的事情，又有什么罪过呢?

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [wɒz; wəz][səʊ]['heɪnəsli; 'hiːnəsli]['teɪkən][baɪ]['mɪstə(r)] . [pəʊp] , [ðæt] ,
But this , it seems , was so heinously taken by Mr . Pope , that ,
但 这 , 它 似乎 , 曾是 所以 极其残忍 已采取 经过 先生 . 教皇 , 那 ,

但是，波普先生似乎以如此令人发指的方式采取了这一行动，以至于

[ɪn][ðə; ði] ['swelɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
in the swelling of his Heart , after the
在 这 肿胀 的 他的 心 , 后 这

在他心脏肿胀之后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[pleɪ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [hiː; hi] [keɪm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɪps] [peɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tremblɪŋ] ,
Play was over , he came behind the Scenes , with his Lips pale and his Voice trembling ,
玩 曾是 超过 , 他 来了 在后面 这 场景 , 和 他的 嘴唇 苍白 和 他的 嗓音 发抖 ,

演出结束了，他走到后台，嘴唇苍白，声音颤抖。

[tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] :
to call me to account for the Insult :
到 称呼 我 到 帐户 为了 这 侮辱 :

追究我侮辱他人的责任:

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [fel] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [faʊl] ['læŋgwɪdʒ] ,
And accordingly fell upon me with all the foul Language ,
和 因此 跌倒 之上 我 和 全部 这 犯规 语言 ,

于是，他们用各种污言秽语辱骂我。

[ðæt] [ə; eɪ] [wɪt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [kʊd; kəd][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] — — — [haʊ] [dɜːst]
that a Wit out of his Senses could be capable of — — — How durst
那 一个 有 出去 的 他的 感官 可以 是 有能力的 的 — — — 如何 杜斯特

一个神志不清的智者竟能做出如此事——真是胆大包天!

[ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə] [triːt] ['eni] ['dʒentlmən] [ɪn] [ðæt] ['mænə(r)] ?
I have the Impudence to treat any Gentleman in that manner ?
我 有 这 厚颜无耻 到 对待 任何 绅士 在 那 方式 ?

我竟有胆量那样对待任何一位绅士?

& [siː] . & [siː] . & [siː] .
& c . & c . & c .
& c . & c . & c .

等等。等等。等等。

[naʊ] [let][ðə; ði] ['riːdə(r)] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ðɪs] [kən'sɜːn] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [truː] ['mʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] !
Now let the Reader judge by this Concern , who was the true Mother of the Child !
现在 让 这 读者 法官 经过 这 忧虑 , WHO 曾是 这 真的 母亲 的 这 孩子 !

现在，就让读者根据这份关切来判断，谁才是孩子的真正母亲吧!

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tʃəʊkt] [wɪð] [ðə; ði] [fəʊm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ,
When he was almost choked with the foam of his Passion ,
什么时候 他 曾是 几乎 窒息 和 这 泡沫 的 他的 热情 ,

当他几乎被激情的泡沫呛到时，

[ai][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] - [frɒm; frəm][maɪ] [ə'meɪzmənt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ([æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][ai] [kæn; kən][rɪ'membə(r)]) [ðɪs] [rɪ'plaɪ] ,
I was enough recover'd from my Amazement to make him (as near as I can remember) this Reply ,
我 曾是 足够的 - 从 我的 惊愕 到 制作 他 (作为 靠近 作为 我 能 记住) 这 回复 ,

我当时震惊不已，但渐渐平静下来后，（据我记忆所及）给他回了这条回复。

[vɪz] .
viz .
即 .

即。

“ ['mɪstə(r)] . [pəʊp] — — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][pə'tɪkjələ(r)][ə; eɪ][mæn] ,
“ Mr . Pope — — You are so particular a Man ,
“ 先生 . 教皇 — — 你 是 所以 特别的 一个 男人 ,

“波普先生——您真是个讲究的人，

[ðæt] [ai][mʌst; məst][biː; bi] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz][ai] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] :
that I must be asham'd to return your Language as I ought to do :
那 我 必须 是 羞愧 到 返回 你的 语言 作为 我 应该 到 做 :

我应该把你们的语言还给你们，对此我感到羞愧。

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'tækt] [ˌem 'iː][ɪn][səʊ] ['mɒnstrəs] [ə; eɪ]['mænə(r)] ; [ðɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn] ,
but since you have attacked me in so monstrous a Manner ; This you may depend upon ,
但 自从 你 有 遭到攻击 我 在 所以 滔天 一个 方式 ; 这 你 可能 依赖 之上 ,

但是既然你以如此残暴的方式攻击我，那么你可以相信，

[ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪ] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][biː; bi]['æktɪd] ,
that as long as the Play continues to be acted ,
那 作为 长的 作为 这 玩 继续 到 是 行动 ,

只要这出戏还在上演，

[ai] [wɪl] ['nevə(r)][feɪl][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
I will never fail to repeat the same Words over and over again .
我 将要 绝不 失败 到 重复 这 相同的 字 超过 和 超过 再次 .

我将永远重复同样的话。

” [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'kɔːdɪŋli] [faʊnd] [ai] [kept] [maɪ] [wɜːd] , [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ['fɒləʊɪŋ] ,
” Now , as he accordingly found I kept my Word , for several Days following ,
” 现在 , 作为 他 因此 成立 我 保留 我的 单词 , 为了 一些 天 下列的 ,

“现在，他发现我信守了诺言，接下来的几天里，

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][hiː; hi][hæz; həz] [sɪns] [θɔːt] ,
I am afraid he has since thought ,
我 是 害怕的 他 有 自从 想法 ,

恐怕他后来已经这样想了。

[ðæt] [hɪz; ɪz][pen][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɑːpə(r)] ['wepən] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tuː; tə] [trʌst] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [wɪð] .
that his Pen was a sharper Weapon than his Tongue to trust his Revenge with .
那 他的 笔 曾是 一个 更锐利 武器 比 他的 舌头 到 相信 他的 复仇 和 .

他的笔比他的舌头更锋利，更适合用来复仇。

[ænd; ənd][haʊ'evə(r)][dʒʌst] [kɔːz] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][səʊ] ['duːɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
And however just Cause this may be for his so doing , it is ,
和 然而 只是 原因 这 可能 是 为了 他的 所以 正在做 , 它 是 ,

无论他这样做的理由多么正当，这都是……

[æt; ət] [liːst] , [ðə; ði]['əʊnli] [kɔːz] [maɪ] ['kɒnʃəns] [kæn; kən]
at least , the only Cause my Conscience can
在 至少 , 这 仅有的 原因 我的 良心 能

至少，这是我良心唯一可以解释的原因。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[tʃɑːdʒ] [ˌem 'iː] [wɪð] .
charge me with .
收费 我 和 .

指控我。

[naʊ] , [æz; əz][ai] [mait] [hæv; həv] [kən'siːld] [ðɪs] [fækt] , [ɪf] [maɪ] ['kɒnʃəns] [wʊd] [hæv; həv]
Now , as I might have concealed this Fact , if my Conscience would have
现在 , 作为 我 可能 有 暗 这 事实 , 如果 我的 良心 会 有
['sʌfəd] [ˌem 'iː] ,
suffered me ,
遭受 我 ,

现在，如果我的良心允许，我本可以隐瞒这个事实，

[meɪ] [wiː; wi] [nɒt] [sə'pəʊz] , ['mɪstə(r)] . [pəʊp] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]
may we not suppose , Mr . Pope would certainly have mention'd it in his
可能 我们 不是 认为 , 先生 . 教皇 会 当然 有 提到 它 在 他的
['dʌnsiˌæd] ,
Dunciad ,
邓西亚德 ,

我们或许可以推测，波普先生肯定会在他的《愚人颂》中提及此事。

[hæd; həd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][hɪm] ?
had he thought it could have been of service to him ?
有 他 想法 它 可以 有 到过 的 服务 到 他 ?

他是否认为这会对他有所帮助?

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [siːm] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [ə'fens] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
But as he seems , notwithstanding , to have taken Offence from it ,
但 作为 他 似乎 , 虽然 , 到 有 已采取 罪行 从 它 ,

但他似乎对此感到不满，

[haʊ] [wel] [dʌz] [ðɪs] ['sɔːnəs] [ɒv; əv]['tempə(r)] [ə'griː] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [ˌels'weə(r)] [sez] [ɒv; əv]
how well does this Soreness of Temper agree with what he elsewhere says of
如何 出色地 做 这 疼痛 的 脾气 同意 和 什么 他 别处 说道 的
[hɪm'self] ?
himself ?
他自己 ?

这种易怒的情绪与他在其他场合对自己的描述有多大程度的吻合?

[bʌt; bət] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][nəʊ]['mɪnɪstə(r)][səʊ][sɔː(r)] .
But touch me , and no Minister so sore .
但 触碰 我 , 和 不 部长 所以 疮 .

但你若碰我一下，没有哪个部长会像我这样痛恨我。

[wʌn] [sæt] .
1 Sat .
1 星期六 .

1 星期六

[ˌtuːˈtuː][biː] . [ɒv; əv][hɔːr] . [vɜː] . - .
2 B . of Hor . ver . 76 .
2 B . 的 hor . 版本 . - .

B. of Hor. ver.76。

[sɪns] [ðen] , [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz][əd'maiərə] [ə'laʊ] , [ðæt] [spliːn] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [ʃeə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]
Since then , even his Admirers allow , that Spleen has a great share in his
自从 然后 , 甚至 他的 仰慕者 允许 , 那 脾 有 一个 伟大的 分享 在 他的
[ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] ,
Composition ,
作品 ,

从那时起，就连他的仰慕者也承认，忧郁在他的作品中占有重要地位。

[ænd; ənd][æz; əz] [θɜːst] [ɒv; əv] [rɪˈvendʒ] , [ɪn] [fʊl] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkɒnʃəs] [ˈpaʊə(r)][tuː; tə]
and as Thirst of Revenge , in full Possession of a conscious Power to
和 作为 口渴 的 复仇 , 在 满的 拥有 的 一个 有意识的 力量 到
[ˈeksɪkjuːt][ˌaɪ ˈtiː] ,
execute it ,
执行 它 ,

并且，出于复仇的渴望，他完全拥有实施复仇的意识和能力，

[ɪz][ə; eɪ] [tempˈteɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [dɪˈprævəti] [ɒv; əv][ˈhjuːmən][ˈneɪtʃə(r)][ɪz][səʊ][ˈlɪt(ə)l][ˈeɪb(ə)l]
is a Temptation , which we see the Depravity of Human Nature is so little able
是 一个 诱惑 , 哪个 我们 看 这 堕落 的 人类 自然 是 所以 小的 有能力的
[tuː; tə] [rɪˈzɪst] ,
to resist ,
到 抵抗 ,

这是一种诱惑，我们看到人性的堕落几乎无法抵挡这种诱惑。

[waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][ˈwʌndə(r)] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn][səʊ] [ˈiːzəli] [hɜːt] , [æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [pəʊp] [siːm]
why then should we wonder , that a Man so easily hurt , as Mr . Pope seems
为什么 然后 应该 我们 想知道 , 那 一个 男人 所以 容易地 伤害 , 作为 先生 . 教皇 似乎
[tuː; tə][biː; bi] ,
to be ,
到 是 ,

那么，我们又为何要对像波普先生这样一位如此容易受伤的人感到惊讶呢?

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] [ˈfriːkwəntli] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [in'flikt] [ðəʊz] [peɪnz] [əˈpɒn] [ˈʌðə(r)z] ,
should be so frequently delighted in his inflicting those Pains upon others ,
应该 是 所以 频繁地 高兴极了 在 他的 造成 那些 疼痛 之上 其他的 ,

他应该经常以给他人带来这些痛苦为乐，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [fiːlz] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [hɪmˈself][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)] ?
which he feels he is not himself able to bear ?
哪个 他 感觉 他 是 不是 他自己 有能力的 到 熊 ?

他觉得自己无法承受的是什么?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli] [wei] [ai][kæn; kən] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈkærid] [hɪz; ɪz]
This is the only way I can account for his having sometimes carried his
这 是 这 仅有的 方式 我 能 帐户 为了 他的 拥有 有时 携带 他的
[səˈtiərikəl, sei-, sæ-] [strəʊks] [ˈfɑːðə(r)] ,
satyrical Strokes farther ,
讽刺的 笔画 更远 ,

这是我唯一能解释他为何有时会把讽刺意味浓厚的笔触发挥得更极致的办法。

[ðæn; ðən] , [ai] [daʊt] , [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd][ˈlɔːdəb(ə)l] - [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)l]
than , I doubt , a true and laudable Satyrist would have thought justifiable
比 , 我 怀疑 , 一个 真的 和 值得称赞 - 会 有 想法 合理的
.
.
.

我怀疑，一个真正值得称赞的讽刺作家是否会认为这是正当的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [taɪm] [tuː; tə]['əʊpən] ,
But it is now time to open ,
但 它 是 现在 时间 到 打开 ,

但现在是时候开业了。

[wɒt] [ɒn][maɪ] [əʊn] [pɑːt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [hɪm] [wɪð] .
what on my own part I have to charge him with .
什么 在 我的 自己的 部分 我 有 到 收费 他 和 .

我本人应该指控他什么?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ɪn] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)][ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['eldɪst] [deɪt] [ai][faɪnd] ,
In turning over his Works of the smaller Edition , the eldest Date I find ,
在 转弯 超过 他的 作品 的 这 较小的 版 , 这 长子 日期 我 寻找 ,

在翻阅他的小版本作品集时，我发现最早的日期是：

[ɪn] [prɪnt] , [ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] ,
in print , of my being out of his Favour ,
在 打印 , 的 我的 存在 出去 的 他的 偏爱 ,

以印刷品的形式，证明我失宠了。

[ɪz][frɒm; frəm][æn; ən] [ɒd] [əb'dʒekʃ(ə)n][hiː; hi] [meɪks] [tuː; tə][ə; eɪ] , [ðen] , [njuː] [pleɪ] [ɒv; əv][maɪn] ,
is from an odd Objection he makes to a , then , new Play of mine ,
是 从 一个 奇怪的 异议 他 制作 到 一个 , 然后 , 新的 玩 的 矿 ,
[ðə; ði] [nɒn] - ['dʒʊərə(r)] .
The Non - Juror .
这 非 - 陪审员 .

这是他对当时我的新剧《非陪审员》提出的一个奇怪的反对意见。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dʒɜrvəs] , [piː] . - .
In one of his Letters to Mr . Jervas , p . 85 .
在 一 的 他的 信件 到 先生 . 杰瓦斯 , p . - .

在他的一封写给杰瓦斯先生的信中，第 85 页。

[hiː; hi] [raɪts] [ðʌs] — —
he writes thus — —
他 写 因此 — —

他这样写道——

“ [jɔː(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] , [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)]['terəb(ə)l] [ˌæpri'henʃən] ,
“ Your Acquaintance , on this side the Water , are under terrible Apprehensions ,
“ 你的 熟人 , 在 这 边 这 水 , 是 在下面 糟糕的 担忧 ,
[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] [steɪ] [ɪn]['aɪələnd] ,
from your long stay in Ireland ,
从 你的 长的 停留 在 爱尔兰 ,

“你在这边的熟人，因为你长期待在爱尔兰，都感到非常担忧。”

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [grəʊ] [tuː] [pə'laɪt][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;
that you may grow too polite for them ;
那 你 可能 生长 也 有礼貌的 为了 他们 ;

你可能会变得对他们过于客气；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [θɪŋk] ([sɪns] [ðə; ði] [greɪt] [sək'ses] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪ] [æz; əz][ðə; ði] [nɒn] -
for we think (since the great Success of such a Play as the Non -
为了 我们 思考 (自从 这 伟大的 成功 的 这样的 一个 玩 作为 这 非 -
['dʒʊərə(r)]) [ðæt] [pə'laɪtnəs] [ɪz] [gɒn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
Juror) that Politeness is gone over the Water ,
陪审员) 那 礼貌 是 已消失 超过 这 水 ,

因为我们认为（自从《非陪审员》这样的戏剧大获成功以来），礼貌已经荡然无存了。

& [siː] .
& c .
& c .

等等。

([baɪ][ðə; ði] [wei] , [wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz][wɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪf] [ænd; ənd] ['wɪəri] ,
(By the way , was not his Wit a little stiff and weary ,
(经过 这 方式 , 曾是 不是 他的 有 一个 小的 僵硬的 和 厌倦 ,

（顺便问一句，他的机智是不是有点僵硬和疲惫了？）

[wen] [hiː; hi] [streɪnd] [səʊ][hɑːd][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kɒstɪv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði][nɒn] - ['dʒʊərə(r)]
when he strained so hard to bring in this costive Reflection upon the Non - Juror
什么时候 他 紧张 所以 难的 到 带来 在 这 便秘 反射 之上 这 非 - 陪审员
?
?
?

当他如此努力地想把这篇关于非陪审员的反思带入临床时，他究竟作何感想?

[dɪə(r)] [səʊl] !
Dear Soul !
亲爱的 灵魂 !

亲爱的灵魂！

[wɒt] ['terəb(ə)l] [,æpri'henʃən] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm] !)
What terrible Apprehensions it gave him !)
什么 糟糕的 担忧 它 给予 他 !)

这让他感到多么可怕的恐惧啊！

[ænd; ənd][sʌm; səm] [fjuː] [laɪnz] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [kraɪz] [aʊt] — —
And some few Lines after he cries out — —
和 一些 很少 线条 后 他 哭泣 出去 — —

他喊叫之后还有几行字——

“ [pɔː(r); pʊə(r)]['pəʊətri] !
“ Poor Poetry !
“ 贫穷的 诗 !

“糟糕的诗歌！”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðæts] [left][ɒv; əv] [ðiː] , [lɒŋz] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['siːz] — —
the little that's left of thee , longs to cross the Seas — —
这 小的 那就是 左边 的 你 , 长 到 叉 这 海域 — —

你仅存的一点灵魂，渴望渡过大海——

['mɒdɪstli] ['miːnɪŋ] , [ai] [sə'pəʊz] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] ['əʊvə(r)][hɪm'self]
Modestly meaning , I suppose , he had a mind to have gone over himself
谦虚地 意义 , 我 认为 , 他 有 一个 头脑 到 有 已消失 超过 他自己
!
!
!

我想，他谦虚的意思是，他本来打算亲自上阵的！

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['kærid] [wɪð] [hɪm] [ðəʊz] [pə'laɪt] ['piːsɪz] , [ðə; ði] [wɒt]
If he had gone , and had carried with him those polite Pieces , The What
如果 他 有 已消失 , 和 有 携带 和 他 那些 有礼貌的 件 , 这 什么
[-] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,
d'ye call it ,
染料 称呼 它 ,

如果他走了，并且带走了那些礼貌的片段，也就是你们所说的那些片段，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] ['mærɪdʒ] ([bəuθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
and The Three Hours after Marriage (both which he had
和 这 三 小时 后 婚姻 (两个都 哪个 他 有

以及《婚后三小时》(这两部作品他都写过)。

[ə; eɪ]
a
一个

一个

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[hænd][ɪn]) [haʊ] [ɪˈfektʃuəli] [hæd; həd] [ðəʊz] [ɪˈlæbərət] [ɪgˈzæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [ˈdʒiːniəs][ˈgɪv(ə)n] ,
hand in) how effectually had those elaborate Examples of the true Genius given ,
手 在) 如何 有效地 有 那些 精心制作的 示例 的 这 真的 天才 给定 ,

（提交）那些精心举出的真正天才的例子究竟有多有效?

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌblɪn] [ˈθɪətə(r)] , [ðə; ði] [ˈglɔːri] [ɒv; əv] [dræmətɪk] [ˈpəʊətri] ?
to the Dublin Theatre , the Glory of Dramatick Poetry restor'd ?
到 这 都柏林 剧院 , 这 荣耀 的 戏剧 诗 已恢复 ?

都柏林剧院能否重现戏剧诗歌的辉煌?

[bʌt; bət][ˈdrʊəri] - [leɪn] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ][ˈfeɪvərəb(ə)l][tuː; tə][hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][əˈlæs] !
But Drury - Lane was not so favourable to him ; for there alas !
但 德鲁里 - 车道 曾是 不是 所以 有利 到 他 ; 为了 那里 唉 !

但德鲁里巷对他却不太友好；唉!

([weə(r)] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ʌnˈfɔːtʃənətli] [ˈæktɪd]) [hiː; hi][hæd; həd][səʊ][sɔː(r)][ə; eɪ]
(where the last of them was unfortunately acted) he had so sore a
(在哪里 这 最后的 的 他们 曾是 很遗憾 行动) 他 有 所以 疮 一个
[ræp][əʊ] - [ðə; ði] [ˈfɪŋgəz] ,
Rap o ' the Fingers ,
说唱 o - 这 手指 ,

（其中最后一个不幸被演绎出来）他手指上的敲击声非常疼痛,

[ðæt] [hiː; hi][ˈnevə(r)][mɔː(r)] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][pen][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][steɪdʒ] .
that he never more took up his Pen for the Stage .
那 他 绝不 更多的 采取 向上 他的 笔 为了 这 阶段 .

他再也没有拿起笔为舞台写作。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɒt][feə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] : [maɪ] [ʃəu] [ˈmɪstə(r)] . [poʊps] [wɒnt] [ɒv; əv] [skɪl] [ɪn]
But this is not fair , you will say : My shewing Mr . Pope's want of Skill in
但 这 是 不是 公平的 , 你 将要 说 : 我的 显示 先生 . 教皇的 想 的 技能 在
[ˈkɒmədi] ,
Comedy ,
喜剧 ,

但你会说，这不公平：我指出波普先生缺乏喜剧技巧,

[ɪz][nəʊ][ɪkˈskjuːs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪˈself] ; [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈsætə(r)] [ˈsʌmtaɪmz]
is no excuse for the want of it in myself ; which his Satyr sometimes
是 不 原谅 为了 这 想 的 它 在 我 ; 哪个 他的 色狼 有时
[ˈtʃɑːdʒɪz] [ˌem ˈiː] [wɪð] :
charges me with :
收费 我 和 :

这并不能成为我自身缺乏这种品质的借口；他的萨提尔有时会指责我这一点：

[æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [əʊnd] ,
at least , it must be owned ,
在 至少 , 它 必须 是 拥有 ,

至少，它必须是属于某人的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][æn; ən] [ˈiːzi] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪt][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmɪsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
it is not an easy thing to hit by his missing it .
它 是 不是 一个 简单的 事物 到 打 经过 他的 丢失的 它 .

因为他没能击中目标，所以这并非易事。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ai][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [daʊt] , [æz; əz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['pɜːsən(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
And indeed I have had some doubt , as there is no personal Reflection in it ,
和 的确 我 有 有 一些 怀疑 , 作为 那里 是 不 个人的 反射 在 它 ,

的确，我对此有些怀疑，因为其中并没有个人的反思。

['weðə(r)] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [hɪz; ɪz][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [nɒn] - ['dʒʊərə(r)][æt; ət] [ɔːl] ;
whether I ought to have mention'd his Objection to The Non - Juror at all ;
无论 我 应该 到 有 提到 他的 异议 到 这 非 - 陪审员 在 全部 ;

我是否应该提及他对非陪审员的反对意见；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [pəˌtɪkjə'lærəti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [let][wʌn][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [pəʊp] ,
but as the Particularity of it may let one a good deal into the Sentiments of Mr . Pope ,
但 作为 这 特殊性 的 它 可能 让 一 一个 好的 交易 进入 这 情感 的 先生 . 教皇 ,

但是，正是这种特殊性或许能让人深入了解波普先生的情感，

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [bi'stəu] [sʌm; səm]['fɑːðə(r)] [nəʊts] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
I could not refrain from bestowing some farther Notes upon it .
我 可以 不是 避免 从 授予 一些 更远 笔记 之上 它 .

我忍不住要再补充一些评论。

[wel] [ðen] !
Well then !
出色地 然后 !

那好！

[ə'pɒn][ðə; ði] [greɪt] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'nɔːməs] [pleɪ] , [ðə; ði] [nɒn] - ['dʒʊərə(r)] ,
upon the great Success of this enormous Play , The Non - Juror ,
之上 这 伟大的 成功 的 这 巨大的 玩 , 这 非 - 陪审员 ,

这部鸿篇巨制《非陪审员》取得了巨大成功，

[pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . [pəʊp] [lə'ment] [ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv]['pəʊətri] ;
poor Mr . Pope laments the Decay of Poetry ;
贫穷的 先生 . 教皇 哀叹 这 衰变 的 诗 ;

可怜的波普先生哀叹诗歌的衰落；

[ðəʊ] [ðə; ði] [ˌɪmpə'laɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [ɪz][hɪz; ɪz]['əʊnli] [in'sinjueit] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
though the Impoliteness of the Piece is his only insinuated Objection against it .
尽管 这 失礼 的 这 片 是 他的 仅有的 暗示 异议 反对 它 .

尽管他唯一暗示的反对意见是文章措辞不礼貌。

[haʊ] [naɪs][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['nɒstrəlz][ɒv; əv] [ðɪs] ['delɪkət] [krɪtɪk] !
How nice are the Nostrils of this delicate Critick !
如何 好的 是 这 鼻孔 的 这 精美的 评论家 !

这位娇嫩的评论家的鼻孔真漂亮！

[ðɪs] [ɪn'diːd] [ɪz][ə; eɪ] [sent] , [ðæt] [ðəʊz] [waɪd] - - [haʊndz] [ðə; ði]
This indeed is a Scent , that those wide - mouth'd Hounds the
这 的确 是 一个 香味 , 那 那些 宽的 - - 猎犬 这

这的确是一种气味，那些大嘴猎犬闻到的那种气味

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

['deɪli] - ['peɪpə(r)] [kʊd; kəd]['nevə(r)][hɪt] [ɒf] !
Daily - Paper Criticks could never hit off !
日常的 - 纸 评论家 可以 绝不 打 离开 !

《每日报》的评论家们永远也无法达成共识!

[ðəʊ] [ðeɪ] [pə'sjuːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪmpju'teɪʃn] [ɒv; əv] ['evri] [ə'fens] [ðæt] [kʊd; kəd] [rʌn] [daʊn] [ə; eɪ] [pleɪ] :
though they pursued it with the Imputation of every Offence that could run down a Play :
尽管 他们 追击 它 和 这 估算 的 每一个 罪行 那 可以 跑步 向下 一个 玩 :

尽管他们穷追猛打，将所有可能导致比赛失败的犯规都归咎于对方:

[jet] [ˌɪmpə'laɪtnəs] [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [ˌəʊvə'sɔː] .
Yet Impoliteness at least they oversaw .
然而 失礼 在 至少 他们 监督 .

然而，至少他们监督了这种不礼貌的行为。

[nəʊ] ! [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [dɪs'gaɪz] [ðeə(r)] ['riːəl] [dɪs'laɪk] , [æz; əz] [ðə; ði] ['pruːd(ə)nt] ['mɪstə(r)] . [pəʊp] [dɪd] ;
No ! they did not disguise their real dislike , as the prudent Mr . Pope did ;
不 ! 他们 做过 不是 伪装 他们的 真实的 不喜欢 , 作为 这 谨慎 先生 . 教皇 做过 ;

不！他们不像谨慎的波普先生那样掩饰自己真正的厌恶之情;

[ðeɪ] [ɔːl] ['feəli] [spəʊk] [aʊt] , [ænd; ənd] [ɪn] [fʊl] [kraɪ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
They all fairly spoke out , and in full Cry open'd against it ,
他们 全部 相当 辐 出去 , 和 在 满的 哭 打开 反对 它 ,

他们都畅所欲言，并公开强烈反对这种做法。

['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [səʊ] [ɔː'deɪʃəsli] [ɪk'spəʊzɪŋ] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɜːkɪŋ] , ['triːz(ə)n] - ['hætʃɪŋ] ['dʒezjuɪt] ,
only for its so audaciously exposing the sacred Character of a lurking , treason - hatching Jesuit ,
仅有的 为了 它是 所以 大胆地 暴露 这 神圣 特点 的 一个 潜伏 , 叛国罪 - 孵化 耶稣会 ,

仅仅因为它如此大胆地揭露了一个潜伏的、酝酿叛国阴谋的耶稣会士的神圣品格，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'hjʊmənli] ['rɪdɪkjuːlɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [kɔːz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒnɪst] [dɪ'luːdɪd] ['dʒækəbaɪt] ['dʒentlmən] .
and for inhumanly ridiculing the conscientious Cause of an honest deluded Jacobite Gentleman .
和 为了 毫无人性 嘲笑 这 尽责的 原因 的 一个 诚实的 妄想 詹姆斯党 绅士 .

并且以非人道的方式嘲笑一位诚实而受蒙蔽的詹姆斯党绅士的良心事业。

[naʊ] [meɪ] [wiː; wi] [nɒt] [æz; əz] [wel] [seɪ] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [pəʊp] , [hɪŋk] - - !
Now may we not as well say to Mr . Pope , Hinc illæ lachrymæ !
现在 可能 我们 不是 作为 出色地 说 到 先生 . 教皇 , 欣克 - - !

现在我们岂不是要对教皇先生说：Hinc illæ lachrymæ!

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [dɪs'gʌst] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪ] !
Here was his real Disgust to the Play !
这里 曾是 他的 真实的 厌恶 到 这 玩 !

这就是他对这部剧的真实厌恶之处!

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌɪmpə'laɪtnəs] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [səʊ] [ə'fendɪd] [hɪm] ,
For if Impoliteness could have so offended him ,
为了 如果 失礼 可以 有 所以 被冒犯了 他 ,

如果无礼就能如此冒犯他，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [bɪ'stəʊd] [sʌtʃ] [en'kəumiəm][ə'pɒn][ðə; ði] ['begəz] ['ɒprə] , [wɪtʃ]
he would never have bestowed such Encomiums upon the Beggars Opera , which
他 会 绝不 有 授予 这样的 赞誉 之上 这 乞丐 歌剧 ， 哪个
[wɒt'evə(r)] [bj'uːtɪz] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [bəʊst] ,
whatever Beauties it might boast ,
任何 美女 它 可能 夸 ，

他绝不会给予《乞丐歌剧》如此高的评价，无论它有多么精彩之处。

[pə'laɪtnəs] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ɪts][məʊst] ['straɪkɪŋ] ['fiːtʃəz] .
Politeness certainly was not one of its most striking Features .
礼貌 当然 曾是 不是 一 的 它是 最多 引人注目 特征 .

礼貌当然不是它最显著的特点之一。

[nəʊ] , [nəʊ] ! [ɪf] [ðə; ði] [pleɪ] [hæd; həd] [nɒt] [səʊ] ['impjudəntli] ['fɔːlən] [ə'pɒn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['enəmɪz]
No , no ! if the Play had not so impudently fallen upon the poor Enemies
不 ， 不 ！如果 这 玩 有 不是 所以 厚颜无耻地 倒下 之上 这 贫穷的 敌人
[ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
of the Government ,
的 这 政府 ，

不，不！如果这出戏没有如此厚颜无耻地落到可怜的政府敌人身上，

['mɪstə(r)] . [pəʊp] , ['pɒsəbli] , [mait] [hæv; həv] [biːn] [les] [æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] :
Mr . Pope , possibly , might have been less an Enemy to the Play :
先生 . 教皇 ， 可能 ， 可能 有 到过 较少的 一个 敌人 到 这 玩 ：

波普先生或许对这部剧来说并非那么有害：

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['tʃærətəbl] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [beə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [frendz]
But he has a charitable Heart , and cannot bear to see his Friends
但 他 有 一个 慈善 心 ， 和 不能 熊 到 看 他的 朋友们
[di'raid] [ɪn][ðeə(r)] [dɪ'stres] :
derided in their Distress :
嘲笑 在 他们的 痛苦 ：

但他心地善良，不忍心看到朋友们在困境中受人嘲笑：

['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [əb'zɜːvd] ,
Therefore you may have observed ,
所以 你 可能 有 观察到 ，

因此，您可能已经观察到，

[wen'evə(r)] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['senʃə] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] [fɔː(r); fə(r)] ['eni]
whenever the Government censures a Man of Consequence for any
每当 这 政府 谴责 一个 男人 的 结果 为了 任何
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌdɪsə'fekʃn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
extraordinary Disaffection to it ;
非凡的 不满 到 它 ；

每当政府因对政府的异常不满而谴责有影响力的人物时；

[ðen] [ɪz]['mɪstə(r)] . [poʊps] [taɪm] ['dʒenərəsli]
then is Mr . Pope's time generously
然后 是 先生 . 教皇的 时间 慷慨地

那么，波普先生的时间就非常充裕了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ænd; ənd] [lɪft] [hɪm] [ʌp] [wɪð] ['vɜːtjuːz] , [wɪtʃ] ['nevə(r)] [hæd; həd] [biːn] [səʊ]
to brighten and lift him up with Virtues , which never had been so
到 提亮 和 举起 他 向上 和 美德 , 哪个 绝不 有 到过 所以
[kən'spɪkjuəs] [ɪn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] .
conspicuous in him before .
显眼的 在 他 前 .

用美德来启迪和提升他，这些美德在他身上以前从未如此明显地展现出来。

[naʊ] [ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [led] ['ɪntuː] [ɔːl] [ðɪs] , [baɪ] [hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['djuːti] ;
Now though he may be led into all this , by his thinking it a Religious Duty ;
现在 尽管 他 可能 是 引领 进入 全部 这 , 经过 他的 思维 它 一个 宗教 责任 ;

虽然他可能因为认为这是宗教义务而陷入这一切；

[jet] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [rɪ'lɪdʒən] [meɪ] [ʃʊə(r)] [biː; bi] ['iːkwəli] [ɪk'skjuːzd] ,
yet those who are of a different Religion may sure be equally excused ,
然而 那些 WHO 是 的 一个 不同的 宗教 可能 当然 是 同样地 已原谅 ,

然而，信仰其他宗教的人当然也可以同样被原谅。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [lʊk] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz] [ðeə(r)] ['enəmi] .
if they should notwithstanding look upon him as their Enemy .
如果 他们 应该 虽然 看 之上 他 作为 他们的 敌人 .

即便如此，他们仍将他视为敌人。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [maɪ] ['pɜːpəs] .
But to my Purpose .
但 到 我的 目的 .

但就我的目的而言。

[wɒt'evə(r)] [mait] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . [pəʊp] [ɪz] , [æt; ət] [liːst] ,
Whatever might be his real Objections to it , Mr . Pope is , at least ,
任何 可能 是 他的 真实的 反对意见 到 它 , 先生 . 教皇 是 , 在 至少 ,

无论波普先生对此真正的反对意见是什么，至少他是……

[səʊ] [dʒʌst] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪ] , [æz; əz] [tuː; tə] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [greɪt] [sək'ses] ,
so just to the Play , as to own it had great Success ,
所以 只是 到 这 玩 , 作为 到 自己的 它 有 伟大的 成功 ,

所以，就戏剧而言，拥有它就取得了巨大的成功，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ; [pə'hæps] [tuː] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)]
though it grieved him to see it ; perhaps too he would have been more
尽管 它 伤心 他 到 看 它 ; 也许 也 他 会 有 到过 更多的
[griːvd] ,
grieved ,
伤心 ,

虽然看到这一幕让他感到悲伤；或许他还会更加悲伤。

[hæd; həd] [hiː; hi] [ðen] [nəʊn] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['mædʒəsti] , [wen] [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə]
had he then known , that his late Majesty , when I had the Honour to
有 他 然后 已知 , 那 他的 晚的 威严 , 什么时候 我 有 这 荣誉 到
[kɪs] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
kiss his Hand ,
吻 他的 手 ,

如果他当时知道，我曾有幸亲吻过已故陛下的手，

[ə'pɒn] [maɪ] [prɪ'zentɪŋ] [maɪ] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] ['greɪʃəsli] [pliːzd] , [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
upon my presenting my Dedication of it , was graciously pleased , out of his
之上 我的 呈现 我的 奉献 的 它 , 曾是 亲切地 高兴 , 出去 的 他的
['rɔɪəl] ['baʊnti] ,
Royal Bounty ,
皇家 赏金 ,

当我呈上我的献词时，他欣然从他的皇家恩赐中拨出款项。

[tuː; tə]['ɔːdə(r)][ˌem 'iː] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
to order me two hundred Pounds for it .
到 命令 我 二 百 英镑 为了 它 .

给我下令支付两百英镑。

[jes] , [sɜː(r)] ! - [tɪz] [truː] — [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'prævəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] ,
Yes , Sir ! ' tis true — such was the Depravity of the Time , you will say ,
是的 , 先生 ! - 的 真的 — 这样的 曾是 这 堕落 的 这 时间 , 你 将要 说 ,

是的，先生！的确如此——您会说，这就是当时的堕落景象。

[ænd; ənd][səʊ] [ɪ'nɔːməs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪ] [æz; əz][ðə; ði] [nɒn] - ['dʒʊərə(r)] !
and so enormous was the Reward of such a Play as The Non - Juror !
和 所以 巨大的 曾是 这 报酬 的 这样的 一个 玩 作为 这 非 - 陪审员 !

《非陪审员》这部戏剧的回报是如此巨大！

[ðɪs] [brɪŋz] [tuː; tə][maɪ] ['meməri] ([wɒt] [ai] ['kænɒt] [help] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət]) [ðə; ði]['baʊntɪf(ə)l]['bæntə(r)] ,
This brings to my Memory (what I cannot help smiling at) the bountiful Banter ,
这 带来 到 我的 记忆 (什么 我 不能 帮助 微笑 在) 这 丰富 闲聊 ,

这让我想起了（我不禁微笑）那些妙趣横生的玩笑，

[juː; jʊ][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .
you at this time endeavoured to put upon me .
你 在 这 时间 努力 到 放 之上 我 .

你当时试图强加给我的。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fækt][ai][hæd; həd] , [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] , [biːn] [ə; eɪ][səb'skraɪbə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['həʊmə(r)] :
This was the Fact I had , not long before , been a Subscriber to your Homer :
这 曾是 这 事实 我 有 , 不是 长的 前 , 到过 一个 订户 到 你的 荷马 :

事实是，不久前我曾是你们《荷马史诗》的订户：

[ænd; ənd] [naʊ] , [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ['aʊə(r)][pəʊ'etɪkəl] [ə'kaʊnts] , [æz; əz][juː; jʊ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nəʊt] ,
And now , to make up our Poetical Accounts , as you call'd it , you sent me a Note ,
和 现在 , 到 制作 向上 我们的 诗意的 账户 , 作为 你 被称为 它 , 你 发送 我 一个 笔记 ,

现在，为了补上你所谓的"诗歌往事"，你给我寄了一张便条。

[wɪð] [fɔː(r)]
with four
和 四

四个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

['gini] [ɪn'kləʊzd] , [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] ['tɪkɪts] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːθərz] [deɪ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪ] [æz; əz][ðə; ði] [nɒn] - ['dʒʊərə(r)] .
Guineas inclosed , for four Tickets , for the Author's Day of such a Play as The Non - Juror .
几内亚 封闭 , 为了 四 门票 , 为了 这 作者的 天 的 这样的 一个 玩 作为 这 非 - 陪审员 .

随信附上几尼金币，可购买四张门票，观看戏剧《非陪审员》的作者日演出。

[səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː] [kən'kluːd] , [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət]
So unexpected a Favour made me conclude , there must be something at
所以 意外 一个 偏爱 制成 我 结束 , 那里 必须 是 某物 在
[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
the bottom of it ,
这 底部 的 它 ,

如此出乎意料的帮助让我觉得，这背后肯定有原因。

[wɪtʃ] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [aɪ] [mait] [hæv; həv] [ˌəʊvə'lʊkt] : [haʊ'evə(r)] [ai] [sent] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['tɪkɪts]
which an indifferent Eye might have overlooked : However I sent you the Tickets
哪个 一个 冷漠 眼睛 可能 有 被忽视的 : 然而 我 发送 你 这 门票
[wɪð] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [ək'nɒlɪdʒmənt] ;
with a written Acknowledgment ;
和 一个 书面 致谢 ;

一个漠不关心的人可能会忽略这一点：但是我已将票寄给你，并附上了书面确认函；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] [kaɪnd] [ə'pɪərəns] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'pɒn]
for I was willing you should think the kind Appearance had passed upon
为了 我 曾是 愿意的 你 应该 思考 这 种类 外貌 有 通过了 之上
[ˌem 'iː] ;
me ;
我 ;

因为我希望你们认为我拥有了美好的容貌；

[ðəʊ] ['evri] ['dʒentlmən] [ai] [təʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [læfd] [æt; ət] [maɪ] [krɪ'djuːləti] , ['wʌndərɪŋ] [ai] [ʃʊd; ʃəd]
though every Gentleman I told it to laugh'd at my Credulity , wondering I should
尽管 每一个 绅士 我 讲述 它 到 笑了 在 我的 轻信 , 好奇 我 应该
[nɒt] [siː] ,
not see ,
不是 看 ,

虽然我把这件事告诉过的每一位绅士都嘲笑我的轻信，不明白我为什么不该看出来，

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['pleɪnli] [dʌn] [ðɪs] , [ɪn] [skɔːn] [ɒv; əv] [maɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['həʊmə(r)] .
you had plainly done this , in scorn of my Subscription to your Homer .
你 有 显然 完毕 这 , 在 轻蔑 的 我的 订阅 到 你的 荷马 .

你这样做显然是出于对我订阅你的荷马史诗的蔑视。

[wɪtʃ] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] , [ai] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ɒv; əv] ,
Which , to say the Truth , I never had the least doubt of ,
哪个 , 到 说 这 真相 , 我 绝不 有 这 至少 怀疑 的 ,

说实话，对此我从未有过丝毫怀疑。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [maɪ'self] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['grætɪfaɪ] [jɔː(r); jə(r)] [praɪd] ,
but did not think myself so far obliged to gratify your Pride ,
但 做过 不是 思考 我 所以 远的 有义务 到 满足 你的 自豪 ,

但我并不认为自己有义务去满足你的虚荣心。

[æz; əz] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv] [maɪ] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [hɜːt] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [ˌem 'iː] .
as to shew any sign of my feeling the Hurt you intended me .
作为 到 展示 任何 符号 的 我的 感觉 这 伤害 你 故意的 我 .

以免流露出我对你意图伤害我的任何感受。

[ðəʊ] , [æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnfənsi] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ai]
Though , as this was in the Infancy of your Disinclination to me , I
尽管 , 作为 这 曾是 在 这 婴儿期 的 你的 不情愿 到 我 , 我
[kən'fes] ,
confess ,
承认 ,

不过，我承认，当时你对我抱有反感之初，

[ai] [mait] [hæv; həv] [bi:n] ['betə(r)] [pli:zd] ,
I might have been better pleased ,
我 可能 有 到过 更好的 高兴 ,

我本可以更满意一些。

[wʊd] [jɔ:(r); jə(r)]['tempə(r)][hæv; həv] ['sʌfəd] [ˌem 'i:][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ə'pɒn]['betə(r)] [tɜ:mz] [wɪð] [ju:; jʊ] :
would your Temper have suffered me to have been upon better Terms with you :
会 你的 脾气 有 遭受 我 到 有 到过 之上 更好的 条款 和 你 :

如果你的脾气允许，我们之间的关系会更好一些吗?

[bʌt; bət][səʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] !
But so it is !
但 所以 它 是 !

事实就是如此!

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'sensəb(ə)l] [stʌf] [ˌeɪ 'em][ai] [meɪd] , [ðæt] [ai][hæv; həv] [bi:n] ['reɪtɪd][baɪ][maɪ] [frendz] ,
of such insensible Stuff am I made , that I have been rated by my Friends ,
的 这样的 麻木不仁 东西 是 我 制成 , 那 我 有 到过 评级 经过 我的 朋友们 ,

我是由如此愚钝的物质构成的，以至于我的朋友们都对我进行了评价。

[fɔ:(r); fə(r)][nɒt] ['bi:ɪŋ] [sə'praɪz] , [ɔ:(r)] [gri:vd] [æt; ət] [disə'pɔintmənt] .
for not being surprized , or grieved at Disappointments .
为了 不是 存在 惊讶 , 或者 伤心 在 失望 .

因为对失望既不感到惊讶，也不感到悲伤。

[ðɪs] [ai]['əʊnli]['ɒfə(r)][æz; əz][æn; ən] ['ɜ:li] ['ɪnstəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dɪfrənt] [ˌdɪspə'zɪʃnz] .
This I only offer as an early Instance of our different Dispositions .
这 我 仅有的 提供 作为 一个 早期的 实例 的 我们的 不同的 性情 .

这只是我们不同性格的一个早期例子。

[maɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [hæd; həd][nəʊ] [dɪs'gaɪz] , [ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [dju:] [tu:; tə][ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [pəʊp] :
My Subscription had no Disguise , I thought it due to the Merit of Mr . Pope :
我的 订阅 有 不 伪装 , 我 想法 它 到期的 到 这 优点 的 先生 . 教皇 :

我的订阅没有任何伪装，我认为这要归功于波普先生的功绩:

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz]
But that his
但 那 他的

但他的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

['baʊnti] [tu:; tə][ˌem 'i:][rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['məʊtɪv] ,
Bounty to me rose from the same Motive ,
赏金 到 我 玫瑰 从 这 相同的 动机 ,

我所获得的恩惠源于同样的动机，

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [wʊd] [bi:; bi]['vænəti][ɪn][ˌem 'i:][tu:; tə] [sə'pəʊz] .
I am afraid would be Vanity in me to suppose .
我 是 害怕的 会 是 虚荣 在 我 到 认为 .

恐怕我这样想是出于虚荣心。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['wɪmzɪk(ə)l] [fækt] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [pleɪ] , [wɪtʃ] ['kɒmən] [feɪm] ,
There is another whimsical Fact relating to this Play , which common Fame ,
那里 是 其他 异想天开 事实 相关 到 这 玩 , 哪个 常见的 名声 ,

关于这部戏剧还有另一个奇特的趣闻，那就是它广为人知的名声。

[dʒʌst] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [rʌn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [tʃɑ:dʒd] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . [pəʊp] :
just after the Run of it , charged to Mr . Pope :
只是 后 这 跑步 的 它 , 带电 到 先生 . 教皇 :

就在跑步结束后，费用记在了波普先生名下：

[hæd; həd] [ai] [hɪz; ɪz] [sə'gæsəti] [ɪn] [dɪ'tektɪŋ] [kən'si:ld] ['ɔ:θəz] , [ɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [lə'bɔ:riəs] [ˌkjʊəri'ɒsəti]
Had I his Sagacity in detecting concealed Authors , or his laborious Curiosity
有 我 他的 睿智 在 检测 暗 作者 , 或者 他的 费力的 好奇心
[tu:; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] ,
to know them ,
到 知道 他们 ,

如果我拥有他那样的洞察力去发现那些隐匿的作者，或者拥有他那样孜孜不倦的好奇心去了解他们，

[ai] [du:; də] [nɒt] [daʊt]
I do not doubt
我 做 不是 怀疑

我毫不怀疑

[bʌt; bət] [ai] [mait] [brɪŋ] [maɪ] [fækt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pru:f] [ə'pɒn] [hɪm] ;
but I might bring my Fact to a Proof upon him ;
但 我 可能 带来 我的 事实 到 一个 证明 之上 他 ;

但我或许能向他证明我的事实；

[bʌt; bət] [let] [maɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪt'self] .
but let my Suspicion speak for itself .
但 让 我的 怀疑 说话 为了 本身 .

但我的怀疑不言自明。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [aʊt] [ə; eɪ] ['pæmflət] ([ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ai] [hæv; həv] [fə'gɒt]) [bʌt; bət]
At this time then there came out a Pamphlet (the Title I have forgot) but
在 这 时间 然后 那里 来了 出去 一个 小册子 (这 标题 我 有 忘了) 但
[ðə; ði] ['gɪv(ə)n] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [wɒz; wəz] - ,
the given Name of the Author was Barnevelt ,
这 给定 姓名 的 这 作者 曾是 - ,

当时出版了一本小册子（书名我忘了），作者名叫巴内维尔特。

[wɪtʃ] ['evri] ['bɒdi] [bɪ'li:vd] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɪk'tɪʃəs] .
which every body believed to be fictitious .
哪个 每一个 身体 相信 到 是 虚拟 .

所有人都认为这是虚构的。

[ðə; ði] [pə'pɔ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɒd] [pi:s] [ɒv; əv] [wɪt] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [pru:v] , [ðæt] [ðə; ði] [nɒn] - ['dʒʊərə(r)]
The Purport of this odd Piece of Wit was to prove , that The Non - Juror
这 旨趣 的 这 奇怪的 片 的 有 曾是 到 证明 , 那 这 非 - 陪审员
[ɪn] [ɪts] [dɪ'zaɪn] ,
in its Design ,
在 它是 设计 ,

这段奇特妙语的要旨在于证明，非陪审员在其设计中，

[ɪts] ['kærəktəz] , [ænd; ənd] ['ɔ:lməʊst] ['evri] [si:n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kləʊsli] [kautʃ]
its Characters , and almost every Scene of it , was a closely couched
它是 人物 , 和 几乎 每一个 场景 的 它 , 曾是 一个 密切 卧倒
['dʒækəbaɪt] ['laɪb(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] :
Jacobite Libel against the Government :
詹姆斯党 诽谤 反对 这 政府 :

它的人物，以及几乎每一个场景，都是对政府的隐晦的詹姆斯党诽谤：

[ænd; ənd] , [ɪn][trəʊθ] , [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][səʊ] ['ʃruːdli] [meɪn'teɪnd] ,

And , in troth , the Charge was in some places so shrewdly maintained ,

和 , 在 誓言 , 这 收费 曾是 在 一些 地方 所以 精明地 维持 ,

诚然，在某些地方，这场冲锋被巧妙地维持了下来。

[ðæt] [ai]['ɔːlməʊst] [laɪkt] [ðə; ði][dʒest][maɪ'self] ; [æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,

that I almost liked the Jest myself ; at least , it was so much above the Spirit ,

那 我 几乎 喜欢 这 笑话 我 ; 在 至少 , 它 曾是 所以 很多 多于 这 精神 ,

我几乎都喜欢上这个玩笑了；至少，它远超圣灵的范畴。

[ænd; ənd] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] - ['peɪpə(r)] - , [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['sensəb(ə)l] ['ridər] [ai] [met] [wɪð] ,

and Invention of the Daily - Paper Satyrists , that all the sensible Readers I met with ,

和 发明 的 这 日常的 - 纸 - , 那 全部 这 明智的 读者 我 遇见 和 ,

以及日报讽刺作家的发明，我遇到的所有明智的读者都这么认为，

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɡeɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [pəʊp] .

without Hesitation gave it to Mr . Pope .

没有 犹豫 给予 它 到 先生 . 教皇 .

毫不犹豫地把它交给了波普先生。

[ænd; ənd] [wɒt] ['ɑːftəwədz] [left] [ˌem 'iː][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

And what afterwards left me no doubt of it was ,

和 什么 然后 左边 我 不 怀疑 的 它 曾是 ,

而之后让我确信无疑的是：

[ðæt] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [seɪm] [tʃɑːdʒ] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [reɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] ,

that he published the same Charge against his own Rape of the Lock ,

那 他 已发布 这 相同的 收费 反对 他的 自己的 强奸 的 这 锁 ,

他发表了同样的指控，控告自己犯有“夺发罪”。

['pruːvɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [ðæt] [tuː] ,

proving even the Design of that too ,

证明 甚至 这 设计 的 那 也 ,

这也证明了该设计本身的合理性。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 27]

[页 -]

[第27页]

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['meri] [ɪnnjuː'ɛndəʊz] , [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [ɔː'deɪʃəs] [ə; eɪ]['laɪb(ə)l] ,

by the same sort of merry Innuendos , to have been as audacious a Libel ,

经过 这 相同的 种类 的 欢乐 影射 , 到 有 到过 作为 大胆的 一个 诽谤 ,

用同样诙谐的影射，竟然构成如此大胆的诽谤，

[æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pæmflət] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [nɒn] - ['dʒʊərə(r)] .

as the other Pamphlet had made The Non - Juror .

作为 这 其他 小册子 有 制成 这 非 - 陪审员 .

就像另一本小册子《非陪审员》一样。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ðeə(r)][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [sɪ'mɪlɪtjuːd] [ɒv; əv] [staɪl] , [ænd; ənd] [θɔːt] , [ɪn] [ðiːz] [tuː] ['piːsɪz] ,
In a word , there is so much Similitude of Stile , and Thought , in these two Pieces ,
在 一个 单词 , 那里 是 所以 很多 相似性 的 风格 , 和 想法 , 在 这些 二 件 ,

总之，这两件作品在风格和思想上有很多相似之处。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [skeəs] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['dɪfrənt] ['ɔːθəz] .
that it is scarce possible to give them to different Authors .
那 它 是 稀少 可能的 到 给 他们 到 不同的 作者 .

几乎不可能将它们赠予不同的作者。

- [tɪz] [truː] , [æt; ət][fɜːst] [saɪt] ,
' Tis true , at first Sight ,
- 的 真的 , 在 第一的 视线 ,

的确如此，乍一看，

[ðeə(r)] [ə'pɪəz] [nəʊ] [greɪt] ['məʊtɪv][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [pəʊp] [tuː; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
there appears no great Motive for Mr . Pope to have written either of them ,
那里 出现 不 伟大的 动机 为了 先生 . 教皇 到 有 书面 任何一个 的 他们 ,

波普先生似乎并没有什么特别的动机去写这两本书。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə]['eksəsaɪz][ðə; ði] ['wɒntənnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fænsi] : [bʌt; bət][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [θɔːt] ,
more than to exercise the Wantonness of his Fancy : But some People thought ,
更多的 比 到 锻炼 这 放荡 的 他的 想要 : 但 一些 人们 想法 ,

不仅仅是为了满足他放荡不羁的幻想：但有些人认为，

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv]['fɑːðə(r)] [v'juːz] [ɪn] [ðɪs] ['frɑːlɪk] .
he might have farther Views in this Frolick .
他 可能 有 更远 浏览 在 这 嬉戏 .

他或许对这场嬉戏有更深层次的看法。

[hiː; hi] [mait] [həʊp] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɒnɪst] ['vʌlgə(r)] [wʊd] [teɪk] ['lɪtərəli] , [hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['laɪb(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɒn] - ['dʒʊərə(r)] ,
He might hope , that the honest Vulgar would take literally , his making a Libel of The Non - Juror ,
他 可能 希望 , 那 这 诚实的 庸俗 会 拿 字面上地 , 他的 制作 一个 诽谤 的 这 非 - 陪审员 ,

他或许希望，诚实的庸俗之人会字面理解他所作的诽谤——即对非陪审员的诽谤。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] [ðeə(r)]['feɪvə(r)] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
and from thence have a good Chance of his turning the Stream of their Favour against it .
和 从 因此 有 一个 好的 机会 的 他的 转弯 这 溪流 的 他们的 偏爱 反对 它 .

因此，他很有可能扭转局势，使之对它不利。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [geɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [reɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] ,
As for his playing the same game with his Rape of the Lock ,
作为 为了 他的 玩耍 这 相同的 游戏 和 他的 强奸 的 这 锁 ,

至于他用《夺发记》玩同样的把戏，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [æt; ət] [liːst] , [ʃʊə(r)][kʊd; kəd][duː; də][hɪm][nəʊ] [hɑːm] ;
that he was , at least , sure could do him no harm ;
那 他 曾是 , 在 至少 , 当然 可以 做 他 不 伤害 ;

他至少确信，这不会对他造成任何伤害；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [hiː; hi] [mait] [həʊp] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] [self] - [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [mait] ['sɒfn] ,
but on the contrary he might hope , that such a ludicrous Self - accusation might soften ,
但 在 这 相反 他 可能 希望 , 那 这样的 一个 荒谬 自己 - 指控 可能 软化 ,

但相反，他或许会希望，这种荒谬的自我谴责能够缓和下来。

[ɔː(r)] [waɪp] [ɒf] ['eni] [sɪ'vɪə(r)] [ˌɪmpju'teɪʃn] [ðæt] [hæd; həd] [leɪn] [ə'pɒn] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ,
or wipe off any severe Imputation that had lain upon other parts of his Writings ,
或者 擦拭 离开 任何 严重 估算 那 有 莱恩 之上 其他 部分 的 他的 著作 ,

或者抹去加诸于他其他著作中的任何严重指责，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [θɔːt] ['iːkwəli] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['riːəl] [ˌdɪsə'fekʃn] .
which had not been thought equally Innocent of a real Disaffection .
哪个 有 不是 到过 想法 同样地 清白的 的 一个 真实的 不满 .

而这并非人们所认为的，也并非是真正心怀不满。

[ðɪs] [wei] [ɒv; əv] ['əʊnɪŋ] [gɪlt] [ɪn] [ə; eɪ] [rɒŋ] [pleɪs] ,
This way of owning Guilt in a wrong Place ,
这 方式 的 拥有 有罪 在 一个 错误的 地方 ,

这种把罪责归咎于错误地方的方式，

[ɪz] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['ɑːtɪfɪs] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [raɪt] [wʌn] .
is a common Artifice to hide it in a right one .
是 一个 常见的 技巧 到 隐藏 它 在 一个 正确的 一 .

这是一种常见的伎俩，可以将其隐藏在正确的表象之下。

[naʊ] [ðəʊ] ['evri] ['riːdə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [ai] [hæv; həv] [sed] [fɔː(r); fə(r)] ['evɪdəns] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ;
Now though every Reader is not obliged to take all I have said for Evidence in this Case ;
现在 尽管 每一个 读者 是 不是 有义务 到 拿 全部 我 有 说 为了 证据 在 这 案件 ;

不过，每位读者并非都必须将我所说的所有内容都视为本案的证据；

[jet] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi]
yet there may be
然而 那里 可能 是

然而，或许存在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

['ʌðə(r)z] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] .
others , that are not obliged to refuse it .
其他的 , 那 是 不是 有义务 到 拒绝 它 .

其他人则没有义务拒绝。

[let] [ˌaɪ 'tiː] ['ðeəfɔː(r)] [ə'veɪl] [nəʊ] [mɔː(r)] , [ðæn; ðən] [ɪn] [ri'æləti] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [duː; də] .
Let it therefore avail no more , than in reality it ought to do .
让 它 所以 可用 不 更多的 , 比 在 现实 它 应该 到 做 .

因此，就让它发挥应有的作用吧。

[sɪns] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ædɪsən] ,

Since , as you say , in one of your Letters to Mr . Addison ,

自从 , 作为 你 说 , 在 一 的 你的 信件 到 先生 . 艾迪生 ,

正如您在给艾迪生先生的一封信中所说，

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'sɛnʃərd] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][əb'skjʊə(r)][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ;

“ To be uncensured and to be obscure is the same thing ;

“ 到 是 未经审查的 和 到 是 朦胧 是 这 相同的 事物 ;

“不受审查和默默无闻是一回事；

” [ai][həʊp] [ðen] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['betə(r)] [lait] ,

” I hope then to appear in a better Light ,

” 我 希望 然后 到 出现 在 一个 更好的 光 ,

我希望到那时能以更好的形象示人。

[baɪ] [kwəʊtɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [flɜːt] [æt; ət][ðə; ði] [nɒn] - ['dʒʊərə(r)] .

by quoting some of your farther Flirts at The Non - Juror .

经过 引用 一些 的 你的 更远 调情 在 这 非 - 陪审员 .

引用你父亲在《非陪审员》杂志上的一些调情片段。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['dɪg.bi][piː] . - .

In your Correspondence with Mr . Digby p . 150 .

在 你的 一致 和 先生 . 迪格比 p . - .

在您与迪格比先生的通信中，第 150 页。

[kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['piːpəlz] [ɪnˌsensə'bɪləti][tuː; tə] [gʊd] ['raɪtɪŋ] , [juː; jʊ] [seɪ] ([wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['juːʒuəl]

complaining of People's Insensibility to good Writing , you say (with your usual

抱怨 的 人们的 麻木 到 好的 写作 , 你 说 (和 你的 通常

[snɪə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪ])

sneer upon the same Play)

冷笑 之上 这 相同的 玩)

你抱怨人们对优秀作品缺乏鉴赏力，（带着你一贯的嘲讽语气评价同一部剧作）

“ [ðə; ði][steɪdʒ][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [wiː; wi] [siːm] [ə'laɪv][æt; ət] : [ðeə(r)] [ɪn'diːd] [wiː; wi][steə(r)] ,

“ The Stage is the only Place we seem alive at : There indeed we stare ,

“ 这 阶段 是 这 仅有的 地方 我们 似乎 活 在 : 那里 的确 我们 盯 ,

“舞台是我们唯一感觉真正活着的地方：在那里，我们确实会凝视，

[ænd; ənd][rɔː(r)] , [ænd; ənd][klæp][hændz][fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

and roar , and clap Hands for King George and the Government .

和 吼 , 和 拍 手 为了 国王 乔治 和 这 政府 .

并为乔治国王和政府欢呼鼓掌。

[ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [ment] [ɒv; əv][nəʊ] [pleɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [nɒn] - ['dʒʊərə(r)] ,

This could be meant of no Play , but The Non - Juror ,

这 可以 是 意思是 的 不 玩 , 但 这 非 - 陪审员 ,

这可能意味着没有游戏，但非陪审员，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ]['ʌðə(r)][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['gʌvənmənt] [səʊ]

because no other had made the Enemies of the King and Government so

因为 不 其他 有 制成 这 敌人 的 这 国王 和 政府 所以

[rɪ'dɪkjələs] ;

ridiculous ;

荒谬的 ;

因为没有其他人把国王和政府的敌人描绘得如此滑稽可笑；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [taʊn] [æz; əz] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə][rɔː(r)][ænd; ənd]

and therefore , it seems , you think the Town as ridiculous to roar and

和 所以 , 它 似乎 , 你 思考 这 镇 作为 荒谬的 到 吼 和

[klæp][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

clap at it .

拍 在 它 .

因此，你似乎认为这座小镇很荒谬，不值得为此欢呼鼓掌。

[bʌt; bət] , [sɜː(r)] ,
But , Sir ,
但 , 先生 ,

但是，先生，

[æz; əz][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡʌvərnmənts] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][ɪts] [fɔːlts]
as so many of the Government's Friends were willing to excuse its Faults
作为 所以 许多 的 这 政府的 朋友们 是 愿意的 到 原谅 它是 故障
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnəsti] [ɒv; əv][ɪts] [ɪn'tenʃ(ə)n] ;
for the Honesty of its Intention ;
为了 这 诚实 的 它是 意图 ;

因为政府的许多朋友都愿意因为其意图的真诚而原谅其过错；

[səʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɒv; əv] [ðæt] ['nʌmbə(r)] ,
so , if you were not of that Number ,
所以 , 如果 你 是 不是 的 那 数字 ,

所以，如果你不属于那个数字，

[ai][duː; də][nɒt]['wʌndə(r)][juː; jʊ][hæd; həd][səʊ] [strɒŋ] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][dɪs'laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
I do not wonder you had so strong a Reason to dislike it .
我 做 不是 想知道 你 有 所以 强的 一个 原因 到 不喜欢 它 .

我一点也不奇怪你为什么这么讨厌它。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['letə(r)] [tuː] , [ðɪs] ['wɪkɪd] [pleɪ] [rʌnz] [səʊ]
In the same Letter too , this wicked Play runs so
在 这 相同的 信 也 , 这 邪恶 玩 跑步 所以

在同一封信中，这出邪恶的戏也这样演绎。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[mʌtʃ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hed] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['feɪvərəb(ə)l] ['kærəktə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] [ɡɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi]
much in your Head , that in the favourable Character you there give of the Lady
很多 在 你的 头 , 那 在 这 有利 特点 你 那里 给 的 这 女士
['skʌdəˌmɔːr] ,
Scudamore ,
斯库达莫尔 ,

你脑子里想了很多，以至于你对斯库达莫尔夫人的评价很高。

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)]['merɪt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ðen] ['iːv(ə)n]
you make it a particular Merit in her , that she had not then even
你 制作 它 一个 特别的 优点 在 她 , 那 她 有 不是 然后 甚至

你把这当作她特别的优点，而她当时甚至都没有。

[siːn] - [pleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɒn] - ['dʒʊərə(r)] .
Seen Cibber's Play of the Non - juror .
已见 - 玩 的 这 非 - 陪审员 .

看过西伯的《非陪审员的戏剧》。

[ai] [prɪ'zjuːm] , [æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . [poʊps] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
I presume , at least , she had heard Mr . Pope's Opinion of it ,
我 估 , 在 至少 , 她 有 听到 先生 . 教皇的 观点 的 它 ,

我推测，她至少听过波普先生对此事的看法。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['leɪdi] [mait] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .
and then indeed the Lady might be in the right .
和 然后 的确 这 女士 可能 是 在 这 正确的 .

那么，这位女士或许是对的。

[ai] [sə'pəʊz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [ai][hæv; həv] - [jɔː(r); jə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] ;
I suppose by this time you will say , I have tir'd your Patience ;
我 认为 经过 这 时间 你 将要 说 , 我 有 - 你的 耐心 ;

我想这时你会说，我已经耗尽了你的耐心；

[bʌt; bət][ai][duː; də] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ai][hæv; həv][nɒt] [sed] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'pɒn] [ðɪs] [hed] ,
but I do assure you I have not said so much upon this Head ,
但 我 做 保证 你 我 有 不是 说 所以 很多 之上 这 头 ,

但我可以向你保证，我并没有就此事发表过如此多的言论。

['mɪəli] [tuː; tə] [kə'meməreɪt] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɒn] - ['dʒʊərə(r)] ,
merely to commemorate the Applauses of The Non - juror ,
仅仅 到 纪念 这 掌声 的 这 非 - 陪审员 ,

仅仅是为了纪念非陪审员的掌声，

[æz; əz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [best] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [səʊ]['ɒf(ə)n]
as to shew the World one of your best Reasons for having so often
作为 到 展示 这 世界 一 的 你的 最好的 原因 为了 拥有 所以 经常
- [jɔː(r); jə(r)] [kən'tempt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
publish'd your Contempt of the Author .
- 你的 鄙视 的 这 作者 .

以此向世人展示你屡次发表蔑视作者言论的最佳理由之一。

[ænd; ənd] [jet] , [mɪ'θɪŋks] ,
And yet , methinks ,
和 然而 , 我觉得 ,

然而，我认为，

[ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ][səʊ] ['friːkwəntli] ['leɪbə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]
the Good - nature which you so frequently labour to have thought a part of
这 好的 - 自然 哪个 你 所以 频繁地 劳动 到 有 想法 一个 部分 的
[jɔː(r); jə(r)] ['kærəktə(r)] ,
your Character ,
你的 特点 ,

你经常努力认为是自身性格一部分的善良本性，

[mait] [hæv; həv] [ɪnklɪnd] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊld] [ə'kweɪntəns] :
might have inclin'd you to a little more Mercy for an old Acquaintance :
可能 有 倾斜的 你 到 一个 小的 更多的 怜悯 为了 一个 老的 熟人 :

或许会让你对一位老相识多一些怜悯之心：

[neɪ] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [ɑː'bʌθnɒt] , [vɜː] . - , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [gʊd]
Nay , in your Epistle to Dr . Arbuthnot , ver . 373 , you are so good
不 , 在 你的 书信 到 博士 . 阿布斯诺特 , 版本 . - , 你 是 所以 好的
[æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,
as to say ,
作为 到 说 ,

不，您在写给阿布斯诺特博士的信第373节中，非常清楚地写道：

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [səʊ]['hʌmb(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [drɪŋk] [wɪð] ['sɪbər] .
you have been so humble as to drink with Cibber .
你 有 到过 所以 谦逊的 作为 到 喝 和 密码 .

你竟然谦逊到和西伯一起喝酒。

[ʃʊə(r)] [ðen] , [sʌtʃ] [hjuː'mɪləti] [mait] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['dev(ə)l][hɪz; ɪz] [djuː] :
Sure then , such Humility might at least have given the Devil his Due :
当然 然后 , 这样的 谦逊 可能 在 至少 有 给定 这 魔鬼 他的 到期的 :

那么，这种谦卑至少能让魔鬼得到应有的尊重吧：

[fɔː(r); fə(r)] , [blæk] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] , [ai][hæv; həv] [stɪl] [sʌm; səm]['merɪt][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði]
for , black as I am , I have still some Merit to you , in the
为了 , 黑色的 作为 我 是 , 我 有 仍然 一些 优点 到 你 , 在 这
-
profess'd
-

因为，尽管我肤色黝黑，但在你所宣称的信仰中，我仍然有一些值得称道之处。

['pleʒə(r)] [ai]['ɔːlweɪz] [tʊk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['raɪtɪŋz] ?
Pleasure I always took in your Writings ?
乐趣 我 总是 采取 在 你的 著作 ?

我一直都很喜欢阅读您的作品。

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉！

[ɪf] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [jɔː'self] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .
if the Friendship between yourself and Mr .
如果 这 友谊 之间 你自己 和 先生 .

如果你和先生之间的友谊……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

['ædɪsən] ,
Addison ,
艾迪生 ,

艾迪生

([wɪtʃ] [wɪð] [sʌtʃ] ['mjuːtʃuəl] [wɔːmθ] [juː; jʊ][hæv; həv] - [ɪn][jɔː(r); jə(r)] - ['lɛtəz])
(which with such mutual Warmth you have profess'd in your publish'd Letters)
(哪个 和 这样的 相互的 温暖 你 有 - 在 你的 - 信件)
[kʊd; kəd][nɒt] [prə'tekt] [hɪm][frɒm; frəm] [ðæt] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] [reɪdʒ] [ɒv; əv]['sætə(r)] [ðæt] [səʊ]['ɒf(ə)n] [rʌnz]
could not protect him from that insatiable Rage of Satyr that so often runs
可以 不是 保护 他 从 那 贪得无厌 愤怒 的 色狼 那 所以 经常 跑步
[ə'weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] ,
away with you ,
离开 和 你 ,

（你们在已发表的信件中以如此热烈的相互表达了这种关系）也无法保护他免受那经常伴随你们而来的、永无止境的萨提尔之怒的侵袭。

[haʊ] [kʊd; kəd][səʊ] ['frɪvələs] [ə; eɪ] ['feləʊ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ([huːz] ['frendʃɪp] [juː; jʊ]['nevə(r)] [kɛəd]
how could so frivolous a Fellow as I am (whose Friendship you never cared
如何 可以 所以 轻浮 一个 同伴 作为 我 是 (谁 友谊 你 绝不 关心
[fɔː(r); fə(r)]) [həʊp] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] ?
for) hope to escape it ?
为了) 希望 到 逃脱 它 ?

像我这样轻浮的人（你从来不在乎我的友谊），又怎能指望逃脱这一切呢？

[haʊ'evə(r)] , [ai] [stɪl] ['kʌmfət] [maɪ'self][ɪn][wʌn] [əd'vɑːntɪdʒ] [ai][hæv; həv]['əʊvə(r)][juː; jʊ] ,
However , I still comfort myself in one Advantage I have over you ,
然而 , 我 仍然 舒适 我 在 一 优势 我 有 超过 你 ,

然而，我仍然可以安慰自己，我比你拥有一个优势。

[ðæt] [ɒv; əv]['nevə(r)] ['hævɪŋ] [dɪ'zɜːvd] [jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [maɪ] ['enəmi] .
that of never having deserved your being my Enemy .
那 的 绝不 拥有 应得的 你的 存在 我的 敌人 .

我从未应该成为你的敌人。

[juː; jʊ] [siː] , [sɜː(r)] , [wɪð] [wɒt] ['pæsɪv] [səb'mɪʃn] [ai][hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ] :
You see , Sir , with what passive Submission I have hitherto complained to you :
你 看 , 先生 , 和 什么 被动的 提交 我 有 迄今为止 抱怨 到 你 :
先生，您瞧，我之前向您抱怨时，是多么的逆来顺受啊：

[bʌt; bət] [naʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [spiːk] [æn; ən] ['ɒnɪst] [truːθ] ,
but now give me leave to speak an honest Truth ,
但 现在 给 我 离开 到 说话 一个 诚实的 真相 ,
但现在请允许我说一句实话。

[wɪ'ðaʊt] ['keərɪŋ] [haʊ] [fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [dɪs'pliːz] [juː; jʊ] .
without caring how far it may displease you .
没有 关怀 如何 远的 它 可能 得罪 你 .
丝毫不顾及这会给你带来多大的不快。

[ɪf] [ai] [θɔːt] , [ðen] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪl] - ['neɪtʃə(r)][wɜː(r); wə(r)][hɑːf][æz; əz] ['hɜːtfl] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
If I thought , then , that your Ill - nature were half as hurtful to me ,
如果 我 想法 , 然后 , 那 你的 患病的 - 自然 是 一半 作为 伤人的 到 我 ,
如果当时我认为你的恶意对我造成的伤害只有现在的一半，

[æz; əz][ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [jɔː'self] ,
as I believe it is to yourself ,
作为 我 相信 它 是 到 你自己 ,
我相信这对你来说也是如此。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)][ai][kʊd; kəd][biː; bi][hɑːf][səʊ] ['iːzi] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I am not sure I could be half so easy under it .
我 是 不是 当然 我 可以 是 一半 所以 简单的 在下面 它 .
我不确定我能不能像他那样轻松自如。

[ai][ˌeɪ 'em][təʊld] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['sɜːpənt] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiz] ,
I am told , there is a Serpent in some of the Indies ,
我 是 讲述 , 那里 是 一个 蛇 在 一些 的 这 印第斯 ,
据说，印度某些地区有一条蛇。

[ðæt] ['nevə(r)] [stɪŋz] [ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ɪts] [əʊn] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [wuːnd] :
that never stings a Man without leaving its own Life in the Wound :
那 绝不 刺痛 一个 男人 没有 离开 它是自己的 生活 在 这 伤口 :
它从不伤害男人而不留下自己的生命痕迹：

[ai][hæv; həv] [fə'gɒt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['kænɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] .
I have forgot the Name of it , and therefore cannot give it you .
我 有 忘了 这 姓名 的 它 , 和 所以 不能 给 它 你 .
我忘记了它的名字，因此无法告诉你。

[ɔː(r)] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [tuː] [hɑːd] [ə'pɒn][juː; jʊ] , [pə'mɪt] [ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [seɪ] ,
Or if this be too hard upon you , permit me at least to say ,
或者 如果 这 是 也 难的 之上 你 , 允许 我 在 至少 到 说 ,
如果这番话对您来说太过刺耳，至少请允许我说：

[jɔː(r); jə(r)] [spliːn] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['æŋgri] [biː] , [wɪtʃ] ,
your Spleen is sometimes like that of the little angry Bee , which ,
你的 脾 是 有时 喜欢 那 的 这 小的 生气的 蜜蜂 , 哪个 ,
你的脾脏有时就像那只生气的小蜜蜂一样，

[ɪn] ['duːɪŋ] [les] ['mɪstʃɪf] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɜːpənt] ,
in doing less Mischief than the Serpent ,
在 正在做 较少的 恶作剧 比 这 蛇 ,
比蛇作恶少，

[jet] ([æz; əz]['vɜːdʒɪl] [sez]) [miːts] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] . — — - [ɪn] - - .
yet (as Virgil says) meets with the same Fate . — — Animasque in vulnere ponunt .
然而 (作为 维吉尔 说道) 满足 和 这 相同的 命运 . — — - 在 - - .
然而（如维吉尔所说）却遇到了同样的命运。——《阿尼玛斯克》中的“弱点”。

[waɪ] [ðen] [meɪ] [ai] [nɒt] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] - [baɪ] [ə; eɪ]
Why then may I not wish you would be advis'd by a
为什么 然后 可能 我 不是 希望 你 会 是 - 经过 一个

那么，我为何不希望您能听取一位……的建议呢？

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[fækt] [wɪtʃ] [ˈæktʃuəli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtaʊə(r)] [gɑːd] ?
Fact which actually happen'd at the Tower Guard ?
事实 哪个 实际上 发生了 在 这 塔 警卫 ?

塔楼守卫队实际发生过什么事？

[æn; ən] [ˈɒnɪst] [ˈlʌsti] [ˌgrenəˈdɪə(r)] , [waɪl] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːpɪŋ] [ˈkriːtʃə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈensən] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˈtraɪflɪŋ] [fɔːlt] ,
An honest lusty Grenadier , while a little creeping Creature of an Ensign , for some trifling Fault ,
一个 诚实的 好色的 掷弹兵 , 尽管 一个 小的 爬行 生物 的 一个 军旗 , 为了 一些 琐事 过错 ,

一个诚实而精力充沛的掷弹兵，却因为一些微不足道的过错，变成了一个卑鄙无耻的少尉。

[wɒz; wəz] [ˈɪmpətəntli] [ˈleɪɪŋ] [hɪm] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [keɪn] , [ˈkwaɪətli] [ˈfəʊldɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [əˈkrɒs] ,
was impotently laying him on with his Cane , quietly folded his Arms across ,
曾是 无能 躺下 他 在 和 他的 甘蔗 , 悄悄 折叠 他的 武器 穿过 ,

他无力地用拐杖把他压在身下，静静地抱起双臂。

[ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈəʊnli] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈvæliənt] [ˈɒfɪsə(r)] , “ [hæv; həv] [ə; eɪ] [keə(r)] , [dɪə(r)] [ˈkæptɪn] !
and shaking his Head , only reply'd to this valiant Officer , “ Have a care , dear Captain !
和 摇晃 他的 头 , 仅有的 已回复 到 这 英勇 官 , “ 有 一个 关心 , 亲爱的 队长 !

他摇了摇头，只是回答这位英勇的军官：“亲爱的上尉，请多保重！”

[dəʊnt] [straɪk] [səʊ] [hɑːd] !
don't strike so hard !
不 罢工 所以 难的 !

不要下手太重！

[əˈpɒn] [maɪ] [səʊl] [juː; jʊ] [wɪl] [hɜːt] [jɔːˈself] !
upon my Soul you will hurt yourself !
之上 我的 灵魂 你 将要 伤害 你自己 !

我发誓，你会伤害自己的灵魂！

” [naʊ] , [sɜː(r)] , [gɪv] [ˌem ˈiː] [liːv] [tuː; tə] [ˈəʊpən] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdʌnsiˌæd] ,
” Now , Sir , give me leave to open your Dunciad ,
” 现在 , 先生 , 给 我 离开 到 打开 你的 邓西亚德 ,

“先生，现在请允许我打开您的《愚人颂》。”

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [wɒt] [wɜːk] [jɔː(r); jə(r)] [wɪt] [hæz; həz] [meɪd] [wɪð] [maɪ] [neɪm] [ðeə(r)] .
that we may see what Work your Wit has made with my Name there .
那 我们 可能 看 什么 工作 你的 有 有 制成 和 我的 姓名 那里 .

让我们看看“发挥你的智慧”用我的名字在那里创作了什么。

[wen] [ðə; ði] [ˈgɒdes; ˈgɒdəs] [ɒv; əv] [ˈdʌlnis] [ɪz] [ʃəu] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːks] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃəʊzn] [sʌn] ,
When the Goddess of Dulness is shewing her Works to her chosen Son ,
什么时候 这 女神 的 沉闷 是 显示 她 作品 到 她 选定 儿子 ,

当愚钝女神向她选定的儿子展示她的作品时，

[ʃiː; ʃi] [kləuziz] [ðə; ði] [və'raɪəti] [wɪð] ['letɪŋ] [hɪm] [siː] , [vɜː] . - .
she closes the Variety with letting him see , ver . 235 .
她 关闭 这 种类 和 出租 他 看 , 版本 . - .

她在《综艺》杂志第 235 版中写道："让他看到"。

[haʊ] , [wɪð] [les] ['riːdɪŋ] [ðæn; ðən] [meɪks] ['felən] - [skeɪp]
How , with less Reading than makes Felons ' scape
如何 , 和 较少的 阅读 比 制作 重罪犯 - 逃脱

如何才能阅读比罪犯逃脱法更少的书籍

[les] ['hjuːmən] ['dʒiːniəs] [ðæn; ðən] [gɒd] [gɪvz] [æn; ən] [eɪp] ,
Less human Genius than God gives an Ape ,
较少的 人类 天才 比 上帝 给予 一个 猿 ,

人类的智慧甚至不如上帝赋予猿猴的智慧。

[smɔːl] [θæŋks] [tuː; tə] [frɑːns] , [ænd; ənd] [nʌn] [tuː; tə] [rəʊm] , [ɔː(r)] [griːs] ,
Small Thanks to France , and none to Rome , or Greece ,
小的 谢谢 到 法国 , 和 没有任何 到 罗马 , 或者 希腊 ,

对法国略表谢意，对罗马和希腊则不予理会。

[ə; eɪ] - , - , ['fjuːtʃə(r)] , [əʊld] , - , [njuː] [piːs] ,
A patch'd , vamp'd , future , old , reviv'd , new Piece ,
一个 - , - , 未来 , 老的 , - , 新的 片 ,

一件经过修补、改造、未来、古老、复兴、新的作品

- [twɪkst] ['plɔːtəs] , ['fletʃə(r)] , ['kɒŋgriːv] [ænd; ənd] [kɔːr'neɪl] ,
' Twixt Plautus , Fletcher , Congreve and Corneille ,
- 中间 普劳图斯 , 弗莱彻 , 康格里夫 和 科内耶 ,

'介于普劳图斯、弗莱彻、康格里夫和科内耶之间，

[kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪbər] , ['dʒɒnsn] , [ɔː(r)] [oʊ'zel] .
Can make a Cibber , Johnson , or Ozell .
能 制作 一个 密码 , 约翰逊 , 或者 奥泽尔 .

可以制作 Cibber、Johnson 或 Ozell。

[ænd; ənd] [preɪ] , [sɜː(r)] , [waɪ] [maɪ] [neɪm] , ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['skɜːvi] ['pɪktʃə(r)] ?
And pray , Sir , why my Name , under this scurvy Picture ?
和 祈祷 , 先生 , 为什么 我的 姓名 , 在下面 这 坏血病 图片 ?

先生，请问，为什么我的名字会出现在这张丑陋的画像下面?

[ai] ['flætə(r)] [maɪ'self] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nɒt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] ,
I flatter myself , that if you had not put it there ,
我 奉承 我 , 那 如果 你 有 不是 放 它 那里 ,

我自作多情地说，如果你没把它放在那里，

[nəʊ] ['bɒdi] [els] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ˌem 'iː] ,
no body else would have thought it like me ,
不 身体 别的 会 有 想法 它 喜欢 我 ,

其他人都不会像我这样想。

[nɔː(r)] [kæn; kən] [ai] ['iːzəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [jɔː'self] [duː; də] :
nor can I easily believe that you yourself do :
也不 能 我 容易地 相信 那 你 你自己 做 :

我也很难相信你自己会这么做：

[bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] ['ɔːnəmənt] [tuː; tə]
but perhaps you imagin'd it would be a laughing Ornament to
但 也许 你 想象 它 会 是 一个 笑 装饰品 到

但或许你想象它会是一个令人发笑的装饰品

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[jɔː(r); jə(r)] [vɜːs] ,
your Verse ,
你的 诗 ,

你的诗篇，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][daɪ'vɜːt]['ʌðə(r)] ['piːplz] [spliːn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
and had a mind to divert other Peoples Spleen with it , as well as
和 有 一个 头脑 到 转移 其他 人民 脾 和 它 , 作为 出色地 作为
[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
your own .
你的 自己的 .

并且打算用它来转移其他人的怒气，以及你自己的怒气。

[naʊ] [let][ˌem 'iː][həʊld][ʌp][maɪ] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Now let me hold up my Head a little ,
现在 让 我 抓住 向上 我的 头 一个 小的 ,

现在让我稍微抬起头来，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [hɪt][ˌem 'iː] !
and then we shall see how far the Features hit me !
和 然后 我们 将 看 如何 远的 这 特征 打 我 !

接下来就让我们看看这些特色功能对我的影响有多大吧!

[ɪf] [ɪn'diːd] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] - ['eni] [pleɪz] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [ai] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['ɔːθəz] ,
If indeed I had never produc'd any Plays , but those I alter'd of other Authors ,
如果 的确 我 有 绝不 - 任何 演出 , 但 那些 我 已修改 的 其他 作者 ,

如果我确实从未创作过任何剧本，而只是改编过其他作者的剧本，

[jɔː(r); jə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðen] [mait] [hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['nɪərə(r)][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)]
your Reflexion then might have had something nearer an Excuse for
你的 反射 然后 可能 有 有 某物 更近 一个 原谅 为了
[ˌaɪ 'tiː] : [bʌt; bət] [jet] ,
it : But yet ,
它 : 但 然而 ,

那么，你的反思或许会更接近于为其辩解：但是，

[ɪf] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pleɪz] [hæv; həv] [lɪvd] [ðə; ði][lɒŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['medlɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
if many of those Plays have liv'd the longer for my meddling with them ,
如果 许多 的 那些 演出 有 生活 这 更长 为了 我的 干预 和 他们 ,

如果说我的改动让许多剧作得以流传更久，

[ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['sætə(r)]['əʊnli] [wuːndz] [ðə; ði][eə(r)] , [ɔː(r)][æt; ət][best] [di'beis] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
the Sting of your Satyr only wounds the Air , or at best debases it to
这 蜇 的 你的 色狼 仅有的 伤口 这 空气 , 或者 在 最好的 贬值 它 到
['ɪmpətənt] ['reɪlɪŋ] .
impotent Railing .
阳痿 栏杆 .

你那萨提尔的毒刺只会伤害空气，或者充其量只会让它变得无力地发出斥责声。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] ['rɪtʃəd] [ðə; ði] [θɜːd] , [ðə; ði] [fɑːps] ['fɔːtʃuːn] , [ðə; ði] ['dʌb(ə)l]
For you know very well that Richard the Third , The Fop's Fortune , The Double
为了 你 知道 非常 出色地 那 理查德 这 第三 , 这 FOP的 财富 , 这 双倍的
['gælənt] ,
Gallant ,
英勇 ,

因为你很清楚，理查三世，《纨绔子的财富》，《双重英勇》

[ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)z] , [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ded] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ][aʊt][ɒv; əv][ɔːl] ['meməri] ,
and some others , that had been dead to the Stage out of all Memory ,
和 一些 其他的 , 那 有 到过 死的 到 这 阶段 出去 的 全部 记忆 ,

还有一些人，早已从舞台上消失，被人彻底遗忘。

[hæv; həv] [sɪns] [biːn] [ɪn][ə; eɪ]['kɒnstənt] [kɔːs] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] [ə'bʌv] [ðiːz] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [j'iəz] .
have since been in a constant course of Acting above these thirty or forty Years .
有 自从 到过 在 一个 持续的 课程 的 表演 多于 这些 三十 或者 四十 年 .

此后三四十年间，我一直从事表演工作。

[nɔː(r)][dɪd]['iːv(ə)n]['draɪdən] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm]
Nor did even Dryden think it any Diminution of his Fame to take the same
也不 做过 甚至 德莱顿 思考 它 任何 减少 的 他的 名声 到 拿 这 相同的
['lɪbəti] [wɪð] [ðə; ði] ['tempɪst] ,
liberty with The Tempest ,
自由 和 这 暴风雨 ,

就连德莱顿本人也认为，以同样的自由发挥手法改编《暴风雨》并不会损害他的名声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trɔɪləs] [ænd; ənd] ['kresɪdə] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] ; [ænd; ənd][ðəʊ] - [hɪz; ɪz] [skɪl] [mait]
and the Troilus and Cressida of Shakespear ; and tho ' his Skill might
和 这 特洛伊罗斯 和 克雷西达 的 莎士比亚 ; 和 虽然 - 他的 技能 可能
[biː; bi][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][maɪn] ,
be superior to mine ,
是 优越的 到 矿 ,

还有莎士比亚的《特洛伊罗斯与克瑞西达》；虽然他的技艺可能胜过我，

[jet] [waɪl] [maɪ] [sək'ses] [hæz; həz] [biːn] ['iːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] ,
yet while my Success has been equal to his ,
然而 尽管 我的 成功 有 到过 平等的 到 他的 ,

然而，尽管我的成功与他不相上下，

[waɪ] [ðen] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][səʊ] [ɪl] - ['feɪvərdli] [laɪk][ðə; ði] [dʌns] [juː; jʊ][hæv; həv] [drɔːn]
why then will you have me so ill - favouredly like the Dunce you have drawn
为什么 然后 将要 你 有 我 所以 患病的 - 赞成 喜欢 这 笨蛋 你 有 绘制
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
for me ?
为了 我 ?

那么，你为何要如此不偏袒我，把我描绘成你为我画的那个笨蛋呢?

[ɔː(r)][duː; də] [ðəʊz] [pleɪz] [æt; ət][ɔːl] [teɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv] [ðəʊz] [mɔː(r)]
Or do those alter'd Plays at all take from the Merit of those more
或者 做 那些 已修改 演出 在 全部 拿 从 这 优点 的 那些 更多的
[sək'sesf(ə)l] ['piːsɪz] ,
successful Pieces ,
成功的 件 ,

或者说，这些改编剧作是否会削弱那些更成功作品的价值?

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [maɪ] [əʊn] ?
which were entirely my own ?
哪个 是 完全 我的 自己的 ?

哪些完全是我自己的想法?

[ɪz][ə; eɪ]['teɪlə(r)] , [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] [kəʊt] [wel] , [ðə; ði]
Is a Tailor , that can make a new Coat well , the
是 一个 裁缝 , 那 能 制作 一个 新的 外套 出色地 , 这

是一位裁缝，能把新外套做得很好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[wɜːs] ['wɜːkmən] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kæn; kən][mend][æn; ən][əʊld][wʌn] ?
worse Workman , because he can mend an old one ?
更糟 工人 , 因为 他 能 修补 一个 老的 一 ?

更糟糕的工人，因为他能修补旧的?

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [əbʌsd] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] ['iːv(ə)n]['lɔːdəb(ə)l] [truːðz] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,
When a Man is abus'd , he has a right to speak even laudable Truths of himself ,
什么时候 一个 男人 是 受虐待 , 他 有 一个 正确的 到 说话 甚至 值得称赞 真相 的 他自己 ,

当一个人遭受虐待时，他有权说出哪怕是值得称赞的关于自己的真相。

[tuː; tə] [kən'frʌnt] [hɪz; ɪz]['slændərər] .
to confront his Slanderer .
到 面对 他的 诽谤者 .

去质问诽谤他的人。

[let] [ˌem 'iː] ['ðeəfɔː(r)] [ˌeɪ diː 'diː] ,
Let me therefore add ,
让 我 所以 添加 ,

因此，我还要补充一点:

[ðæt] [maɪ][fɜːst] ['kɒmədi] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːl] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] ([ðəʊ] [nɒt][səʊ] ['væljuəb(ə)l]) [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
that my first Comedy of The Fool in Fashion was as much (though not so valuable) an Original ,
那 我的 第一的 喜剧 的 这 傻子 在 时尚 曾是 作为 很多 (尽管 不是 所以 有价值的) 一个 原来的 ,

我的第一部喜剧《时尚小丑》虽然价值不高，但同样也是一部原创作品。

[æz; əz]['eni][wʌn] [wɜːk] ['mɪstə(r)] . [pəʊp] [hɪm'self][hæz; həz] - .
as any one Work Mr . Pope himself has produc'd .
作为 任何 一 工作 先生 . 教皇 他自己 有 - .

就像波普先生本人创作的任何一部作品一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['fɔːti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [sɪns] [ɪts][fɜːst] [ə'pɪərəns] [ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
It is now forty - seven Years since its first Appearance upon the Stage ,
它 是 现在 四十 - 七 年 自从 它是第一的 外貌 之上 这 阶段 ,

距其首次登上舞台至今已有四十七年了。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kept] [ɪts]['steɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [deɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['laɪɪŋ] [wʌn]['wɪntə(r)] ['dɔːmənt] .
where it has kept its Station , to this very Day , without ever lying one Winter dormant .
在哪里 它 有 保留 它是 车站 , 到 这 非常 天 , 没有 曾经 说谎 一 冬天 休眠 .

它一直驻扎在那里，直到今天，从未在冬季休眠过。

[ænd; ənd] [wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪ] , [sɜː(r)] ,
And what Part of this Play , Sir ,
和 什么 部分 的 这 玩 , 先生 ,

先生，这部戏的哪一部分?

[kæn; kən][juː; jʊ] [tʃɑːdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [θeft] ['aɪðə(r)][frɒm; frəm]['eni] [frentʃ] ['ɔːθə(r)] , [frɒm; frəm] ['plɔːtəs] , ['fletʃə(r)] , ['kɒŋgriːv] , [ɔː(r)] [kɔːr'neɪl] ?
can you charge with a Theft either from any French Author , from Plautus , Fletcher , Congreve , or Corneille ?
能 你 收费 和 一个 盗窃 任何一个 从 任何 法语 作者 , 从 普劳图斯 , 弗莱彻 , 康格里夫 , 或者 科内耶 ?

你可以指控你盗窃任何法国作家的作品，无论是普劳图斯、弗莱彻、康格里夫还是科内耶的作品吗?

[naɪn] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ai] [brɔːt] [ɒn][ðə; ði] ['keələs] ['hʌzbənd] , [wɪð] [stɪl] ['greɪtə(r)] [sək'ses] ;
Nine Years after this I brought on The Careless Husband , with still greater Success ;
九 年 后 这 我 带来 在 这 粗心 丈夫 , 和 仍然 更大的 成功 ;

九年后，我推出了《粗心的丈夫》，并取得了更大的成功；

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðæt] [tuː]
and was that too
和 曾是 那 也

也是这样吗?

[ə; eɪ] - , - , ['fjuːtʃə(r)] , [əʊld] , - , [njuː] [piːs] ?
A patch'd , vamp'd , future , old , reviv'd , new Piece ?
一个 - , - , 未来 , 老的 , - , 新的 片 ?

一个经过修补、改造、未来化、复古、复兴、全新的作品?

[let] [ðə; ði] ['meni] ['lɪvɪŋ] [spek'tetər] [ɒv; əv] [ðiːz] [pleɪz] [ðen] [dʒʌdʒ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , ['weðə(r)] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['vɜːrsəz] ,
Let the many living Spectators of these Plays then judge between us , whether the above Verses ,
让 这 许多 活的 观众 的 这些 演出 然后 法官 之间 我们 , 无论 这 多于 诗句 ,

那么，就让这些戏剧的众多在世观众来评判我们，上述诗句是否……

[juː; jʊ][hæv; həv][səʊ] [ʌn'mɜːsɪfʊli] - [ˌem 'iː] [wɪð] ,
you have so unmercifully besmear'd me with ,
你 有 所以 无情地 - 我 和 ,

你如此无情地用……玷污了我，

[wɜː(r); wə(r)] [fɪt] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - , [huː] [wʊd] [biː; bi] [θɔːt] ,
were fit to come from the honest Heart of a Satyrist , who would be thought ,
是 合身 到 来 从 这 诚实的 心 的 一个 - , WHO 会 是 想法 ,

像是出自一位诚实的讽刺作家之心，人们会认为，

[laɪk] [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['ʌpraɪt] ['sensə(r)][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
like you , the upright Censor of Mankind .
喜欢 你 , 这 直立 审查 的 人类 .

就像你一样，人类正直的审查员。

[ɪn'diːd] , [ɪn'diːd] , [sɜː(r)] , [ðɪs] ['laɪb(ə)l][wɒz; wəz] [bɪ'ləʊ] [juː; jʊ] !
Indeed , indeed , Sir , this Libel was below you !
的确 , 的确 , 先生 , 这 诽谤 曾是 以下 你 !

先生，这诽谤之举实在有失您的身份!

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi][səʊ] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [jɔː'self] [æz; əz][nɒt][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] , [ðæt] ['sætə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [truːθ] ,
How could you be so wanting to yourself as not to consider , that Satyr , without Truth ,
如何 可以 你 是 所以 想要 到 你自己 作为 不是 到 考虑 , 那 色狼 , 没有 真相 ,

你怎么能如此自私，以至于不去考虑，那个没有真理的萨提尔呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[ðəʊ] - ['fləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst] ['nʌmbəz] , [ri'kɔil, 'ri:kɔil][ə'pɒn][ɪts] ['ɔ:θə(r)] , [ænd; ənd][mʌst; məst] ,
tho ' flowing in the finest Numbers , recoils upon its Author , and must ,
虽然 - 流动 在 这 最好的 数字 , 反冲 之上 它是 作者 , 和 必须 ,
[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] ,
at other times ,
在 其他 时代 ,

虽然以最优美的篇章流淌，却也反噬其作者，并且在其他时候必然如此。

['rendə(r)][hɪm] [sə'spektɪd] [ɒv; əv]['predʒədɪs] , ['i:v(ə)n] [weə(r)] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][dʒʌst] ; [æz; əz] [frɔ:dz] ,
render him suspected of Prejudice , even where he may be just ; as Frauds ,
使成为 他 怀疑 的 偏见 , 甚至 在哪里 他 可能 是 只是 ; 作为 欺诈 ,

即使他公正无私，也要怀疑他有偏见；如同欺诈一样，

[ɪn] [rɪ'lɪdʒən] , [meɪk] [mɔ:(r)] ['eiθiist] [ðæn; ðən] [kən'və:t] ?
in Religion , make more Atheists than Converts ?
在 宗教 , 制作 更多的 无神论者 比 转换 ?

在宗教领域，无神论者比皈依者更多吗？

[ænd; ənd][ðə; ði][bæd] [hɑ:t] , ['mɪstə(r)] . [pəʊp] , [ðæt] [pɔɪnts] [æn; ən]['ɪndʒəri] [wɪð] [vɜ:s] , [meɪks] [ˌaɪ 'ti:]
And the bad Heart , Mr . Pope , that points an Injury with Verse , makes it
和 这 坏的 心 , 先生 . 教皇 , 那 积分 一个 受伤 和 诗 , 制作 它
[ðə; ði][mɔ:(r)] [ʌn'pɑ:dnəbl] ,
the more unpardonable ,
这 更多的 不可饶恕的 ,

而那颗邪恶的心，波普先生，用诗歌来指出伤害，使之更加不可饶恕。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] ['pæʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɒv; əv][æn; ən] - [ænd; ənd]
as it is not the Result of sudden Passion , but of an indulg'd and
作为 它 是 不是 这 结果 的 突然 热情 , 但 的 一个 - 和
['sləʊli] ['medɪteɪtɪŋ] [ɪl] - ['neɪtʃə(r)] ;
slowly meditating Ill - nature ;
缓慢地 冥想 患病的 - 自然 ;

因为它不是一时冲动的结果，而是长期放纵和慢慢酝酿的恶习的结果；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [jɔ:z] , [ɪn] [ðɪs] ['ɑ:tɪk(ə)l] , [ɪz][səʊ]['pælpəb(ə)l] ,
and I am afraid yours , in this Article , is so palpable ,
和 我 是 害怕的 你的 , 在 这 文章 , 是 所以 可感知的 ,

恐怕你在这篇文章中的观点是如此显而易见。

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['ɔ:lməʊst] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] ['sɪəriəs] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] .
that I am almost asham'd to have made it so serious a Reply .
那 我 是 几乎 羞愧 到 有 制成 它 所以 严肃的 一个 回复 .

我几乎感到羞愧，竟然如此严肃地回复了这件事。

[wɒt] [ə; eɪ] ['meri] [mɪkst]['mɔ:t(ə)l][hæz; həz]['neɪtʃə(r)] [meɪd] [ju:; jʊ] ?
What a merry mixt Mortal has Nature made you ?
什么 一个 欢乐 混合 凡人 有 自然 制成 你 ?

大自然把你造成了多么奇妙的组合啊，凡人？

[ðæt] [kæn; kən] [ðʌs] [dɪ'beɪs] [ðæt] [streŋθ] [ænd; ənd] ['eksələns] [ɒv; əv]['dʒi:niəs][ʃi:; ʃi][hæz; həz]
that can thus debase that Strength and Excellence of Genius she has
那 能 因此 贬值 那 力量 和 卓越 的 天才 她 有
- [ju:; jʊ] [wɪð] ,
endow'd you with ,
- 你 和 ,

这样一来，她赋予你的那种力量和卓越的天赋就会贬值。

[tu:; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] ['hju:mən] ['wi:knəs] , [ðæt] [ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ] - ['ɪndʒəriz] ; [neɪ] ,
to the lowest human Weakness , that of offering unprovok'd Injuries ; nay ,
到 这 最低 人类 弱点 , 那 的 提供 - 受伤 ; 不 ,

人类最卑劣的弱点，就是无端伤害他人；不，

[æt; ət][ðə; ði] ['hæzəd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] [tuː] , [æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ,
at the Hazard of your being ridiculous too , as you must be ,
在 这 冒险 的 你的 存在 荒谬的 也 , 作为 你 必须 是 ,

但你也有可能显得很荒谬，因为你肯定很荒谬。

[wen] [ðə; ði] ['venəm] [juː; jʊ][spɪt] [fɔːls] [ʃɔːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [eɪm] !
when the Venom you spit falls short of your Aim !
什么时候 这 毒液 你 吐 瀑布 短的 的 你的 目的 !

当你吐出的毒液未能达到你的目标时！

[fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [bɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)]['vɜːrsəz][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː][ðə; ði] [hɑːm] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] ,
For I shall never believe your Verses have done me the Harm you intended ,
为了 我 将 绝不 相信 你的 诗句 有 完毕 我 这 伤害 你 故意的 ,

因为我永远不会相信你的诗句对我造成了你所预期的伤害，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

西伯先生致波普先生的一封信(A Letter from Mr. Cibber to Mr. Pope) 第3/4页

[ɔː(r)] [lɒst] [ˌem 'iː][wʌn] [frend] , [ɔː(r)] ['ædɪd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [səʊl] [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['enəmɪz] ,
or lost me one Friend , or added a single Soul to the number of my Enemies ,
或者 丢失的 我 一 朋友 , 或者 额外 一个 单身的 灵魂 到 这 数字 的 我的 敌人 ,

否则我会失去一个朋友，或者让我多一个敌人。

[ðəʊ] [səʊ] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ðæt] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [meɪ] [hæv; həv] [riːd] [ðem; ðəm] .
though so many thousands that know me , may have read them .
尽管 所以 许多 数千 那 知道 我 , 可能 有 读 他们 .

虽然认识我的人可能有成千上万都读过这些书。

[haʊ] [ðen] [kʊd; kəd][jɔː(r); jə(r)][blaɪnd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['dʌnsiˌæd]['θʌndə(r)] [aʊt] [sʌtʃ] [pəʊ'etɪkəl] [ə'næθəmə] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['enəmɪz] ,
How then could your blind Impatience in your Dunciad thunder out such poetical Anathemas on your own Enemies ,
如何 然后 可以 你的 瞎的 不耐烦 在 你的 邓西亚德 雷 出去 这样的 诗意的 诅咒 在 你的 自己的 敌人 ,

那么，你那盲目的急躁，又怎能在你的《愚人颂》中，向你自己的敌人发出如此充满诗意的诅咒呢?

[fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [juː; jʊ][nəʊ] [wɜːs] ['ɪndʒəriz][ðæn; ðən] [wɒt]
for doing you no worse Injuries than what
为了 正在做 你 不 更糟 受伤 比 什么

对你造成的伤害不会比这更糟

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]
you think it
你 思考 它

你觉得呢?

[nəʊ] [kraɪm] [ɪn] [jɔː'self] [tuː; tə]['ɒfə(r)][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ?
no Crime in yourself to offer to another ?
不 犯罪 在 你自己 到 提供 到 其他 ?

你自身没有犯罪倾向，可以向他人提供帮助吗?

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'mɑːrks] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'bʌv] ['vɜːrsəz] , [jɔː(r); jə(r)] [wɪt] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
In your Remarks upon the above Verses , your Wit , unwilling to have done with me ,
在 你的 评论 之上 这 多于 诗句 , 你的 有 , 不情愿 到 有 完毕 和 我 ,

在你对上述诗句的评论中，你的机智似乎不愿就此结束与我的对话，

[θrəʊz] [aʊt] [æn; ən][aɪ'rɑːnɪkl][snɪə(r)][æt; ət][maɪ] [ə'tempts] [ɪn]['trædʒədi] :
throws out an ironical Sneer at my Attempts in Tragedy :
投掷 出去 一个 讽刺 冷笑 在 我的 尝试 在 悲剧 :

对我的悲剧尝试冷嘲热讽：

[let] [ˌjuː ˈes] [siː] [haʊ] [fɑː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [disˈgreis] [ˌem ˈiː] .
Let us see how far it disgraces me .
让 我们 看 如何 远的 它 耻辱 我 .

让我们看看这会让我蒙羞到什么程度。

[ˈɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kwəʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈpærəgrɑːf] [frɒm; frəm][ˈdʒeɪkəbz][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði]
After your quoting the following Paragraph from Jacob's Lives of the
后 你的 引用 这 下列的 段落 从 雅各布的 生活 的 这
[dræmətɪk] [ˈpoʊəts] , [vɪz] .
Dramatick Poets , viz .
戏剧 诗人 , 即 .

在你引用雅各布《戏剧诗人传》中的以下段落之后，即：

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒli] [ˈsɪbər] , [æn; ən] [ˈɔːθə(r)] , [ænd; ənd][æn; ən][ˈæktə(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ʃeə(r)]
“ Mr . Colley Cibber , an Author , and an Actor , of a good share
“ 先生 . 科利 密码 , 一个 作者 , 和 一个 演员 , 的 一个 好的 分享
[ɒv; əv] [wɪt] [ænd; ənd] [ʌnˈkɒmən] [vɪˈvæsəti] ,
of Wit and uncommon Vivacity ,
的 有 和 罕见 活泼 ,

“科利·西伯先生是一位作家兼演员，他极富智慧，活力非凡。”

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] - [baɪ][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [hiː; hi][inˈdʒɔi] , [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ,
which are much improv'd by the Conversation he enjoys , which is of the best ,
哪个 是 很多 - 经过 这 对话 他 享受 , 哪个 是 的 这 最好的 ,
” & [siː] .
” & c .
” & c .

他很享受与人交谈，这极大地改善了他的生活，这是最好的谈话，等等。

[ðen] [seɪ] [juː; jʊ] ,
Then say you ,
然后 说 你 ,

然后你说，

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒeɪkəb] [əʊˈmɪtɪd] [tuː; tə] [rɪˈmɑːk] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [pəˈtɪkjələli] [ˈædmərəb(ə)l][ɪn][ˈtrædʒədi] .
“ Mr . Jacob omitted to remark , that he is particularly admirable in Tragedy .
“ 先生 . 雅各布 省略 到 评论 , 那 他 是 特别 令人钦佩的 在 悲剧 .

“雅各布先生没有提到，他在悲剧方面尤其令人钦佩。

” [eɪ] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [rɪˈmɑːk] [hæz; həz] [əʊˈmɪtɪd] [tuː] ,
” Ay , Sir , and your Remark has omitted too ,
” 哎 , 先生 , 和 你的 评论 有 省略 也 ,

“是的，先生，您的评论也遗漏了……”

[ðæt] ([wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌkɔmenˈdeiʃən]) [ai] [kænt] [dɑːns] [əˈpɒn][ðə; ði] [rəʊp] , [ɔː(r)] [meɪk] [ə; eɪ]
that (with all his Commendations) I can't dance upon the Rope , or make a
那 (和 全部 他的 表彰) 我 不能 舞蹈 之上 这 绳索 , 或者 制作 一个
[ˈsæd(ə)l] ,
Saddle ,
鞍 ,

即便他获得了所有赞誉，我也无法在绳索上跳舞，也无法制作马鞍。

[nɔː(r)] [pleɪ] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈɔːgən] . — [ɔː] !
nor play upon the Organ . — Augh !
也不 玩 之上 这 器官 . — 啊 !

也不可演奏管风琴。——啊！

[maɪ][dɪə(r)] , [dɪə(r)][ˈmɪstə(r)] . [pəʊp] !
my dear , dear Mr . Pope !
我的 亲爱的 , 亲爱的 先生 . 教皇 !

我亲爱的波普先生！

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['stɪŋɪŋ] [kə'pæsəti] [let] [səʊ] [teɪm] , [səʊ] [ləʊ] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n]
how could a Man of your stinging Capacity let so tame , so low a Reflexion
如何 可以 一个 男人 的 你的 刺痛 容量 让 所以 驯服 , 所以 低的 一个 反射

[ɪ'skeɪp] [hɪm] ?
escape him ?
逃脱 他 ?

像你这样才华横溢的人，怎么会让如此平庸、如此低级的反思从你手中溜走呢?

[waɪ] [ðɪs] ['hɑːdli] ['raɪzɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['prɪti] ['mælɪs] [ɒv; əv] [mɪs] ['mɒli] — [eɪ] , [eɪ] , [juː; jʊ] [meɪ]
Why this hardly rises above the pretty Malice of Miss Molly — Ay , ay , you may
为什么 这 几乎 上升 多于 这 漂亮的 恶意 的 错过 莫莉 — 哎 , 哎 , 你 可能

[θɪŋk]
think
思考

这简直比莫莉小姐那漂亮的恶意还要糟糕——哎，你可能会这么想。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[maɪ]['sɪstə(r)][æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,
my Sister as handsome as you please ,
我的 姐姐 作为 英俊的 作为 你 请 ,

我妹妹长得非常漂亮，随你喜欢。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [legz] — [ai] [nəʊ] [wɒt] [ai] [nəʊ] !
but if you were to see her Legs — I know what I know !
但 如果 你 是 到 看 她 腿 — 我 知道 什么 我 知道 !

但如果你看到她的腿——我知道我知道的！

[ænd; ənd][səʊ] , [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] [ˌɪmpər'fekʃən] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
And so , with all these Imperfections upon me , the Triumph of your
和 所以 , 和 全部 这些 瑕疵 之上 我 , 这 胜利 的 你的

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [ðɪs] :
Observation amounts to this :
观察 金额 到 这 :

因此，尽管我自身存在诸多缺陷，但你敏锐的观察力所带来的胜利却体现在以下几点：

[ðæt] [ðəʊ] - [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] , [baɪ] [wɒt] ['dʒeɪkəb] [sez] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [gʊd]
That tho ' you should allow , by what Jacob says of me , that I am good
那 虽然 - 你 应该 允许 , 经过 什么 雅各布 说道 的 我 , 那 我 是 好的

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ,
for something ,
为了 某物 ,

不过，根据雅各布对我的评价，你应该承认我还是有点用的。

[jet] [juː; jʊ] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hæv; həv] ['kʌnɪŋli] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]
yet you notwithstanding have cunningly discover'd , that I am not good for
然而 你 虽然 有 狡猾地 发现 , 那 我 是 不是 好的 为了

['evri] [θɪŋ] .
every thing .
每一个 事物 .

然而，你却狡猾地发现，我并非样样精通。

[wel] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][nɒt][ai] ['veri] [wel] [ɒf] ,
Well , Sir , and am not I very well off ,
出色地 , 先生 , 和 是 不是 我 非常 出色地 离开 ,

先生，我家境还不错啊。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wɜːs] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
if you have nothing worse to say of me ?
如果 你 有 没有什么 更糟 到 说 的 我 ?

如果你没有更难听的话要说吗?

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][hæv; həv] [meɪd] [səʊ] ['meni] ['kraʊdɪd] ['θiətə, 'θiːə-] [lɑːf] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [raɪt]
But if I have made so many crowded Theatres laugh , and in the right
但 如果 我 有 制成 所以 许多 挤 剧院 笑 , 和 在 这 正确的

[pleɪs] [tuː] ,
Place too ,
地方 也 ,

但是，如果我真的让那么多座无虚席的剧院观众开怀大笑，而且还是在合适的地方，

[fɔː(r); fə(r)] [ə'bʌv] ['fɔːti] [j'iəz] [tə'geðə(r)] , [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
for above forty Years together , am I to make up the Number of your
为了 多于 四十 年 一起 , 是 我 到 制作 向上 这 数字 的 你的

[dʌns] ,
Dunces ,
笨蛋 ,

四十多年来，难道我注定要成为你们的笨蛋之一吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði]['iːkwəl]['tælənt][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][kraɪ] [tuː] ?
because I have not the equal Talent of making them cry too ?
因为 我 有 不是 这 平等的 天赋 的 制作 他们 哭 也 ?

因为我没有让他们也哭的那种天赋吗?

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [keɪs] : [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] - [ɪn][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [wɜːs] ,
Make it your own Case : Is what you have excell'd in at all the worse ,
制作 它 你的 自己的 案件 : 是 什么 你 有 - 在 在 全部 这 更糟 ,

换个角度来看：你擅长的领域难道反而成了最糟糕的吗?

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hævɪŋ] [səʊ] ['dɪzməli] ['dæbl] ([æz; əz][ai][bɪ'fɔː(r)]) [ɪn][ðə; ði] [fɑːs]
for your having so dismally dabbled (as I before observ'd) in the Farce
为了 你的 拥有 所以 令人沮丧地 浅尝辄止 (作为 我 前 观察到) 在 这 闹剧

[ɒv; əv] [θriː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] ['mærɪdʒ] ?
of Three Hours after Marriage ?
的 三 小时 后 婚姻 ?

你竟然如此糟糕地涉足（正如我之前所观察到的）《婚后三小时》这部闹剧?

[nɒn]['ɑːmniə] [pɑːsəməs] ['ɑːmniːz] , [ɪz][æn; ən] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌinsə'fiʃənsi] [ɒv; əv][ɔːl]
Non omnia possumus omnes , is an allow'd Excuse for the Insufficiencies of all
非 奥米尼亚 负鼠 所有人 , 是 一个 允许 原谅 为了 这 不足之处 的 全部

[mæn'kaɪnd] ;
Mankind ;
人类 ;

Nonomnia possumus omnes，是全人类的不足的一个允许的借口;

[ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] [tuː] [mʌst; məst] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [fɔrkt] [tuː; tə] [teɪk] ['ʃeltə(r)]
and if , as you see , you too must sometimes be forc'd to take shelter
和 如果 , 作为 你 看 , 你 也 必须 有时 是 被迫 到 拿 庇护所

['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
under it ,
在下面 它 ,

而如果你也像你所看到的，有时不得不被迫躲在它下面，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ'self] ,
as well as myself ,
作为 出色地 作为 我 ,

以及我自己，

[wɒt] ['maɪti] ['riːz(ə)n] [wɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [maɪ] ['wiːknəs] [ɪn] ['trædʒədi] ,
what mighty Reason will the World have to laugh at my Weakness in Tragedy ,
什么 强大的 原因 将要 这 世界 有 到 笑 在 我的 弱点 在 悲剧 ，

世人究竟要有怎样的强大理性，才能嘲笑我在悲剧面前的软弱?

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æt; ət] [jɔːz] [ɪn] ['kɒmədi] ?
more than at yours in Comedy ?
更多的 比 在 你的 在 喜剧 ?

比你的喜剧水平高?

[ɔː(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [bəuθ] [stɪl] ['iːzɪə] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] ,
Or , to make us Both still easier in the matter , if you will say ,
或者 ， 到 制作 我们 两个都 仍然 更轻松 在 这 事情 ， 如果 你 将要 说 ，

或者，为了让我们双方在这件事上都更轻松一些，如果你愿意这么说的话:

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['wiːknəs] , [ai] [wɪl] ['prɒmɪs] [juː; jʊ]
you are not asham'd of your Weakness , I will promise you
你 是 不是 羞愧 的 你的 弱点 ， 我 将要 承诺 你

我向你保证，你不会为自己的软弱感到羞耻。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [maɪn] .
not to be asham'd of mine .
不是 到 是 羞愧 的 矿 .

不为我感到羞耻。

[ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [laɪk] [ðɪs] [əd'vaɪs] , [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['waɪzə(r)]
Or if you don't like this Advice , let me give you some from the wiser
或者 如果 你 不 喜欢 这 建议 ， 让 我 给 你 一些 从 这 更明智
['spæniʃ] ['prɒvɜːb] ,
Spanish Proverb ,
西班牙语 谚语 ，

如果你不喜欢这个建议，那我就给你引用一句更有智慧的西班牙谚语:

[wɪtʃ] [sez] , [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [θrəʊ] [stəʊnz] , [ðæt] [hæz; həz] [glɑːs] ['wɪndəʊz] [ɪn]
which says , That a Man should never throw Stones , that has glass Windows in
哪个 说道 ， 那 一个 男人 应该 绝不 扔 石头 ， 那 有 玻璃 视窗 在
[hɪz; ɪz] [hed] .
his Head .
他的 头 .

这句话的意思是：脑袋上有玻璃窗的人，永远不应该扔石头。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [jɔː(r); jə(r)] ['læŋgwɪd] [ɪl] - [wɪl] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] , [meɪks] [səʊ] ['sɪkli] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)]
Upon the whole , your languid Ill - will in this Remark , makes so sickly a Figure
之上 这 所有的 ， 你的 慵懒的 患病的 - 将要 在 这 评论 ， 制作 所以 病弱的 一个 数字
,
,
,

总而言之，你在这句话中流露出的那种慵懒的恶意，显得格外令人作呕。

[ðæt] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [rʌn] [ləʊ]
that one would think it were quite exhausted ; for it must run low
那 一 会 思考 它 是 相当 筋疲力尽的 ； 为了 它 必须 跑步 低的
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ，

人们会认为它已经完全耗尽了；因为它的确会很快耗尽。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] - [tuː; tə][ɪm'pjuːt][ðə; ði][wɒnt][ɒv; əv][æn; ən] ['eksələns] , [æz; əz][ə; eɪ]
when you are reduc'd to impute the want of an Excellence , as a
什么时候 你 是 - 到 归因 这 想 的 一个 卓越 , 作为 一个
[ʃeɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Shame to me .
耻辱 到 我 .

当你沦落到将缺乏卓越品质归咎于我时，这对我来说是一种耻辱。

[bʌt; bət][ɪn] [vɜː] . - ,
But in ver . 261 ,
但 在 版本 . - ,

但在版本 261 中，

[jɔː(r); jə(r)] [həʊl] ['bærəl] [ɒv; əv] [spliːn] [siːm] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [drɒp] [mɔː(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
your whole Barrel of Spleen seems not to have a Drop more in it ,
你的 所有的 桶 的 脾 似乎 不是 到 有 一个 降低 更多的 在 它 ,

你那满腔怒火似乎已经耗尽了所有。

[ðəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['tɪltɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] :
though you have tilted it to the highest :
尽管 你 有 斜 它 到 这 最高 :

即使你已经把它倾斜到最高点：

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fɔrkt] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['daʊnraɪt] [fɪb] ,
For there you are forc'd to tell a downright Fib ,
为了 那里 你 是 被迫 到 告诉 一个 彻头彻尾 纤维 ,

因为在那里你会被迫撒一个彻头彻尾的谎。

[ænd; ənd] [hæŋ] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [lait] [weə(r)] [nəʊ] ['bɒdi] ['evə(r)] [sɔː] [ˌem 'iː] :
and hang me up in a Light where no body ever saw me :
和 悬挂 我 向上 在 一个 光 在哪里 不 身体 曾经 锯 我 :

把我吊在灯光下，那里永远不会有人看到我：

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv] [θi'ætrɪk(ə)l] ['pæntəmaɪm] ,
As for Example , speaking of the Absurdity of Theatrical Pantomimes ,
作为 为了 例子 , 请讲 的 这 荒谬 的 戏剧 哑剧 ,
[juː; jʊ] [seɪ]
you say
你 说

例如，说到戏剧哑剧的荒谬之处，你会说

[wen] [ləʊ] ! [tuː; tə] [dɑːk] [ɪn'kaʊntə(r)][ɪn][mɪd][eə(r)]
When lo ! to dark Encounter in mid Air
什么时候 洛 ! 到 黑暗的 遇到 在 中 空气

忽然！黑暗中遭遇空中

[njuː] ['wɪzədz] [raɪz] : [hɪə(r)] [buːð] , [ænd; ənd] ['sɪbər] [ðeə(r)] :
New Wizards rise : Here Booth , and Cibber there :
新的 巫师 上升 : 这里 展位 , 和 密码 那里 :

新一代巫师崛起：这里是布斯，那里是西伯：

[buːð] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['klaʊdi] ['tæbənækl] - ,
Booth , in his cloudy Tabernacle shrin'd ,
展位 , 在 他的 多云 会幕 - ,

布斯在他阴暗的圣殿中，

[ɒn] ['grɪnɪŋ] ['drægənz] ['sɪbər] [maʊnts] [ðə; ði] [wɪnd] .
On grinning Dragons Cibber mounts the Wind .
在 咧嘴笑 龙 密码 安装 这 风 .

西伯骑着咧嘴笑着的巨龙，乘着风驰电掣。

[ɪf] [juː; jʊ] , ['fɪgərətɪvli] , [miːn] [baɪ] [ðɪs] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz][æn; ən] [ɛnk'ʌɪdʒɐ] [ɒv; əv] [ðəʊz]
If you , figuratively , mean by this , that I was an Encourager of those
如果 你 , 比喻意义上 , 意思是 经过 这 , 那 我 曾是 一个 鼓励者 的 那些
['fuːləri] ,
Fooleries ,
愚蠢 ,

如果你用比喻的说法是指我曾鼓励过那些愚蠢的行为，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɪ'steɪkən] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [truː] : [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'tend][ˌaɪ 'tiː] ['lɪtərəli] ,
you are mistaken ; for it is not true : If you intend it literally ,
你 是 错误 ; 为了 它 是 不是 真的 : 如果 你 打算 它 字面上地 ,

你错了；因为这不是真的：如果你按字面意思理解，

[ðæt] [ai][wɒz; wəz] [dʌns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [maʊnt] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] , [ðeə(r)][ɪz][æz; əz]['lɪt(ə)l] [truːθ] [ɪn] [ðæt]
that I was Dunce enough to mount a Machine , there is as little Truth in that
那 我 曾是 笨蛋 足够的 到 山 一个 机器 , 那里 是 作为 小的 真相 在 那

说我蠢到会操作机器，这纯属无稽之谈。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[tuː] : [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ment] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ə'bjuːs] ,
too : But if you meant it only as a pleasant Abuse ,
也 : 但 如果 你 意思是 它 仅有的 作为 一个 令人愉快的 虐待 ,

也：但如果你只是想把它当作一种愉快的虐待，

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['ɪnfɪnət] ['drəʊləri] [ɪn'diːd] !
you have done it with infinite Drollery indeed !
你 有 完毕 它 和 无限 笑话 的确 !

你真是用无穷的幽默感做到了！

[bɪ'saɪd] , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['sɪbər] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['ɔːlweɪz] [ɪm'plaɪz]['sætə(r)][ɪn][ðə; ði] [saʊnd] ,
Beside , the Name of Cibber , you know , always implies Satyr in the Sound ,
旁 , 这 姓名 的 密码 , 你 知道 , 总是 暗示 色狼 在 这 声音 ,

此外，你知道，Cibber 这个名字的发音总是带有萨提尔（Satyr）的意味。

[ænd; ənd]['nevə(r)][feɪlz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['flætnəs] [ɔː(r)] ['mɒdəsti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɜːs] [ɪn] ['kaʊntənəns] .
and never fails to keep the Flatness or Modesty of a Verse in countenance .
和 绝不 失败 到 保持 这 平坦 或者 谦逊 的 一个 诗 在 面容 .

并且始终保持诗歌的平淡或谦逊。

[sʌm; səm]['peɪdʒɪz]['ɑːftə(r)] , [ɪn'diːd] , [ɪn] ['prɪti] [nɪə(r)][ðə; ði] [seɪm] [lait] ,
Some Pages after , indeed , in pretty near the same Light ,
一些 页 后 , 的确 , 在 漂亮的 靠近 这 相同的 光 ,

之后的几页，确实，在几乎相同的光线下，

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['negətɪv] ['kaɪndnəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [vɜː] .
you seem to have a little negative Kindness for me , ver .
你 似乎 到 有 一个 小的 消极的 仁慈 为了 我 , 版本 .

你似乎对我有点负面的善意，版本。

- , [weə(r)] [juː; jʊ] [meɪk] [pɔː(r); pʊə(r)]['set(ə)l] , [lə'mentɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪt] , [seɪ] ,
287 , where you make poor Settle , lamenting his own Fate , say ,
- , 在哪里 你 制作 贫穷的 定居 , 哀叹 他的 自己的 命运 , 说 ,

287，在那里，你让可怜的塞特尔哀叹自己的命运，比如说，

[bʌt; bət][ləʊ] ! [ɪn][ˌem 'iː] , [wɒt] ['ɔːθəz] [hæv; həv][tuː; tə][bræg][ɒn] ,
But lo ! in me , what Authors have to brag on ,
但 洛 ! 在 我 , 什么 作者 有 到 吹牛 在 ,

但是，瞧！在我身上，作者们有什么值得炫耀的呢？

- [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [hɪs] , [ɪn] [maɪ] [əʊn] ['drægən] ,
Reduc'd at last to hiss , in my own Dragon ,
- 在 最后的 到 嘶 , 在 我的 自己的 龙 ,

最终，在我自己的龙体内，只剩下嘶嘶声。

[ə'vɜːt] [ˌaɪ 'tiː] , ['hɛvən] , [ðæt] [ðaʊ] , [ɔː(r)] ['sɪbər] [ɛə]
Avert it , Heav'n , that thou , or Cibber e'er
避免 它 , 天堂 , 那 你 , 或者 密码 曾经

天哪，求你阻止它，或者西伯永远

[ʃʊd; ʃəd] [wæg] [tuː] ['sɜːpənt] - [teɪlz] [ɪn] ['smɪθfiːld] [feə(r)] .
Should wag two Serpent - Tails in Smithfield Fair .
应该 摇摆 二 蛇 - 尾巴 在 史密斯菲尔德 公平的 .

应该在史密斯菲尔德集市上摇两条蛇尾巴。

[ɪf] [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [ɪm'plaɪ] , [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [els] ,
If this does not imply , that you think me fit for little else ,
如果 这 做 不是 意味着 , 那 你 思考 我 合身 为了 小的 别的 ,

如果这并不意味着你认为我除了做其他事之外一无是处，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ə'nʌðə(r)] ['bærən] [vɜːs] [wɪð] [maɪ] [neɪm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] : [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [miːn] [səʊ] ;
it is only another barren Verse with my Name in it : If it does mean so ;
它 是 仅有的 其他 荒芜 诗 和 我的 姓名 在 它 : 如果 它 做 意思是 所以 ;

如果真是如此，那只不过是另一首提到我名字的贫瘠诗句而已；

[waɪ] — — [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [meɪ] ['nevə(r)] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['blæŋkit] ,
why — — I wish you may never be toss'd in a Blanket ,
为什么 — — 我 希望 你 可能 绝不 是 抛掷 在 一个 毯子 ,

为什么——我希望你永远不会被裹在毯子里，

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɪz] ['iːv(ə)n] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] .
and so the Kindness is even on both Sides .
和 所以 这 仁慈 是 甚至 在 两个都 侧面 .

因此，双方都展现了善意。

[bʌt; bət] [ə'gen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [vɜː] .
But again you are at me , ver .
但 再次 你 是 在 我 , 版本 .

但你又来找我了，版本。

- , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [dʌns] [reɪn] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðiːz] [laɪnz] :
320 , speaking of the King of Dunces Reign , you have these Lines :
- , 请讲 的 这 国王 的 笨蛋 在位 , 你 有 这些 线条 :

320，说到愚人王的统治，有这样几行：

[bɪ'niːθ] [huːz] [reɪn] , - [ʃæl; ʃəl] [weə(r)] [ðə; ði] [beɪz] ,
Beneath whose Reign , Eusden shall wear the Bays ,
下面 谁 在位 , - 将 穿 这 海湾 ,

在谁的统治下，尤斯登将身披海湾战袍。

['sɪbər] [prɪ'zaɪd] [lɔːd] - ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv] [pleɪz] .
Cibber preside Lord - Chancellor of Plays .
密码 主持 主 - 校长 的 演出 .

西伯担任戏剧大法官。

[ðɪs] [ai] [prɪ'zjuːm] [juː; jʊ] ['ɒfə(r)] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hevi] [i'nɔːməti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] -
This I presume you offer as one of the heavy Enormities of the Stage -
这 我 估 你 提供 作为 一 的 这 重的 巨大 的 这 阶段 -
['gʌvənmənt] ,
Government ,
政府 ,

我想你把这当作舞台政府的诸多重大弊端之一吧。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[wen] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
when I had a Share in it .
什么时候 我 有 一个 分享 在 它 .

当我持有股份的时候。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt]['ɡɪv(ə)n][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪ'nɔːməti] [əpɪrd] ,
But as you have not given an Instance in which this Enormity appear'd ,
但 作为 你 有 不是 给定 一个 实例 在 哪个 这 巨大 出现 ,

但是，由于你没有提供这种巨大现象出现的具体事例，

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['pɒsəb(ə)l] ([ən'les] [ai][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)]['tælənt][ɒv; əv][self] - [ˌkɒmen'deɪʃn]) [tuː; tə] [brɪŋ] ['eni] [pruːfs] [ɪn][maɪ]['feɪvə(r)] ?
how is it possible (unless I had your Talent of Self - Commendation) to bring any Proofs in my Favour ?
如何 是 它 可能的 (除非 我 有 你的 天赋 的 自己 - 表彰) 到 带来 任何 证明 在 我的 偏爱 ?

（除非我拥有你那样的自我吹捧天赋）我怎么可能拿出任何对我有利的证据呢？

[ai][mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [səb'mɪt][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] ['pʌblɪk] ['dʒʌdʒmənt] [haʊ] [fʊl] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hɪts] ,
I must therefore submit it to Publick Judgment how full your Reflexion hits ,
我 必须 所以 提交 它 到 公众 判断 如何 满的 你的 反射 点击量 ,

因此，我必须将你的反思究竟有多么深刻，提交给公众评判。

[ɔː(r)][ɪz][waɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ,
or is wide of me , and can only say to it in the mean time ,
或者 是 宽的 的 我 , 和 能 仅有的 说 到 它 在 这 意思是 时间 ,

或者离我很远，我只能暂时对它说：

— [veliːæt] ['kwɒntəm] ['vɑːlɛər]['poʊtest] .
— Valeat quantum valere potest .
— 瓦利特 量子 瓦莱尔 最强 .

——Valeat 量子 valere potest。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'mɑːk] [ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] [juː; jʊ] [seɪ] ,
In your Remark upon the same Lines you say ,
在 你的 评论 之上 这 相同的 线条 你 说 ,

你在对同一诗句的评论中说：

“ - [nəʊ]['suːnə(r)][daɪd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv] ['lɔːriət] [wɒz; wəz] - [baɪ] ['sɪbər] ,
“ Eusden no sooner died , but his Place of Laureat was supply'd by Cibber ,
“ - 不 很快 死亡 , 但 他的 地方 的 桂冠 曾是 - 经过 密码 ,

“尤斯登刚一去世，他的桂冠就由西伯接任了。”

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['epɪɡræm] .
in the Year 1730 , on which was made the following Epigram .
在 这 年 - , 在 哪个 曾是 制成 这 下列的 警句 .

1730 年，创作了以下这首警句。

” ([meɪ] [ai][nɒt] [bɪ'liːv] [baɪ] [jɔː'self] ?)
” (May I not believe by yourself ?)
” (可能 我 不是 相信 经过 你自己 ?)

（难道我不能相信你自己吗？）

[ɪn] ['meri] [əʊld] ['ɪŋɡlənd] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌns][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ruːl] ,
In merry Old England , it once was a Rule ,
在 欢乐 老的 英格兰 , 它 一次 曾是 一个 规则 ,

在古老的英格兰，这曾经是一条规则。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['pəʊɪt] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] [fuːl] .
The King had his Poet , and also his Fool .
这 国王 有 他的 诗人 , 和 还 他的 傻子 .

国王有他的诗人，也有他的弄臣。

[bʌt; bət] [naʊ] [wɪr] [səʊ]['fruːg(ə)l] , [aɪ'd][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
But now we're so frugal , I'd have you to know it ,
但 现在 是 所以 节俭 , ID 有 你 到 知道 它 ,

但现在我们非常节俭，我希望你知道这一点。

[ðæt] ['sɪbər] [kæn; kən] [sɜːv] [bəʊθ][fɔː(r); fə(r)] [fuːl] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['pəʊɪt] .
That Cibber can serve both for Fool and for Poet .
那 密码 能 服务 两个都 为了 傻子 和 为了 诗人 .

那个密码既可以代表愚人，也可以代表诗人。

[eɪ] , ['mæri] [sɜː(r)] !
Ay , marry Sir !
哎 , 结婚 先生 !

哎呀，嫁给先生吧!

[hɪə(r)][juː; jʊ] [saʊs] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] !
here you souse me with a Witness !
这里 你 汤 我 和 一个 证人 !

你用证人来浇灌我吧!

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ɪn'diːd] !
This is a Triumph indeed !
这 是 一个 胜利 的确 !

这的确是一项巨大的胜利!

[ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [help] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [maɪ'self] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ˌes'iː][nɒn][iː]['vɪəroʊ] , [ben]
I can hardly help laughing at this myself ; for , Se non e vero , ben
我 能 几乎 帮助 笑 在 这 我 ; 为了 , 塞 非 e 维罗 , 本
[trə'vɑːtoʊ] !
Trovato !
特罗瓦托 !

我自己也忍不住要笑出来；因为，Se non e vero, ben Trovato!

[ə; eɪ] [gʊd] [dʒest][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [let][ˌaɪ 'tiː][fɔːl][ə'pɒn] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] :
A good Jest is a good Thing , let it fall upon who it will :
一个 好的 笑话 是 一个 好的 事物 , 让 它 落下 之上 WHO 它 将要 :

好的玩笑是件好事，就让它落在谁身上吧:

[ai][deə(r)] [seɪ] ['sɪbər] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] - [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [pəʊp] ,
I dare say Cibber would never have complain'd of Mr . Pope ,
我 敢 说 密码 会 绝不 有 - 的 先生 . 教皇 ,

我敢说，西伯绝不会抱怨波普先生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

— — [ˌes 'aɪ] [sɪk]
— — Si sic
— — 硅 原文如此

——Si sic

— — ['ɑːmniə] - — — — [dʒʌv] .
— — Omnia dixisset — — — Juv .
— — 奥米尼亚 - — — — 青少年 .

——Omnia dixisset—— Juv.

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [sed] ['eni] [wɜːs] [ɒv; əv][hɪm] .
If he had never said any worse of him .
如果 他 有 绝不 说 任何 更糟 的 他 .

如果他没有说过他更难听的话就好了。

[bʌt; bət][həʊld] , ['mɑːstə(r)] ['sɪbər] !
But hold , Master Cibber !
但 抓住 , 掌握 密码 !

但是等等，赛伯大师！

[waɪ] [meɪ] [nɒt][juː; jʊ][æz; əz] [wel] [tɜːn] [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['epɪgræm]['ɪntuː][æn; ən] [ɪn'vɒləntri]
why may not you as well turn this pleasant Epigram into an involuntary
为什么 可能 不是 你 作为 出色地 转动 这 令人愉快的 警句 进入 一个 非自愿
['kɒmplɪmənt] ?
Compliment ?
赞扬 ?

何不将这句妙语变成一句不经意的赞美呢?

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪŋz] [fuːl] [wɒz; wəz][nəʊ] ['bɑːdiz] [fuːl] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['maːstəz] ,
for a King's Fool was no body's Fool but his Master's ,
为了 一个 国王学院 傻子 曾是 不 身体的 傻子 但 他的 硕士学位 ,

国王的弄臣，除了他的主人之外，不是任何人的弄臣。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt][hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ; [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
and had not his Name for nothing ; as for Example ,
和 有 不是 他的 姓名 为了 没有什么 ; 作为 为了 例子 ,

他的名字并非徒然，例如，

[ðəʊz] [fuːlz] [ɒv; əv][əʊld] , [ɪf] [feɪm] [sez] [truː] ,
Those Fools of old , if Fame says true ,
那些 傻瓜 的 老的 , 如果 名声 说道 真的 ,

如果名声所言属实，那些昔日的愚人，

[wɜː(r); wə(r)] ['tʃiːfli] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɪt] ;
Were chiefly chosen for their Wit ;
是 主要 选定 为了 他们的 有 ;

他们主要因机智而被选中；

[waɪ] [ðen] , [kɔːld] [fuːlz] ?
Why then , call'd Fools ?
为什么 然后 , 被称为 傻瓜 ?

那么，为什么他们被称为傻瓜呢?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [laɪk] [juː; jʊ]
because , like you
因为 , 喜欢 你

因为，就像你一样

[dɪə(r)] [pəʊp] , [tuː] [bəʊld][ɪn] [ʃəu] [ˌaɪ 'tiː] .
Dear Pope , too Bold in shewing it .
亲爱的 教皇 , 也 大胆的 在 显示 它 .

教皇先生，您展示得太大胆了。

[ænd; ənd][səʊ] , [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kɪŋz] [fuːl] ; [naʊ] , [sɜː(r)] , [preɪ] [huːz] [fuːl] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
And so , if I am the King's Fool ; now , Sir , pray whose Fool are you ?
和 所以 , 如果 我 是 这 国王学院 傻子 ; 现在 , 先生 , 祈祷 谁 傻子 是 你 ?

所以，如果我是国王的弄臣；那么，先生，请问您是谁的弄臣呢?

- [tɪz] ['pɪti] , [mɪ'θɪŋks] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][aʊt][ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] : [fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [ə; eɪ] [sə'tiərikəl, sei-, sæ-] [ɪn'trepɪdəti] ,
' Tis pity , methinks , you should be out of Employment : for , if a satyrical Intrepidity ,
- 的 遗憾 , 我觉得 , 你 应该 是 出去 的 就业 : 为了 , 如果 一个 讽刺的 勇敢 ,

我觉得你失业真是可惜：因为，如果讽刺性的英勇行为，

[ɔː(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] ['sʌmweə(r)] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [haɪ] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][wɪt] ,
or , as you somewhere call it , a High Courage of Wit ,
或者 , 作为 你 某处 称呼 它 , 一个 高的 勇气 的 有 ,

或者，正如你们某些地方所称的，一种极高的智慧勇气。

[ɪz][ðə; ði][f'eəɹəst] [prɪ'tens] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɪŋz] [fuːl] ,
is the fairest Pretence to be the King's Fool ,
是 这 最公平 虚伪 到 是 这 国王学院 傻子 ,

这是假装成为国王弄臣的最美好借口。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ][wɪt][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [səʊ][fɪt][tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði][pəʊst][æz; əz] [jɔː'self] .
I don't know a Wit in the World so fit to fill up the Post as yourself .
我 不 知道 一个 有 在 这 世界 所以 合身 到 充满 向上 这 邮政 作为 你自己 .

世界上我认识的人当中，没有谁能像您一样才华横溢，胜任这个职位。

[ðʌs] , [sɜː(r)] , [ai][hæv; həv] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [ɔːl][ðə; ði][dɜːt][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['dʌnsiˌæd] ,
Thus , Sir , I have endeavour'd to shake off all the Dirt in your Dunciad ,
因此 , 先生 , 我 有 努力 到 摇 离开 全部 这 污垢 在 你的 邓西亚德 ,

因此，先生，我已经尽力拂去您《愚人颂》中的所有污秽。

[ən'les] [ɒv; əv][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [spɒts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪl] - [wɪl] ,
unless of here and there some little Spots of your Ill - will ,
除非 的 这里 和 那里 一些 小的 地点 的 你的 患病的 - 将要 ,

除非你心怀一些小小的恶意，

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [wɜːθ] ['taɪərɪŋ][ðə; ði] ['riːdərz] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [maɪ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
that were not worth tiring the Reader's Patience with my Notice of them .
那 是 不是 值得 令人疲惫 这 读者的 耐心 和 我的 注意 的 他们 .

这些内容不值得我花费读者的耐心去一一介绍。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][sʌm; səm][mɔː(r)] [faʊl] [wei] [tuː; tə][trɒt] [θruː] [stɪl] , [ɪn]
But I have some more foul way to trot through still , in
但 我 有 一些 更多的 犯规 方式 到 小跑 通过 仍然 , 在

但我还有一些更糟糕的路要走，在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[jɔː(r); jə(r)] [ɪ'pɪslz] [ænd; ənd] ['sætəz] , & [siː] .
your Epistles and Satyrs , & c .
你的 书信 和 萨提尔 , & c .

你的书信和讽刺诗等等。

[naʊ] ['weðə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [həʊm][ðə; ði] ['fɪlθi] ['feləʊ] ,
Now whether I shall come home the filthy Fellow ,
现在 无论 我 将 来 家 这 污秽 同伴 ,

现在，我这个肮脏的家伙是否还能回家呢？

[ɔː(r)][ðə; ði] [kliːn] ['kɒntrəri] [mæn][tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ,
or the clean contrary Man to what you make me ,
或者 这 干净的 相反 男人 到 什么 你 制作 我 ,

或者说，与你所塑造的我截然相反的那个人，

[ai] [wɪl] ['ventʃə(r)][tu:; tə] [li:v] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['kɒnʃəns] ,
I will venture to leave to your own Conscience ,
我 将要 风险投资 到 离开 到 你的 自己的 良心 ,

我将此事交由您自行斟酌。

[ðəʊ] [ai][deə(r)][nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [trʌst] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [wɪt] :
though I dare not make the same Trust to your Wit :
尽管 我 敢 不是 制作 这 相同的 相信 到 你的 有 :

但我不敢对你的智慧抱有同样的信任：

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [spəʊk] [wɜ:s] (['mɪəli] [tu:; tə] [ʃəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [wɪt]) [ðæn; ðən]
For that you have often spoke worse (merely to shew your Wit) than
为了 那 你 有 经常 辐 更糟 (仅仅 到 展示 你的 有) 比
[ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'i:] ,
you could possibly think of me ,
你 可以 可能 思考 的 我 ,

为此，你常常为了炫耀自己的机智而说出比你想象中更恶毒的话来诋毁我。

['ɔ:lməʊst][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] ['ridər] , [ðæt] [əb'zɜ:v] [jɔ:(r); jə(r)] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] [wɪl] ['i:zəli] [bɪ'li:v] .
almost all your Readers , that observe your Good - nature will easily believe .
几乎 全部 你的 读者 , 那 观察 你的 好的 - 自然 将要 容易地 相信 .

几乎所有注意到你善良本性的读者都会轻易相信你。

[haʊ'evə(r)] , [tu:; tə] [ʃəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][blaɪnd][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['merɪt] ,
However , to shew I am not blind to your Merit ,
然而 , 到 展示 我 是 不是 瞎的 到 你的 优点 ,

然而，为了表明我并非对你的才华视而不见，

[ai] [əʊn] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪ'pɪsl] [tu:; tə]['dɑ:ktər; draɪv] . [ɑ:'bʌθnɒt] ([ðəʊ] [ai][ðeə(r)][faɪnd][maɪ'self]
I own your Epistle to Dr . Arbuthnot (though I there find myself
我 自己的 你的 书信 到 博士 . 阿布斯诺特 (尽管 我 那里 寻找 我
[kən'temptəbli] ['spəʊkən][ɒv; əv]) [gɪvz] [ˌem 'i:][mɔ:(r)] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ,
contemptibly spoken of) gives me more Delight in the whole ,
卑鄙地 说 的) 给予 我 更多的 喜 在 这 所有的 ,

我虽然觉得你写给阿布斯诺特博士的信（尽管我在信中受到了轻蔑的评价）让我对整封信更加满意。

[ðæn; ðən] ['eni] [wʌn]['pəʊɪm][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ai]['evə(r)] [ri:d] .
than any one Poem of the kind I ever read .
比 任何 一 诗 的 这 种类 我 曾经 读 .

比我读过的同类型诗歌都更胜一筹。

[ðə; ði]['əʊnli]['predʒədɪs][ɔ:(r)] [rɒŋ] ['baɪəs][ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai] [meɪ] [bi:; bi] ['gɪlti]
The only Prejudice or wrong Bias of Judgment , I am afraid I may be guilty
这 仅有的 偏见 或者 错误的 偏见 的 判断 , 我 是 害怕的 我 可能 是 有罪的
[ɒv; əv][ɪz] ,
of is ,
的 是 ,

我恐怕唯一可能犯下的偏见或错误判断是：

[wen] [ai] ['kænɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] , [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [wɪt] [ɪz][mɔ:(r)] [rɪ'mɑ:kəbli] [beə(r)][ænd; ənd]['bærən] ,
when I cannot help thinking , that your Wit is more remarkably bare and barren ,
什么时候 我 不能 帮助 思维 , 那 你的 有 是 更多的 非常 裸 和 荒芜 ,

当我忍不住想到，你的才智是多么的贫瘠和匮乏时，

[wen'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [fɔ:l] [faʊl] [ə'pɒn] ['sɪbər] , [ðæn; ðən][ə'pɒn] ['eni] ['ʌðə(r)]['pɜ:s(ə)n][ɔ:(r)] [ə'keɪʒ(ə)n]
whenever it would fall foul upon Cibber , than upon any other Person or Occasion
每当 它 会 落下 犯规 之上 密码 , 比 之上 任何 其他 人 或者 场合
[ˌwɒtsəʊ'evə(r)] :
whatsoever :
任何 :

无论何时，只要这件事对Cibber不利，就比对任何其他人或任何场合不利：

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [kən'sɪdəd] [ðəʊz] [p'æsɪdʒɪz] ,
I therefore could wish the Reader may have sometimes considered those Passages ,
我 所以 可以 希望 这 读者 可能 有 有时 经过考虑的 那些 段落 ,

因此，我希望读者有时能够思考一下这些段落。

[ðæt] [ɪf] [ai][duː; də][juː; jʊ][ɪn'dʒʌstɪs] , [hiː; hi] [meɪ] [æz; əz]['dʒʌstli] [kən'dem] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
that if I do you Injustice , he may as justly condemn me for it .
那 如果 我 做 你 不公正 , 他 可能 作为 公正地 谴责 我 为了 它 .

如果我亏待了你，他也同样有理由谴责我。

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] [vɜː] . - .
In this Epistle ver . 59 .
在 这 书信 版本 . - .

在本书信第59节。

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fəʊliəʊ][ɪ'dɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [bles] [jɔː'self] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][maɪ]
of your Folio Edition , you seem to bless yourself , that you are not my
的 你的 对开本 版 , 你 似乎 到 保佑 你自己 , 那 你 是 不是 我的
[frend] !
Friend !
朋友 !

从你的 Folio Edition 版本来看，你似乎很庆幸自己不是我的朋友！

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðen] , [juː; jʊ][reɪl]
no wonder then , you rail
不 想知道 然后 , 你 轨

难怪你会如此抨击

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[æt; ət][ˌem 'iː] !
at me !
在 我 !

看着我！

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [siː] [ə'pɒn] [wɒt] [ə'keɪʒ(ə)n] [juː; jʊ] [əʊn] [ðɪs] [fə'lɪsəti] .
but let us see upon what Occasion you own this Felicity .
但 让 我们 看 之上 什么 场合 你 自己的 这 费利西蒂 .

但让我们看看你是在什么场合拥有这份幸福的。

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pɜːtɪnənt] ['ɔːθə(r)] , [huː] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [hɪz; ɪz]['vɜːdʒɪn]
Speaking of an impertinent Author , who teized you to recommend his Virgin
请讲 的 一个 无礼 作者 , WHO 特泽德 你 到 推荐 他的 处女
['trædʒədi][tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] ,
Tragedy to the Stage ,
悲剧 到 这 阶段 ,

说到那位厚颜无耻的作者，他竟然怂恿你把他的处女悲剧搬上舞台，

[juː; jʊ][æt; ət][lɑːst] ['hæpɪli] [gɒt] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [wɪð] [ðɪs] [ɪk'skjuːs] — —
you at last happily got rid of him with this Excuse — —
你 在 最后的 快乐地 得到 摆脱 的 他 和 这 原谅 — —

你终于用这个借口愉快地摆脱了他——

[ðeə(r)] ([θæŋk] [maɪ] [stɑːz]) [maɪ] [həʊl] [kə'mɪʃ(ə)n] [endz] ,
There (thank my Stars) my whole Commission ends ,
那里 (感谢 我的 星星) 我的 所有的 委员会 结束 ,

（谢天谢地）我的整个委托工作到此结束。

['sɪbər] [ænd; ənd][ai] , [ɑː(r); ə(r)] ['lʌkɪli] [nəʊ] [frendz] .
Cibber and I , are luckily no Friends .
密码 和 我 , 是 幸运的是 不 朋友们 .

幸运的是，我和Cibber不是朋友。

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃəʊz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪn] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['fɒləʊ] ,
If you chose not to be mine , Sir , it does not follow ,
如果 你 选择 不是 到 是 矿 , 先生 , 它 做 不是 跟随 ,

先生，如果您选择不成为我的，这并不必然成立。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [maɪ] [tʃɔɪs] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [jɔːz] : [bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ] [θɔːt]
that it was equally my Choice not to be yours : But perhaps you thought
那 它 曾是 同样地 我的 选择 不是 到 是 你的 : 但 也许 你 想法
[ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmi] ,
me your Enemy ,
我 你的 敌人 ,

不成为你的人也是我的选择：但或许你认为我是你的敌人，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnʃəs] [juː; jʊ] [hæd; həd] - [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)]
because you were conscious you had injur'd me , and therefore
因为 你 是 有意识的 你 有 - 我 , 和 所以
[wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ,
were resolv'd never to forgive Me ,
是 已解决 绝不 到 原谅 我 ,

因为你意识到你伤害了我，因此决心永远不原谅我。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [fə'gɪv] [juː; jʊ] : [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] ['draɪdən] [sez]
because I had it in my Power to forgive You : For , as Dryden says
因为 我 有 它 在 我的 力量 到 原谅 你 : 为了 , 作为 德莱顿 说道
,
,
,

因为我有能力原谅你：正如德莱顿所说，

[fə'gɪvnəs] , [tuː; tə] [ðə; ði] - [dʌz] [bɪ'lɒŋ] ;
Forgiveness , to the Injur'd does belong ;
饶恕 , 到 这 - 做 属于 ;

宽恕，的确属于受害者；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nɛə] ['pɑːd(ə)n] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [rɒŋ] .
But they ne'er pardon who have done the Wrong .
但 他们 从未 赦免 WHO 有 完毕 这 错误的 .

但他们从不宽恕犯错的人。

[ðɪs] , [sɜː(r)] , [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪk'skjuːs] , [ai] [kæn; kən] [fɔːm] , [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [maɪ]
This , Sir , is the only natural Excuse , I can form , for your being my
这 , 先生 , 是 这 仅有的 自然的 原谅 , 我 能 形式 , 为了 你的 存在 我的
['enəmi] .
Enemy .
敌人 .

先生，这是我能想到的唯一合理的理由，来解释您为何是我的敌人。

[æz; əz] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [blʌnt] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] ['sɜːt(ə)n] ['predʒədɪs] [tuː; tə] ['eni] [θɪŋ] ,
As to your blunt Assertion of my certain Prejudice to any thing ,
作为 到 你的 钝 断言 的 我的 肯定 偏见 到 任何 事物 ,

至于你直言不讳地断言我对任何事物都抱有偏见，

[ðæt] [hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [ˌrekəmen'deɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] , [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'bʌv] [laɪnz] [wʊd]
that had your Recommendation to the Stage , which your above Lines would
那 有 你的 推荐 到 这 阶段 , 哪个 你的 多于 线条 会
[ɪn'sɪnjueɪt] ;
insinuate ;
暗示 ;

你的建议已传达至舞台，正如你上面的话所暗示的那样；

[ai] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [leɪt] ['ɪnstəns] [ɪn][ðə; ði]['mɪlə(r)][ɒv; əv]['mænsˌfiːld] ,
I gave you a late Instance in The Miller of Mansfield ,
我 给予 你 一个 晚的 实例 在 这 磨坊主 的 曼斯菲尔德 ,

我在《曼斯菲尔德的磨坊主》中给你举了一个后来的例子，

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv] ['triːtɪŋ] [ˌem 'iː][hæd; həd][ɪn][nəʊ] [sɔːt] ['eni] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn]
that your manner of treating Me had in no sort any Influence upon
那 你的 方式 的 治疗 我 有 在 不 种类 任何 影响 之上

你对待我的方式对我没有任何影响

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[maɪ]['dʒʌdʒmənt] .
my Judgment .
我的 判断 .

我的判断。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)] , ['sʌmtaɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [piːs] [wɒz; wəz]['æktɪd] , [ai] [ˌæksɪ'dentəli]
For you may remember , sometime before that Piece was acted , I accidentally
为了 你 可能 记住 , 有时 前 那 片 曾是 行动 , 我 偶然
[met] [juː; jʊ] ,
met you ,
遇见 你 ,

你可能还记得，在那部作品上演之前，我曾偶然遇见过你。

[ɪn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] ['dʒen(ə)rəl]['dɔːmə(r)] , [huː] , [ðəʊ] [hiː; hi] [mait] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)]
in a Visit to the late General Dormer , who , though he might be your
在 一个 访问 到 这 晚的 一般的 天窗 , WHO , 尽管 他 可能 是 你的
[gʊd] [frend] ,
good Friend ,
好的 朋友 ,

在拜访已故的道默将军时，尽管他可能是你的好朋友，

[wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː] : [ðeə(r)] [juː; jʊ] [wɪð]
was not for that Reason the less a Friend to Me : There you join'd with
曾是 不是 为了 那 原因 这 较少的 一个 朋友 到 我 : 那里 你 加入 和
[ðæt] ['dʒentlmən] ,
that Gentleman ,
那 绅士 ,

但这并不妨碍你成为我的朋友：你在那里与那位先生相聚，

[ɪn] ['ɑːskɪŋ] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [ɪn] [ðæt] ['ɔːθərz] [bɪ'hɑːf] ; [wɪtʃ] [æz; əz][ai][hæd; həd]
in asking my Advice and Assistance in that Author's behalf ; which as I had
在 问 我的 建议 和 协助 在 那 作者的 代表 ; 哪个 作为 我 有
[riːd] [ðə; ði] [piːs] ,
read the Piece ,
读 这 片 ,

他向我征求意见和帮助，因为我已经读过那篇文章，

[ðəʊ] [ai][hæd; həd] [ðen] ['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði][mæn] , [ai] [geɪv] , [ɪn] [sʌtʃ] ['mænə(r)] ,
though I had then never seen the Man , I gave , in such manner ,
尽管 我 有 然后 绝不 已见 这 男人 ， 我 给予 ， 在 这样的 方式 ，

虽然当时我从未见过这个人，但我还是以这种方式……

[æz; əz][ai] [θɔːt] [mait] [best] [sɜːv] [hɪm] : [ænd; ənd] [ɪf] [ai][doʊnt]['əʊvə(r)] - [reɪt] [maɪ] [ˌrekəmen'deɪʃn] ,
as I thought might best serve him : And if I don't over - rate my Recommendation ,
作为 我 想法 可能 最好的 服务 他 ： 和 如果 我 不 超过 - 速度 我的 推荐 ，

我认为这样做对他最有利：如果我没有过分夸大我的建议，

[ai] [bɪ'liːv] [ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ][wɒz; wəz] [meɪd] [ðə; ði][mɔː(r)] ['iːzi] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
I believe its way to the Stage was made the more easy by it .
我 相信 它是 方式 到 这 阶段 曾是 制成 这 更多的 简单的 经过 它 .

我认为正是因为如此，它才更容易登上舞台。

[ðɪs] [fækt] , [ðen] , [dʌz] [ɪn][nəʊ][kaɪnd] [meɪk] [gʊd] [jɔː(r); jə(r)] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] ,
This Fact , then , does in no kind make good your Insinuation ,
这 事实 ， 然后 ， 做 在 不 种类 制作 好的 你的 暗示 ，

因此，这一事实丝毫不能证实你的暗示。

[ðæt] [maɪ] ['enməti] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] ['sʌfə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [laɪk] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪkt] ;
that my Enmity to you would not suffer me to like any thing that you liked ;
那 我的 敌意 到 你 会 不是 遭受 我 到 喜欢 任何 事物 那 你 喜欢 ；

我对你的仇恨不允许我喜欢你喜欢的任何东西；

[wɪtʃ] [ðəʊ] [juː; jʊ][kɔːl][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] [vɜːs] , [jet] [ɪn][prəʊz] , [juː; jʊ] [siː] ,
which though you call your good Fortune in Verse , yet in Prose , you see ,
哪个 尽管 你 称呼 你的 好的 财富 在 诗 ， 然而 在 散文 ， 你 看 ，

虽然你在诗歌中称之为好运，但在散文中你却看到了，

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [truː] .
it happens not to be true .
它 发生 不是 到 是 真的 .

事实并非如此。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][faɪnd] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)][smɔːlə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
But I am glad to find , in your smaller Edition ,
但 我 是 高兴的 到 寻找 ， 在 你的 较小的 版 ，

但我很高兴地发现，在您的小版本中，

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] [hæz; həz] [sɪns] ['gɪv(ə)n] [ðɪs] [laɪn] [sʌm; səm] [kə'rekʃn] ;
that your Conscience has since given this Line some Correction ;
那 你的 良心 有 自从 给定 这 线 一些 更正 ；

你的良心后来对这句话做出了一些修正；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [ɒf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ɪts] [edʒ] ; [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [rʌnz] ['əʊnli] [ðʌs]
for there you have taken off a little of its Edge ; it there runs only thus ——
为了 那里 你 有 已采取 离开 一个 小的 的 它是 边缘 ； 它 那里 跑步 仅有的 因此 ——

因为在那里你已经削去了它的一部分边缘；在那里它只剩下这样了——

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ai] , [ɑː(r); ə(r)] ['lʌkɪli] [nəʊ] [frendz] .
The Play'rs and I , are luckily no Friends .
这 - 和 我 ， 是 幸运的是 不 朋友们 .

幸运的是，我和这些演员们并非朋友。

[ðɪs] [ɪz][səʊ] [ʌn'kɒmən] [æn; ən] ['ɪnstəns] ,
This is so uncommon an Instance ,
这 是 所以 罕见 一个 实例 ,

这种情况非常罕见。

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['tʃekɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['tempə(r)][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪm] [tuː; tə] [jɔː'self] ,
of your checking your Temper and taking a little Shame to yourself ,
的 你的 检查 你的 脾气 和 采取 一个 小的 耻辱 到 你自己 ,

你要控制住自己的脾气，并对自己感到一丝羞愧。

[ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt][ɪn]['dʒʌstɪs]
that I could not in Justice
那 我 可以 不是 在 正义

我无法在正义中做到这一点

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[ə'mɪt][maɪ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
omit my Notice of it .
忽略 我的 注意 的 它 .

省略我的通知。

[ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'diːsnsi] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [vɜːs] , [juː; jʊ] [spɪl] [ə'pɒn]
I am of opinion too , that the Indecency of the next Verse , you spill upon
我 是 的 观点 也 , 那 这 不雅 的 这 下一个 诗 , 你 洒 之上
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

我也认为，你接下来要说的那些不雅诗句，会让我感到不适。

[wʊd] [əd'mɪt][ɒv; əv][æn; ən]['iːkwəl] [kə'rekʃn] .
would admit of an equal Correction .
会 承认 的 一个 平等的 更正 .

可以进行同等程度的修正。

[ɪn][ɪk'skjuːzɪŋ][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['sætə(r)] , [juː; jʊ] [ɜːdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gɔːlz] [nəʊ] ['bɒdi] ,
In excusing the Freedom of your Satyr , you urge that it galls no body ,
在 借口 这 自由 的 你的 色狼 , 你 敦促 那 它 虫瘿 不 身体 ,

在为你们的萨提尔的自由辩护时，你强调说这不会冒犯任何人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['nəʊbədi][maɪndz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['mendɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
because nobody minds it enough to be mended by it .
因为 无人 思想 它 足够的 到 是 已修复 经过 它 .

因为没有人会在意到需要通过它来弥补的地步。

[ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [pliː] — —
This is your Plea — —
这 是 你的 恳求 — —

这是你的请求——

[huːm] [hæv; həv][ai] [hɜːt] !
Whom have I hurt !
谁 有 我 伤害 !

我伤害了谁！

[hæz; həz]['pəʊɪt] [jet] , [ɔː(r)][pɪə(r)] ,
has Poet yet , or Peer ,
有 诗人 然而 , 或者 同伴 ,

Poet 或 Peer 已经……

[lɒst] [ðə; ði] [ɑːtʃt] [aɪ] - [braʊ] , [ɔː(r)] [pɑː'næsɪən] [snɪə(r)] ?
Lost the arched Eye - brow , or Parnassian Sneer ?
丢失的 这 拱形 眼睛 - 眉头 ， 或者 帕纳萨斯 冷笑 ?

失去了标志性的挑眉，还是帕纳斯式冷笑?

[ænd; ənd][hæz; həz][nɒt] ['kɒli] [tuː] [hɪz; ɪz] [lɔːd] , [ænd; ənd] [hɔː(r)] ? & [siː] .
And has not Colley too his Lord , and Whore ? & c .
和 有 不是 科利 也 他的 主 ， 和 妓女 ? & c .

科利难道不也是他的主人和娼妓吗？等等。

[ɪf] [ai] [θɔːt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [neɪm] [ɒv; əv] ['kɒli] [kʊd; kəd] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn] [ðæn; ðən][maɪ'self] ,
If I thought the Christian Name of Colley could belong to any other Man than myself ,
如果 我 想法 这 基督教 姓名 的 科利 可以 属于 到 任何 其他 男人 比 我 ，

如果我认为科利这个基督教名字可以属于除我以外的任何其他人，

[ai] [wʊd] [ɪn'sɪst][ə'pɒn][maɪ] [raɪt] [ɒv; əv][nɒt] [sə'pəʊzɪŋ] [juː; jʊ] [ment] [ðɪs] [lɑːst] [laɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
I would insist upon my Right of not supposing you meant this last Line to Me ;
我 会 坚持 之上 我的 正确的 的 不是 假如 你 意思是 这 最后的 线 到 我 ;

我坚持我的权利，不认为你最后这句话是说给我听的;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] :
because it is equally applicable to five thousand other People :
因为 它 是 同样地 适用的 到 五 千 其他 人们 :

因为它同样适用于其他五千人:

[bʌt; bət][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] - [wɪl] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [wel] [nəʊn] ,
But as your Good - will to me is a little too well known ,
但 作为 你的 好的 - 将要 到 我 是 一个 小的 也 出色地 已知 ，

但是，你对我的好感众所周知，

[tuː; tə] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪ'mædʒɪnəbl] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɪn'tend] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [els] ,
to pass it as imaginable that you could intend it for any one else ,
到 经过 它 作为 可以想象的 那 你 可以 打算 它 为了 任何 一 别的 ，

让人觉得你完全可以把它当作给其他人用的，

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ai] [mʌst; məst] [ə'baɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
I am afraid I must abide it .
我 是 害怕的 我 必须 遵守 它 .

恐怕我必须服从。

[wel] [ðen] !
Well then !
出色地 然后 !

那好!

['kɒli] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [lɔːd] [ænd; ənd] [hɔː(r)] !
Colley has his Lord and Whore !
科利 有 他的 主 和 妓女 !

科利有他的主人和妓女!

[naʊ] [sə'pəʊz] , [sɜː(r)] , [ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ðæt] ['kɒli] [æz; əz] ['hæpɪli] [ɪn'spaɪəd][æz; əz] ['mɪstə(r)] . [pəʊp] ,
Now suppose , Sir , upon the same Occasion , that Colley as happily inspired as Mr . Pope ,
现在 认为 ， 先生 ， 之上 这 相同的 场合 ， 那 科利 作为 快乐地 灵感 作为 先生 . 教皇 ，

先生，现在假设在同一场合，科利先生也像波普先生一样深受启发，

[hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði] [seɪm] [vɜːs] [ə'pɒn] [hɪm] ,
had turned the same Verse upon Him ,
有 转向 这 相同的 诗 之上 他 ，

他却用同样的经文来指责他，

[ænd; ənd] [wɪð] ['əʊnli] [ðə; ði] [neɪm] [tʃeɪndʒd] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] [ðʌs] —
and with only the Name changed had made it run thus —
和 和 仅有的 这 姓名 已更改 有 制成 它 跑步 因此 —

仅仅改了个名字，它就变成了现在这样——

[ænd; ənd] [hæz; həz] [nɒt] ['sɔːni] [tuː] [hɪz; ɪz] [lɔːd] [ænd; ənd] [hɔː(r)] ?
And has not Sawney too his Lord and Whore ?
和 有 不是 索尼 也 他的 主 和 妓女 ?

索尼不也是他的主人和娼妓吗?

[wʊd] [nɒt] [ðə; ði] ['sætə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['iːkwəli] [dʒʌst] ?
Would not the Satyr have been equally just ?
会 不是 这 色狼 有 到过 同样地 只是 ?

萨提尔难道就不也同样公正吗?

[ɔː(r)] [wʊd] ['eni] ['səʊbə(r)] ['riːdə(r)] [hæv; həv] [siːn] [mɔː(r)] [ɪn]
Or would any sober Reader have seen more in
或者 会 任何 清醒 读者 有 已见 更多的 在

或者，任何一位清醒的读者都会看到更多……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[ðə; ði] [laɪn] , [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [waɪd] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [ɪl] - ['mænəz] ?
the Line , than a wide mouthful of Ill - Manners ?
这 线 , 比 一个 宽的 一口气 的 患病的 - 礼仪 ?

与其说是粗鲁无礼，不如说是条界线?

[ɔː(r)] [wʊd] [maɪ] [prəʊ'fes] [maɪ'self] [ə; eɪ] - [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] [tuː; tə] [waɪp] [maɪ] [faʊl] [pen]
Or would my professing myself a Satyrist give me a Title to wipe my foul Pen
或者 会 我的 声称 我 一个 - 给 我 一个 标题 到 擦拭 我的 犯规 笔
[ə'pɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['evri] [mæn] [ai] [dɪd] [nɒt] [laɪk] ?
upon the Face of every Man I did not like ?
之上 这 脸 的 每一个 男人 我 做过 不是 喜欢 ?

或者，如果我自称是讽刺作家，就能给我一个头衔，让我可以肆意地用我肮脏的笔触攻击每一个我不喜欢的人?

[ɔː(r)] [wʊd] [maɪ] ['ɪmpjədəns] [biː; bi] [les] ['ɪmpjədəns] [ɪn] [vɜːs] [ðæn; ðən] [ɪn] [prəʊz] ?
Or would my Impudence be less Impudence in Verse than in Prose ?
或者 会 我的 厚颜无耻 是 较少的 厚颜无耻 在 诗 比 在 散文 ?

或者说，我的厚颜无耻用诗歌表达会比用散文表达时显得不那么厚颜无耻吗?

[ɔː(r)] [ɪn] ['praɪvət] ['kʌmpəni] ?
or in private Company ?
或者 在 私人的 公司 ?

还是在私人公司?

[wɒt] [ɔːt] [ai] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [les] , [ðæn; ðən] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒk] [ˌem 'iː] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
What ought I to expect less , than that you would knock me down for it
什么 应该 我 到 预计 较少的 , 比 那 你 会 敲 我 向下 为了 它
?
?
?

我还能指望什么呢? 难道你会因此而把我打倒在地吗?

[ən'les] [ðə; ði] ['hæpi] ['wiːknəs] [ɒv; əv][maɪ]['pɜːs(ə)n] [mait] [biː; bi][maɪ][prə'tekʃ(ə)n] ?
unless the happy Weakness of my Person might be my Protection ?
除非 这 快乐的 弱点 的 我的 人 可能 是 我的 保护 ?

除非我身上的弱点反而能成为我的保护伞?

[waɪ] [ðen] [meɪ] [ai][nɒt][ɪn'sɪst] [ðæt] ['kɒli] [ɔː(r)] ['sɔːni] [ɪn][ðə; ði] [vɜːs] [wʊd] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]['sætə(r)] !
Why then may I not insist that Colley or Sawney in the Verse would make no Difference in the Satyr !
为什么 然后 可能 我 不是 坚持 那 科利 或者 索尼 在 这 诗 会 制作 不 不同之处 在 这 色狼 !

那么，我为什么不能坚持认为，诗歌中的科利或索尼在萨提尔中不会有任何区别呢!

[naʊ] [let][juː 'es][ɪg'zæmɪn] [haʊ] [fɑː(r)][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] .
Now let us examine how far there would be Truth in it on either Side .
现在 让 我们 检查 如何 远的 那里 会 是 真相 在 它 在 任何一个 边 .

现在让我们来探讨一下双方的说法有多少是真实的。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] , [ðə; ði] [lɔːd] ; [waɪ] — [wiː; wi][hæv; həv][bəʊθ] [hæd; həd][hɪm] ,
As to the first Part of the Charge , the Lord ; Why — we have both had him ,
作为 到 这 第一的 部分 的 这 收费 , 这 主 ; 为什么 — 我们 有 两个都 有 他 ,

至于第一部分指控，主啊；为什么——我们都曾受过他的审判，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [seɪm] [lɔːd] ;
and sometimes the same Lord ;
和 有时 这 相同的 主 ;

有时是同一位主；

[bʌt; bət][æz; əz][ðeə(r)][ɪz]['naɪðə(r)] [vaɪs] [nɔː(r)] ['fɒli] [ɪn] ['kiːpɪŋ] ['aʊə(r)] [b'ɛtəz] ['kʌmpəni] ;
but as there is neither Vice nor Folly in keeping our Betters Company ;
但 作为 那里 是 两者都不 副 也不 蠢事 在 保持 我们的 博彩公司 公司 ;

但与比我们优秀的人为伍既非恶习也非愚蠢之举；

[ðə; ði] [wɪt] [ɔː(r)]['sætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [vɜːs] !
the Wit or Satyr of the Verse !
这 有 或者 色狼 的 这 诗 !

诗歌中的机智者或讽刺家!

[kæn; kən]['əʊnli] [pɔɪnt] [æt; ət][maɪ] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [sʌtʃ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kʌmpəni] .
can only point at my Lord for keeping such ordinary Company .
能 仅有的 观点 在 我的 主 为了 保持 这样的 普通的 公司 .

我只能指责我的主人，因为他只与平庸之辈为伍。

[wel] , [bʌt; bət] [ɪf] [səʊ] !
Well , but if so !
出色地 , 但 如果 所以 !

好吧，如果真是这样的话!

[ðen] [waɪ] [səʊ] , [gʊd] ['mɪstə(r)] . [pəʊp] ?
then why so , good Mr . Pope ?
然后 为什么 所以 , 好的 先生 . 教皇 ?

那么，为什么呢，善良的波普先生?

[ɪf] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd][biː; bi] [gʊd] ['kʌmpəni] , ['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [prə'fest] ['poʊəts] ,
If either of us could be good Company , our being professed Poets ,
如果 任何一个 的 我们 可以 是 好的 公司 , 我们的 存在 声称 诗人 ,

如果我们俩都能成为很好的陪伴，因为我们都是自称诗人的人，

[ai] [həʊp] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːdz] ['sʌmtaɪmz] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?
I hope would be no Objection to my Lord's sometimes making one with us ?
我 希望 会 是 不 异议 到 我的 主场 有时 制作 一 和 我们 ?

我希望您不反对我的大人有时和我们一起做这件事吧?

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [doʊnt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [raɪt] [laɪk] [juː; jʊ] ,
and though I don't pretend to write like you ,
和 尽管 我 不 假装 到 写 喜欢 你 ,

虽然我不敢说我的写作水平能和你一样,

[jet] [ɔːl] [ðə; ði] ['rekwɪzɪts] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [kəm'pænjən] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['pəʊətri] !
yet all the Requisites to make a good Companion are not confined to Poetry !
然而 全部 这 必备条件 到 制作 一个 好的 伴侣 是 不是 受限 到 诗 !

然而,成为好伴侣的所有必要条件并不仅限于诗歌!

[nəʊ] , [sɜː(r)] , ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [mænz] [ˌɪnə'fensɪv] ['fɒliz] [ænd; ənd] ['blʌndəz] [meɪ] ['sʌmtaɪmz]
No , Sir , even a Man's inoffensive Follies and Blunders may sometimes
不 , 先生 , 甚至 一个 男人的 无害的 愚行 和 失误 可能 有时

不,先生,即使是一个人的无伤大雅的愚蠢行为和错误,有时也可能

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[hæv; həv] [ðeə(r)] ['merɪts] [æt; ət] [ðə; ði] [best] ['teɪb(ə)l] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðəʊz] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] ,
have their Merits at the best Table ; and in those , I am sure ,
有 他们的 优点 在 这 最好的 桌子 ; 和 在 那些 , 我 是 当然 ,

在最好的餐桌上,它们自有其价值;而且我确信,在那些餐桌上,

[juː; jʊ] [woʊnt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [vaɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] :
you won't pretend to vie with me :
你 惯于 假装 到 争夺 和 我 :

你不敢假装要跟我竞争:

[waɪ] [ðen] [meɪ] [nɒt] [maɪ] [lɔːd] [biː; bi] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] ,
Why then may not my Lord be as much in the Right ,
为什么 然后 可能 不是 我的 主 是 作为 很多 在 这 正确的 ,

那么,为什么我的主就不能完全正确呢?

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['sʌmtaɪmz] [tʃuːzɪŋ] ['kɒli] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] , [æz; əz] [æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [ɪn] [hɪz; ɪz]
in his sometimes choosing Colley to laugh at , as at other times in his
在 他的 有时 选择 科利 到 笑 在 , 作为 在 其他 时代 在 他的
['pɪkɪŋ] [ʌp] ['sɔːni] ,
picking up Sawney ,
挑选 向上 索尼 ,

他有时会选择嘲笑科利,有时则会选择抱起索尼。

[huːm] [hiː; hi] [kæn; kən] ['əʊnli] [əd'maɪə(r)] ?
whom he can only admire ?
谁 他 能 仅有的 钦佩 ?

他只能仰慕谁?

[ðʌs] [fɑː(r)] , [ðen] , [ai] [həʊp] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [pɑː(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] ,
Thus far , then , I hope we are upon a par ; for the Lord ,
因此 远的 , 然后 , 我 希望 我们 是 之上 一个 帕 ; 为了 这 主 ,

所以,到目前为止,我希望我们势均力敌;为了主,

[juː; jʊ] [siː] , [wɪl] [fɪt] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
you see , will fit either of us .
你 看 , 将要 合身 任何一个 的 我们 .

你看,这件衣服我们俩都适合穿。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] [tʃɑːdʒ] , [ðə; ði] [hɔː(r)] , [ðeə(r)] [ɪn'diːd] ,
As to the latter Charge , the Whore , there indeed ,
作为 到 这 后者 收费 , 这 妓女 , 那里 的确 ,

至于后一项指控，即妓女，确实如此。

[ai] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][mʌst; məst] [əʊn] ,
I doubt you will have the better of me ; for I must own ,
我 怀疑 你 将要 有 这 更好的 的 我 ; 为了 我 必须 自己的 ,

我怀疑你能否胜过我；因为我必须承认，

[ðæt] [ai] [bɪ'liːv] [ai] [nəʊ] [mɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hɔːrɪŋ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də][ɒv; əv][maɪn] ;
that I believe I know more of your whoring than you do of mine ;
那 我 相信 我 知道 更多的 的 你的 卖淫 比 你 做 的 矿 ;

我相信我对你的卖淫行为比你对我的了解要多得多；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][doʊnt] [ˌrekə'lekt] [ðæt] ['evə(r)][ai] [meɪd] [juː; jʊ][ðə; ði] [liːst] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][maɪ]
because I don't recollect that ever I made you the least Confidence of my
因为 我 不 追忆 那 曾经 我 制成 你 这 至少 信心 的 我的
[ə'muə] ,
Amours ,
爱神 ,

因为我不记得我曾让你成为我爱人中最信任的人之一，

[ðəʊ] [ai][hæv; həv] [biːn] ['veri] [nɪə(r)][æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] [ɒv; əv] [jɔːz] — — [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
though I have been very near an Eye - Witness of Yours — — By the way ,
尽管 我 有 到过 非常 靠近 一个 眼睛 - 证人 的 此致 — — 经过 这 方式 ,
['dʒent(ə)l] ['riːdə(r)] ,
gentle Reader ,
温和的 读者 ,

虽然我曾非常接近你的亲眼目睹者——顺便说一句，亲爱的读者，

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [tuː; tə] [seɪ] ['əʊnli] , [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [hɔː(r)] ,
don't you think , to say only , a Man has his Whore ,
不 你 思考 , 到 说 仅有的 , 一个 男人 有 他的 妓女 ,

难道你不认为，仅仅说"男人有他的妓女"就足够了吗?

[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][pə'tɪkjələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [tuː; tə] ['ægrəveɪt] [ðə; ði] [vaɪs] ,
without some particular Circumstances to aggravate the Vice ,
没有 一些 特别的 情况 到 加剧 这 副 ,

如果没有某些特殊情况加重这种恶习，

[ɪz][ðə; ði] ['flætɪst] [piːs] [ɒv; əv]['sætə(r)] [ðæt] ['evə(r)] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)l] [pen][ɒv; əv]
is the flattest Piece of Satyr that ever fell from the formidable Pen of
是 这 最平坦 片 的 色狼 那 曾经 跌倒 从 这 强大 笔 的
['mɪstə(r)] . [pəʊp] ?
Mr . Pope ?
先生 . 教皇 ?

这是蒲柏先生那支才华横溢的笔下写出的最平庸的萨提尔式作品吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] (- [n'juːmərəs]) [teɪk] [ðə; ði][fɜːst] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [men][juː; jʊ] [miːt] , [ænd; ənd][ai]
because (defendit numerus) take the first ten thousand Men you meet , and I
因为 (- 数字) 拿 这 第一的 十 千 男人 你 见面 , 和 我
[bɪ'liːv] ,
believe ,
相信 ,

因为（defendit numerus）你随便找来一万个你遇到的男人，我相信，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]['luːzə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] ['betɪd] [ten][tuː; tə][wʌn] [ðæt] ['evri] ['sɪŋg(ə)l]['sɪnə(r)][ɒv; əv]
you would be no Loser , if you betted ten to one that every single Sinner of
你 会 是 不 失败者 ，如果 你 下注 十 到 一 那 每一个 单身的 罪人 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ，

如果你打赌十比一，他们每一个罪人都是罪人，你也不会输。

[wʌn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] , [hæd; həd] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['freɪlti] .
one with another , had been guilty of the same Frailty .
一 和 其他 ， 有 到过 有罪的 的 这 相同的 虚弱 .

他们彼此之间，都犯了同样的弱点。

[bʌt; bət][æz; əz]['mɪstə(r)] . [pəʊp] [hæz; həz][səʊ] [pə'tɪkjələli] [pɪkt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)]
But as Mr . Pope has so particularly picked me out of the Number
但 作为 先生 . 教皇 有 所以 特别 挑选 我 出去 的 这 数字
[tuː; tə]
to
到

但正如波普先生特别从名单中挑选出我一样……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[meɪk] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] : [waɪ] [meɪ] [ai][nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪbəti] ,
make an Example of : Why may I not take the same Liberty ,
制作 一个 例子 的 ：为什么 可能 我 不是 拿 这 相同的 自由 ，

举例说明：为什么我不能享有同样的自由?

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['sɪŋg(ə)l][hɪm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn] ['kaʊntənəns] ?
and even single him out for another to keep me in Countenance ?
和 甚至 单身的 他 出去 为了 其他 到 保持 我 在 面容 ?

甚至还特意找他来讨好我?

[hiː; hi][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [ðen] , [ɪf] [ɪn] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'leɪt] ,
He must excuse me , then , if in what I am going to relate ,
他 必须 原谅 我 ， 然后 ，如果 在 什么 我 是 去 到 涉及 ，

那么，如果我接下来要讲述的事情，请他原谅。

[ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [meɪk] [bəʊld] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['praɪvət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] :
I am reduced to make bold with a little private Conversation :
我 是 减少 到 制作 大胆的 和 一个 小的 私人的 对话 :

我只能大胆地进行一些私下谈话了:

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [ʃəʊn] [nəʊ] ['mɜːsi] [tuː; tə] ['kɒli] ,
But as he has shewn no Mercy to Colley ,
但 作为 他 有 展示 不 怜悯 到 科利 ，

但他对科利毫不留情，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][səʊ] - [æn; ən] [ə'gresə(r)] [ɪk'spekt] ['eni] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ?
why should so unprovok'd an Aggressor expect any for himself ?
为什么 应该 所以 - 一个 侵略者 预计 任何 为了 他自己 ?

一个毫无挑衅的侵略者，凭什么指望自己能得到任何补偿?

[ænd; ənd] [ɪf] [truːθ] [hɜːts] [hɪm] , [ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
And if Truth hurts him , I can't help it .
和 如果 真相 疼痛 他 ，我 不能 帮助 它 .

如果真相伤害了他，我也没办法。

[hiː; hi] [meɪ] [rɪ'membə(r)] , [ðen] ([ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi][woʊnt][ai] [wɪl]) [wen] ['bʌtn̩z] ['kɒfi] - [haʊs]
He may remember , then (or if he won't I will) when Button's Coffee - house
他 可能 记住 , 然后 (或者 如果 他 惯于 我 将要) 什么时候 按钮的 咖啡 - 房子
[wɒz; wəz][ɪn] [vəʊg] ,
was in vogue ,
曾是 在 时尚 ,

他或许还记得（如果他不记得，我会记得），巴顿咖啡馆风靡一时的时候。

[ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [æz; əz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [trænz'leɪtɪd] [ə'bʌv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]
and so long ago , as when he had not translated above two or three
和 所以 长的 前 , 作为 什么时候 他 有 不是 翻译 多于 二 或者 三
[bʊks] [ɒv; əv]['həʊmə(r)] ;
Books of Homer ;
图书 的 荷马 ;

很久以前，他只翻译过荷马史诗两三卷。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [leɪt] [jʌŋ] ['nəʊblmən] ([æz; əz] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [lɔːd] [æz; əz][maɪn]) [huː] [hæd; həd]
there was a late young Nobleman (as much his Lord as mine) who had
那里 曾是 一个 晚的 年轻的 贵族 (作为 很多 他的 主 作为 矿) WHO 有
[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['wɪkɪd] ['hjuːmə(r)] ,
a good deal of wicked Humour ,
一个 好的 交易 的 邪恶 幽默 ,

有一位已故的年轻贵族（他既是我的主人也是他的主人），他生性顽劣，幽默风趣。

[ænd; ənd] [huː] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [wɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
and who , though he was fond of having Wits in his Company ,
和 WHO , 尽管 他 曾是 喜爱 的 拥有 智慧 在 他的 公司 ,

虽然他喜欢身边有才智过人的人，

[wɒz; wəz][nɒt] [səʊ] [rɪ'streɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ,
was not so restrained by his Conscience ,
曾是 不是 所以 克制 经过 他的 良心 ,

但他的良心却并未如此约束他。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] ['eni] ['meri] ['mɪstʃɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][ðem; ðəm] :
but that he lov'd to laugh at any merry Mischief he could do them :
但 那 他 喜爱 到 笑 在 任何 欢乐 恶作剧 他 可以 做 他们 :

但他喜欢嘲笑他能对他们做的任何有趣的恶作剧：

[ðɪs] ['nəʊb(ə)l][wæg] , [ai] [seɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] - [diː] [kɜːr] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['dʒentlmən] [stɪl] [ɪn]
This noble Wag , I say , in his usual Gayetè de Cœur , with another Gentleman still in
这 高贵 摇摆 , 我 说 , 在 他的 通常 - 德 心 , 和 其他 绅士 仍然 在
['biːɪŋ] ,
Being ,
存在 ,

我说，这位高贵的瓦格先生，以他惯常的"心之欢喜"风格，与另一位依然存在的绅士一起，

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ['slaɪli] [si'djuːst] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['mɪstə(r)] . [pəʊp] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪt] , [ænd; ənd][maɪ'self]
one Evening slily seduced the celebrated Mr . Pope as a Wit , and myself
一 晚上 狡猾地 被诱惑 这 著名 先生 . 教皇 作为 一个 有 , 和 我
[æz; əz][ə; eɪ] ['lɑːfə] ,
as a Laugher ,
作为 一个 笑声 ,

一天晚上，她巧妙地用机智诱惑了著名的波普先生，也用幽默感诱惑了我。

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [haʊs] [ɒv; əv]['kɑːn(ə)l][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [nɪə(r)][ðə; ði] [heɪ] - ['mɑːkɪt] ;
to a certain House of Carnal Recreation , near the Hay - Market ;
到 一个 肯定 房子 的 肉体 娱乐 , 靠近 这 干草 - 市场 ;

到干草市场附近的某家淫乱场所；

[weə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] ['frɑːlɪk] [wɒz; wəz][tuː; tə][slɪp][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['həʊmə(r)] , [æz; əz][hiː; hi]
where his Lordship's Frolick propos'd was to slip his little Homer , as he
在哪里 他的 领主的 嬉戏 提议 曾是 到 滑 他的 小的 荷马 ， 作为 他
[kɔːld] [hɪm] ,
call'd him ,
被称为 他 ，

阁下提议的嬉戏地点，是把他的小荷马（他这样称呼他）偷偷带走。

[æt; ət][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [siː] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv]
at a Girl of the Game , that he might see what sort of
在 一个 女孩 的 这 游戏 ， 那 他 可能 看 什么 种类 的

在游戏女孩身上，他或许能看到什么样的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

['fɪgə(r)] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][saɪz] , [sə'braɪəti] , [ænd; ənd] ['vɪgə(r)] ([ɪn] [vɜːs]) [wʊd] [meɪk] ,
Figure a Man of his Size , Sobriety , and Vigour (in Verse) would make ,
数字 一个 男人 的 他的 尺寸 ， 清醒 ， 和 活力 （ 在 诗 ） 会 制作 ，

（用诗歌的形式）想象一个身材魁梧、头脑清醒、精力充沛的男人会是什么样子，

[wen] [ðə; ði] [freɪl] [fɪt] [ɒv; əv] [lʌv] [hæd; həd] [gɒt] ['ɪntuː] [hɪm] ; [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [səʊ] [fɑː(r)] [sək'siːdɪd] ,
when the frail Fit of Love had got into him ; in which he so far succeeded ,
什么时候 这 脆弱 合身 的 爱 有 得到 进入 他 ； 在 哪个 他 所以 远的 成功了 ，

当脆弱的爱情冲动侵入他的内心时；而他目前为止也确实做到了，

[ðæt] [ðə; ði] ['smɜːkɪŋ] ['dæmzl] , [huː] [sɜːvd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [tiː] ,
that the smirking Damsel , who serv'd us with Tea ,
那 这 冷笑 闺女 ， WHO 已服务 我们 和 茶 ，

那位面带微笑、为我们斟茶的少女

[tuː; tə][hæv; həv] [tʃɑːms] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [tempt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - ['taɪni] ['mænhʊd] [ɒv; əv]
happen'd to have Charms sufficient to tempt the little - tiny Manhood of
发生了 到 有 魅力 充足的 到 诱惑 这 小的 - 微小的 男子气概 的
['mɪstə(r)] . [pəʊp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] :
Mr . Pope into the next Room with her :
先生 . 教皇 进入 这 下一个 房间 和 她 :

她恰好拥有足够的魅力，引诱波普先生那小小的男子气概和她一起走进隔壁房间：

[æt; ət] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] , [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [wɒz; wəz] [ɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [dʒɔɪ] , [æt; ət] [wɒt]
at which you may imagine , his Lordship was in as much Joy , at what
在 哪个 你 可能 想象 ， 他的 领主 曾是 在 作为 很多 喜悦 ， 在 什么
[mait] ['hæpən] [wɪ'ðɪn] ,
might happen within ,
可能 发生 之内 ，

可以想象，大人当时有多么高兴，因为接下来可能会发生什么。

[æz; əz] ['aʊə(r)] [smɔːl] [frend] [kʊd; kəd] ['prɒbəbli] [biː; bi] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] :
as our small Friend could probably be in Possession of it :
作为 我们的 小的 朋友 可以 大概 是 在 拥有 的 它 :

我们的小朋友很可能拥有它：

[bʌt; bət][ai] ([fə'gɪv] [ˌem 'iː][ɔːl][jiː; ji] ['mɔːtɪfaɪd] ['mɔːtəlz] [huːm] [hɪz; ɪz] [fel] ['sætə(r)][hæz; həz] [sɪns]
But I (forgive me all ye mortified Mortals whom his fell Satyr has since
但 我 (原谅 我 全部 是的 羞愧难当 凡人 谁 他的 跌倒 色狼 有 自从
['fɔːlən][ə'pɒn]) [əb'zɜːvɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][steɪd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wɪ'ðaʊt] ['hæzəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
fallen upon) observing he had staid as long as without hazard of his
倒下 之上) 观察 他 有 稳重 作为 长的 作为 没有 冒险 的 他的
[helθ] [hiː; hi] [mait] ,
Health he might ,
健康 他 可能 ，

但我（请原谅我，所有被他那邪恶的萨提尔袭击过的受辱凡人），看到他尽可能长时间地待在那里，只要不损害他的健康，

[ai] ,
I ,
我 ，

我，

- [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['fuːlɪʃ] ['ɒnəsti] [ænd; ənd] [lʌv] ,
Prick'd to it by foolish Honesty and Love ,
- 到 它 经过 愚蠢 诚实 和 爱 ，

被愚蠢的诚实和爱刺痛了，

[æz; əz] ['ʃeɪkˌspɪər] [sez] , [wɪ'ðaʊt] ['serəməni] , [θruː] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ə'pɒn][hɪm] ,
As Shakespear says , without Ceremony , threw open the Door upon him ,
作为 莎士比亚 说道 ， 没有 仪式 ， 扔 打开 这 门 之上 他 ，

正如莎士比亚所说，不加任何仪式地，大门向他敞开。

[weə(r)] [ai] [faʊnd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['heɪsti]['hɪərəʊ] , [laɪk] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [tɒm] [tɪt] ,
where I found this little hasty Hero , like a terrible Tom Tit ,
在哪里 我 成立 这 小的 仓促 英雄 ， 喜欢 一个 糟糕的 汤姆 山雀 ，

我发现这个鲁莽的小英雄，就像一只可怕的汤姆·蒂特，

['pɜːtli] ['pɜːrtʃɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv] [lʌv] !
pertly perching upon the Mount of Love !
活泼地 栖息 之上 这 山 的 爱 ！

轻盈地栖息在爱之山上！

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][maɪ] [sə'praɪz] , [ðæt] [ai] ['feəli] [leɪd][həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
But such was my Surprize , that I fairly laid hold of his Heels ,
但 这样的 曾是 我的 惊喜 ， 那 我 相当 铺设 抓住 的 他的 高跟鞋 ，

但我当时太过惊讶，竟一把抓住了他的脚后跟。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [druː] [hɪm] [daʊn] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['deɪndʒə(r)] .
and actually drew him down safe and sound from his Danger .
和 实际上 画 他 向下 安全的 和 声音 从 他的 危险 .

实际上，他成功地将他从危险中解救了出来，让他安然无恙。

[maɪ] [lɔːd] , [huː] [steɪd] ['titə] [wɪ'ðaʊt] ,
My Lord , who staid tittering without ,
我的 主 ， WHO 稳重 窃笑 没有 ，

我的大人，您一直站在外面窃笑，

[ɪn] [həʊps] [ðə; ði] [swiːt] ['mɪstʃɪf] [hiː; hi] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kəm'pliːtɪd] ,
in hopes the sweet Mischief he came for would have been compleated ,
在 希望 这 甜的 恶作剧 他 来了 为了 会 有 到过 已完成 ，

希望他此行的目的——恶作剧——已经完成。

[ə'pɒn][maɪ] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [kɜːs] ,
upon my giving an Account of the Action within , began to curse ,
之上 我的 给予 一个 帐户 的 这 行动 之内 ， 开始 到 诅咒 ，

当我陈述完事情经过后，他开始咒骂。

[ænd; ənd] [kɔːl] [ˌem 'iː] [æn; ən] ['hʌndrəd] ['sɪli] ['pʌpiz] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ]
and call me an hundred silly Puppies , for my
和 称呼 我 一个 百 愚蠢的 小狗 , 为了 我的

叫我一百只傻小狗吧，因为我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[ɪm'pɜːtɪnəntli] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [spɔːt] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɪð] [greɪt] ['grævəti] [ai] ; [preɪ] , [maɪ] [lɔːd] ,
impertinently spoiling the Sport ; to which with great Gravity I reply'd ; pray , my Lord ,
无礼地 破坏 这 运动 ; 到 哪个 和 伟大的 重力 我 已回复 ; 祈祷 , 我的 主 ,

无礼地破坏比赛；对此，我郑重地回答道：请您原谅，大人。

[kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [dʌn] [wɒz; wəz] , [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['neɪʃ(ə)n] !
consider what I have done was , in regard to the Honour of our Nation !
考虑 什么 我 有 完毕 曾是 , 在 看待 到 这 荣誉 的 我们的 国家 !

请想想我所做的一切，这关系到我们国家的荣誉！

[fɔː(r); fə(r)] [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [səʊ] ['glɔːriəs] [ə; eɪ] [wɜːk] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['həʊmə(r)] [spiːk] ['elɪgənt] ['ɪŋglɪʃ] ,
For would you have had so glorious a Work as that of making Homer speak elegant English ,
为了 会 你 有 有 所以 辉煌 一个 工作 作为 那 的 制作 荷马 说话 优雅的 英语 ,

你难道不想完成一项像让荷马说一口流利的英语那样辉煌的工程吗？

[kʌt] [ʃɔːt] [baɪ] ['leɪɪŋ] [ʌp] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mælədi] ,
cut short by laying up our little Gentleman of a Malady ,
切 短的 经过 躺下 向上 我们的 小的 绅士 的 一个 弊病 ,

因病去世，我们的小绅士就这样夭折了。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [θɪn] ['bɒdi] [mait] ['nevə(r)] [hæv; həv] [biːn] [kjʊəd] [ɒv; əv] ?
which his thin Body might never have been cured of ?
哪个 他的 薄的 身体 可能 绝不 有 到过 治愈 的 ?

他那瘦弱的身体或许永远也无法治愈这种疾病？

[nəʊ] , [maɪ] [lɔːd] !
No , my Lord !
不 , 我的 主 !

不，我的大人！

['həʊmə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː] ['sɪəriəs] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['iːvnɪŋ] ['merimənt] .
Homer would have been too serious a Sacrifice to our Evening Merriment .
荷马 会 有 到过 也 严肃的 一个 牺牲 到 我们的 晚上 欢乐 .

荷马对我们来说太沉重了，会破坏我们晚间的欢乐气氛。

[naʊ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['həʊmə(r)] [hæz; həz] [sɪns] [biːn] [səʊ] ['hæpɪli] [kəm'pliːtɪd] , [huː] [kæn; kən] [seɪ] ,
Now as his Homer has since been so happily compleated , who can say ,
现在 作为 他的 荷马 有 自从 到过 所以 快乐地 已完成 , WHO 能 说 ,

如今他的荷马史诗已经圆满完成，谁又能说……

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaɪndli] [keə(r)] [ɒv; əv] ['kɒli] [ðæt] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [wɜːk] ['evə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] ?
that the World may not have been obliged to the kindly Care of Colley that so great a Work ever came to Perfection ?
那 这 世界 可能 不是 有 到过 有义务 到 这 亲切地 关心 的 科利 那 所以 伟大的 一个 工作 曾经 来了 到 完美 ?

如果没有科利先生的悉心照料，这部伟大的作品或许就无法臻于完美？

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'gen] , [ˈdʒent(ə)l] ['riːdə(r)] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [dʒʌdʒd] ,
And now again , gentle Reader , let it be judged ,
和 现在 再次 , 温和的 读者 , 让 它 是 评判 ,

现在，亲爱的读者，请再次接受评判。

['weðə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔː(r)] [ə'bʌv] - [mait] [nɒt] , [wɪð] ['iːkwəl] ['dʒʌstɪs] ,
whether the Lord and the Whore above - mention'd might not , with equal Justice ,
无论 这 主 和 这 妓女 多于 - 提到 可能 不是 , 和 平等的 正义 ,

上述提到的主和娼妓是否可能以同样的公正对待彼此?

[hæv; həv] [biːn] - [tuː; tə] ['səʊbə(r)] ['sɔːni] [ðə; ði] - , [æz; əz] [tuː; tə] ['kɒli] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l]
have been apply'd to sober Sawney the Satyrist , as to Colley the Criminal
有 到过 - 到 清醒 索尼 这 - , 作为 到 科利 这 刑事
?
?
?

是否也适用于清醒的讽刺作家索尼，就像适用于罪犯科利一样?

[ðəʊ] [ai] [kən'fes] [rɪˌkrɪmɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [biː; bi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪ'fens] [fɔː(r); fə(r)] [wʌnz]
Though I confess Recrimination to be but a poor Defence for one's
尽管 我 承认 相互指责 到 是 但 一个 贫穷的 防御 为了 一个人的
[əʊn] [fɔːlts] ;
own Faults ;
自己的 故障 ;

虽然我承认，互相指责只是为自己过错辩护的苍白无力;

[jet] [wen] [ðə; ði] ['gɪlti] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kjuːzə] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [bʌt; bət] [dʒʌst] , [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv]
yet when the Guilty are Accusers , it seems but just , to make use of
然而 什么时候 这 有罪的 是 指控者 , 它 似乎 但 只是 , 到 制作 使用 的
['eni] [truːθ] ,
any Truth ,
任何 真相 ,

然而，当罪人成为控告者时，利用任何真相似乎都是公正的。

[ðæt] [meɪ] [ɪn'vælɪdeɪt] [ðeə(r)] ['evɪdəns] : [ai] ['ðeəfɔː(r)] [həʊp] ,
that may invalidate their Evidence : I therefore hope ,
那 可能 无效 他们的 证据 : 我 所以 希望 ,

这可能会使他们的证据无效：因此我希望，

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['sɪəriəs] ['riːdə(r)] [meɪ] [θɪŋk] [ə'mɪs] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] , [wɪl] [biː; bi] [ɪk'skjuːzd] ,
whatever the serious Reader may think amiss in this Story , will be excused ,
任何 这 严肃的 读者 可能 思考 错误 在 这 故事 , 将要 是 已原谅 ,

如果严肃的读者认为这个故事有任何不妥之处，都应予以谅解。

[baɪ] [maɪ] ['biːɪŋ] [səʊ] ['hɑːdli] ['drɪvn] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .
by my being so hardly driven to tell it .
经过 我的 存在 所以 几乎 驱动 到 告诉 它 .

因为我实在没有太多的动力去讲述这件事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[ai] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [əb'zɜːvd] ,
I could wish too , it might be observed ,
我 可以 希望 也 , 它 可能 是 观察到 ,

我也可以这么想，或许有人会注意到这一点。

[ðæt] [wɒt'evə(r)] [fɔːlts] [ai] [faɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɒrəlz] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [pəʊp] ,
that whatever Faults I find with the Morals of Mr . Pope ,
那 任何 故障 我 寻找 和 这 德 的 先生 . 教皇 ,

无论我发现波普先生在道德方面有何缺点，

[ai] [tʃɑːdʒ] [nʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pəʊ'etɪkəl][kə'pæsəti] , [bʌt; bət] ['tʃiːfli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ruːlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] ,

I charge none to his Poetical Capacity , but chiefly to his Ruling Passion ,

我 收费 没有任何 到 他的 诗意的 容量 , 但 主要 到 他的 裁决 热情 ,

我并不责怪他的诗歌才能，而主要责怪他的是他强烈的欲望。

[wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'laʊ] , [hɪz; ɪz][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [vɜːs] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] ['wɔːrmɪst] ,

which is so much his Master , that we must allow , his inimitable Verse is generally warmest ,

哪个 是 所以 很多 他的 掌握 , 那 我们 必须 允许 , 他的 无比 诗 是 一般来说 最温暖 ,

这正是他的大师之作，我们不得不承认，他那独一无二的诗句通常是最温暖人心的。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [tuː] [fɒnd] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] [in'spaiəz][ˌaɪ 'tiː] .

where his too fond Indulgence of that Passion inspires it .

在哪里 他的 也 喜爱 放纵 的 那 热情 鼓舞人心 它 .

正是他对这种激情的过度沉溺激发了它。

[haʊ] [mʌtʃ] [braɪtə] [stɪl] [mait] [ðæt] ['dʒiːniəs] [ʃaɪn] , [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['iːkwəli] [ɪn'spaɪəd][baɪ] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] !

How much brighter still might that Genius shine , could it be equally inspired by Good - nature !

如何 很多 更亮 仍然 可能 那 天才 闪耀 , 可以 它 是 同样地 灵感 经过 好的 - 自然 !

如果天才的灵感同样来源于善良的本性，那么他的光芒该会更加耀眼!

[naʊ] [ðəʊ] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [les] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɪ'verəti] , [ðæn; ðən] ['meni] ['ʌðə(r)z] ,

Now though I may have less Reason to complain of his Severity , than many others ,

现在 尽管 我 可能 有 较少的 原因 到 抱怨 的 他的 严重性 , 比 许多 其他的 ,

虽然我可能不像其他人那样有理由抱怨他的严厉,

[huː] [meɪ] [hæv; həv] [les] [ˌaɪ 'tiː] : [jet] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kraʊdɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sætəz] ,

who may have less deserv'd it : Yet by his crowding me into so many of his Satyrs ,

WHO 可能 有 较少的 应得的 它 : 然而 经过 他的 拥挤 我 进入 所以 许多 的 他的 萨提尔 ,

他或许不该如此：然而，他却把我塞进他众多的萨提尔之中,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn][hɪz; ɪz] [ɪl] - [wɪl] [ɪz] - [æt; ət] [wɜːk] [ə'pɒn] ['sɪbər] ,

it is plain his Ill - will is oftner at Work upon Cibber ,

它 是 清楚的 他的 患病的 - 将要 是 - 在 工作 之上 密码 ,

很明显，他的恶意经常作用于Cibber。

[ðæn; ðən][ə'pɒn] ['eni] ['mɔːt(ə)l][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dʌns] ,

than upon any Mortal he has had a mind to make a Dunce ,

比 之上 任何 凡人 他 有 有 一个 头脑 到 制作 一个 笨蛋 ,

他从未想过要让任何一个凡人变成傻瓜。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['dev(ə)l][ɒv; əv] : [ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ][skɔː(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] ['vɜːrsəz] ,

or a Devil of : And as there are about half a Score remaining Verses ,

或者 一个 魔鬼 的 : 和 作为 那里 是 关于 一半 一个 分数 其余的 诗句 ,

或者一个恶魔：而由于还剩下大约一半的诗句,

[weə(r)] ['sɪbər] [stɪl] [fɪlz] [ʌp] [ðə; ði] ['nʌmbəz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][nɒt] [jet] [prə'djuːst] ,

where Cibber still fills up the Numbers , and which I have not yet produced ,

在哪里 密码 仍然 填充 向上 这 数字 , 和 哪个 我 有 不是 然而 生产 ,

Cibber 仍在填写数字，而我尚未填写。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈprɪti] [nɪə(r)] [meɪk] [gʊd] [maɪ] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] : [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
I think it will pretty near make good my Observation : Most of them ,
我 思考 它 将要 漂亮的 靠近 制作 好的 我的 观察 : 最多 的 他们 ,

我认为它基本证实了我的观察：他们中的大多数人，

- [tɪz] [truː] , [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [slaɪt] [mɑːrks][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪsˈfeɪvə(r)] , [ðæt] [ai][kæn; kən] [tʃɑːdʒ] [ðem; ðəm]
' tis true , are so slight Marks of his Disfavour , that I can charge them
- 的 真的 , 是 所以 轻微 分数 的 他的 不受欢迎 , 那 我 能 收费 他们
[wɪð] [ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)] ,
with little more ,
和 小的 更多的 ,

的确，这些只是他轻微的不悦迹象，我几乎不能再对他们提出更多指控了。

[ðæn; ðən][ə; eɪ][mɪə(r)][ˈaɪd(ə)l] [ˈlɪbəti] [wɪð] [maɪ] [neɪm] ;
than a mere idle Liberty with my Name ;
比 一个 仅仅 闲置的 自由 和 我的 姓名 ;

与其说是徒有其名的自由，不如说是徒有其名的自由；

[ai][ʃæl; ʃəl] [ˈðeəfɔː(r)] [liːv] [ðə; ði][ˈgreɪtə(r)][pɑːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt] [ˈfɑːðə(r)] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
I shall therefore leave the greater part of them without farther Observation to
我 将 所以 离开 这 更大的 部分 的 他们 没有 更远 观察 到
[meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈmiːnɪŋ] .
make the most of their Meaning .
制作 这 最多 的 他们的 意义 .

因此，为了充分理解它们的意义，我将不再对它们进行进一步的观察。

[sʌm; səm] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][haʊˈevə(r)] ([pəˈhæps] [frɒm; frəm][maɪ] [wɒnt] [ɒv; əv]
Some few of them however (perhaps from my want of
一些 很少 的 他们 然而 (也许 从 我的 想 的

然而，其中一些人（也许是因为我缺乏……）

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[ˈdʒʌdʒmənt]) [siːm] [səʊ] [æmˈbɪgjuəs] , [æz; əz][tuː; tə] [wɒnt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
Judgment) seem so ambiguous , as to want a little Explanation .
判断) 似乎 所以 模糊的 , 作为 到 想 一个 小的 解释 .

判断）似乎如此含糊不清，以至于需要一些解释。

[ɪn][hɪz; ɪz] [fɜːst] [ɪˈpɪsl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [bʊk] [ɒv; əv] [ˈhɒrəs] , [vɜː] . - ,
In his First Epistle of the Second Book of Horace , ver . 86 ,
在 他的 第一的 书信 的 这 第二 书 的 贺拉斯 , 版本 . - ,

在他的《贺拉斯诗集》第二卷第一封信中，第86节，

[ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈsɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈdʒʌdʒmənt][əˈpɒn] [dræmətɪk] [ˈɔːθəz] ,
speaking of the Uncertainty of the publick Judgment upon Dramatick Authors ,
请讲 的 这 不确定 的 这 公众 判断 之上 戏剧 作者 ,
[ˈɑːftə(r)] [ˈneɪmɪŋ] [ðə; ði] [best] ,
after naming the best ,
后 命名 这 最好的 ,

谈到公众对戏剧作家的评价存在不确定性，在列举出最佳作家之后，

[hiː; hi] [kənˈkluːdz] [hɪz; ɪz] [lɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðʌs] :
he concludes his List of them thus :
他 结束 他的 列表 的 他们 因此 :

他在列出这些名单后总结道：

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)nz] , [ˈsʌðən] [ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] [rəʊ] .
But for the Passions , Southern sure , and Rowe .
但 为了 这 激情 , 南方 当然 , 和 罗威 .

但对于激情乐队来说，南方肯定有，还有罗伊。

[ðiːz] , ['əʊnli] [ðiːz] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [kraʊdɪd] [steɪdʒ] ,
These , only these support the crouded Stage ,
这些 , 仅有的 这些 支持 这 拥挤的 阶段 ,

只有这些东西才能支撑起拥挤的舞台。

[frɒm; frəm] ['eldɪst] ['heɪˌwʊd] [daʊn] [tuː; tə] - [eɪdʒ] .
From eldest Heywood down to Cibber's Age .
从 长子 海伍德 向下 到 - 年龄 .

从最年长的海伍德一直到西伯的年龄。

[hɪə(r)][hiː; hi] ['pɒzətɪvli] [ɪk'skluːdz] ['sɪbər] [frɒm; frəm] ['eni] [ʃeə(r)] [ɪn] [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ][æz; əz]
Here he positively excludes Cibber from any Share in supporting the Stage as
这里 他 积极地 不包括 密码 从 任何 分享 在 支持 这 阶段 作为
[æn; ən] ['ɔːθə(r)] ;
an Author ;
一个 作者 ;

在这里，他明确地将西伯排除在支持舞台创作的任何份额之外；

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn][ðə; ði] [laɪnz] [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊɪŋ] , [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][hɪm] ,
and yet , in the Lines immediately following , he seems to allow it him ,
和 然而 , 在 这 线条 立即地 下列的 , 他 似乎 到 允许 它 他 ,

然而，在紧随其后的几行诗句中，他似乎允许了这一点。

[baɪ] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌkɒmen'deɪʃn] , [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][wʌn] ,
by something so like a Commendation , that if it be one ,
经过 某物 所以 喜欢 一个 表彰 , 那 如果 它 是 一 ,

类似于嘉奖，如果真是嘉奖的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] - ['biːɪŋ] [ðə; ði] [dʌns] ,
it is at the same time a Contradiction to Cibber's being the Dunce ,
它 是 在 这 相同的 时间 一个 矛盾 到 - 存在 这 笨蛋 ,

这同时也与西伯是笨蛋的说法相矛盾。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['dʌnsiˌæd][hæz; həz] [meɪd] [ɒv; əv][hɪm] .
which the Dunciad has made of him .
哪个 这 邓西亚德 有 制成 的 他 .

《愚人颂》中对他的描述。

[bʌt; bət][ai] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['vɜːrsəz] ; [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] — [vɜː] . - .
But I appeal to the Verses ; here they are — ver . 87 .
但 我 上诉 到 这 诗句 ; 这里 他们 是 — 版本 . - .

但我诉诸经文；经文如下——第 87 节。

[ɔːl] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ; [ðə; ði] ['piːplz] [vɔɪs] [ɪz] [ɒd] ,
All this may be ; the Peoples Voice is odd ,
全部 这 可能 是 ; 这 人民 嗓音 是 奇怪的 ,

这一切或许都是真的；人民之声很奇怪，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][gɒd] .
It is , and it is not the Voice of God .
它 是 , 和 它 是 不是 这 嗓音 的 上帝 .

它既是上帝的声音，也不是上帝的声音。

[tuː; tə] ['gæmə(r)] - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [ðə; ði] [beɪz] ,
To Gammer Gurton if it give the Bays ,
到 玩家 - 如果 它 给 这 海湾 ,

如果它能给海湾队，那就给加默·格顿吧。

[ænd; ənd] [jet] [dɪ'naɪ][ðə; ði] ['keələs] ['hʌzbənd] [preɪz] .
And yet deny The Careless Husband Praise .
和 然而 否定 这 粗心 丈夫 称赞 .

然而，却否认对粗心丈夫的赞扬。

[naʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['keələs] ['hʌzbənd] [preɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ,
Now if The Careless Husband deserv'd Praise , and had it ,
现在 如果 这 粗心 丈夫 应得的 称赞 , 和 有 它 ,

如果《粗心的丈夫》值得赞扬，并且也确实得到了赞扬，

[mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ([wɪ'ðaʊt] [kəmp'eəɹɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] - ['saɪtɪd] ['ɔːθəz])
must it not (without comparing it with the Works of the above - cited Authors)
必须 它 不是 (没有 比较 它 和 这 作品 的 这 多于 - 引用 作者)

难道不应该如此吗（不将其与上述作者的作品进行比较）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[hæv; həv][hæd; həd][ɪts] [ʃeə(r)] [ɪn] [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ] ?
have had its Share in supporting the Stage ?
有 有 它是 分享 在 支持 这 阶段 ?

它是否曾为舞台发展做出过贡献?

[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [pəʊp] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] ,
which Mr . Pope might as well have allow'd it to have had ,
哪个 先生 . 教皇 可能 作为 出色地 有 允许 它 到 有 有 ,

波普先生完全可以允许这种情况发生。

[æz; əz][tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ˌkɒmen'deɪʃn] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][duː; də] :
as to have given it the Commendation he seems to do :
作为 到 有 给定 它 这 表彰 他 似乎 到 做 :

仿佛他真的给予了它表扬:

[ai] [seɪ] ([siːm]) [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪz] ['seɪɪŋ] ([ɪf]) [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː]
I say (seems) because is saying (if) the People deny'd it
我 说 (似乎) 因为 是 说 (如果) 这 人们 否认 它

我说（似乎）是因为他说（如果）人民否认了它

[preɪz] , [siːm] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Praise , seems to imply they had deny'd it ; or if they had not deny'd it ,
称赞 , 似乎 到 意味着 他们 有 否认 它 ; 或者 如果 他们 有 不是 否认 它 ,

赞扬似乎暗示他们否认了这一点；或者，即使他们没有否认，

([wɪtʃ] [ɪz] [truː]) [ðen] [hɪz; ɪz] ['senʃə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪz] [fɔːls] .
(which is true) then his Censure upon the People is false .
(哪个 是 真的) 然后 他的 谴责 之上 这 人们 是 错误的 .

（如果属实）那么他对人民的谴责就是错误的。

[ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['vɜːrsəz][stændz][ɪn][səʊ] - [ə; eɪ] [lait] ,
Upon the whole , the Meaning of these Verses stands in so confus'd a Light ,
之上 这 所有的 , 这 意义 的 这些 诗句 站立 在 所以 - 一个 光 ,

总的来说，这些诗句的含义非常模糊不清。

[ðæt] [ai] [kən'fes] [ai][doʊnt] ['klɪəli] [dɪ'sɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .
that I confess I don't clearly discern it .
那 我 承认 我 不 清楚地 辨别 它 .

坦白说，我并没有完全看清。

- [tɪz] [truː] , [ðə; ði] [leɪt] ['dʒen(ə)rəl]['dɔːmə(r)] ['ɪntɪmeɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

' Tis true , the late General Dormer intimated to me ,

- 的 真的 , 这 晚的 一般的 天窗 暗示 到 我 ,

“这是真的，”已故的道默将军曾向我暗示过。

[ðæt] [hiː; hi] ['mɪstə(r)] . [pəʊp] [ɪn'tendɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['keələs] ['hʌzbənd]

that he believ'd Mr . Pope intended them as a Compliment to The Careless Husband

那 他 相信 先生 . 教皇 故意的 他们 作为 一个 赞扬 到 这 粗心 丈夫

他认为波普先生这样做是为了向《粗心的丈夫》致敬。

; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] ,

; but if it be a Compliment ,

; 但 如果 它 是 一个 赞扬 ,

但如果这是一句恭维话，

[ai]['rɑːðə(r)] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə] [ðæt] ['dʒentəlmənz] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] ,

I rather believe it was a Compliment to that Gentleman's Good - nature ,

我 相当 相信 它 曾是 一个 赞扬 到 那 绅士的 好的 - 自然 ,

我倒觉得这是对那位先生善良本性的赞扬。

[huː] [təʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] [wɒz; wəz] - ,

who told me a little before this Epistle was publish'd ,

WHO 讲述 我 一个 小的 前 这 书信 曾是 - ,

在本书发表前不久，有人告诉我这件事：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɜːsi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ['kɒli] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

that he had been making Interest for a little Mercy to his Friend Colley in it .

那 他 有 到过 制作 兴趣 为了 一个 小的 怜悯 到 他的 朋友 科利 在 它 .

他从中赚取利息，以换取对他的朋友科利的一点怜悯。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][get][fɔː(r); fə(r)][hɪm] : [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [wɪt] [stɒpt] [hɪə(r)] ,

But this , it seems , was all he could get for him : However , had his Wit stopt here ,

但 这 , 它 似乎 , 曾是 全部 他 可以 得到 为了 他 : 然而 , 有 他的 有 停止 这里 ,

但似乎这就是他能为他争取到的全部了：然而，他的才智却止步于此。

[ænd; ənd] [sed] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['dʒentəlmənz] [seɪk] , [ai] [mait] [hæv; həv] - [hɪm] :

and said no more of me , for that Gentleman's sake , I might have thank'd him :

和 说 不 更多的 的 我 , 为了 那 绅士的 清酒 , 我 可能 有 - 他 :

他再也没有提起过我，看在那位先生的份上，我本该向他道谢的：

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [rɪ'streɪnt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi]['ʌndə(r)] [ðen] ,

But whatever Restraint he might be under then ,

但 任何 克制 他 可能 是 在下面 然后 ,

但无论他当时受到何种约束，

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['dʒentəlmənz] [dɪ'siːs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] [ə'pɒn][hɪm] :

after this Gentleman's Decease we shall see he had none upon him :

后 这 绅士的 死亡 我们 将 看 他 有 没有任何 之上 他 :

这位先生去世后，我们就会发现他身上什么也没有：

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [aʊt] ['kɒmz] [ə; eɪ] [njuː] ['dʌnsiˌæd] , [weə(r)] ,
For now out comes a new Dunciad , where ,
为了 现在 出去 来 一个 新的 邓西亚德 , 在哪里 ,

现在，一部新的《邓西亚德》面世了，其中，

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['twenti] [laɪnz] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [freʃ] [lɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['lɔːriət] ;
in the first twenty Lines he takes a fresh Lick at the Laureat ;
在 这 第一的 二十 线条 他 需要 一个 新鲜的 舔 在 这 桂冠 ;

在前二十行中，他再次抨击了桂冠诗人；

[æz; əz] [ænd; ənd] [praɪz] - ['faɪtəz] ['ɔːlweɪz]
as Fidlers and Prize - fighters always
作为 小提琴手 和 奖 - 战士 总是

就像小提琴手和拳击手总是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [tjuːn] [ɔː(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪn] ['ɜːnɪst] .
give us a Flourish before they come to the Tune or the Battle in earnest .
给 我们 一个 繁荣 前 他们 来 到 这 调 或者 这 战斗 在 认真 .

在他们真正进入正题或战斗之前，先给我们一段华彩乐章。

[kʌm] [ðen] , [let][ˌjuː 'es] [siː] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['maɪti] ['maʊntən] [ɪz][ɪn] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] ?
Come then , let us see what your mighty Mountain is in Labour of ?
来 然后 , 让 我们 看 什么 你的 强大的 山 是 在 劳动 的 ?

来吧，让我们看看你那巍峨的山峰在做什么？

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
here we have it !
这里 我们 有 它 !

找到了！

[njuː] [dʌn] .
New Dun .
新的 逼债 .

新邓恩。

[vɜː] . - .
ver . 20 .
版本 . - .

版本20。

['dʌlnis] [maʊnts] [ðə; ði] [θrəʊn] , & [siː] . [ænd; ənd] — —
Dulness mounts the Throne , & c . and — —
沉闷 安装 这 王座 , & c . 和 — —

愚钝登上王位，等等。

[sɒft] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp][hɜː(r); hə(r)] ['lɔːriət] [sʌn] [ri'klain] .
Soft in her Lap her Laureat Son reclines .
柔软的 在 她 膝 她 桂冠 儿子 向后倾斜 .

她怀里躺着她荣膺桂冠的儿子。

[hɑː] ! [fɑːst] [ə'sliːp] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] !
Hah ! fast asleep it seems !
哈哈 ! 快速地 睡着了 它 似乎 !

哈哈！看来睡得很沉啊！

[nəʊ] , [ðæts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [strɒŋ] .
No , that's a little too strong .
不 , 那就是 一个 小的 也 强的 .

不，这有点太过了。

[pɜːt] [ænd; ənd] [dʌl] [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [ˌem 'iː] ;
Pert and Dull at least you might have allow'd me ;
活泼 和 乏味的 在 至少 你 可能 有 允许 我 ;

至少你或许会允许我这么做；

[bʌt; bət][æz; əz]['seldəm] [ə'sliːp] [æz; əz]['eni] [fuːl] . — — [ʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [aɪz] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]
but as seldom asleep as any Fool . — — Sure your own Eyes could not be
但 作为 很少 睡着了 作为 任何 傻子 . — — 当然 你的 自己的 眼睛 可以 不是 是
['əʊpən] ,
open ,
打开 ,

但你却像傻瓜一样很少睡觉。——当然，你自己的眼睛不可能睁开。

[wen] [səʊ] [leɪm] [ænd; ənd] ['sɒləm] [ə; eɪ] [kən'siːt] [keɪm] [frɒm; frəm][juː; jʊ] : [wɒt] , [ˌeɪ 'em][ai]['əʊnli]
when so lame and solemn a Conceit came from you : What , am I only
什么时候 所以 瘸 和 庄严 一个 自负 来了 从 你 : 什么 , 是 我 仅有的
[tuː; tə][biː; bi] [dʌl] ,
to be Dull ,
到 是 乏味的 ,

当你说出如此蹩脚又一本正经的自负时：难道我只能是迟钝的吗？

[ænd; ənd] [dʌl] [stɪl] , [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ?
and Dull still , and again , and for ever ?
和 乏味的 仍然 , 和 再次 , 和 为了 曾经 ?

依然沉闷，一遍又一遍，永无止境？

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ai] [sə'pəʊz] , [ɪz][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['diː.siːz] [rɛpɛtiːtə] - .
But this , I suppose , is one of your Decies repetita placebit's .
但 这 , 我 认为 , 是 一 的 你的 衰落 重复 - .

但我想，这是你的 Decies repetita placebit 之一。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['riːəli] [sed] [ðɪs] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ten] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] — [nəʊ]
For , in other Words , you have really said this of me ten times before — No
为了 , 在 其他 字 , 你 有 真的 说 这 的 我 十 时代 前 — 不
,
,
,

换句话说，你以前真的已经十次这样评价过我了——不，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['draɪdənz] [dɪ'skrɪpʃn]
it must be written in a Dream , and according to Dryden's Description
它 必须 是 书面 在 一个 梦 , 和 根据 到 德莱顿的 描述
[ɒv; əv] [ded] ['mɪdnaɪt] [tuː] ,
of dead Midnight too ,
的 死的 午夜 也 ,

它必定写在梦中，而且根据德莱顿对午夜死寂的描述也是如此。

[weə(r)] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [strɒŋ] ['ɪmɪdʒɪz] , [hiː; hi] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [ðɪs] —
where , among other strong Images , he gives us this —
在哪里 , 之中 其他 强的 图片 , 他 给予 我们 这 —

其中，除了其他强烈的意象之外，他还向我们展示了这一幅——

['iːv(ə)n] [lʌst] [ænd; ənd] ['envi] [sliːp] .
Even Lust and Envy sleep .
甚至 欲望 和 嫉妒 睡觉 .

连色欲和嫉妒都沉睡不醒。

[naʊ] , [sɜː(r)] , [hæd; həd] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['envi] [biːn] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [fæt] ['ɔːldəmən] [ɪn] ['sɜːmən]
Now , Sir , had not Your Envy been as fast as a fat Alderman in Sermon
现在 , 先生 , 有 不是 你的 嫉妒 到过 作为 快速地 作为 一个 胖的 市议员 在 讲道

- [taɪm] ,
- time ,
- 时间 ,

先生，要是您的嫉妒心不像一位肥胖的市议员在布道时那样迅速就好了，

[juː; jʊ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [θrəʊn] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['spɪrɪtɪd] [ðæn; ðən] [səʊ] [traɪt] [ə; eɪ]
you would certainly have thrown out something more spirited than so trite a
你 会 当然 有 抛掷 出去 某物 更多的 精神抖擞 比 所以 老套 一个

[ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [kʌm]
Repetition could come
重复 可以 来

你肯定会抛出一些比如此老套的重复更有活力、更有激情的东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[ʌp] [tuː; tə] .
up to .
向上 到 .

最多。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [mə'levələns] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,
But it is the Nature of Malevolence , it seems ,
但 它 是 这 自然 的 恶意 , 它 似乎 ,

但这似乎就是恶意的本质。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ə; eɪ] ['spaɪtf(ə)l] ['seɪɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [end] ,
when it gets a spiteful Saying by the end ,
什么时候 它 获得 一个 恶毒的 说 经过 这 结尾 ,

到最后，它变成了一句充满恶意的话。

[nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [suːn] [æz; əz] [ɪts] ['hɪərə(r)] [ɑː(r); ə(r)] . — — [wel] , [ænd; ənd]
not to be tired of it so soon as its Hearers are . — — Well , and
不是 到 是 疲劳的 的 它 所以 很快 作为 它是 听众 是 . — — 出色地 , 和

[wɒt] [ðen] ?
what then ?
什么 然后 ?

不要像听众那样很快感到厌倦。——那么，那又如何呢?

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] ; [ˌaɪ 'tiː] [lets] [ðə; ði] [wɜːld] [siː] [æt; ət] [liːst] ,
you will say ; it lets the World see at least ,
你 将要 说 ; 它 让我们 这 世界 看 在 至少 ,

你会说，这至少让世界看到了……

[ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] .
that you are resolv'd to write About me , and About me , to the last .
那 你 是 已解决 到 写 关于 我 , 和 关于 我 , 到 这 最后的 .

你决心要写关于我的文章，一直写关于我的文章，直到最后一刻。

[ɪn] [faɪn] , ['mɪstə(r)] . [pəʊp] ,
In fine , Mr . Pope ,
在 美好的 , 先生 . 教皇 ,

总之，波普先生，

[ðɪs] ['jɔːnɪŋ] [wɪt] [wʊd] [meɪk] [wʌn] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæd; həd] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] - [pleɪs] ,
this yawning Wit would make one think you had got into the Laureat's Place ,
这 打哈欠 有 会 制作 一 思考 你 有 得到 进入 这 - 地方 ,

这种打哈欠的机智会让人误以为你已经荣登桂冠。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [næp] [jɔː'self] .
and were taking a Nap yourself .
和 是 采取 一个 午睡 你自己 .

你自己也在打盹儿。

[bʌt; bət] , [pə'hæps] , [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [kən'siːld] ['braɪtnəs] [ɪn] [ðɪs] [vɜːs] ,
But , perhaps , there may be a concealed Brightness in this Verse ,
但 , 也许 , 那里 可能 是 一个 暗 亮度 在 这 诗 ,

但是，或许这节经文中蕴藏着某种光明。

[wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊts] [meɪ] [mɔː(r)] ['pleɪnli] ['ɪləstreɪt] :
which your Notes may more plainly illustrate :
哪个 你的 笔记 可能 更多的 显然 阐明 :

您的笔记或许能更清楚地说明这一点：

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [ðen] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [fɪk'tɪʃəs] [frend] [ænd; ənd] ['flætərə(r)] [skraɪ'blɪrəs] [sez] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
let us see then what your fictitious Friend and Flatterer Scriblerus says to it .
让 我们 看 然后 什么 你的 虚拟 朋友 和 奉承者 scriblerus 说道 到 它 .

那么，让我们看看你虚构的朋友兼奉承者斯克里布勒斯会对此作何反应。

[waɪ] , [fɜːst] [hiː; hi] ['mæŋgl] [ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] [wɪtʃ] [hiː; hi] [k'wəʊts] [frɒm; frəm] [maɪ] [ə'pɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] [laɪf] , [tʃæp] . [ˌtuː'tuː] .
Why , first he mangles a Paragraph which he quotes from my Apology for my own Life , Chap . 2 .
为什么 , 第一的 他 绞肉机 一个 段落 哪个 他 引号 从 我的 道歉 为了 我的 自己的 生活 , 查普 . 2 .

首先，他曲解了我《为我的一生辩护》第二章中的一段话。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪks] [hɪz; ɪz] [pə'tɪkjələ(r)] [juːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and then makes his particular Use of it .
和 然后 制作 他的 特别的 使用 的 它 .

然后他以自己的方式特别运用了它。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [maɪ] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪm'self] ,
But as I have my Uses to make of it as well as himself ,
但 作为 我 有 我的 用途 到 制作 的 它 作为 出色地 作为 他自己 ,

但是，我和他一样，都有各自的用途，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [beg] [liːv] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [kæ'streɪʃn] .
I shall beg leave to give it the Reader without his Castrations .
我 将 求 离开 到 给 它 这 读者 没有 他的 阉割 .

我将允许我将这本书交给没有阉割的读者。

[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] ,
He begins it thus ,
他 开始 它 因此 ,

他是这样开头的：

" [wen] [ai] [faɪnd] [maɪ] [neɪm] [ɪn] [ðə; ði] [sə'tiərikəl, sei-, sæ-] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pəʊɪt] , " & [siː] .
" When I find my Name in the Satyrical Works of this Poet , " & c .
" 什么时候 我 寻找 我的 姓名 在 这 讽刺的 作品 的 这 诗人 , " & c .

"当我在这位诗人的讽刺作品中发现我的名字时，"等等。

[bʌt; bət] [ai] [seɪ] , — —
But I say , — —
但 我 说 , — —

但我说，——

“ [wen] [ai] , ['ðeəfɔː(r)] , [faɪnd][maɪ] [neɪm] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
“ When I , therefore , find my Name , at length ,
“ 什么时候 我 , 所以 , 寻找 我的 姓名 , 在 长度 ,

“因此，当我最终找到我的名字时，

[ɪn][ðə; ði][sə'tiərikəl, sei-, sæ-] [wɜːks] [ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['lɪvɪŋ] ['ɔːθə(r)] ” — —
in the Satyrical Works of our most celebrated living Author ” — —
在 这 讽刺的 作品 的 我们的 最多 著名 活的 作者 ” — —

在我们这位在世最杰出作家的讽刺作品中”——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[naʊ] , [sɜː(r)] , [ai][mʌst; məst][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] ,
Now , Sir , I must beg your Pardon ,
现在 , 先生 , 我 必须 求 你的 赦免 ,

先生，恕我冒昧。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [mɪr] ['mɒdəsti] [ðæt] [left] [aʊt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ai]
but I cannot think it was your meer Modesty that left out the Title I
但 我 不能 思考 它 曾是 你的 米尔 谦逊 那 左边 出去 这 标题 我
[hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ,
have given you ,
有 给定 你 ,

但我认为，仅仅是你的谦虚才让你没有提及我授予你的头衔。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv][səʊ]['ɒf(ə)n] [sʌfɝd] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [skraɪ'blɪrəs] ([ðæt] [ɪz] [jɔː'self]) [ɪn]
because you have so often suffer'd your Friend Scriblerus (that is yourself) in
因为 你 有 所以 经常 遭受 你的 朋友 scriblerus (那 是 你自己) 在
[jɔː(r); jə(r)] [nəʊts] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪə(r)]['neɪtʃə(r)] .
your Notes to make you Compliments of a much higher Nature .
你的 笔记 到 制作 你 赞美 的 一个 很多 更高 自然 .

因为你经常在你的笔记中让你的朋友 Scriblerus（也就是你自己）对你做出更高尚的赞美。

[bʌt; bət] , [pə'hæps] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][ðə; ði] ['riːdə(r)] [əb'zɜːv] ,
But , perhaps , you were unwilling to let the Reader observe ,
但 , 也许 , 你 是 不情愿 到 让 这 读者 观察 ,

但是，或许你并不愿意让读者注意到这一点。

[ðæt] [ðəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] - [maɪ] [neɪm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['sætəz] ,
that though you had so often befoul'd my Name in your Satyrs ,
那 尽管 你 有 所以 经常 - 我的 姓名 在 你的 萨提尔 ,

尽管你曾在你的萨提尔剧中多次玷污我的名声，

[ai][kʊd; kəd] [stɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [djuː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [wɪtʃ] , [pə'hæps] ,
I could still give you the Language due to a Gentleman , which , perhaps ,
我 可以 仍然 给 你 这 语言 到期的 到 一个 绅士 , 哪个 , 也许 ,

我仍然可以把这门语言传授给一位绅士，或许，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː] ,
at the same time too ,
在 这 相同的 时间 也 ,

与此同时，

[mait] [hæv; həv][pʊt] [hɪm][ɪn][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l] [rɪ'tɜːn] [juː; jʊ][hæv; həv]
might have put him in mind of the poor and pitiful Return you have
可能 有 放 他 在 头脑 的 这 贫穷的 和 可怜 返回 你 有
[meɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
made to it .
制成 到 它 .

或许会让他想起你对它所做的可怜的、令人惋惜的回报。

[bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] ['aʊə(r)] ['pærəgrɑːf] — — [hiː; hi] [ə'gen] [kən'tɪnjuːz] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] — —
But to go on with our Paragraph — — He again continues it thus — —
但 到 去 在 和 我们的 段落 — — 他 再次 继续 它 因此 — —

但为了继续我们的段落——他接着这样说道——

“ [ai]['nevə(r)] [lʊk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['eni] ['mælɪs] [ment] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət]['prɒfɪt][tuː; tə][hɪm'self]
“ I never look upon it as any Malice meant to me , but Profit to himself
“ 我 绝不 看 之上 它 作为 任何 恶意 意思是 到 我 , 但 利润 到 他自己
” — —
” — —
” — —

“我从不认为这是对我怀有恶意，而只是他为自己谋利。”

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][maɪ] [pə'renθəsɪs] , ['mɪstə(r)] . [fɪltʃ] ?
But where is my Parenthesis , Mr . Filch ?
但 在哪里 是 我的 插入语 , 先生 . 偷窃 ?

费尔奇先生，我的括号在哪里?

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ai][hæv; həv][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ,
If you are asham'd of it , I have no reason to be so ,
如果 你 是 羞愧 的 它 , 我 有 不 原因 到 是 所以 ,

如果你为此感到羞耻，那我也没有理由感到羞耻。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] :
and therefore the Reader shall have it :
和 所以 这 读者 将 有 它 :

因此，读者应当知晓:

[maɪ] ['sentəns] [ðen] [rʌnz] [ðʌs] — —
My Sentence then runs thus — —
我的 句子 然后 跑步 因此 — —

我的句子接着是这样的——

“ [ai]['nevə(r)] [lʊk] [ə'pɒn] [ðəʊz] [laɪnz] [æz; əz] ['mælɪs] [ment] [tuː; tə][ˌem 'iː] ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [nəʊz] [ai]
“ I never look upon those Lines as Malice meant to me (for he knows I
“ 我 绝不 看 之上 那些 线条 作为 恶意 意思是 到 我 (为了 他 知道 我
['nevə(r)] - [ˌaɪ 'tiː]) & [siː] .
never provok'd it) & c .
绝不 - 它) & c .

“我从不认为那些话是对我怀有恶意（因为他知道我从未挑衅过他）等等。

[ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] [ɪn'diːd] [mait] [hæv; həv] - [juː; jʊ] [tuː] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [nɒt][tuː; tə][hæv; həv]
These last Words indeed might have star'd you too full in the Face , not to have
这些 最后的 字 的确 可能 有 - 你 也 满的 在 这 脸 , 不是 到 有
[pʊt]
put
放

最后这些话或许真的让你大吃一惊，以至于你不得不正视它们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] [aʊt] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] .
your Conscience out of countenance .
你的 良心 出去 的 面容 .

你的良心让你面露羞耻。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'trepɪdəti] , [ai] [siː] , [ɪz] [ə'bʌv] [ðæt] ['vʌlgə(r)] ['wiːknəs] .
But a Wit of your Intrepidity , I see , is above that vulgar Weakness .
但 一个 有 的 你的 勇敢 , 我 看 , 是 多于 那 庸俗 弱点 .

但我认为，你那无畏的智慧远胜于那种庸俗的软弱。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['sniːkɪŋ] [ə'mɪʃ(ə)n] ,
After this sneaking Omission ,
后 这 鬼鬼祟祟 省略 ,

在这次偷偷的疏忽之后，

[juː; jʊ][hæv; həv] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ['skruːp(ə)l] [ə'genst] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði][tekst][tuː; tə] [kʌm]
you have still the same Scruple against some other Lines in the Text to come
你 有 仍然 这 相同的 顾忌 反对 一些 其他 线条 在 这 文本 到 来
:
:
:

你对接下来文本中的某些其他句子仍然抱有同样的顾虑：

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [sɜːv] [jɔː(r); jə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [baɪ] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt] ,
But as you serve your Purposes by leaving them out ,
但 作为 你 服务 你的 目的 经过 离开 他们 出去 ,

但当你通过排除它们来达到你的目的时，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [sɜːv] [maɪn][baɪ] [sə'plaɪɪŋ] [ðem; ðəm] .
you must give me leave to serve mine by supplying them .
你 必须 给 我 离开 到 服务 矿 经过 供应 他们 .

你必须允许我通过提供物资来服侍我的家人。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔː(r)] [gɪv] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɪn'taɪə(r)] ,
I shall therefore give the Reader the rest entire ,
我 将 所以 给 这 读者 这 休息 全部的 ,

因此，我将把其余部分完整地呈现给读者。

[ænd; ənd]['əʊnli] [mɑːk] [wɒt] [juː; jʊ][doʊnt] [tʃuːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [nəʊn] [ɪn] , [vɪz] .
and only mark what you don't choose should be known in Italicks , viz .
和 仅有的 标记 什么 你 不 选择 应该 是 已知 在 斜体 , 即 .

只标记你未选择的内容，即应该用斜体字表示的内容。

“ [wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɔɪnts] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][hæv; həv] ['meni] ['ridər] : [hiː; hi] [kən'sidə] ,
“ One of his Points must be to have many Readers : He considers ,
“ 一 的 他的 积分 必须 是 到 有 许多 读者 : 他 考虑 ,

“他的观点之一一定是拥有众多读者：他认为，

[ðæt] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [neɪm] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [nəʊn] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['meni] [θ'aʊzændz]
that my Face and Name are more known than those of many Thousands
那 我的 脸 和 姓名 是 更多的 已知 比 那些 的 许多 数千
[ɒv; əv][mɔː(r)] ['kɒnsɪkwəns] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
of more Consequence in the Kingdom ,
的 更多的 结果 在 这 王国 ,

我的面容和名字比王国中成千上万更有影响力的人更为人所知。

[ðæt] , ['ðeəfɔː(r)] , [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] , [ə; eɪ] [lɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['lɔːriət] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ][ʃʊə(r)]
that , therefore , right or wrong , a Lick at the Laureat will always be a sure
那 , 所以 , 正确的 或者 错误的 , 一个 舔 在 这 桂冠 将要 总是 是 一个 当然
[beɪt] ,
Bait ,
饵 ,

因此，无论对错，舔舐桂冠永远都是一个有效的诱饵。

[æd][kæp'tændəm] ['vʌlgəs] , [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm]['lɪt(ə)l] ['ridər] : [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði]
ad captandum vulgus , to catch him little Readers : And that to gratify the
广告 卡普坦 普通 , 到 抓住 他 小的 读者 : 和 那 到 满足 这
[ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd] ,
unlearned ,
未受过教育的 ,

ad captandum vulgus，为了抓住他，小读者们：为了满足那些不学无术的人，

[baɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌɪntər'spɜːrs] [ðəʊz] ['meri] ['sækrɪfaɪsɪz][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [ə'kweɪntəns]
by now and then interspersing those merry Sacrifices of an old Acquaintance
经过 现在 和 然后 穿插 那些 欢乐 牺牲 的 一个 老的 熟人
[tuː; tə][ðeə(r)] [teɪst] ,
to their Taste ,
到 他们的 品尝 ,

时不时地，他们会穿插一些老相识为了迎合他们的口味而准备的趣味祭品。

[ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][kwaɪt] [raɪt] [pəʊ'etɪkəl][krɑːft] .
in a Piece of quite right Poetical Craft .
在 一个 片 的 相当 正确的 诗意的 工艺 .

这是一首非常精彩的诗歌作品。

" [naʊ] , [sɜː(r)] ,
" Now , Sir ,
" 现在 , 先生 ,

"先生，现在……"

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['pærəgrɑːf] ([wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][səʊ] - [ænd; ənd] - [æt; ət]
is there any thing in this Paragraph (which you have so maim'd and sneer'd at
是 那里 任何 事物 在 这 段落 (哪个 你 有 所以 - 和 - 在
) [ðæt] ,
) that ,
) 那 ,

你如此贬损和嘲讽的这段文字中，是否有任何内容是：

['teɪkən][ɔːl] [tə'geðə(r)] , [kʊd; kəd]['merɪt][ðə; ði][ɪn'dʒʊəriəs] [rɪ'sepʃ(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ?
taken all together , could merit the injurious Reception you have given it ?
已采取 全部 一起 , 可以 优点 这 有害的 接待 你 有 给定 它 ?

综合所有因素来看，这是否足以导致你给予它如此恶劣的评价？

[ɔːt]
Ought
应该

应该

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[ai] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [steɪl] [ə'frʌnt] [ɒv; əv] [dʌl] , [ænd; ənd]['ɪmpjədənt] ,
I , for this , to have had the stale Affront of Dull , and Impudent ,
我 , 为了 这 , 到 有 有 这 陈旧 冒犯 的 乏味的 , 和 厚颜无耻 ,
[rɪ'piːtɪd] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ?
repeated upon me ?
重复 之上 我 ?

就因为这个，我就要再次遭受这种陈腐、无礼的侮辱吗？

[ɔː(r)][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] - [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,
or could it have lessen'd the Honour of your Understanding ,
或者 可以 它 有 - 这 荣誉 的 你的 理解 ,

或者，这会不会有损你理解的荣誉？

[tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [ðɪs] ['kwaɪət] [rɪ'zentmənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['friːkwənt] [ɪl] ['juːsɪdʒ][ɪn] [gʊd] [pɑːt]
to have taken this quiet Resentment of your frequent ill Usage in good part
到 有 已采取 这 安静的 怨恨 的 你的 频繁 患病的 用法 在 好的 部分
?
?
?

你是否已经基本接受了你频繁恶意使用所引起的这种默默的怨恨？

[ɔː(r)][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɒt][ˈrɑːðə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd][ˌdʒenəˈrɒsəti] ,
Or had it not rather been a Mark of your Justice and Generosity ,
或者 有 它 不是 相当 到过 一个 标记 的 你的 正义 和 慷慨 ,

或者，这难道不是你公正和慷慨的体现吗?

[nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [pəˈsjuːd] [ˌem ˈiː] [wɪð] [freʃ] [ˈɪnstənsɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪl] - [wɪl] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] ?
not to have pursued me with fresh Instances of your Ill - will upon it ?
不是 到 有 追击 我 和 新鲜的 实例 的 你的 患病的 - 将要 之上 它 ?

难道你没有因此对我怀有新的恶意吗?

[ɔː(r)] , [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi][səʊ] [wiːk] [æz; əz][tuː; tə] [ˈenvi] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)ns]
or , on the contrary , could you be so weak as to Envy me the Patience
或者 , 在 这 相反 , 可以 你 是 所以 虚弱的 作为 到 嫉妒 我 这 耐心

或者，恰恰相反，你难道会软弱到羡慕我的耐心吗?

[ai][wɒz; wəz][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv] , [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə][biː; bi] , [ɪn] [ˈeni] [lait] ,
I was master of , and therefore could not bear to be , in any light ,
我 曾是 掌握 的 , 和 所以 可以 不是 熊 到 是 , 在 任何 光 ,

我精通此道，因此无法忍受以任何方式存在。

[əˈpɒn][ˈæmɪkəb(ə)l] [tɜːmz] [wɪð] [ˌem ˈiː] ?
upon amicable Terms with me ?
之上 友好的 条款 和 我 ?

以友好协商的方式与我沟通?

[ai] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)][ˈtempə(r)][ɪz][nɒt][səʊ] [ʌnˈhæpi] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [əˈfendɪd] , [ɔː(r)][ɪn][peɪn] ,
I hope your Temper is not so unhappy as to be offended , or in pain ,
我 希望 你的 脾气 是 不是 所以 不开心 作为 到 是 被冒犯了 , 或者 在 疼痛 ,

我希望你的脾气不会因为生气或痛苦而变得过于暴躁。

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [ɪnˈsʌlts] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð] [si'viləti] ?
when your Insults are return'd with Civilities ?
什么时候 你的 侮辱 是 已返回 和 礼貌 ?

当你的侮辱被礼貌地回应时，你会作何感想?

[ɔː(r)][səʊ] [ˈveɪnli] [ʌnˈtʃærɪtəb(ə)l] [æz; əz][tuː; tə][ˈvæljuː] [jɔːˈself] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlɑːfɪŋ] [æt; ət][maɪ] [ˈfɒli] ,
or so vainly uncharitable as to value yourself for laughing at my Folly ,
或者 所以 徒劳地 不仁慈的 作为 到 价值 你自己 为了 笑 在 我的 蠢事 ,

或者如此虚荣无情，以嘲笑我的愚蠢行为为荣。

[ɪn] [səˈpəʊzɪŋ] [juː; jʊ][ˈnevə(r)][hæd; həd][ˈeni][ˈriːəl] [məˈlɪʃəs] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] ?
in supposing you never had any real malicious Intention against me ?
在 假如 你 绝不 有 任何 真实的 恶意 意图 反对 我 ?

假设你从未对我有过任何真正的恶意?

[nəʊ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] , [ʃʊə(r)] , [bɪˈliːv] , [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ˈgrɑːntɪd] ,
No , you could not , sure , believe , the World would take it for granted ,
不 , 你 可以 不是 , 当然 , 相信 , 这 世界 会 拿 它 为了 的确 ,

不，你当然不可能相信，世界会把这一切视为理所当然。

[ðæt] [ˈevri] [ləʊ] , [vaɪl] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd] [sed] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] , [wɒz; wəz] [ˈevɪdəntli] [truː] ?
that every low , vile Thing you had said of me , was evidently true ?
那 每一个 低的 , 卑鄙的 事物 你 有 说 的 我 , 曾是 显然 真的 ?

难道你说的所有关于我的卑鄙恶毒的话，都真的是真的?

[haʊ] [ðen] [kæn; kən][juː; jʊ][həʊld][ˌem ˈiː][ɪn] [sʌtʃ] [dɪˈrɪʒn] , [fɔː(r); fə(r)][ˈfaɪndɪŋ][jɔː(r); jə(r)] [ˈfriːdəm]
How then can you hold me in such Derision , for finding your Freedom
如何 然后 能 你 抓住 我 在 这样的 嘲笑 , 为了 寻找 你的 自由

[wɪð] [maɪ] [neɪm] ,
with my Name ,
和 我的 姓名 ,

既然你用我的名字获得了自由，你又怎能如此嘲笑我呢?

[ə; eɪ]['betə(r)][ɪk'skjuːs][ðæn; ðən][juː; jʊ] [jɔː'self] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ]
a better Excuse than you yourself are able to give , or are willing
一个 更好的 原谅 比 你 你自己 是 有能力的 到 给 ， 或者 是 愿意的

[tuː; tə][ək'sept][ɒv; əv] ?
to accept of ?
到 接受 的 ？

比你自己能给出的或愿意接受的更好的借口？

[ɔː(r)] , [əd'mɪtɪŋ] , [ðæt] [maɪ] [dɪ'siːvd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['gʊdnəs] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['riːəl]
or , admitting , that my deceived Opinion of your Goodness was so much real
或者 ， 承认 ， 那 我的 受骗 观点 的 你的 善良 曾是 所以 很多 真实的

[sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] ,
Simplicity and Ignorance ,
简单 和 无知 ，

或者，承认我对你善良的错误看法，其实是出于单纯和无知。

[wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n] [ðæt] , [æt; ət] [liːst] ,
was not even That , at least ,
曾是 不是 甚至 那 ， 在 至少 ，

甚至连那都不是，至少不是。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

['pɑːdnəbl] ?
pardonable ?
情有可原 ？

情有可原？

[mait] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)]['feɪvərəb(ə)l] [sens] [baɪ]['eni][mæn][ɒv; əv][ðə; ði]
Might it not have been taken in a more favourable Sense by any Man of the
可能 它 不是 有 到过 已采取 在 一个 更多的 有利 感觉 经过 任何 男人 的 这

[liːst] ['kændə(r)][ɔː(r)][hjuː'mænəti] ?
least Candour or Humanity ?
至少 坦率 或者 人类 ？

任何一个稍有坦诚或人性的人，难道不会以更积极的方式来理解它吗？

[bʌt; bət] — [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , ['mɪstə(r)] . [pəʊp] , [ðə; ði] [sɪ'vɪəli] ['dɪfrənt] [rɪ'tɜːnz] [juː; jʊ][hæv; həv]
But — I am afraid , Mr . Pope , the severely different Returns you have
但 — 我 是 害怕的 ， 先生 . 教皇 ， 这 严重 不同的 返回 你 有

[meɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
made to it ,
制成 到 它 ，

但是——恐怕波普先生，您对它做出的截然不同的回报，

[ɑː(r); ə(r)] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːt]
are Indications of a Heart
是 症状 的 一个 心

心脏疾病的征兆

[ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] .
I want a Name for .
我 想 一个 姓名 为了 .

我想要一个名字。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [waɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [tɜːn] [tuː; tə]
Upon the whole , while you are capable of giving such a trifling Turn to
之上 这 所有的 , 尽管 你 是 有能力的 的 给予 这样的 一个 琐事 转动 到
[maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] ,
my Patience ,
我的 耐心 ,

总而言之，既然你能够如此轻易地动摇我的耐心，

[ai] [siː] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] [həʊps] [ɒv; əv] [maɪ] ['evə(r)] [rɪ'muːvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['predʒədɪs] :
I see but very little Hopes of my ever removing your Prejudice :
我 看 但 非常 小的 希望 的 我的 曾经 移除 你的 偏见 :

我几乎看不到任何希望能够消除你的偏见：

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊts] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['pærəgrɑːf] ([tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [rɪ'fɜː(r)] [ðə; ði] ['riːdə(r)])
for in your Notes upon the above Paragraph (to which I refer the Reader)
为了 在 你的 笔记 之上 这 多于 段落 (到 哪个 我 参考 这 读者)
[juː; jʊ] [triːt] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'dʒektɪd] ['flætərə(r)] ,
you treat me more like a rejected Flatterer ,
你 对待 我 更多的 喜欢 一个 拒绝 奉承者 ,

因为在你对上述段落的注释中（我建议读者参阅），你对待我更像是对待一个被拒绝的奉承者。

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [krɪtɪk] : [bʌt; bət] , [ai] [həʊp] ,
than a Critick : But , I hope ,
比 一个 评论家 : 但 , 我 希望 ,

与其说是批评家：但是，我希望，

[juː; jʊ] [naʊ] [faɪnd] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [æt; ət] [liːst] ['teɪkən] [ɒf] [ðæt] [ˌɪmpju'teɪʃn] ,
you now find that I have at least taken off that Imputation ,
你 现在 寻找 那 我 有 在 至少 已采取 离开 那 估算 ,

现在你会发现，我至少已经撤销了那项指控。

[baɪ] [maɪ] ['juːzɪŋ] [nəʊ] [rɪ'zɜːv] [ɪn] [ʃəu] [ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sed] [ɒv; əv]
by my using no Reserve in shewing the World from what you have said of
经过 我的 使用 不 预订 在 显示 这 世界 从 什么 你 有 说 的
[ˌem 'iː] ,
Me ,
我 ,

我毫无保留地向世人展示你们对我的评价，

[wɒt] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
what I think of You .
什么 我 思考 的 你 .

我对你的看法。

[hæd; həd] [nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [ðɪs] [lɑːst] ['juːsɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [biːn] [səʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ,
Had not therefore this last Usage of me been so particular ,
有 不是 所以 这 最后的 用法 的 我 到过 所以 特别的 ,

如果这最后一次对我的使用不是如此特殊的话，

[ai] [skeəs] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [ˌɪmpɔː'tjuːnətɪ] [ɒv; əv] [maɪ] [frendz] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə]
I scarce believe the Importunity of my Friends , or the Inclination I have to
我 稀少 相信 这 恳求 的 我的 朋友们 , 或者 这 倾角 我 有 到
['grætɪfaɪ] [ðem; ðəm] ,
gratify them ,
满足 他们 ,

我简直不敢相信朋友们的殷勤，也不敢相信自己竟然如此渴望满足他们的要求。

[wʊd] [hæv; həv] [prɪ'veɪld] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [ðɪs] ['pʌblɪk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)]
would have prevailed with me to have taken this publick Notice of whatever
会 有 最终获胜 和 我 到 有 已采取 这 公众 注意 的 任何
[nems] [juː; jʊ][hæd; həd] ['fɔːməli] [kɔːld] [ˌem 'iː] .
Names you had formerly call'd me .
姓名 你 有 以前 被称为 我 .

如果我公开声明你以前叫过我什么名字，我肯定会同意的。

[ai][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn]['ɑːtɪk(ə)l][mɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [wɪt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ,
I have but one Article more of your high - spirited Wit to examine ,
我 有 但 一 文章 更多的 的 你的 高的 - 精神抖擞 有 到 检查 ，

我还有一篇您妙语连珠的文章要品读，

[ænd; ənd] [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [kləʊz] ['aʊə(r)] [ə'kaʊnt] .
and then I shall close our Account .
和 然后 我 将 关闭 我们的 帐户 .

然后我将关闭我们的账户。

[ɪn] [vɜː] .
In ver .
在 版本 .

在版本中。

- [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pəʊɪm] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [vɪz] .
524 of the same Poem , you have this Expression , viz .
- 的 这 相同的 诗 ， 你 有 这 表达 ， 即 .

同一首诗的第 524 行，有这样的表达，即：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

- ['fɔːhed; 'fɒrɪd] — — —
Cibberian Forehead — — —
- 前额 — — —

西伯利亚额头——

[baɪ] [wɪtʃ] [ai][faɪnd][juː; jʊ] ['mɒdɪstli] [miːn] - ['ɪmpjədəns] ; [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː]
By which I find you modestly mean Cibber's Impudence ; And , by the Place it
经过 哪个 我 寻找 你 谦虚地 意思是 - 厚颜无耻 ； 和 ， 经过 这 地方 它
[stændz][ɪn] ,
stands in ,
站立 在 ，

我发现你谦虚地指的是《西伯的厚颜无耻》；而从它所处的位置来看，

[juː; jʊ]['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] ['ɪmpjədəns] . — — [sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)]
you offer it as a Sample of the strongest Impudence . — — Sir , your
你 提供 它 作为 一个 样本 的 这 最强 厚颜无耻 . — — 先生 ， 你的
['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] — — [bʌt; bət] [preɪ] ,
humble Servant — — But pray ,
谦逊的 仆人 — — 但 祈祷 ，

你把它当作最厚颜无耻的例证。——先生，您卑微的仆人——但是请您，

[sɜː(r)] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [ɑː'bʌθnɒt] , ([weə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
Sir , in your Epistle to Dr . Arbuthnot , (where , by the way ,
先生 ， 在 你的 书信 到 博士 . 阿布斯诺特 ， (在哪里 ， 经过 这 方式 ，

先生，在您写给阿布斯诺特博士的信中（顺便一提，

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['æmpl] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['pəʊɪt] ,
in your ample Description of a Great Poet ,
在 你的 充足 描述 的 一个 伟大的 诗人 ，

在您对一位伟大诗人的详尽描述中，

[juː; jʊ]['slaɪli] [hʊk] [ɪn][ə; eɪ] [həʊl] [hæt] - [fʊl] [ɒv; əv] ['vɜːtjuːz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kærəktə(r)]) [hæv; həv]
you slily hook in a whole Hat - full of Virtues to your own Character) have
你 狡猾地 钩 在 一个 所有的 帽子 - 满的 的 美德 到 你的 自己的 特点) 有
[nɒt][juː; jʊ] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [laɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ?
not you this particular Line among them ?
不是 你 这 特别的 线 之中 他们 ?

你巧妙地将一大堆美德融入到自己的品格中，难道你没有把这句特别的格言也算在内吗?

[vɪz] .
viz .
即 .

即。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ə; eɪ] [laɪ] , [ɪn] [vɜːs] [ɔː(r)] [prəʊz] [ðə; ði] [seɪm] .
And thought a Lye , in Verse or Prose the same .
和 想法 一个 碱液 , 在 诗 或者 散文 这 相同的 .

并认为谎言，无论用诗歌还是散文都一样。

[naʊ] , [sɜː(r)] ,
Now , Sir ,
现在 , 先生 ,

先生，

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][æz; əz]['ɪmpjədənt] [æz; əz][juː; jʊ]
if you can get all your Readers to believe me as Impudent as you
如果 你 能 得到 全部 你的 读者 到 相信 我 作为 厚颜无耻 作为 你
[meɪk] [ˌem 'iː] ,
make me ,
制作 我 ,

如果你能让所有读者都相信我像你描述的那样厚颜无耻，

[jɔː(r); jə(r)] [vɜːs] , [wɪð] [ðə; ði] [laɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt]
your Verse , with the Lye in it , may have a good Chance to be thought
你的 诗 , 和 这 碱液 在 它 , 可能 有 一个 好的 机会 到 是 想法
[truː] :
true :
真的 :

你那首掺了碱的诗，很有可能会被人认为是真的：

[ɪf] [nɒt] , [ðə; ði] [laɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [vɜːs] [wɪl] ['nevə(r)][get] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
if not , the Lye in your Verse will never get out of it .
如果 不是 , 这 碱液 在 你的 诗 将要 绝不 得到 出去 的 它 .

否则，你诗句中的谎言将永远无法消除。

[ðɪs] , [ai] [kən'fes] , [ɪz]['əʊnli] ['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [raɪt] ;
This , I confess , is only arguing with the same Confidence that you sometimes write ;
这 , 我 承认 , 是 仅有的 争论 和 这 相同的 信心 那 你 有时 写 ;

我承认，这只是用你有时写作时所展现的那种自信来论证而已；

[ðæt] [ɪz] , [wiː; wi][bəʊθ] ['flætli] [ə'fɜːm] , [ænd; ənd] ['iːkwəli] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] .
that is , we both flatly affirm , and equally expect to be believ'd .
那 是 , 我们 两个都 断然 确认 , 和 同样地 预计 到 是 相信 .

也就是说，我们都明确表示赞同，并且都希望别人相信我们。

[bʌt; bət][hɪə(r)] , [ɪn'diːd] , [jɔː(r); jə(r)]['tælənt][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] ; [fɔː(r); fə(r)]
But here , indeed , your Talent has something the better of me ; for
但 这里 , 的确 , 你的 天赋 有 某物 这 更好的 的 我 ; 为了
['eni] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ,
any Accusation ,
任何 指控 ,

但在这方面，你的才华确实胜过我；对于任何指责，

[ɪn]	[smuːð]	[vɜːs]	,	[wɪl]	[ˈɔːlweɪz]	[saʊnd]	[wel]	,	[ðəʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[nɒt]	[taɪd]	[daʊn]
in	**smooth**	**Verse**	**,**	**will**	**always**	**sound**	**well**	**,**	**though**	**it**	**is**	**not**	**tied**	**down**
在	光滑的	诗	,	将要	总是	声音	出色地	,	尽管	它	是	不是	系	向下

流畅的诗句，即使没有束缚，听起来也总是悦耳动听。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

西伯先生致波普先生的一封信(A Letter from Mr. Cibber to Mr. Pope) 第4/4页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['tɪt(ə)l][ɒv; əv] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [wen] [ðə; ði] [strɒgɪst] [dɪ'fens] [ɪn][pɔː(r); pʊə(r)] ['hʌmb(ə)l] [prəʊz] ,
to have a Tittle of Truth in it ; when the strongest Defence in poor humble Prose ,
到 有 一个 标题 的 真相 在 它 ; 什么时候 这 最强 防御 在 贫穷的 谦逊的 散文 ,

其中包含真理的标题；当最强有力的辩护以朴实无华的散文写成时，

[nɒt] ['hævɪŋ] [ðæt] [hɑː'məʊniəs] [əd'vɑːntɪdʒ] , [teɪks] [nəʊ] ['bɒdi] [baɪ][ðə; ði][ɪə(r)] :
not having that harmonious Advantage , takes no body by the Ear :
不是 拥有 那 和谐 优势 , 需要 不 身体 经过 这 耳朵 :

没有那种和谐的优势，就无法吸引任何人：

[ænd; ənd] [jet] ['evri] [wʌn][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [hɑːd] [ə'pɒn][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] :
And yet every one must allow this may be very hard upon an innocent Man :
和 然而 每一个 一 必须 允许 这 可能 是 非常 难的 之上 一个 清白的 男人 :

然而，每个人都必须承认，这对一个无辜的人来说可能非常残酷：

[fɔː(r); fə(r)] [sə'pəʊz] , [ɪn] [prəʊz] [naʊ] , [ai][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['kɒnfɪdəntli] [tuː; tə][ɪn'sɪst] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['ɒnɪst] ,
For suppose , in Prose now , I were as confidently to insist , that you were an Honest ,
为了 认为 , 在 散文 现在 , 我 是 作为 自信地 到 坚持 , 那 你 是 一个 诚实的 ,

假设我现在用散文来自信地坚持认为你是一个诚实的人，

[gʊd] - - , [ˌɪnə'fensɪv] ['kriːtʃə(r)] , [wʊd] [maɪ] ['beəli] ['seɪɪŋ] [səʊ][biː; bi]['eni] [pruːf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?
Good - natur'd , Inoffensive Creature , would my barely saying so be any Proof of it ?
好的 - - , 无害的 生物 , 会 我的 仅仅 说 所以 是 任何 证明 的 它 ?

性情温和、毫无攻击性的生物，我这番话难道不足以证明吗？

[nəʊ] , [ʃʊə(r)] !
No , sure !
不 , 当然 !

不，当然！

[waɪ] [ðen] [mait] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi] [æn; ən]['iːkwəl] [truːθ] , [ðæt] [bəuθ]['aʊə(r)] [ə'sɜːʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [fɔːls] ?
Why then might it not be suppos'd an equal Truth , that Both our Assertions were equally false ?
为什么 然后 可能 它 不是 是 假设 一个 平等的 真相 , 那 两个都 我们的 断言 是 同样地 错误的 ?

那么，为什么不能假定存在一个同等重要的真理，即我们的两个断言都是错误的呢？

[jɔːz] , [wen] [juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː] ['ɪmpjədənt] ; [maɪn] , [wen] [ai][kɔːl][juː; jʊ] ['mɒdɪst] , & [siː] . [ɪf] ,
Yours , when you call me Impudent ; Mine , when I call you Modest , & c . If ,
此致 , 什么时候 你 称呼 我 厚颜无耻 ; 矿 , 什么时候 我 称呼 你 谦虚的 , & c . 如果 ,

当你称我无礼时，那就是你的；当我称你谦逊时，那就是我的，等等。如果，

[ɪn'diːd] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] , [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ʃaɪnəs] , [ai][hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] ['eni]
indeed , you could say , that with a remarkable Shyness , I had avoided any
的确 , 你 可以 说 , 那 和 一个 卓越 害羞 , 我 有 避免 任何
['pleɪsɪz][ɒv; əv] ['pʌblɪk] [rɪ'zɔːt] ,
Places of publick Resort ,
地点 的 公众 采取 ,

的确，可以说，我极其羞怯，一直避免去任何公共场所。

[ɔː(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd][ðeə(r)] [met] [wɪð] ['kəʊldnəs] , [rɪ'pruːf] , [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,
or that I had there met with Coldness , Reproof , Insult ,
或者 那 我 有 那里 遇见 和 寒冷 , 责备 , 侮辱 ,

或者说，我在那里遭遇了冷漠、责备和侮辱。

[ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [ri'bʌf] [ðæt] ['ɪmpjədəns] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ,
or any of the usual Rebuffs that Impudence is liable to ,
或者 任何 的 这 通常 拒绝 那 厚颜无耻 是 容易 到 ,

或者傲慢自大通常会受到的其他反击，

[ɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ai][hæd; həd]
or had been reduced to retire from that part of the World I had
或者 有 到过 减少 到 退休 从 那 部分 的 这 世界 我 有
['impjudəntli] [ə'fendɪd] ,
impudently offended ,
厚颜无耻地 被冒犯了 ,

或者被迫从我曾无礼冒犯的那个地区隐退。

[jɔː(r); jə(r)] - ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ðen] [mait] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz][dʒʌst][ænd; ənd][æz; əz][sɔː(r)][ə; eɪ]
your Cibberian Forehead then might have been as just and as sore a
你的 - 前额 然后 可能 有 到过 作为 只是 和 作为 疮 一个
[brænd][æz; əz][ðə; ði] ['hæŋmən] [kʊd; kəd][hæv; həv] - [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Brand as the Hangman could have apply'd to me .
品牌 作为 这 刽子手 可以 有 - 到 我 .

那么，你额头上的西伯利亚烙印或许就像刽子手能给我烙上的印记一样公正而痛苦。

[bʌt; bət][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [jet] ['ʌndə(r)] [ðæt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,
But as I am not yet under that Misfortune ,
但 作为 我 是 不是 然而 在下面 那 不幸 ,

但我尚未遭遇那场不幸，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [bə'nevələns] [ɒv; əv][maɪ] [sju'piəriəz] [stɪl] ['sʌfə] [ˌem 'iː][tuː; tə][stænd]
and while the general Benevolence of my Superiors still suffers me to stand
和 尽管 这 一般的 仁 的 我的 上级 仍然 遭受 我 到 站立
[maɪ] [graʊnd] ,
my ground ,
我的 地面 ,

而且，只要上级们仍然宽容待我，我就可以坚持自己的立场。

[ɔː(r)] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ai][həʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [θɔːt] [ðæt] ['rɑːðə(r)]
or occasionally to sit down with them , I hope it will be thought that rather
或者 偶尔 到 坐 向下 和 他们 , 我 希望 它 将要 是 想法 那 相当
[ðə; ði] ['peɪpl] ,
the Papal ,
这 教皇 ,

或者偶尔和他们坐下来谈谈，我希望人们会认为，教皇……

[ðæn; ðən]
than
比

比

[ðə; ði] - ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɒv; əv] ['kaʊntənəns] .
the Cibberian Forehead , ought to be out of Countenance .
这 - 前额 , 应该 到 是 出去 的 面容 .

西伯利亚人的额头，应该从面容中消失。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [juː; jʊ] .
But it is time to have done with you .
但 它 是 时间 到 有 完毕 和 你 .

但现在是时候和你彻底结束了。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əd'vɜːtɪsmənt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][fɜːst]['sætə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['sekənd] [bʊk] [ɒv; əv] ['hɒrəs] ,
In your Advertisement to your first Satyr of your second Book of Horace ,
在 你的 广告 到 你的 第一的 色狼 的 你的 第二 书 的 贺拉斯 ,

在你为你的《贺拉斯第二卷》中的第一位萨提尔所作的广告中，

[juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [dʒʌst] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
you have this just Observation .
你 有 这 只是 观察 .

你只有这些观察结果。

[tuː; tə][ə; eɪ] [truː] - , ['nʌθɪŋ] [ɪz][səʊ] ['əʊdiəs] , [æz; əz][ə; eɪ]['laɪbələ(r)] .
To a true Satyrist , nothing is so odious , as a Libeller .
到 一个 真的 - , 没有什么 是 所以 令人厌恶的 , 作为 一个 诽谤者 .

对于真正的讽刺作家来说，最令人憎恶的莫过于诽谤者。

[naʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] - , [nəʊ][mæn][ɒv; əv] [truː] [teɪst] [kæn; kən][dɪ'naɪ] :
Now , that you are often an admirable Satyrist , no Man of true Taste can deny :
现在 , 那 你 是 经常 一个 令人钦佩的 - , 不 男人 的 真的 品尝 能 否定 :

既然你常常是一位令人钦佩的讽刺作家，那么任何真正有品位的人都无法否认：

[bʌt; bət] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [truː] ([ðæt] [ɪz][ə; eɪ][dʒʌst]) [wʌn] ,
But , that you are always a True (that is a just) one ,
但 , 那 你 是 总是 一个 真的 (那 是 一个 只是) 一 ,

但是，你始终是真诚的（即公正的），

[ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [nɒt] [jet] [dɪ'saɪdɪd][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['feɪvə(r)] .
is a Question not yet decided in your Favour .
是 一个 问题 不是 然而 决定 在 你的 偏爱 .

这个问题尚未有对你有利的结论。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [teɪk] [ə'pɒn][ˌem 'iː][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði]['ɪndʒəriz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][pen] ,
I shall not take upon me to prove the Injuries of your Pen ,
我 将 不是 拿 之上 我 到 证明 这 受伤 的 你的 笔 ,

我无意证明你笔下的罪行，

[wɪtʃ] ['meni] ['kændɪd] ['ridər] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] :
which many candid Readers , in the behalf of others , complain of :
哪个 许多 坦率 读者 , 在 这 代表 的 其他的 , 抱怨 的 :

许多坦诚的读者代表他人对此表示不满：

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [grəʊs] [θɪŋz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sed] [ɒv; əv] [səʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [maɪ'self] ,
But if the gross things you have said of so inconsiderable a Man as myself ,
但 如果 这 总的 事物 你 有 说 的 所以 微不足道的 一个 男人 作为 我 ,

但是，如果你对我这样一个微不足道的人说出了如此粗俗的话，

[hæv; həv] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [truː] - ,
have exceeded the limited Province of a true Satyrist ,
有 超出 这 有限的 省 的 一个 真的 - ,

已经超出了真正讽刺作家的有限范畴，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['fɔːfitid] [jɔː(r); jə(r)] [kleɪm] [tuː; tə] [ðæt] ['taɪt(ə)l] .
they are sufficient to have forfeited your Claim to that Title .
他们 是 充足的 到 有 丧失 你的 宣称 到 那 标题 .

这些足以构成你丧失对该所有权的主张。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [best] ['pəʊɪt] ,
For if a Man , from his being admitted the best Poet ,
为了 如果 一个 男人 , 从 他的 存在 承认 这 最好的 诗人 ,

如果一个人，因为他被公认为最好的诗人，

[ɪ'mædʒɪnz] [hɪm'self] [səʊ] [mʌtʃ] ['lɪftɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [mʌk] ,
imagines himself so much lifted above the World , that he has a Right to run a muck ,
想象 他自己 所以 很多 抬起 多于 这 世界 , 那 他 有 一个 正确的 到 跑步 一个 泥浆 ,

他自认为高人一等，凌驾于世人之上，因此有权为所欲为。

[ænd; ənd] [meɪk] [spɔːt] [wɪð] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ræŋks] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,
and make sport with the Characters of all Ranks of People ,
和 制作 运动 和 这 人物 的 全部 排名 的 人们 ,

并以各阶层人士的品格为乐，

[tuː; tə] [sɔɪl] [ænd; ənd] [bɪ'graɪm] ['evri] [feɪs] [ðæt] [ɪz] [əb'nɒkʃəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʌn'gʌvənəbl] [spliːn] [ɔː(r)] ['envi] :
to soil and begrime every Face that is obnoxious to his ungovernable Spleen or Envy :
到 土壤 和 污垢 每一个 脸 那 是 令人讨厌的 到 他的 无法治理的 脾 或者 嫉妒 :

玷污和污秽每一个令他无法控制的怨恨或嫉妒感到厌恶的面孔：

[kæn; kən] [səʊ] [veɪn] , [səʊ] [ˌɪnkən'sɪdərət] , [səʊ]
Can so vain , so inconsiderate , so
能 所以 徒劳 , 所以 不体贴 , 所以

如此虚荣，如此不顾及他人感受，如此

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[ɪ'leɪtɪd] [æn; ən] ['ɪnsələns] , [ə'mʌŋst] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɒliz] [hiː; hi] [hæz; həz] - , [ænd; ənd] [læfd] [æt; ət] ,
elated an Insolence , amongst all the Follies he has lash'd , and laugh'd at ,
欣喜若狂 一个 傲慢 , 在 全部 这 愚行 他 有 - , 和 笑了 在 ,

在他所抨击和嘲笑的所有愚蠢行为中，有一种傲慢自大的倾向，令他欣喜若狂。

[faɪnd][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt]['fɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)]['sætə(r)][ðæn; ðən] [hɪm'self] ?
find a Subject fitter for Satyr than Himself ?
寻找 一个 主题 钳工 为了 色狼 比 他本人 ?

难道找不到比他自己更适合扮演萨提尔的人选吗?

[haʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] ['dɪfrənt] [gʊd] ['kwɒlətiz] [ɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tempə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ɪn] ['bæləns]
How many other different good Qualities ought such a Temper to have in Balance
如何 许多 其他 不同的 好的 品质 应该 这样的 一个 脾气 到 有 在 平衡

[ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] [bæd][wʌn] ,
of this One bad one ,
的 这 一 坏的 一 ,

为了平衡这种性格中的这一缺点，应该具备多少其他不同的优点呢?

[ðɪs] [ə'bjuːs][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] , [baɪ][səʊ][ɪn'dʒʊəriəs][ə; eɪ] [praɪd] [ænd; ənd] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nsi] ?
this abuse of his Genius , by so injurious a Pride and Self - sufficiency ?
这 虐待 的 他的 天才 , 经过 所以 有害的 一个 自豪 和 自己 - 充足性 ?

这种对他天赋的滥用，竟是源于如此有害的骄傲和自满?

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['grɑːntɪd] , [ðæt] [ə; eɪ] [truː] ['dʒiːniəs]['nevə(r)] [grəuz] [ɪn][ə; eɪ]
And though it must be granted , that a true Genius never grows in a
和 尽管 它 必须 是 的确 , 那 一个 真的 天才 绝不 生长 在 一个

['bærən] [sɔɪl] ,
barren Soil ,
荒芜 土壤 ,

虽然必须承认，真正的天才绝不会在贫瘠的土壤中成长，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪm'plaɪz] , [ðæt] [greɪt] [pɑːts] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] ['əʊnli][kʊd; kəd][hæv; həv]
and therefore implies , that great Parts and Knowledge only could have
和 所以 暗示 , 那 伟大的 部分 和 知识 仅有的 可以 有

[prə'djuːst] [ˌaɪ 'tiː] ;
produced it ;
生产 它 ;

因此，这意味着只有伟大的部件和知识才能产生它;

[jet] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [tuː] ,
Yet it must be allow'd too ,
然而 它 必须 是 允许 也 ,

然而，也必须允许这样做。

[ðæt] [ðə; ði][f'eəɹəst] [fruːts] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] [meɪ] [luːz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəli]
that the fairest Fruits of the Mind may lose a great deal of their naturally
那 这 最公平 水果 的 这 头脑 可能 失去 一个 伟大的 交易 的 他们的 自然

[dɪ'lɪʃəs] [teɪst] ,
delicious Taste ,
可口的 品尝 ,

即使是心灵最美好的果实，也可能失去其天然的美味。

[wen] ['blaɪtɪd] [baɪ] [ɪl] - ['neɪtʃə(r)] .
when blighted by Ill - nature .
什么时候 枯 经过 患病的 - 自然 .

当受到恶劣天性的影响时。

[haʊ] [strɪkt] [ə; eɪ] [gɑːd] [ðen] [ɔːt] [ðə; ði] [truː] - [tuː; tə] [set] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['pæʃ(ə)nz] !
How strict a Guard then ought the true Satyrist to set upon his private Passions !
如何 严格的 一个 警卫 然后 应该 这 真的 - 到 放 之上 他的 私人的 激情 !

那么，真正的讽刺作家应该如何严格约束自己的私欲呢?

[haʊ] [klɪə(r)][ə; eɪ] [hed] !
How clear a Head !
如何 清除 一个 头 !

头脑真清醒!

[ə; eɪ] [hɑːt] [haʊ] ['kændɪd] , [haʊ] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] , [haʊ] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] !
a Heart how candid , how impartial , how incapable of Injustice !
一个 心 如何 坦率 , 如何 公正 , 如何 无法 的 不公正 !

一颗多么坦诚、多么公正、多么不可能有不义之心!

[wɒt] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv] [laɪf] , [wɒt] ['dʒen(ə)rəl] [bə'nevələns] ,
What Integrity of Life , what general Benevolence ,
什么 正直 的 生活 , 什么 一般的 仁 ,

何等崇高的人生准则，何等普世的仁慈!

[wɒt] [ɪg'zempləri] ['vɜːtjuːz] [ɔːt] [ðæt] ['hæpi] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] , [huː] , [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['æmpl] ['merɪt] ,
what exemplary Virtues ought that happy Man to be master of , who , from such ample Merit ,
什么 典范 美德 应该 那 快乐的 男人 到 是 掌握 的 , WHO , 从 这样的 充足 优点 ,

那位拥有如此丰厚功绩的幸福之人，应当掌握何等卓越的德行?

['reɪzɪz] [hɪm'self] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [trʌst] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] , [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['sensə(r)] ?
raises himself to an Office of that Trust and Dignity , as that of our Universal Censor ?
提高 他自己 到 一个 办公室 的 那 相信 和 尊严 , 作为 那 的 我们的 普遍的 审查 ?

他竟敢自封为如此受人尊敬的职位，担任我们的世界审查官?

[ə; eɪ] [mæn] [səʊ] ['kwɒlɪfaɪd] , [ɪn'diːd] , [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] ['truːli] ['pʌblɪk] ['benɪfɪt] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] ,
A Man so qualified , indeed , might be a truly publick Benefit , such a one ,
一个 男人 所以 合格的 , 的确 , 可能 是 一个 真的 公众 益处 , 这样的 一个 一 ,

像他这样一位才华横溢的人，的确可能造福公众。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] , [mait] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌʌnkən'testɪd] [raɪt] — —
and only such a one , might have an uncontested Right — —
和 仅有的 这样的 一个 一 , 可能 有 一个 无争议 正确的 — —

只有这样的人，才可能拥有无可争议的权利——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

— — — — [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] [pen] ,
— — — — To point the Pen ,
— — — — 到 观点 这 笔 ,

————指向笔尖，

[brænd] [ðə; ði] [bəʊld] [frʌnt] [ɒv; əv] ['ʃeɪmləs] , ['gɪlti] [men] ;
Brand the bold Front of shameless , guilty Men ;
品牌 这 大胆的 正面 的 不要脸 , 有罪的 男人 ;

给厚颜无耻、有罪的男人们贴上"大胆阵线"的标签;

[dæʃ] [ðə; ði] [praʊd] ['geɪmstə(r)] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɪldɪd] [kɑː(r)] ,
Dash the proud Gamester , in his gilded Car ,
短跑 这 自豪的 赌棍 , 在 他的 镀金 车 ,

骄傲的赌徒达什，驾驶着他那辆镀金的汽车,

[beə(r)] [ðə; ði] [miːn] [hɑːt] [ðæt] [ləːk] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [stɑː(r)] .
Bare the mean Heart that lurks beneath a Star .
裸 这 意思是 心 那 潜伏者 下面 一个 星星 .

揭开隐藏在星辰之下的卑劣之心。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][ə'nʌðə(r)] ([ðəʊ] [ɒv; əv][ˈiːkwəl][ˈdʒiːniəs]) [huːz] [maɪnd][wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)] -

But should another (though of equal Genius) whose Mind were either sour'd

但 应该 其他 (尽管 的 平等的 天才) 谁 头脑 是 任何一个 -

[baɪ] [ɪl] - ['neɪtʃə(r)] ,

by Ill - nature ,

经过 患病的 - 自然 ,

但是，如果另一个人（即使天赋与他相当），其心性因恶意而变质，

['pɜːsən(ə)l]['predʒədɪs] , [ɔː(r)][ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv] ['reɪlɪŋ] , [juː'zɜːp] [ðæt] ['prɒvɪns] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bjuːs]

personal Prejudice , or the Lust of Railing , usurp that Province to the Abuse

个人的 偏见 , 或者 这 欲望 的 栏杆 , 篡 那 省 到 这 虐待

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of it .

的 它 .

个人偏见或辱骂的欲望，会篡夺这一权力，使其遭受滥用。

[nɒt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['pɒmpəs] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [vɜːs] [kʊd; kəd] [ʃiːld] [hɪm][frɒm; frəm][æz; əz] ['əʊdiəs] [ə; eɪ]

Not all his pompous Power of Verse could shield him from as odious a

不是 全部 他的 傲慢 力量 的 诗 可以 盾 他 从 作为 令人厌恶的 一个

['senʃə(r)] ,

Censure ,

谴责 ,

他那自负的诗歌才华也无法使他免受如此令人憎恶的谴责。

[æz; əz] [sʌtʃ] , [hɪz; ɪz] ['gɪlti] [pen][kʊd; kəd] [θrəʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] , [ɔː(r)] [ˌʌndɪ'zɜːvɪŋ] [tuː; tə]

as such , his guilty Pen could throw upon the Innocent , or undeserving to

作为 这样的 , 他的 有罪的 笔 可以 扔 之上 这 清白的 , 或者 不配 到

[biː; bi] - .

be slander'd .

是 - .

因此，他那充满罪恶感的笔可能会落到无辜者或不应被诽谤的人身上。

[wɒt] [ðen] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] ?

What then must be the Consequence ?

什么 然后 必须 是 这 结果 ?

那么，其后果会是什么?

[waɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [ðɪs] : [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)nz] , [səʊ][let] [luːs] [ə'pɒn]

Why naturally this : That such an Indulgence of his Passions , so let loose upon

为什么 自然 这 : 那 这样的 一个 放纵 的 他的 激情 , 所以 让 松动的 之上

[ðə; ði] [wɜːld] ,

the World ,

这 世界 ,

当然，原因就在于此：他如此放纵自己的激情，并将其释放到世间，

[wʊd] , [æt; ət][lɑːst] , [rɪ'djuːs] [hɪm][tuː; tə][flai][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] !

would , at last , reduce him to fly from it !

会 , 在 最后的 , 减少 他 到 飞 从 它 !

最终会让他逃离这里!

[fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)][ðə; ði] [ə'vɔɪdəns] , [ðə; ði] [slaɪt] , [ðə; ði] - [aɪz] [ɒv; əv] ['evri] [mɪkst] ['kʌmpəni]

For sure the Avoidance , the Slights , the sconling Eyes of every mixt Company

为了 当然 这 回避 , 这 轻蔑 , 这 - 眼睛 的 每一个 混合 公司

[hiː; hi] [mait] [fɔːl]['ɪntuː] ,

he might fall into ,

他 可能 落下 进入 ,

可以肯定的是，他会遭到回避，受到轻视，并且无论他身处何种混杂的群体，都会受到冷眼相待。

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][nəʊ][veɪn] - ['glɔːriəs] [mæn] [wʊd] [stænd] , [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ]
would be a Mortification no vain - glorious Man would stand , that had a
会 是 一个 屈辱 不 徒劳 - 辉煌 男人 会 站立 , 那 有 一个
[rɪ'triːt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
Retreat from it .
撤退 从 它 .

这将是任何虚荣自负的人都无法承受的羞辱，他们会选择逃避。

[hɪə(r)] [ðen] , [let][ˌjuː 'es] [sə'pəʊz] [hɪm][æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [fə'lɒsəfə(r)] , [ə'fektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] — —
Here then , let us suppose him an involuntary Philosopher , affecting to be — —
这里 然后 , 让 我们 认为 他 一个 非自愿 哲学家 , 影响 到 是 — —
['nʌŋkwɑːm]['maɪnəs]['səʊləs] ,
Nunquam minus solus ,
永不停止 减 索鲁斯 ,

那么，让我们假设他是一位非自愿的哲学家，假装是——Nunquam minus solus,

[kwɑːm] - ['səʊləs] — — ['nevə(r)][ɪn]['betə(r)] ['kʌmpəni] [ðæn; ðən] [wen] [ə'ləʊn] :
quam cùm solus — — never in better Company than when alone :
夸姆 - 索鲁斯 — — 绝不 在 更好的 公司 比 什么时候 独自的 :

quam cùm solus——never in better company than when alone:

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [wel] [əb'zɜːvd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['eseɪ] — —
But as you have well observed in your Essay — —
但 作为 你 有 出色地 观察到 在 你的 散文 — —

但正如你在文章中出色地观察到的那样——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[nɒt] ['ɔːlweɪz] ['ækʃ(ə)nz] [ʃəʊ] [ðə; ði][mæn] —
Not always Actions shew the Man —
不是 总是 行动 展示 这 男人 —

行动并非总能展现一个人的本质——

[nɒt] ['ðeəfɔː(r)] ['hʌmb(ə)l][hiː; hi] , [huː] [siːk] [rɪ'triːt] ,
Not therefore humble He , who seeks Retreat ,
不是 所以 谦逊的 他 , WHO 寻找 撤退 ,

因此，寻求隐退者并非谦卑。

[gɪlt] [gaɪdz] [hɪz; ɪz] [steps] , [ænd; ənd] [meɪks] [hɪm] [ʃʌn] [ðə; ði] [greɪt] .
Guilt guides his Steps , and makes him shun the Great .
有罪 指南 他的 步骤 , 和 制作 他 回避 这 伟大的 .

内疚指引着他的脚步，使他远离伟人。

([ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [ai][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ; [jɔː(r); jə(r)] [vɜːs] [sez] [praɪd] [gaɪdz]
(I beg your Pardon , I have made a Mistake ; Your Verse says Pride guides
(我 求 你的 赦免 , 我 有 制成 一个 错误 ; 你的 诗 说道 自豪 指南
[hɪz; ɪz] [steps] ,
his Steps ,
他的 步骤 ,

（请原谅，我犯了个错误；您的经文说骄傲指引他的脚步，）

& [siː] . [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] , [meɪks] [ðə; ði] [æn'tɪθəsɪs] [tuː; tə]['hʌmb(ə)l] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)] , [ænd; ənd][mɔː(r)]
& c . which , indeed , makes the Antithesis to Humble much stronger , and more
& c . 哪个 , 的确 , 制作 这 对立 到 谦逊的 很多 更强 , 和 更多的
[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['pɜːpəs] ;
to your Purpose ;
到 你的 目的 ;

等等，这确实使谦卑的反义词更加有力，也更符合你的目的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɜːv] [maɪn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [səʊ][ðə; ði]['erə(r)][ɪz] [skeəs] [wɜːθ] [ə; eɪ] [kə'rekʃn] .)
but it will serve mine as it is , so the Error is scarce worth a Correction .)
但 它 将要 服务 矿 作为 它 是 ， 所以 这 错误 是 稀少 值得 一个 更正 .)

但它对我来说已经足够用了，所以这个错误几乎不需要更正。）

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['aʊə(r)][sə'tiərikəl, sei-, sæ-]['eksaɪl] , — — [huːm] [ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv]
But to return to our Satyrical Exile , — — Whom though we have
但 到 返回 到 我们的 讽刺的 流亡 ， — — 谁 尽管 我们 有
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] - [ə'ləʊn] ,
supposed to be oftner alone ,
据称 到 是 - 独自的 ，

但回到我们讽刺性的流放——尽管我们常常认为自己是孤独的，

[ðæn; ðən][æn; ən] [ˌɪnə'fensɪv] [mæn] [niːd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ;
than an inoffensive Man need wish to be ;
比 一个 无害的 男人 需要 希望 到 是 ；

比起一个无害的人，男人更需要渴望成为；

[jet] [wiː; wi][mʌst; məst][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɪt] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [brɪŋ] [hɪm]
yet we must imagine that the Fame of his Wit would sometimes bring him
然而 我们 必须 想象 那 这 名声 的 他的 有 会 有时 带来 他
['kʌmpəni] :
Company :
公司 :

然而，我们必须设想，他的机智之名有时会给他带来同伴：

[fɔː(r); fə(r)] [wɪts] , [laɪk] ['hænsəm] ['wɪmɪn] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wɪʃ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
For Wits , like handsome Women , though they wish one another at the Devil ,
为了 智慧 ， 喜欢 英俊的 女性 ， 尽管 他们 希望 一 其他 在 这 魔鬼 ，

对于才子来说，就像美丽的女人一样，尽管他们彼此都希望对方是魔鬼，

[ɑː(r); ə(r)][maɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd][maɪ][dɪə(r)] !
are my Dear , and my Dear !
是 我的 亲爱的 ， 和 我的 亲爱的 ！

是我的亲爱的，我的亲爱的！

[wen'evə(r)] [ðeɪ] [miːt] : [neɪ] [sʌm; səm][men][ɑː(r); ə(r)][səʊ][fɒnd][ɒv; əv][wɪt] ,
whenever they meet : Nay some Men are so fond of Wit ,
每当 他们 见面 : 不 一些 男人 是 所以 喜爱 的 有 ，

每当他们相遇：不，有些人非常喜欢机智，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [mɪks] [wɪð] [ðə; ði]['dev(ə)l][hɪm'self] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɑːf] [wɪð] [hɪm] :
that they would mix with the Devil himself if they could laugh with him :
那 他们 会 混合 和 这 魔鬼 他自己 如果 他们 可以 笑 和 他 :

如果能和魔鬼一起欢笑，他们甚至愿意与魔鬼为伍：

[ɪf] ['ðeəfɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðɪs] ['keələs] [kɑːst] [keɪm] [tuː; tə] [kɪl] [æn; ən]['aʊə(r)] [wɪð] [hɪm] ,
If therefore any of this careless Cast came to kill an Hour with him ,
如果 所以 任何 的 这 粗心 投掷 来了 到 杀 一个 小时 和 他 ，

因此，如果这些粗心大意的人中有人想和他一起消磨一个小时，

[haʊ] [wʊd] [hɪz; ɪz]['smaɪlɪŋ] [vɜːs] [glɒs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] ,
how would his smiling Verse gloss over the Curse of his Confinement ,
如何 会 他的 微笑 诗 光泽 超过 这 诅咒 的 他的 监禁 ，

他那充满笑容的诗句，又将如何掩盖他被囚禁的诅咒呢？

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fləʊɪŋ] ['ænɪmeɪtɪd]['vænəti] [kə'memərəɪt] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['ɒnəz] [ðeɪ]
and with a flowing animated Vanity commemorate the peculiar Honours they
和 和 一个 流动 动画 虚荣 纪念 这 奇特 荣誉 他们
[hæd; həd] [peɪd] [hɪm] ?
had paid him ?
有 有薪酬的 他 ?

并以流畅的动画形式，纪念他们给予他的那些奇特荣誉？

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉!

[wʊd] [hɪz; ɪz] [haɪ] [hɑːt] [biː; bi] [kən'tentɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
would his high Heart be contented , in his having the Choice of his
会 他的 高的 心 是 满足 , 在 他的 拥有 这 选择 的 他的

他那颗高尚的心是否会因拥有选择权而感到满足?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[ə'kweɪntəns] [səʊ] ['lɪmɪtɪd] ?
Acquaintance so limited ?
熟人 所以 有限的 ?

相识如此有限?

[haʊ] ['meni] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [frendz] , ['ʌðə(r)z][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,
How many for their Friends , others for themselves ,
如何 许多 为了 他们的 朋友们 , 其他的 为了 他们自己 ,

有多少人是为了朋友，又有多少人是为了自己?

[ænd; ənd][sʌm; səm] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spliːn] ,
and some too in the Dread of being the future Objects of his Spleen ,
和 一些 也 在 这 恐惧 的 存在 这 未来 对象 的 他的 脾 ,

有些人也害怕成为他未来发泄怒火的对象。

[wʊd] [hiː; hi] [fiːl] [hæd; həd] [ˌʌndɪ'zaɪəd] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɔː(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] !
would he feel had undesired the Knowledge or the Sight of him !
会 他 感觉 有 不想要的 这 知识 或者 这 视线 的 他 !

他会觉得自己不想要了解他，也不想要见到他吗?

[bʌt; bət] [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [pəʊp] ?
But what's all this to you , Mr . Pope ?
但 是什么 全部 这 到 你 , 先生 . 教皇 ?

但这一切与你又有什么关系呢，波普先生?

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] ['ʃeɪkˌspɪər] [sez] , [let] [ðə; ði] - [hɔːs] [wɪns] , ['aʊə(r)] ['wɪðəz] [ɑː(r); ə(r)]
For , as Shakespear says , Let the gall'd Horse wince , our Withers are
为了 , 作为 莎士比亚 说道 , 让 这 - 马 畏缩 , 我们的 威瑟斯 是
[ˌʌn'rʌŋ] !
unwrung !
未拧干 !

正如莎士比亚所说，让受苦的马儿痛苦地呻吟吧，我们的肩胛骨却依然挺直!

[bʌt; bət][haʊ'evə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɒt] [tuː] [leɪt] ,
But however , if it be not too late ,
但 然而 , 如果 它 是 不是 也 晚的 ,

但是，如果还不算太晚的话,

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː; də][juː; jʊ][nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] :
it can do you no harm to look about you :
它 能 做 你 不 伤害 到 看 关于 你 :

四处看看对你没什么坏处:

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [æz; əz] [jet] [jɔː(r); jə(r)] [kən'dɪʃn] , [ai][rɪ'membə(r)] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
For if this is not as yet your Condition , I remember many Years ago ,
为了 如果 这 是 不是 作为 然而 你的 状况 , 我 记住 许多 年 前 ,

如果这还不是你的现状，我记得很多年前,

[tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] , [ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [les] [dɪ'griː] , [ɪn][ə; eɪ] [skreɪp] , [ðæt] [ðen] [dɪd][nɒt] [lʊk] ,
to have seen you , though in a less Degree , in a Scrape , that then did not look ,
到 有 已见 你 ， 尽管 在 一个 较少的 程度 ， 在 一个 刮 ， 那 然后 做过 不是 看 ，

虽然程度较轻，但我曾见过你，只是当时你受了点轻伤，看起来并不像。

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [lɒŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .
as if you would be long out of another .
作为 如果 你 会 是 长的 出去 的 其他 .

就好像你很快就会用完另一瓶似的。

[wen] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [pɑːs] [jɔː(r); jə(r)] ['aʊəz] [æt; ət] ['bʌtṇz] ,
When you used to pass your Hours at Button's ,
什么时候 你 用过的 到 经过 你的 小时 在 按钮的 ，

当你以前在Button's消磨时间的时候，

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n][ðeə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][sə'tiərikəl, sei-, sæ-] [ɪtʃ] [ɒv; əv] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] ;
you were even there remarkable for your satyrical Itch of Provocation ;
你 是 甚至 那里 卓越 为了 你的 讽刺的 痒 的 挑衅 ；

你甚至还在那里，以你那讽刺的挑衅之痒而闻名；

[skeəs] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['eni] [prɪ'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪt] ,
scarce was there a Gentleman of any Pretension to Wit ,
稀少 曾是 那里 一个 绅士 的 任何 预张 到 有 ，

几乎没有一个自诩为绅士的人，即：

[huːm] [jɔː(r); jə(r)] [ʌn'gɑːdɪd] ['tempə(r)][hæd; həd][nɒt] ['fɔːlən] [ə'pɒn] , [ɪn][sʌm; səm]['baɪtɪŋ]['epɪgræm] ;
whom your unguarded Temper had not fallen upon , in some biting Epigram ;
谁 你的 无人看守 脾气 有 不是 倒下 之上 ， 在 一些 咬 警句 ；

你那不加防范的脾气没有落在谁身上，用一些尖刻的警句来表达；

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wʌns] [kɔːt] [ə; eɪ]['pɑːstərəl]['tɑːtə(r)] , [huːz] [rɪ'zentmənt] ,
among which you once caught a Pastoral Tartar , whose Resentment ,
之中 哪个 你 一次 捕捉 一个 牧灵 鞑靼 ， 谁 怨恨 ，

其中你曾抓到过一个田园鞑靼人，他的怨恨，

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [mait] [biː; bi] - [tuː; tə][ðə; ði] [smɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['pəʊətri] ,
that your Punishment might be proportion'd to the Smart of your Poetry ,
那 你的 惩罚 可能 是 - 到 这 聪明的 的 你的 诗 ，

愿你的惩罚与你诗歌的才智成正比。

[hæd; həd] [stʌk] [ʌp] [ə; eɪ] ['bɜːtʃən] [rɒd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [tuː; tə][biː; bi] ['redi] ,
had stuck up a Birchen Rod in the Room , to be ready ,
有 卡住 向上 一个 桦树 杆 在 这 房间 ， 到 是 准备好 ，

为了以防万一，他已经在房间里插了一根桦木棒。

[wen'evə(r)] [juː; jʊ] [mait] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [juː; jʊ] [rɪt] [ænd; ənd] ['ræli] ,
whenever you might come within reach of it ; and at this rate you writ and rallied ,
每当 你 可能 来 之内 抵达 的 它 ； 和 在 这 速度 你 写 和 集结 ，

只要你有机会接触到它；你就以这样的速度写作和集结，

[ænd; ənd] [rɪt] [ɒn] , [tɪl] [juː; jʊ] - [jɔː'self] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒfi] - [haʊs] .
and writ on , till you rhym'd yourself quite out of the Coffee - house .
和 写 在 ， 直到 你 - 你自己 相当 出去 的 这 咖啡 - 房子 .

继续写下去，直到你用韵律把自己完全押出咖啡馆。

[bʌt; bət]
But
但

但

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[ɪf] [ˈsɒlətjuːd] [pliːz] [juː; jʊ] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ˌaɪ ˈtiː] ?
if Solitude pleases you , who shall say you are not in the right to enjoy it ?
如果 孤独 请 你 , WHO 将 说 你 是 不是 在 这 正确的 到 享受 它 ?

如果你喜欢独处，谁又能说你没有权利享受独处呢？

[pəˈhæps] [tuː] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [pɑː(r)] [wɪð] [mænˈkaɪnd] ,
Perhaps too , by this time you may be upon a par with Mankind ,
也许 也 , 经过 这 时间 你 可能 是 之上 一个 帕 和 人类 ,

或许到了这个时候，你已经与全人类比肩了。

[ænd; ənd][keə(r)][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈkʌmpəni] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] [jɔːz] :
and care as little for their Company as they do for Yours :
和 关心 作为 小的 为了 他们的 公司 作为 他们 做 为了 此致 :

他们对自己的公司漠不关心，就像他们对你的公司漠不关心一样：

[ðəʊ] [ai][ˈrɑːðə(r)] [həʊp] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈtʃəʊzn] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ʃʌt] [ʌp] ,
Though I rather hope you have chosen to be so shut up ,
尽管 我 相当 希望 你 有 选定 到 是 所以 关闭 向上 ,

不过我倒希望你选择保持沉默，

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [jɔːˈself] [ə; eɪ][ˈbetə(r)][mæn] .
in order to make yourself a better Man .
在 命令 到 制作 你自己 一个 更好的 男人 .

为了让自己成为一个更好的人。

[ɪf] [juː; jʊ] [səkˈsiːd] [ɪn] [ðæt] , [juː; jʊ] [wɪl] [ɪnˈdiːd] [biː; bi] , [wɒt] [nəʊ] [ˈbɒdi] [els] ,
If you succeed in that , you will indeed be , what no body else ,
如果 你 成功 在 那 , 你 将要 的确 是 , 什么 不 身体 别的 ,

如果你成功了，你将会成为别人所不具备的那种人。

[ɪn] [heɪst] [wɪl] [biː; bi] , [ə; eɪ][ˈbetə(r)][ˈpəʊɪt] , [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
in haste will be , A better Poet , than you Are .
在 匆忙 将要 是 , 一个 更好的 诗人 , 比 你 是 .

仓促之下，你将成为比你更优秀的诗人。

[ænd; ənd][səʊ] , [sɜː(r)] , [ai][ˌeɪ ˈem] , [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] ,
And so , Sir , I am , just as much as you believe me to be ,
和 所以 , 先生 , 我 是 , 只是 作为 很多 作为 你 相信 我 到 是 ,

先生，的确如此，我正如您所认为的那样。

[jɔː(r); jə(r)][ˈhʌmb(ə)l] [ˈsɜːvənt] ,
Your Humble Servant ,
你的 谦逊的 仆人 ,

鄙人，

[ˈkɒli] [ˈsɪbər] .
Colley Cibber .
科利 密码 .

科利·西伯。

[dʒʊˈlaɪ][ðə; ði] 7th1742 .
July the 7th1742 .
七月 这 7th1742 .

1742年7月7日。

['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk]
WILLIAM ANDREWS CLARK
威廉 安德鲁斯 克拉克

威廉·安德鲁斯·克拉克

[mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
MEMORIAL LIBRARY
纪念馆 图书馆

纪念图书馆

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
UNIVERSITY OF CALIFORNIA , LOS ANGELES
大学 的 加利福尼亚州 , 视距 安吉利斯

加州大学洛杉矶分校

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][sə'saɪəti]
The Augustan Reprint Society
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯都重印协会

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɪn] [prɪnt]
publications in print
出版物 在 打印

印刷出版物

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][sə'saɪəti]
The Augustan Reprint Society
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯都重印协会

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɪn] print1948 - - .
publications in print1948 - 194916 .
出版物 在 print1948 - - .

1948-1949 年印刷出版物 16。

['henri] ['nevəl] [peɪn] , [ðə; ði]['feɪt(ə)l] (-) . - .
Henry Nevil Payne , The Fatal Jealousie (1673) . 17 .
亨利 内维尔 佩恩 , 这 致命的 嫉妒 (-) . - .

亨利·内维尔·佩恩，《致命的嫉妒》（1673）。17.

['nɪkələs] [rəʊ] , [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['ʃeɪkˌspɪər] (-) . - .
Nicholas Rowe , Some Account of the Life of Mr . William Shakespear (1709) . 18 .
尼古拉斯 罗威 , 一些 帐户 的 这 生活 的 先生 . 威廉 莎士比亚 (-) . - .

尼古拉斯·罗，《威廉·莎士比亚先生生平简介》（1709 年）。18.

[ə'nɒnɪməs] , “ [ɒv; əv]['dʒiːniəs] , ” [ɪn][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['peɪpə(r)] , [vɒl] . [θriː] , [nəʊ] . - (-) ,
Anonymous , “ Of Genius , ” in The Occasional Paper , Vol . III , No . 10 (1719) ,
匿名的 , “ 的 天才 , ” 在 这 偶然 纸 , 沃尔 . 三、 , 不 . - (-) ,

匿名，“论天才”，载于《偶发论文集》第三卷第十期（1719 年），

[ænd; ənd] ['eərən] [hɪl] , ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] (-) . - - - .
and Aaron Hill , Preface to The Creation (1720) . 1949 - 195019 .
和 亚伦 爬坡道 , 前言 到 这 创建 (-) . - - - .

以及 Aaron Hill，《创世记》序言（1720 年）。1949-195019。

[su'zænə] ['sentˌlɪvr] , [ðə; ði] [bʌzi] ['bɒdi] (-) . - .
Susanna Centlivre , The Busie Body (1709) . 20 .
苏珊娜 百利弗 , 这 忙碌 身体 (-) . - .

苏珊娜·森特利弗，《忙碌的身体》（1709）。20。

['luːɪs] ['θiəbɔːld] , ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] (-) . - .
Lewis Theobald , Preface to the Works of Shakespeare (1734) . 22 .
刘易斯 西奥博尔德 , 前言 到 这 作品 的 莎士比亚 (-) . - .

刘易斯·西奥博尔德，《莎士比亚作品序言》（1734 年）。22.

['sæmjʊəl] ['dʒɒnsn] , [ðə; ði]['vænəti][ɒv; əv]['hjuːmən] ['wɪʃɪz] (-) , [ænd; ənd] [tuː] ['ræmblə(r)]['peɪpəz] (-) . - .
Samuel Johnson , The Vanity of Human Wishes (1749) , and two Rambler papers (1750) . 23 .
塞缪尔 约翰逊 , 这 虚荣 的 人类 愿望 (-) , 和 二 漫步者 文件 (-) . - .

塞缪尔·约翰逊，《人类愿望的虚荣》（1749 年）和两篇《漫步者》论文（1750 年）。23.

[dʒɒn]['draɪdən] , [hɪz; ɪz]['mædʒistiz][ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] [dɪ'fendɪd] (-) . - - - .
John Dryden , His Majesties Declaration Defended (1681) . 1951 - 195226 .
约翰 德莱顿 , 他的 陛下 宣言 辩护 (-) . - - - .

约翰·德莱顿，《捍卫陛下宣言》（1681 年）。1951-195226。

[tʃɑːlz] ['mæklɪn] , [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] (-) . - .
Charles Macklin , The Man of the World (1792) . 31 .
查尔斯 麦克林 , 这 男人 的 这 世界 (-) . - .

查尔斯·麦克林，《世界之人》（1792 年）。31。

['tɒməs] [greɪ] , [æn; ən]['elədʒi] [rəʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['tʃɜːtʃjɑːd] (-) , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːtn] ['kɒlɪdʒ] ['mænjuskrɪpt] . - - - .
Thomas Gray , An Elegy Wrote in a Country Churchyard (1751) , and The Eton College Manuscript . 1952 - 195341 .
托马斯 灰色的 , 一个 挽歌 写道 在 一个 国家 墓地 (-) , 和 这 伊顿公学 大学 手稿 . - - - .

Thomas Gray，《在乡村教堂墓地所写的挽歌》（1751 年）和《伊顿公学手稿》。1952-195341。

[bər'nɑːrd] ['mændəˌvɪl] , [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə]['diːɒn] (-) . - - - .
Bernard Mandeville , A Letter to Dion (1732) . 1962 - 196398 .
伯纳德 曼德维尔 , 一个 信 到 迪翁 (-) . - - - .

伯纳德·曼德维尔，《致狄翁的一封信》（1732 年）。1962-196398。

[sɪ'lektɪd] [hɪmz] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hɜːrbərts] ['temp(ə)l] . . . (-) . - - - .
Selected Hymns Taken Out of Mr . Herbert's Temple . . . (1697) . 1964 - 1965109 .
已选 赞美诗 已采取 出去 的 先生 . 赫伯特的 寺庙 . . . (-) . - - - .

选自赫伯特先生的圣殿的赞美诗集……（1697）。1964-1965109。

[sɜː(r)] ['wɪljəm] ['temp(ə)l] , [æn; ən] ['eseɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] (-) . - .
Sir William Temple , An Essay Upon the Original and Nature of Government (1680) . 110 .
先生 威廉 寺庙 , 一个 散文 之上 这 原来的 和 自然 的 政府 (-) . - .

威廉·坦普尔爵士，《论政府的起源和性质》（1680 年）。110。

[dʒɒn] - , [sɪ'lektɪd] ['poʊəmz] (- - -) . - .
John Tutchin , Selected Poems (1685 - 1700) . 111 .
约翰 - , 已选 诗歌 (- - -) . - .

约翰·图钦，《诗选》（1685-1700）。111。

[ə'nɒnɪməs] , [pə'lɪtɪk(ə)l]['dʒʌstɪs] (-) . - .
Anonymous , Political Justice (1736) . 112 .
匿名的 , 政治的 正义 (-) . - .

匿名，《政治正义》（1736 年）。112。

['rɒbət] ['dɑːdzli] , [æn; ən] ['eseɪ] [ɒn]['feɪb(ə)l] (-) . - .
Robert Dodsley , An Essay on Fable (1764) . 113 .
罗伯特 多兹利 , 一个 散文 在 寓言 (-) . - .

Robert Dodsley，《论寓言》（1764 年）。113。

[tiː] . [ɑː(r)] . , [æn; ən] ['eseɪ] [kən'sɜːnɪŋ] ['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['kjʊəriəs] ['lɜːnɪŋ] (-) . - .
T . R . , An Essay Concerning Critical and Curious Learning (1698) . 114 .
T . 拉 . , 一个 散文 有关 批判的 和 好奇的 学习 (-) . - .

TR,《论批判与好奇学习》(1698 年)。114。

[tuː] ['poʊəmz] [ə'genst] [pəʊp] : ['lenəd] - , [wʌn] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [pəʊp] (-)
Two Poems Against Pope : Leonard Welsted , One Epistle to Mr . A . Pope (1730)
二 诗歌 反对 教皇 : 伦纳德 - , 一 书信 到 先生 . 一个 . 教皇 (-)
,
,
,

两首反驳蒲柏的诗:伦纳德·韦尔斯特德,《致A·蒲柏先生的一封信》(1730年),

[ænd; ənd] [ə'nɒnɪməs] , [ðə; ði]['bleɪt(ə)nt] [biːst] (-) . - - - .
and Anonymous , The Blatant Beast (1742) . 1965 - 1966115 .
和 匿名的 , 这 明目张胆 兽 (-) . - - - .

以及匿名,《公然的野兽》(1742)。1965-1966115。

['dænjəl] [dɪ'fəʊ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [viːl] . - .
Daniel Defoe and others , Accounts of the Apparition of Mrs . Veal . 116 .
丹尼尔 笛福 和 其他的 , 账户 的 这 幻影 的 太太 . 小牛肉 . - .

丹尼尔·笛福等人,《维尔夫人显灵记》116。

[tʃɑːlz] ['mæklɪn] , [ðə; ði] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] ['θɪətə(r)] (-) . - .
Charles Macklin , The Covent Garden Theatre (1752) . 117 .
查尔斯 麦克林 , 这 科文特 花园 剧院 (-) . - .

查尔斯·麦克林,《科文特花园剧院》(1752 年)。117。

[sɜː(r)]['rɒdʒə(r)] - , [sɪt] [ænd; ənd] ['bʌmpkɪn] (-) . - .
Sir Roger L'Estrange , Citt and Bumpkin (1680) . 118 .
先生 罗杰 - , citt 和 乡巴佬 (-) . - .

罗杰·莱斯特兰奇爵士,《城市与乡巴佬》(1680 年)。118。

['henri] [mɔː(r)] , [ɪnθuːziːæzmɪs] - (-) . - .
Henry More , Enthusiasmus Triumphatus (1662) . 119 .
亨利 更多的 , 热情 - (-) . - .

亨利·莫尔,《胜利热情》(1662).119。

['tɒməs] ['treɪhɜːrn] , [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɒn][ðə; ði][sɪks] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] (-) . - .
Thomas Traherne , Meditations on the Six Days of the Creation (1717) . 120 .
托马斯 特拉赫恩 , 冥想 在 这 六 天 的 这 创建 (-) . - .

Thomas Traherne,《创世六日沉思录》(1717 年)。120。

[bər'nɑːrd] ['mændəˌvɪl] , ['iːsɒp] [drɛsd] [ɔː(r)][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['febl] (-) . - - -
Bernard Mandeville , Aesop Dress'd or a Collection of Fables (1740) . 1966 - 1967123
伯纳德 曼德维尔 , 伊索 穿着 或者 一个 收藏 的 寓言 (-) . - - -
.
.
.

伯纳德·曼德维尔,《伊索寓言集》(1740 年)。1966-1967 年 123。

['edmənd] [mə'ləʊn] , ['kɜːsəri] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn][ðə; ði]['poʊəmz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['tɒməs]
Edmond Malone , Cursory Observations on the Poems Attributed to Mr . Thomas
埃德蒙 马龙 , 粗略地 观察 在 这 诗歌 归因于 到 先生 . 托马斯
['rəuli] (-) . - .
Rowley (1782) . 124 .
罗利 (-) . - .

埃德蒙·马龙,《关于归于托马斯·罗利先生的诗歌的粗略观察》(1782 年)。124。

[ə'nɒnɪməs] , [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [wɪts] (-) . - .
Anonymous , The Female Wits (1704) . 125 .
匿名的 , 这 女性 智慧 (-) . - .

匿名,《女才子》(1704 年)。125。

[ə'nɒnɪməs] , [ðə; ði] - (-) .
Anonymous , The Scribleriad (1742) .
匿名的 , 这 - (-) .

佚名，《书信集》（1742 年）。

[lɔ:d] ['hɜ:rvi] , [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['vɜ:b(ə)l][ænd; ənd] ['præktɪkl] ['vɜ:tʃu:] (-) . - -
Lord Hervey , The Difference Between Verbal and Practical Virtue (1742) . 1967 -
主 赫维 , 这 不同之处 之间 口头 和 实际的 美德 (-) . - -
- .
1968129 .
- .

赫维勋爵，《言语美德与实践美德的区别》（1742）。1967-1968129。

['lɒrəns] ['ekɑ:d] , ['prefəsɪz] [tu:; tə] ['tɛrənsɪz] ['kɑ:mədiz] (-) [ænd; ənd] [plɔtəs] ['kɑ:mədiz] (
Lawrence Echard , Prefaces to Terence's Comedies (1694) and Plautus's Comedies (
劳伦斯 埃查德 , 序言 到 特伦斯的 喜剧 (-) 和 普劳图斯的 喜剧 (
-) . - - - .
1694) . 1968 - 1969133 .
-) . - - - .

劳伦斯·埃查德，《泰伦斯喜剧》（1694 年）和《普劳图斯喜剧》（1694 年）序言。1968-1969 年 133。

[dʒɒn] ['kɔ:rtni] , [ə; eɪ][pəʊ'etɪkəl] [rɪ'vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] [ænd; ənd]['mɒrəl]['kærəktə(r)][ɒv; əv]
John Courtenay , A Poetical Review of the Literary and Moral Character of
约翰 考特尼 , 一个 诗意的 审查 的 这 文学 和 道德 特点 的
[ðə; ði] [leɪt] ['sæmjʊəl] ['dʒɒnsn] (-) . - .
the Late Samuel Johnson (1786) . 134 .
这 晚的 塞缪尔 约翰逊 (-) . - .

约翰·考特尼，《对已故塞缪尔·约翰逊的文学和道德品格的诗歌评论》（1786 年）。134。

[dʒɒn] [daʊnz] , ['rɑʃiəs] - (-) . - .
John Downes , Roscius Anglicanus (1708) . 135 .
约翰 唐斯 , 罗斯基乌斯 - (-) . - .

约翰·唐斯，罗修斯·英国圣公会 (1708).135。

[sɜ:(r)][dʒɒn] [hɪl] , [ˌhaɪpəkɒn'draɪəsɪs] , [ə; eɪ] ['præktɪkl] ['tri:tɪs] (-) . - .
Sir John Hill , Hypochondriasis , a Practical Treatise (1766) . 136 .
先生 约翰 爬坡道 , 疑病症 , 一个 实际的 论文 (-) . - .

约翰·希尔爵士，《疑病症实用论著》（1766 年）。136。

['tɒməs] ['ʃəridən] , ['dɪskɔ:s] . . .
Thomas Sheridan , Discourse . . .
托马斯 谢里丹 , 话语 . . .

托马斯·谢里丹，《论述》……

['bi:ɪŋ] [ˌɪntrə'dʌktəri] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kɔ:s] [ɒv; əv] ['lektʃəz] [ɒn][ˌelə'kju:ʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
Being Introductory to His Course of Lectures on Elocution and the English
存在 引言 到 他的 课程 的 讲座 在 演讲 和 这 英语
['læŋgwɪdʒ] (-) . - .
Language (1759) . 137 .
语言 (-) . - .

为他的演讲和英语语言课程讲义（1759 年）作导论。137。

['ɑ:θə(r)] ['mɜ:fi] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [frɒm; frəm]['pærɪs] (-) . - - - .
Arthur Murphy , The Englishman From Paris (1736) . 1969 - 1970138 .
亚瑟 墨菲 , 这 英国人 从 巴黎 (-) . - - - .

亚瑟·墨菲，《来自巴黎的英国人》（1736）。1969-1970138。

[['kæθ(ə)rɪn] ['trɒtə(r)]] , [oʊli:ndəz] [əd'ventʃəz] (-) . - .
[Catherine Trotter] , Olinda's Adventures (1718) . 139 .
[凯瑟琳 特罗特] , 奥琳达的 冒险 (-) . - .

[凯瑟琳·特罗特]，《奥琳达的冒险》（1718 年）。139。

[dʒɒn] ['əʊglvɪ] , [æn; ən] ['eseɪ] [ɒn][ðə; ði] ['lɪrɪk] ['pəʊətri][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] (-) . - .
John Ogilvie , An Essay on the Lyric Poetry of the Ancients (1762) . 140 .
约翰 奥格尔维 , 一个 散文 在 这 歌词 诗 的 这 古代人 (-) . - .

约翰·奥格尔维，《论古代抒情诗》（1762 年）。140。

[ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [ɒn] ['dʌmplɪŋ] (-) [ænd; ənd] ['pʊdɪŋ] [bɜːnt] [tuː; tə][pɒt][ɔː(r)][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [ɒn] ['dʌmplɪŋ] (-) . - .
A Learned Dissertation on Dumpling (1726) and Pudding Burnt to Pot or a Compleat Key to the Dissertation on Dumpling (1727) . 141 .
一个 学习 论文 在 饺子 (-) 和 布丁 烧焦的 到 锅 或者 一个 完成 钥匙 到 这 论文 在 饺子 (-) . - .

《论饺子》（1726 年）和《烧焦的布丁或论饺子的完整答案》（1727 年）。141。

[sə'lekʃən] [frɒm; frəm][sɜː(r)]['rɒdʒə(r)] - [ɒb'zɜːrˌveɪtər] (- - -) . - .
Selections from Sir Roger L'Estrange's Observator (1681 - 1687) . 142 .
选择 从 先生 罗杰 - 观测员 (- - -) . - .

摘自罗杰·莱斯特兰奇爵士的《天文台》（1681-1687）。142。

['æntəni] ['kɒlɪnz] , [ə; eɪ] ['dɪskɔːs] [kən'sɜːnɪŋ] ['rɪdɪkjuːl] [ænd; ənd]['aɪrəni][ɪn] ['raɪtɪŋ] (-) . - .
Anthony Collins , A Discourse Concerning Ridicule and Irony in Writing (1729) . 143 .
安东尼 柯林斯 , 一个 话语 有关 嘲笑 和 讽刺 在 写作 (-) . - .

安东尼·柯林斯，《论写作中的嘲讽和反讽》（1729 年）。143。

[ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,
A Letter From A Clergyman to His Friend ,
一个 信 从 一个 牧师 到 他的 朋友 ,

一位牧师写给朋友的一封信

[wɪð] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trævlz] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['lemjuəl] ['gʌlɪvə] (-) . - .
With An Account of the Travels of Captain Lemuel Gulliver (1726) . 144 .
和 一个 帐户 的 这 旅行 的 队长 莱缪尔 格列佛 (-) . - .

附有莱缪尔·格列佛船长游记（1726 年）。144。

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , [ə; eɪ]['pəʊɪm] .
The Art of Architecture , A Poem .
这 艺术 的 建筑学 , 一个 诗 .

建筑的艺术，一首诗。

[ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['hɔːrəsɪz] [ɑːt] [ɒv; əv]['pəʊətri] (-) . - - - - - .
In Imitation of Horace's Art of Poetry (1742) . 1970 - 1971145 - 146 .
在 模仿 的 贺拉斯的 艺术 的 诗 (-) . - - - - - .

模仿贺拉斯的诗歌艺术（1742）。1970-1971145-146。

['tɒməs] ['ʃeltən] , [ə; eɪ]['tjuːtə(r)][tuː; tə] [tæ'kɪgrəfi] , [ɔː(r)] [ʃɔːt] - ['raɪtɪŋ] (-) [ænd; ənd] [tæ'kɪgrəfi] (-) . - - - .
Thomas Shelton , A Tutor to Tachygraphy , or Short - writing (1642) and Tachygraphy (1647) . 147 - 148 .
托马斯 谢尔顿 , 一个 导师 到 速测法 , 或者 短的 - 写作 (-) 和 速测法 (-) . - - - .

Thomas Shelton，《速记法教程，或短写法》（1642 年）和《速记法》（1647 年）。147-148。

[dɪ'fɔːmɪtiːz] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['sæmjʊəl] ['dʒɒnsn] (-) . - .
Deformities of Dr . Samuel Johnson (1782) . 149 .
畸形 的 博士 . 塞缪尔 约翰逊 (-) . - .

塞缪尔·约翰逊博士的畸形（1782 年）。149。

['poʊ'iːtə][diː] - : [ɔː(r)][ðə; ði]['poʊɪts] [kəm'pleɪnt] (-) . - .
Poeta de Tristibus : or the Poet's Complaint (1682) . 150 .
诗人 德 - : 或者 这 诗人的 抱怨 (-) . - .

Poeta de Tristibus：或诗人的抱怨（1682）.150。

[dʒə'rɑːrd] - .
Gerard Langbaine .
杰拉德 - .

杰拉德·朗贝恩。

['məʊməs] [traɪʌmfənz] : [ɔː(r)][ðə; ði] ['pleidʒjəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [steɪdʒ] (-) . - - - -
Momus Triumphans : or the Plagiaries of the English Stage (1687) . 1971 - 1972151 -
莫姆斯 凯旋者 : 或者 这 抄袭 的 这 英语 阶段 (-) . - - - -
- .
152 .
- .

《莫姆斯凯旋：或英国舞台上的剽窃者》（1687 年）。1971-1972 年 151-152 页。

['evən] [lɔɪd] , [ðə; ði] ['meθədɪst] .
Evan Lloyd , The Methodist .
埃文 劳埃德 , 这 卫理公会 .

埃文·劳埃德，《卫理公会教徒》。

[ə; eɪ]['pəʊɪm] (-) . - .
A Poem (1766) . 153 .
一个 诗 (-) . - .

一首诗（1766）。153。

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [səʊ] ?
Are these Things So ?
是 这些 事物 所以 ?

真是如此吗？

(-) , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [mænz] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [səʊ] ? (-) . - .
(1740) , and The Great Man's Answer to Are these Things So ? (1740) . 154 .
(-) , 和 这 伟大的 男人的 回答 到 是 这些 事物 所以 ? (-) . - .

（1740 年），以及伟人对“这些事情真是如此吗？”的回答（1740 年）。154。

- : [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['ælbənz] [gəʊst] (-) , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Arbuthnotiana : The Story of the St . Albans Ghost (1712) , and A
- : 这 故事 的 这 英石 . 圣奥尔本斯 鬼 (-) , 和 一个
['kætəlɒg] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . - ['laɪbrəri] (-) . - - - .
Catalogue of Dr . Arbuthnot's Library (1779) . 155 - 156 .
目录 的 博士 . - 图书馆 (-) . - - - .

《阿布斯诺特传：圣奥尔本斯幽灵的故事（1712 年）》和《阿布斯诺特博士图书馆目录（1779 年）》155-156 页。

[ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['embləmz] [frɒm; frəm] ['hɜːmən] ['hjuːgoʊz]['paɪə; 'piːə][ˌdesi'diriːəm] (-) ,
A Selection of Emblems from Herman Hugo's Pia Desideria (1624) ,
一个 选择 的 徽章 从 赫尔曼 雨果的 皮娅 德西德里亚 (-) ,

赫尔曼·雨果《虔诚的渴望》（1624 年）中的一些徽章选集

[wɪð] ['ɪŋglɪʃ] [ædæp'teɪʃnz] [baɪ]['frɑːnsɪs] [kwɔːlz] [ænd; ənd] ['edmənd] - .
with English Adaptations by Francis Quarles and Edmund Arwaker .
和 英语 适应 经过 弗朗西斯 夸尔斯 和 埃德蒙 - .

由 Francis Quarles 和 Edmund Arwaker 改编为英文版。

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [sə'saɪəti]
THE AUGUSTAN REPRINT SOCIETY
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯坦重印协会

['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
William Andrews Clark Memorial Library
威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
University of California , Los Angeles
大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

加州大学洛杉矶分校

- ['simə,rəun] [striːt] ([æt; ət] [west] ['ædəmz]) , [lɔːs] ['ændʒələs] , [ˌkælə'fɔːniə] -
2520 Cimarron Street (at West Adams) , Los Angeles , California 90018
- 锡马龙 街道 (在 西方 亚当斯) , 洛杉矶 洛杉矶 , 加利福尼亚州 -

加利福尼亚州洛杉矶市西马龙街2520号（西亚当斯街交汇处），邮编90018

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] (['nʌmbəz] [wʌn] - -) [ɑː(r); ə(r)]
Publications of the first fifteen years of the Society (numbers 1 - 90) are
出版物 的 这 第一的 十五 年 的 这 社会 (数字 1 - -) 是
[ə'veɪləb(ə)l][ɪn] ['peɪpə,baʊnd] ['juːnɪts][ɒv; əv][sɪks] ['ɪʃuːz] [æt; ət] $16 . - [pə(r)]['juːnɪt] ,
available in paperbound units of six issues at $16 . 00 per unit ,
可用的 在 平装本 单位 的 六 问题 在 $16 . - 每 单元 ,

该学会前十五年（第1-90期）的出版物以平装本形式出售，每套六期，售价16.00美元。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊs] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] ['kʌmpəni] , - [iːst] 46th [striːt] , [njuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
from the Kraus Reprint Company , 16 East 46th Street , New York , N . Y .
从 这 克劳斯 重印 公司 , - 东方 46th 街道 , 新的 约克 , N . 是 .
- .
10017 .
- .

来自 Kraus Reprint 公司，地址：纽约州纽约市东 46 街 16 号，邮编：10017。

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɪn] [prɪnt] [ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['regjələ(r)] ['membəʃɪp] [reɪt] [ɒv; əv] $5 . -
Publications in print are available at the regular membership rate of $5 . 00
出版物 在 打印 是 可用的 在 这 常规的 会员资格 速度 的 $5 . -
[fɔː(r); fə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd] $8 . - [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [pə(r)][jɪə(r)] .
for individuals and $8 . 00 for institutions per year .
为了 个人 和 $8 . - 为了 机构 每 年 .

印刷版出版物按会员价出售，个人会员每年收费 5 美元，机构会员每年收费 8 美元。

[praisiz][ɒv; əv]['sɪŋg(ə)l] ['ɪʃuːz] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ə'pɒn] [rɪ'kwest] .
Prices of single issues may be obtained upon request .
价格 的 单身的 问题 可能 是 获得 之上 要求 .

单期价格可按需索取。

['sʌbsɪkwənt] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [meɪ] [biː; bi] [tʃekt] [ɪn][ðə; ði]['ænjuəl] [prə'spektəs] .
Subsequent publications may be checked in the annual prospectus .
随后的 出版物 可能 是 已检查 在 这 年度的 招股说明书 .

后续出版物可在年度招股说明书中查阅。

[meɪk] [tʃek] [ɔː(r)] ['mʌni] ['ɔːdə(r)]['peɪəb(ə)l][tuː; tə]
Make check or money order payable to
制作 查看 或者 钱 命令 应付账款 到

请将支票或汇票抬头写为

[ðə; ði] ['riːdʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə]
The Regents of the University of California
这 摄政王 的 这 大学 的 加利福尼亚州

加州大学董事会

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷